MANUSCRITS ARABES.

THÉOLOGIE, JURISPRUDENCE, PARÉNÈSE.

1.

№ 8. Hauteur 17 centim., largeur 11 c. 418 f. 13 l.

القرآن

Copié en 1087 par el-Hadj Yousof b. Abdallah.

2.

№ 6. 26 × 19. 272 f. 15 l.

Le même. Bel exemplaire, colorié et orné d'arabesques. La première feuille en taalik. Sans date. Peu ancien. Bibl. Suchtelen.

3.

№ 5. 31 × 20. 272 f. 15 l.

Le même. Sans date, moderne. Exemplaire de luxe. Bibl. Suchtelen.

4.

№ 9. 17½ × 12. 422 f. 18 l.

Le même. Copié par Çâlih b. Mousa من تلاميذ ردوسى. Peu ancien. Bibl. Suchtelen.

5.

№ 11. 17½ × 10. 107 f. 29 l.

Le même. Peu ancien. Ecriture très-fine.

6.

№ 10. 15 X $9^1/_2$. 318 f. 13 l.

Le même. Peu ancien.

7.

№ 7. 20 X 15. 391 f. 13 l.

Le même. Moderne. Bibl. Suchtelen.

8.

№ 15. 37 X 28. 149 pages de texte. 18 l. 18 f. d'introduction.

Les 36 premiers chapp. du **Koran** copiés par l'abbé J. B. Schindler de Cracovie en 1832 et précédés d'une introduction bibliographique. Dédié à S. M. l'Empereur Nicolas I.

9.

№ 12. $21^1/_2$ X $15^1/_2$. 95 f. 13 l.

Les chapp. 39—114 du **Koran**. Copie peu ancienne, mais antérieure à 1108.

10.

№ 13. $12^1/_2$X$8^1/_2$. 120 f. 7 l.

Quelques chapp. du **Koran**, prières, traditions, les noms de Dieu et du prophète etc. Sans valeur. Moderne.

11.

№ 14. 15X10. 110 f. 9 l.

Quelques chapp. du **Koran**, prières, traditions en arabe et en turc. Sans fin et sans valeur. Moderne.

12.

№ 18. 15X10. 107 f. 11 l.

كنز اللطائف

Recueil anonyme de traditions et de légendes, qui traitent pour la plupart du jour du jugement dernier. Premiers mots: بسم الله الرحمن الرحيم وقد جاء فى الخبر ان الله تعالى خلق شجرة ولها اربعة اغصان
Copié en 1188.

13.

№ 19. $16^1/_2 \times 10^1/_2$. 135 f. 9 l.

دلائل الخيرات وشوارق الانوار فى ذكر الصلوة على النبى المختار

Par Abou Abdallah **Moh. b. Soleiman b. Abi Bekr al-Djozouli** † 870. Cf. Mélanges as. V, 619. Copie moderne.

14.

№ 20. $19 \times 11^1/_2$. 54 f. 15 l.

عدّة الحصن الحصين من كلام سيّد المرسلين

Extrait du كتاب الحصن الحصين par **Shemseddin Aboulkheir Mohammed al-Djazari** al-Dimishki † 833, fait par l'auteur même du dernier ouvrage. Divisé en 10 chapp., dont on trouve l'énumération chez Aumer, die arab. Hdschr. d. K. Hof- und Staatsbibl. in München, München 1866, № 130. Cf. Catal. Codicum Oriental. Bibl. Academ. Lugd. Bat. auct. P. de Jong et M. J. de Goeje, t. IV, p. 341. Notre mscr. donne le texte sur l'autorité de Abou Fadhl Shihâbeddîn **ibn Hadjar al-'Askalâni** (Aumer № 131).

Copié en 1248 par السيد الشيخ عمر الشكرى بتكية علمدار غازى; écriture très-fine, mais lisible; beaucoup de voyelles, larges marges.

15.

№ 16. $22 \times 15^1/_2$. 112 f. 19 l. (depuis le f. 91. 28—33 l.).

فتح الرحمن بكشف ما يلبس (sic) فى القران

Par Abou Yahya **Zakâriya al-Ançâri** al-Shaféï † 926. Voir Haji Khalfa, Lexic. bibliogr. ed. G. Fluegel IV, 373. La principale source de ce livre était d'après H. Kh. le livre des Qestions et Réponses de Mohammed b. abi Bekr al-Râzi, sur lequel cf. Catal. Lugd. IV, 27.

Premiers mots: الحمد لله الذى نوّر قلوب العارفين بكتابه العظيم والطلعهم على خيار الزوايا بالبرهان القويم الخ و بعد فهذا مختصر فى ذكر ايات القران المتشابهات. Copié en 1117 par محمد بن سيد مصطفى اليسامى. — Collationné.

16.

№ 28. $24\frac{1}{2}\times17$. 218 f. 19 l.

كنز الوصول الى معرفة الاصول

Par **Abou-l-Hasan Ali b. Mohammed al-Bezdavi** البزدوى † 482. Cf. Flügel, Die Classen der hanef. Rechtsgelehrten (Abhandl. der K. Sächs. Ges. der Wiss. VIII, 275). H. Kh. connaît notre ouvrage sous le titre اصول البزدوى. Cf. I, 335. Les 12 derniers ff. ainsi que les deux derniers étant d'une autre main, plus moderne, je ne sais, si le titre appartient réellement à l'auteur lui-même. A la dernière page on trouve la date 950, mais le gros du mscr. paraît de beaucoup antérieur à cette date et pourrait bien remonter au 8^e ou 9^e siècle de l'hégire.—Le même à Berlin (A Catal. of the Bibl. orient. Sprengeriana № 597) et au Caire (Catalogue de la bibl. vice-royale au Caire. Le Caire 1289 par M. Stern, p. 63). Commence: الحمد لله خالق النسم و رازق القسم مبدع البدايع و شارع الشرايع دينا رضيا ونورا مضيا الخ قال الشيخ الخ العلم نوعان علم التوحيد والصفات وعلم الشرايع والاحكام. Je remarquerai en passant que l'auteur sur la première page cite le Fikh al-akbar par Abou Hanifa و قد صنّف فى ذلك ابو حنيفة كتاب الفقه الاكبر. Voir M. Sachau, Sitzgsber. d. phil. hist. Cl. der Wiener Akad., t. 65, p. 712 note 1.

Sans voyelles. Beaucoup de points diacritiques omis. Bibl. Suchtelen.

17.

№ 26. $24\times17\frac{1}{2}$. 89 f. 15 l.

منهاج الطالبين

Par **Abou Zakariya Yahya al-Nawawi** † 676. Mscr. sale, en très-mauvais état et incomplet. Il s'arrête au باب الضمان. Ecriture très-grossière.

18.

№ 25. 26×18. 195 f. 13 l.

مجمع البحرين و ملتقى النيرين

Traité de jurisprudence hanéfite par **Ahmed b. Ali b. Tha'lab Ibn as-Sâ'âti** † 696. Cf. Aumer № 295. La première page manque,

et le mscr. commence par ويفوق على النظائر تعجيزه بحوى مختصر الشيخ ابى الحسن القدورى ومنظومة الشيخ ابى حفص النسفى الخ.

Les 3 dernières pages contiennent en écriture plus fine un chapitre du كتاب النفقات tiré du 3e tome du المهذّب, ouvrage très-rare, qui a pour auteur **Abou Ishâk al-Shirâzi** † 476. Cf. Cat. Lugd. IV, 111.

Copié en 835 par احمد بن بخشايش اللحناوى. Larges marges, avec beaucoup de gloses jusqu'au f. 40.

19.

№ 29. $20^1/_2 \times 15$. 328 f. 19 l.

حلّ المواضع المغلقة من وقاية الرواية من[1] مسائل الهداية

Par **Obeidallah b. Mas'oud b. Tâdj al-Sherî'a** † 745. Cf. Aumer, № 276. Copié en 1093. Bibl. Suchtelen.

20.

№ 32. 26×18. 94 f. 25 l.

كتاب الجواهر

Par **Abou Sa'îd Tâhir b. Islâm b. Kâsim al-Ançâri al-Kharizmi**, qui finit cet ouvrage en 771. Dix chapp., dont on trouve l'énumération chez Aumer № 314. Les premiers mots s'accordent avec ceux du mscr. de Munich. Notre mscr. est assez ancien (9e ou 10e siècle?). Après le f. 16 il y a une lacune de quelques ff., qui contenaient la fin du 3e chap. et le commencement du 4e.

21.

№ 31. $24 \times 14^1/_2$. 470 f. 23 l.

درر الحكّام شرح غرر الاحكام

Jurisprudence hanéfite par **Mohammed b. Feramorz b. Ali**, plus connu sous le nom de **Molla Khosraw** † 885. Cf. Aumer № 316. L'auteur commença son ouvrage en 877 et le finit en 883. Très-belle copie faite par Abdalkerîm b. Ali en 964 sur un manu-

1) On trouve généralement في au lieu de من.

scrit qui était copié de l'autographe de l'auteur, ce qui explique sa correction. Ecriture très-fine, d'une beauté extrême; caractères taalik. Le 1 feuillet manque, de sorte que le mscr. commence par يضيء القلوب بانوار افكارهم ويسعد النفوس باتباع آثارهم. Note finale du copiste: اعلم انى كتبت هذا الكتاب المستطاب من النسخة التى نسخت من نسخة المصنف وقريت عليه عليه رحمة الملك التواب قال فى اخر كتابه وقد وقع الفراغ من تاليفه يوم السبت الثانى من جمادى الاولى سنة ٨٨٣ وقد كان البداية فى يوم السبت الثانى عشر من ذى القعدة سنة ٨٧٧ على يد اضعف عباد الله واحوجهم الى رحمته مولف الكتاب محمد بن فرامرز بن على عاملهم الله تعالى بلطفه الخفى والجلى الحمد لله على التوفيق

22.

№ 30. 20×15. 146 f. 21 l.

تنوير الابصار وجامع البحار

Abrégé de jurisprudence par **Shemseddîn Mohammed b. Abdallah b. Ahmed al-Temirtâshî** al-Hanéfi, qui le finit en 995 et mourut en 1004. Cf. Aumer № 324, et Mohibbi, Kholâçat-al-athr éd. du Caire 1284, t. IV, p. 18—20. Copié en 1061 par يوسف بن محمد العسيلى. Les marges jusqu'au f. 30 couvertes de gloses. Bibl. Italinski.

23.

№ 27. 18½×14. 130 f. 17—19 l.

Plusieurs traités sur le droit d'héritage الفرائض:

1) f. 1—16 مسائل ذوى الارحام en tableaux.

2) f. 16—21. Un traité sans titre en vers, disposé par demandes et réponses sur des points douteux متشابهة de la science des فرائض par **Yahya b. Abi Bekr al-Hanéfi**, dont l'époque m'est inconnue. Il commence après les formules d'usage par: هذه المسائل المتشابهة من مسائل الفرائض جمعتها ونضمتها (sic) ليحصل للمتعلم بتاملها والتفكر فيها تشحيذ الخاطر واذكاء نار الذكا الخ

Premier vers: مات عن الوراث هم صنفان * فمنهم ابن سهمه الفان

3) 21—27. Un traité anonyme en prose sur des questions difficiles, qui commence المسائل التى انكسر (!) على طائفة واحدة فالحكم فيها ان. L'exposé des autres questions débute toujours par ...المسائل الحكم فيها ان...

4) f. 27—29. Quelques remarques sur le même sujet, en turc.

5) f. 29—71. كتاب فى شرح الفرائض فى حل الدقائق والغوامض.

Commentaire de Bedi'eddin sur le traité bien connu de Sirâdj-eddin al-Sidjâwendi. Le même à Dresde, cf. Fleischer Catalog. Cod. or. Bibl. Dresd. p. 38 № 257. L'auteur de l'original écrivait selon M. de Goeje, Catal. Lugd. IV, 124 au commencement du 7° siècle. Cf. Catal. Mus. Br. p. 409. L'époque où vivait le commentateur ainsi que ses autres noms me sont inconnus. Il doit cependant avoir vécu avant 956, car il est cité dans un commentaire anonyme sur la Sirâdjiyyah, dont un manuscrit écrit à la date précitée se trouve à Leipsic. Cf. Fleischer, dans le Catal. Libr. Mscr. Bibl. Sen. Civit. Lips. p. 481 № 221, 1. Premiers mots: الحمد لله لمن منّ على عباده وعبّاده بارسال رسله وهداية سبله الخ هذا كتاب فى شرح الفرائض فى حلّ الدقائق والغوامض اما بعد فان الالف واللام الخ

6) f. 71—130. شرح الفرائض السراجية. Par Abou-l-'Alâ Mohammed b. Ahmed al-Behishti al-Isfarâïni, connu sous le nom de Fakhr Khorasân[1]): H. Kh. cite cet auteur à différentes reprises (I, 209; IV, 98, 401, 541), sans toutefois indiquer la date de sa mort. Le temps où il vivait ne peut-être fixé qu'approximativement: c'est la 2° moitié du 7° ou bien le 8° siècle, car un mscrt. de Leiden, qui contient son commentaire[2]) sur le اداب البحث de Samarcandi porte la date 787. Cf. Catal. Lugd. III, 356. Sur deux autres de ses ouvrages cf. Catal. Mus. Br. p. 622 et Ahlwardt, Verz. arab. Hdschr. Berlin 1871, № 266. Il ne faut pas confondre notre auteur

1) D'après d'autres: قمر خراسان. Cf. Dorn, Catal. des mscr. etc. p. 77; d'Herbelot, voce Esfaraini et Camar Khorasan.

2) Le même à Pétersb., dans la bibl. publique, Dorn l. c.

avec le grammairien Isfaraïni[1]) (Tâdj- ou Siradjeddin Mohammed b. Mohammed b. al-Seif), l'auteur du اللباب في النحو, qui mourut en 674, comme le dit expressément Fasih al-Khowâfi فصيح الخوافي dans sa chronologie[2]). — Premiers mots: الحمد لله الذى قدر بحكمته سهام الوارثين والوارثات وعين بارادته اصحاب الفرائض و العصبات. Le tout couvert de gloses. Copié par Yousouf b. Hosein. Peu ancien.

24.

№ 21. 29×21. 266 f. 23 l.

الروض الفائق في المواعظ والرقائق

Par **Sho'aib al-Horaifish** شعيب الحريفيش. Ouvrage parénétique, divisé en 53 فصل. Du dernier feuillet de notre mscr. il ne reste qu'un tout petit fragment. Le même ouvrage se trouve à Londres (Catal. Br. Mus. p. 661 et 335). Dans un de ces exemplaires l'auteur est nommé Abou Madyan Sho'aib al-Harifashi Ibn Abd al-Aziz Ibn Yousof al-'Amrâwi al-Cafsi القفصى. H. Kh. parle de l'ouvrage (III, 488) mais sans indiquer le temps de l'auteur. Il doit avoir vécu vers la fin du sixième ou bien dans le 7e siècle, car l'auteur le plus moderne qu'il cite (f. 95a), est Abou-l-Faradj ibn al-Djouzi † 597.

Un exemplaire se trouve aussi dans la bibl. du Vice-Roi au Caire (Catal. p. ٢٧٢) et l'auteur y est nommé الحريفيش, et à Paris, Catal. Cod. Mscrpt. Bibl. Reg. I, 147 № 447. Le كتاب الحريفيش de Gotha (Möller, Catal. № 617) enfin pourrait bien contenir le même ouvrage. Les 53 chapp.[3]) فصول traitent des sujets suivants: 1) في ذكر الموت و زيارة القبور والترحم على اهلها 2) مناقب الصالحين في فضل شهر رمضان وصومه و مافيه من 4) في مناقب الصالحين (sic) 3) في ليلة القدر 6) في وداع شهر رمضان المعظم قدره وحرمته 5) الاجر

---

1) La généalogie de cet écrivain est donnée d'une manière différente dans les mscr. Cf. Dozy, Catal. Lugd. I, 85, Mus. Br. p. 775 ad. 285, Nicoll-Pusey 436, Flügel,. W. Hdschr I, 158. Fasih le nommé تاج الدين بن شرف بن سيف الاسفراينى صاحب لباب النحو.

2) Sur cet ouvrage cf. Dorn dans le Bull. hist.-phil. de l'acad. de St-P. t. II, p. 1—41.

3) Le nombre des chapp. varie dans les différents mscr.

فى حجاج بيت الله تعلى الحرام (7 وما اعدّ الله لعباده المومنين فيها
فى فضل الكعبة (8 وما اعدّ الله تعلى لهم من الانعام والاكرام
فى فضل (10 فى ذكر ما جآء فى فضل البكاء والبكّائين من خشية الله (9
فى ذكر شىء من كلام سيدى عبد العزيز الدبرقيى (?) (11 الفقرآء
فى قوله تبارك وتعلى وجاءت سكرة الموت (13 فى مناقب الأولياء (12
فى اثبات كرامات الاوليـاء (14 بالحق ذلك ما كنت منه تحيد
فى اثبات (16 فى قوله تعلى يوم تبيضّ وجوه وتسودّ وجوه (15
فى قوله تعلى وانذرهم يوم الحسرة اذ قُضى الامر (17 كرامات الاولياء
فى (19 فى قوله تعلى الهاكم التكاثر حتى زرتم المقابر (18 الاية
فى معراج النبى (21 فى فضل صدقة الفطر والعيد (20 صدقة التطوّع
فى حكايات الصالحين وما فيها من الرقايق والاعتماد على الخالق (22 صلعم
فى ما يجلو القلوب من القسوة بذكر (24 فى مناقب الصالحين (23
فى قوله تعلى ونفخ فى الصور فصعق من فى السموات (25 اخبار النسوة
فى بعض مناقب الصالحين (27 فى مناقب الصالحين (26 الاية
فى (30 فى مناقب الامام ابى حنيفة (29 فى مناقب الصالحين (28
فى ذكر الاولياء (32 فى مناقب معروف الكرخى (31 كرامات الاولياء
فى ذكر شىء من (34 فى ذكر النيل (33 الابرار والصالحين الاخيار
فى مناقب الامام الشافعى (35 مناقب سيدى عمر بن عبد العزيز
فى مناقب الصالحين (37 فى مناقب الامام مالك بن انس (36
فى فضل يوم عاشورآء المبارك (39 فى شرح المؤلّف رحمه الله (38
فى ذكر (42 فى التنزية وذكر الصالحين (41 فى مولد رسول الله (40
فى ذكر ازواج (45 فى مناقب الصالحين (44 فى وفاة النبى (43 المحبّة
فى ذكر الموت والتفكّر فيه (46 النبى على بن ابى طالب فاطمة الزهرا
فى مولد (48 فى ذكر الصالحات من النسآء التائبات الصابرات (47
فى مناقب الخلفآء الاربعة (50 فى زيارة النبى صلعم (49 رسول الله
فى فضل لا اله الّا الله وما فيها (52 فى ذكر الصلاة على النبى (51

53) في ذكر ما جاء في سعة رحمة الله. Caractères maghribins. Vocalisé. Peu ancien, mais antérieur à 1180. Bibl. Suchtelen.

25.

№ 38. $22^1/_2 \times 14$. 238 f. 19 l.

كنز الاسرار ولواقح الافكار

Traité théologique des choses terrestres et célestes par **Abou Abdallah Mohammed b. Sa'îd b. Omar b. Sa'îd al-Çinhâdji**, connu sous le nom de **Anmeshâyad, le kâdhi de Azemmour** انمشايد القاضى بازمور. Voir la description détaillée du contenu chez Hammer, Wien. Jahrb. № 83, Anz. Bl. p. 6, et cf. le Catal. Lugd. IV, 254. L'auteur écrivait dans la première moitié du huitième siècle, ce qui résulte du passage suivant au f. 72[b]: قال الحكيم وقتادة مدّة عمر الدنيا من اولها الى اخرها الف سنة لكنه لا يدرى احد كم ما مضى ولا كم بقى الا الله تعالى وهذا يردّه المعقول والنصوص لان النصوص من كتاب الله دلت على لبث نوح فى قومه الف سنة الا خمسين عاما وقد مضى من الهجرة اكثر من سبعماية عام فكيف يقولون ان عمر الدنيا الف سنة Beaucoup moins certain est le surnom de l'auteur: on le trouve sous les formes ابن منشايد, ابن منشايد, امغشاب, لمشايد, ابن (Catal. Lugd. I. l.), المنشايد, ابن مشايد, مشاهد (H. Kh. V, 247 et VII, 863, cf. Uri, Catal. Bibl. Bodl. p. 62) et enfin انمشايد dans notre mscr. On lit à la dernière page: قد تم كتاب كنز الاسرار ولواقح الافكار تاليف الشيخ القاضى العدل ابى عبد الله محمد بن سعيد بن عمر بن سعيد الصنهاجى المعروف بانمشايد القاضى بازمور رحه فى ثامن شهر الله المحرّم الحرام عام ١٠١٥ برسم المقرّ الكريم الامير يوسف بن المرحوم احمد بن دراز شيخ عربان اولاد عامر بالبحيرة حين اقامته بالقلعة المنصورة فى التاريخ المذكور حفظ الله طلعته الخ ..... على يد الفقير المعترف بالعجز والتقصير يحيى سبط سيدنا الشيخ العارف بالله تعالى نور الدين على المرصفى. Copie collationnée. Bibl. Italinski.

26.

№ 23. 26×18. 251 f. 17 l.

النطق المفهوم من اهل الصمت المعلوم

Traditions relatives à l'émission de sons et de paroles par des choses ou des êtres, qui ne sont pas doués de la faculté de proférer soit des paroles soit des sons, recueillies par **Abou-l-Faradj Abdarrahman ibn al-Djouzi** † 597. Cf. H. Kh. VI, 354, Möller № 636, et l'édition du Caire 1281. Divisé en 6 قسم: 1) فى نطق الحيوان 2) فى نطق جماعة من الناطقين بعد الموت 3) فى نطق الجماد 4) فى انين من سمع منه الانين 5) فى اشارات وقعت 6). Commence الحمد لله مستحق الحمد على جميع الحالات بلا ارتياب. Copié en 881 par احمد بن الخطيب السعدى.

27.

№ 22. 22×16. 173 f. 23 l.

الفرق المؤذن بالطرب فى الفرق بين العجم والعرب

Traité sur la différence entre les Arabes et les non Arabes, composé en 1137 par **Moustafa b. Kemâleddin b. Ali al-Çiddîki.** Le but et la disposition de ce curieux traité ressortira pleinement de la préface que je transcris in extenso, en n'omettant que la première page, qui contient les formules d'usages.

الحمد لله الذى خصّ العرب من الأزل بمريد (*l.* بمزيد) الشرف وحباهم اشرف الخلال والطف الخصال الخ .....

وبعد فيقول العبد الملتجى لحزم الامن وسبيل الغفران ، والمستجير بوجه الله الكريم من النيران ، والمنتمى لفخر ولد عدنان ، مصطفى بن كمال الدين بن على الصديقى سبط الحسنين الاحسنين بلغه الله دار الامان ، واسبغ عليه جزيل الاحسان ، قد سالنى بعض الخلان ، وخاص الاخوان ، عن الفرق بين العرب والعجم والاعراب ، وطلب بسط بساط القول فى رسالة اوكتاب ، والحال انى فى الديار الرومية ، داخل القسطنطينية المحمية ، صانها الله وحماها من كل بلية ، وجعلها دار اسلام ليوم القيام ، بجاه محمد

خير البرية ، وكان ذلك اوائل محرم الحرام عام الف ومأية وسبعة وثلاثين
احسن الله منها الختام ، فاستخرت الله تعالى واستجرت به من الزيغ
والزلل ، وسألته ان يحفظنى من الخطا والخطل ، وان يفتح لى مغاليق
الأبواب ، ويسهل علىّ ما توعّر من الصعاب ، وكنت قبل الشروع فى هذه
الرسالة بمدّة يسيرة وقفت على رسالة فى فضل العرب صغيرة تاليف الامام
الفهامة والعامل العالم العلامة ابى الفضل عبد الرحيم ابن الشيخ بدر
الدين الحسين بن عبد الرحيم بن ابى بكر بن ابراهيم العراقى ، صبّ
الله عليه شآبيب الرحمة الى يوم الجزا والتلاقى ، ورتبها على عشرين بابا ،
وذكر ما صح من الاحاديث فكانت مغتسلا باردا وشرابا ، فاحببت درجها
فى هذه الرسالة لتكون جامعة مانعة تمنع من طرف الجفا ارساله وان
ارتب رسالتى على مقدمة وعشرة ابواب وخاتمة وابتهلت الى المولى
الكريم ان ينيلنى حسن الخاتمة وسميتها الفرق المؤذن بالطرب ، فى
الفرق بين العجم والعرب ، والله اسال ان يجعلها خالصة لوجهه الكريم ،
موجبة للفوز لديه انه هو البر الرحيم ، ولنذكر فهرست الابواب والله
الهادى الموفق للصواب المقدمة فى ذكر نسبه الشريف ونسب امه ونسب
العشرة المبشرين بالجنة الاخيار ، ونبذة فى فضل اهل بيته الاطهار ،
الباب الاول (f. 34^a^) فى الفرق بين العرب والعجم والاعراب وهذا
الباب هو الذى وضعت الرسالة من اجله الباب الثانى (f. 49^b^) فى تخيير
الحق سبحانه وتعالى العرب واختياره من خيرتهم سيد الخلق صلعم الباب
الثالث (f. 51^b^) فى معرفة حق العرب ووجوب حبهم وان بغضهم مفارقة
للدين وان حبهم ايمان وبغضهم نفاق للنصوص الاتية فى هذا السياق
الباب الرابع (f. 55^b^) فى ان بقاء العرب نور فى الاسلام وان ذلهم ذل
الاسلام وقلتهم عند خروج الدجال الباب الخامس (f. 57^b^) فى وصيته
صلعم بالعرب ومعرفة ان من غشهم لم تنله الشفاعة وان هلاكهم من
اشراط الساعة الباب السادس (f. 60^b^) فى دعائه صلعم لهم ولقبائل منهم

خاصة وان كثرتهم وايمانهم قرة عين له صلعم الباب السابع (f. 63[a]) فى
فضل بعض قبائل منهم الباب الثامن (f. 88[a]) فى انه صلعم سابق العرب
الى الجنة وانه لم ينزل وحى على نبى الا بالعربية وان من تكلم بالعربية
يسمى عربيا ومعرفة اول من تكلم بها الباب التاسع (f. 92[a]) فى ان كلام
اهل الجنة بالعربية وان الكلام من يحسن العربية بالفارسية يورث النفاق
ويخل بالمروة ومعنى الاحمر والاسود المبعوث اليهما صلعم الباب العاشر (f. 96[b])
فى معرفة ان جمهور الصحابة هم خلص العرب العربا وان ما يرفعه بعض
الجهلا انا من العرب وليس العرب منى لا اصل له وتصحيح معنى من
رواه وليس باعرب منى وتوجيه الاول على تسليم صحته وذكر بعض
ما ورد فى التعريض على حب الاصحاب والتحذير من بغضهم اجمالا وان
كل ما صدر عنهم فعن اجتهاد فلا يضرهم خلافا لاهل الزيغ والعناد
الخاتمة (f. 111[b]) فى ذكر بعض ما امتازت به العرب عن العجم من الخصال
الحميدة وجميل الشيم

Outre le traité analogue de Abdarrahim el-Irâky [1]), que l'auteur a entièrement incorporé dans son ouvrage, abstraction faite du reste des citations du Montakhab Kenz-al Ommâl [2]) chez el-Iraky, c'est surtout ce dernier ouvrage, qui a été mis à contribution. Au f. 95[b] nous lisons: هاهنا انتهت رسالة العراقى رحمّه ولم ادع منها الا ما نقلته من المنتخب ورايته فيها والخطبة

Quoiqu'il soit peut-être à regretter, que l'auteur ait traité son sujet intéressant à un point de vue exclusivement théologique, il a néanmoins le mérite d'avoir singulièrement facilité la tâche au futur historien du mouvement national des arabes et des nations subjuguées par eux, en rassemblant les nombreuses traditions plus ou

1) C'est probablement le القرب فى فضائل العرب تاليف ابى الفضل عبد الرحيم العراقى qui se trouve dans la bibl. du Vice-roi, cf. Catal. p. ١٠٢.

2) Sur cet abrégé du جمع الجوامع de Soyouty consulter H. Kh. II, 615 et 616.

moins authentiques qui s'y rapportent de près ou de loin. Les sources et les sanads sont toujours indiqués d'après la méthode des traditionistes. Notre mscr. a été copié en 1179 par علي بن موسى بن عمر الاجهوري الشافعي الارزى (?) et est dans la bibl. de l'Institut depuis 1845. Il présente quelques petites lacunes ou le copiste n'a pas réussi à déchiffrer son original.

28.

№ 24. $18^{1}/_{2}$×14. 105 f. 14 l.

Une partie des livres des Druzes, et notamment celle qui a été décrite par S. de Sacy, Exposé de la rel. des Druses I, CCCCXCVI–DXIV, d'après le mscr. de la Bodleiana. Notre mscr. ne contient du reste que les № 8 (LXXVIII)—10 (LXXX) et 12 (LXXXII)—43 (CXXIII). Il manque les № 1—7 (LXXI—LXXVII), de même que le № 11 (LXXXI توبيخ ابن ابي حصيّة) du mscr. d'Oxford. L'ordre dans lequel se suivent les traités dans notre mscr. étant absolument le même que celui du mscr. précité, je crois pouvoir me dispenser de leur énumération, d'autant plus qu'ils se trouvent aussi dans le Catal. Mus. Br. p. 524 [1]). Bonne copie avec toutes les voyelles, exécutée, à ce qu'il paraît, dans le 9^e ou 10^e siècle.

HISTOIRE et GÉOGRAPHIE.

29.

№ 111. $20^{1}/_{2}$×15. 210 f. 22 et 23 l.

الاخبار الطوال

Abrégé d'histoire universelle jusqu'à l'an 227 par **Abou Hanifa Ahmed b. Daoud al-Dinawéri**, mort d'après l'indication la plus probable en 282 [2]). Cf. sur l'auteur le Fihrist, éd. Flügel-Roediger

1) Ce mscr. omet le № 81 (CI) de de Sacy.

2) Je me propose de publier cet ouvrage, que j'ai copié depuis 2 ans. Je me bornerai donc ici à donner une courte description de notre mscr., en réservant toutes les discussions sur la vie et les ouvrages de l'auteur à la préface de l'édition.

I, 78 et II, 40 ad. h. l., et les ouvrages y cités; S. de Sacy, Rel. de l'Eg. 64 et 78, Steinschneider, Z. D. M. G. XXIV, 373 et Leclerc, Hist. de la médecine arabe, Paris 1876, t. I, 298.

L'auteur commence ainsi: الحمد لله رب العالمين وصلّى الله على محمد النبى وآله الطيبين اجمعين قال ابو حنيفة احمد بن داود الدينورى رحمه الله تعالى وجدت فيما كتب اهل العلم بالاخبار الاولى ان آدم عم كان مسكنه الحرم دان ولده كثروا فى زمان مهليل بن قينان بن انوش ابن شيث بن ادم وكان سيّد ولد ادم فى دهره والقائم بامره الخ

L'histoire ancienne, racontée d'après le système général des annalistes arabes, occupe les 24 premiers ff.; l'histoire d'Alexandre et celle des Persans y occupent une place prééminente. Les ff. 24—64 sont consacrés presqu'exclusivement aux Sassanides. Au f. 64[a] on lit: وفى ذلك العام الذى ملك فيه شيرويه توفى رسول الله صلعم واستخلف ابو بكر رضى الله عنه. C'est tout ce que l'auteur dit du prophète. Il passe ensuite à la conquête de l'Irak, et donne une description vive et détaillée de la bataille de Kadesia et des rencontres précédentes, jusqu'au f. 81. L'auteur glisse très-rapidement sur le règne d'Othmân pour entrer dans les détails de celui d'Ali, dont la guerre et les pourparlers avec Moawia et les Kharidjites sont racontés d'une manière très-détaillée. Ce n'est qu'au f. 122 que l'auteur procède à l'exposé de l'histoire ultérieure des Oméyades. Il s'arrête presqu'exclusivement aux faits dont l'Irak était le théatre, comme la mort de Hosein, la révolution des Azrakides (f. 148—153) et l'épisode de Mokhtâr (—f. 166). Le reste de l'ouvrage donne un récit très-succinct de l'histoire des khalifes depuis Abdalmelik jusqu'à Motasim. Il n'y a que l'épisode des menées des Alides, surtout dans le Khorasan, et la chûte des Oméyades qui soient traités plus longuement (f. 179—194). On voit que „les longues traditions" d'Abou Hanifa ne sont réellement longues que par rapport à quelques parties, qu'il traite avec une prédilection marquée. Le titre choisi par l'auteur se rapporte probablement à la manière du récit, qui n'est pas celle des traditionnistes, où très-souvent au bout d'un très-long „sanad" ne se trouve qu'un fait bien mince. Notre auteur ne donne jamais un „sanad" complet, et ne cite que très-rarement ses autorités, parmi

lesquelles on remarque l'historien al-Heitham b. ʿAdi. Ceci du reste est plutôt un défaut, qu'on lui pardonne uniquement parcequ'avec de longs „sanads" il aurait été très-embarrassé pour donner beaucoup de renseignements en peu de mots. Quoiqu'il en soit, je n'hésite point à assigner à notre ouvrage une place très-marquante parmi les sources pour l'histoire des deux premiers siècles. Abou Hanifa est un des plus anciens historiens arabes, dont les ouvrages nous soient parvenus. C'est là son premier titre à l'attention des savants. Le second est qu'il donne des informations pleines d'intérêt là où son récit entre dans les détails, de sorte que l'on est obligé de regretter vivement que cela ne se répète plus souvent.

Quant à notre mscr., il est remarquable par sa correction. Il est écrit de deux mains différentes: la première va jusqu'au f. 80, la seconde jusqu'à la fin. Quelques gloses ainsi que le résumé du contenu sur le feuillet blanc avant le f. 1 et une note, que je transcrirai tout-à-l'heure, sur le dernier feuillet blanc (qui n'est pas paginé), proviennent, à ce qu'il paraît, d'une troisième main. La souscription porte ce qui suit: تم الكتاب بحمد الله الملك الوهاب نهار الاثنين ثالث يوم شهر شوال سنة ١٠٦١ بخط افقر عباد الله واحوجهم اليه اسير ذنبه حسين بن[1] .... بن عباس العصمى (? العصيبى .l) بلدا الشافعى مذهبا غفر الله له ولوالديه ولجميع المسلمين والمسلمات. A côté sur la marge: بلغ مقابلة باصله المنقول عنه فصح ان شا الله تعالى

Le mscr. est donc collationné avec son original. Celui-ci de son côté était transcrit, comme nous le dit la note précitée sur le dernier feuillet, d'une copie ancienne, faite par un savant de premier ordre en 655. Voici la note: نقلت هذه النسخة من نسخة نقلت من نسخة قديمة الخط وقد كتب كاتبها فى اخرها بخطه وهو من الائمة المعتبرين ومن ترجم له جمع من المورخين ما لفظه بلغ من تعليقه بالجانب الغربى من بغداد الفقير الى الله تعالى عمر بن احمد بن هبة الله بن محمد بن

1) Je n'ai pas déchiffré d'une manière satisfaisante le nom, l'écriture étant très-liée.

ابى جرادة فى خمسة عشر يوما اخرها يوم الاحد مستهل صفر سنة خمس وخمسين وستماية حامدا لله تعالى على نعمه ومصليا على نبيه محمد سيدنا وعلى آله وصحبه وسلم (sic)

Omar b. Ahmed b. Hibetallah, plus connu sous les noms de Kemâleddin et Ibn-al-Adim, le célèbre historien d'Alep, jouissait en outre en orient de la réputation de copiste consciencieux; voir al-Kotobi, Fawât al-Wafayât, éd. du Caire II, 126 sq. On comprend aisément qu'une copie sortant de la plume d'un tel homme doive mériter pleine confiance. Quoique notre mscr. n'appartienne qu'à la troisième génération, en considérant comme souche le manuscrit de Kemâleddin, on remarque partout qu'il remonte à un bon original. Il n'est pas sans fautes, cela va sans dire, surtout dans les noms propres persans, mais je crois qu'une édition basée sur ce mscr. unique ne serait pas trop risquée. Il n'a que deux inconvénients: les points diacritiques sont souvent omis, surtout dans la 2e partie, et ensuite une certaine incertitude dans les traits, qui rend le plus souvent impossible la distinction de حسن de حسين, قبل de قبيل, سمى de يسمى et de liaisons semblables; on dirait que c'est l'écriture d'un vieillard à la main tremblante. Le mscr. faisait partie de la collection Italinski, et M. de Hammer en a fait mention le premier dans une de ses lettres d'Italie (v. Biblioteca italiana, vol. 49, p. 16). Plus tard feu Fraehn et M. Dorn l'ont consulté et cité occasionellement. Le chap. qui traite de la chûte des Omeyades a été publié par M. Guirgas et moi dans notre „Новая арабская хрестоматія", Спб. 1875, p. 195—221.

Je finis en donnant les derniers mots de l'ouvrage: ومات المعتصم بالله يوم الخميس لاحدى عشرة ليلة بقيت من شهر ربيع الاول سنة سبع وعشرين ومايتين وصلى عليه ابو عبد الله احمد بن ابى دؤاد وكان المعتصم اوصى اليه بالصلاة عليه وكانت ولايته ثمان سنين وثمانية اشهر وسبعة عشر يوما وكان قد بلغ من السن تسعا وثلثين سنة وهذا اخر الاخبار الطوال على ما جمعه ابو حنيفة احمد بن داود رحمه الله ورضى عنه
Il n'existe pas d'autre copie de cet ouvrage, à ce que je sache, dans les bibl. de l'Europe.

30.

№ 110. $20\frac{1}{2} \times 13\frac{1}{2}$. 209 f. 21 l.

كتاب المعارف

Par **Ibn Koteiba** † 276. Bonne copie collationnée. Il manque quelques ff. à la fin. Le mscr. finit à la p. 323 l. 15 de l'édition de M. Wüstenfeld aux mots فغلبوا على ارض اسبانى فارس وغلبوها وشجوها. Il y a quelques gloses marginales qui ne sont pas sans valeur. Ecriture nestaalik. Peu ancien. Bibl. Italinski.

31.

№ 97. 32 X 22. 428 f. 31 l.

مروج الذهب ومعادن الجواهر

Par **Masoudi** † 345. Copié en 1148. Bibl. Italinski.

32.

№ 96. 29 X 20. 432 f. 31—36 l.

Le même. Copie peu ancienne. Bibl. Italinski.

33.

№ 95. $30\frac{1}{2} \times 22$. 374 f. 29 l.

Le même. Copié en 1123. L'écriture est très-laide et grossière, mais le mscr. paraît en général plus correct que les précédents. Il a en outre une certaine importance parcequ'il s'accorde le plus souvent avec le mscr. D. de l'édition de Paris, autant que j'ai pu m'en convaincre en comparant avec ce mscr. quelques passages de l'édition où les traits caractéristiques du mscr. D. se présentent le plus clairement. Le mscr. a malheureusement quelques petites lacunes. Bibl. Italinski.

34.

№ 115. 25 X 15. 113 f. 27 l.

الكتاب اليمينى

L'histoire de Mahmoud le Gaznévide par **Abou Naçr Mohammed al-Otbi** † c. 427 [1]). Copié en 1152 par الحافظ حسن بن احمد.

1) Catal. Mus. Br., p. 551.

Ecriture très-fine, mais très-soignée. Larges marges couvertes de gloses, tirées du commentaire de Manîni et ajoutées au mscr. en 1188 par محمد امين عيفى, sur lequel cf. Hammer, Gesch. d. Osm. Pest. 1833. VIII, 442. Bibl. Italinski.

35.

№ 116. $20\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$. 892 f. 39 l.

الفتح الوهبى على تاريخ ابى نصر العتبى

Commentaire sur l'ouvrage précédent par **Ahmed b. Ali b. Omar al-Odawi al-Dimishki**, connu sous le nom de **al-Manîni**, qui le composa en 1144—47. Sur ce commentaire ainsi que sur l'ouvrage commenté cf. Flügel, Wiener Hdschr. II, p. 171 sqq., et les ouvrages y cités. Souscription: قال المؤلف رحمه الله تعالى وكان اكمال تحريره لاربع خلون من ذى القعدة الحرام سنة سبع واربعين ومائة والف على يد جامع شمله وصارف نفائس الاوقات فى كشفه وحله احقر الخليقة بل لاشىء فى الحقيقة احمد بن على العدوى الدمشقى الشهير بالمنينى غفر الله ذنوبه وملأ بزلال الرضوان ذنوبه وفعل ذلك بوالديه وبجميع المسلمين اجمعين امين

Ces mots, écrits de la même main que tout le mscr., pourraient faire supposer que c'est l'autographe de l'auteur, n'était la formule رحمه الله après les mots قال المؤلف, qui s'y oppose. Il est donc plus probable que notre copie a été exécutée d'après un exemplaire autographe, qui portait la souscription précitée. Ecriture très-fine. Bibl. Italinski.

36.

№ 416. 22×17. 147 f. 20 l.

سيرة السلطان جلال الدين منكبرتى ابن السلطان محمد بن تكش بن ايل ارسلان بن ايسر(sic) بن محمد بن نوشتكين وما وقع له من الحكايات مع جنكزخان والتواريخ العجائب والغرائب نسخة مجلوبة من باريز نمره ٨٣٩ مكتوب عليها هكذا „Mscr. acheté au Caire par Vansleb 2 piast."

C'est ce qu'on lit sur le frontispice, et le mscr. est en effet une

copie, faite par le sheikh Tantâwi, du Mscr. № 849 de la Bibl. Nationale (cf. Catal. Cod. Mscr. Bibl. reg. Par. 1739, t. I, p. 190). L'auteur de cette intéressante histoire de Djelâleddin Khorezmshâh, **Mohammed b. Ahmed b. Ali b. Mohammed al-Mounshi al-Nésawi** المنشى النسوى, remplissait le poste de secrétaire de Djelâleddin et composa l'ouvrage en 639. Voir d'Ohsson, Histoire des Mongols, La Haye et Amsterdam 1834, t. I, XII sq.; H. Kh. III, 640 a une سيرة جلال الدين خوارزمشاه qui est probablement le même ouvrage. La copie a été exécutée en 1259 (1843). Dans une note arabe sur la dernière page le sheikh Tantâwi dit, qu'ayant vu dans la Bibl. de l'Inst. or. un mscr. de poésies choisies de Motenebbi, écrit par un de ses amis, il résolut que lui aussi serait représenté dans la bibliothèque par une copie autographe. Puis il continue:

وحيث وصل هذا الكتاب من باريز وكان معدوم النظر كتبته باسم مكتبة هذه المدرسة التى نلت الشرف بتعليم العربى لتلامذتها وارجو ان مدبر هذه المدرسة الآن حبيبنا الخواجه ديمزون [1] لا يمتنع من قبوله لهذه المدرسة لانه مهتمّ باحوالها وتحسينها خصوصا وهو عارف بهذه الالسن وقيمتها داعيا بحفظ مؤسّس المدرسة وحاميها ومدبّرها وناظرها والله على ما اقول وكيل

37.

№ 106. 28½ X 20. 114 f. 27 l.

مختصر الدول

Par **Grégorius Abou-l-Faradj** † 685. Copié en 1014. Collationné. Bibl. Suchtelen.

38.

№ 132. 29½ X 19. 626 f. 29 l.

وفيات الاعيان وانباء ابناء الزمان

Par **Ibn Khallikan** † 681. Copié en 988. Collationné. Bibl. Italinski.

---

1) M. Desmaison.

39.

№ 131. 29 × 18½. 407 f. 39 l.

Le même, précédé de la table et suivi d'une notice biographique sur l'auteur. Copié en 1061 par شمس الدين محمد السلمونى. Les ff. 129—269 sont interposés. Bibl. Italinski.

40.

№ 130. 29 × 20. 204 f. 31—32 l.

عيون الأثر فى غزوات سيّد ربيعة ومضر و فى شمائله صلعم اذ هى اشرف شمائل البشر

La biographie de Mohammed par **Ibn Seyyid al-Nâs** † 734 (ابو الفتح محمد بن محمد بن احمد بن عبد الله ابن سيّد الناس اليعمرى). Le titre en est dans la plupart des mscr. عيون الأثر فى فنون المغازى والشمائل والسيَر. Cf. sur l'ouvrage et l'auteur Catal. Mus. Br. p. 171^b et 771 ad. h. l., Catal. Lugd. V, 196 et al-Kotobi, II, 211—14. Copié en 1084 par ابن الشيخ احمد عبد اللطيف الخطيب بالجامع الاعلى ظاهر حماه المحروسة pour Hasan Aga al-Hamawi. Bibl. Italinski.

41.

№ 98. 33 × 22. 702 f. 29 l.

المواعظ والاعتبار فى ذكر الخطط والآثار

Très-belle copie de l'ouvrage justement célèbre de **Makrizi** † 845, faite, d'après la souscription, pour la bibliothèque خزانة de مسيح پاشا كافل الممالك الاسلامية بالديار المصرية والاقطارات الحجازية دامت سعادته. Mesîh Pasha gouvernait l'Egypte de 982—88. Cf. دوحة الازهار. Bibl. Italinski.

42.

№ 122. 21 × 15. 126 f. 23 l.

اتحاف الاخصّا بفضائل المسجد الاقصى

L'histoire du temple de Jérusalem traduite par Reynolds en 1836; l'auteur dans ce mscr. est nommé **Abou Abdallah Mohammed b.**

Abi-l-abbas Ahmed al-Minhâdji al-Osyouti al-Shaféï, موقّع المرحوم السيفى جادم (sic) كافل المملكة الشامية. Composée en 875. Voir Catal. Mus. Br. p. 570. Copié en 978 par علي بن العَلَم المقدسي pour le sheikh Mohammed b. Moh. b. Moh. al-Daoudi al-Mokaddesi, qui a ajouté la note suivante: بلغ مقابلة وتصحيحا باصل صحيح فصح ولله الحمد على يد مستنسخه الفقير محمد بن محمد بن محمد بن داود المقدسي الشافعي عفى عنهم

43.

№ 107 $22\frac{1}{2} \times 16$. 2 vol. 305 + 244 f. 23 l.

حسن المحاضرة في اخبار مصر والقاهرة

Par **Soyouti** † 911. Le 1° vol. copié en 1244 par عبد الفتاح, le 2° en 1245 par le même qui y est nommé en outre ابن ابرهيم بن سليمان المصرى الشافعى الشاذلى

44.

№ 108. $20 \times 14\frac{1}{2}$. 326 f. 21 l.

Le même. Copié en 1097 par Abou-l-Hasan. Voir le f. 200ᵃ.

45.

№ 109. 20×15. 378 f. 23 l.

الانس الجليل بتاريخ القدس والخليل

Par **Modjîreddin Abderrahman al-ʿOlaimi** (ou Alîmi?) العليمى † 927. Publié au Caire en 1283. Notre copie paraît-être faite d'après l'autographe de l'auteur, car on lit à la fin, après les derniers mots de l'auteur, qui se trouvent aussi dans l'éd. du Caire, ce qui suit: ولما فرغ مولفها من كتابتها فى ضحى يوم الخميس السادس من جمادى الاخرة سنة اثنين وتسعماية عرضتهـا (sic) على شيخ الاسلام الكمالى ابى المعالى محمد بن ابى شريف فتاملها من اولها الى اخرها وخرج فيها اشياء ضرورية بخطه الكريم وحررها التحرير الشافى ونقدها فوجدها فى غاية الحسن لم يسبق مالفها (sic) الى مثل وضعها فكتب عليها نظما ونثرا وهذا صفة ما كتب شيخ الاسلام الكمالى بن ابى شريف

الشافعى الحمد لله الذى اطلع من شاء من عباده على ما يشاء من الغرايب الخ ...

J'omets le تقريظ en prose et en vers, qui ne présente rien d'intéressant, mais j'en reproduis la fin: قال ذلك وكتبه الفقير محمد بن محمد بن ابى بكر بن ابى شريف المقدسى حامدا مصليا مسلما ثم بعد وفاته كتب خطه قاضى القضاة المولف تحت خطه ما صورته توفى شيخ الاسلام كمال الدين ابو المعالى محمد بن ابى شريف الشافعى الواضع خطه الكريم اعاليه فى ليلة الخميس خامس عشر جمادى الاولى سنة ست وتسعماية من الهجرة الشريفة بالمدرسة التنكزية وصلى عليه بعد الظهر من يوم الخميس بالمسجد الاقصى الشريف ودفن بماملا بالحوش الذى به قبر الشيخ خليفة المغربى وكانت جنازته حافلة رحمه الله و جعل قبره روضة من رياض الجنة

46.

№ 105. 28×16. 307 f. 29 l.

بدائع الزهور فى وقائع الدهور

تاليف كتابته (sic) ومؤلّفه العبد الفقير الى الله تعالى محمد بن احمد بن اياس الحنفى عامله الله تعالى بلطفه الخفى وغفر له ولوالديه وللمسلمين اجمعين

Ce volume de l'histoire d'Egypte par **Ibn Ayâs** † c. 930 raconte les évènements de 913—21 et par conséquent est l'avant-dernier de l'ouvrage, qui va jusqu'à 928. Cf. Catal. Mus Br. p. 155, H. Kh. II, 26 et Weil, Gesch. der Chalifen t. V, préf. p. VI. On lit au f. 305[b]: وكان الفراغ من كتابة هذا الجزء وتحريره على يد كاتبه ومؤلّفه فقير رحمة ربّه محمد بن احمد بن اياس الحنفى عامله الله تعالى بلطفه الخفى فى يوم الاثنين مستهلّ المحرم افتتاح عام سنة (sic) اثنتين وعشرين وتسعماية المبارك

Le mscr. néanmoins n'est pas l'autographe de l'auteur, car les deux derniers feuillets contiennent une ارجوزة sur les noms des sul-

tans et pashas de l'Egypte من مبتدأ دولة الاتراك الى يومنا هذا. Le premier nom est Al-Moïzz Aïbek al-Turkomani et le dernier Ahmed Pasha. Cette ardjouza a été finie en Redjob 1127, ce qui est évidemment la date de tout le mscr., attendu qu'il n'y a pas la moindre différence entre l'écriture du poème et celle de l'histoire. Mais il est très-probable que le copiste travaillait sur un autographe de l'auteur. Larges marges.

47.

№ 117. 20×13. 209 f. 23 l.

Contient 1) بغية المستفيد فى اخبار مدينة زبيد. Par **Abderrahman b. Ali al-Deiba'** الربيع † 944. Voir sur l'auteur Catal. Mus. Br. p. 672 et sur l'ouvrage ibid. p. 715. La خاتمة (f. 109—12) contient l'autobiographie de l'auteur.

2) f. 112—206 الفضل المزيد على بغية المستفيد du même. Cette continuation, qui va jusqu'à 923, commence par les mots الحمد لله الذى جعل للذين احسنوا الحسنى. Cf. H. Kh. II, 61.

3) f. 206—9. Une continuation au précédent, qui contient l'histoire de 923 à 924. Premiers mots: ولمّا استشهد مولانا السلطان عامر بن عبد الوهاب واخوه الشيخ عبد الملك بظاهر مدينة صنعاء فى اواخر شهر ربيع الآخر من سنة ٩٢٣. Larges marges. Bibl. Italinski.

48.

№ 103. 28×18. 570 f. 29 l.

تاريخ الخميس فى احوال نفس نفيس

Le texte de cette célèbre compilation de **Hosein b. Mohammed b. al-Hasan al-Diyârbekri** † c. 966, connue depuis longtemps en Europe, a été publié au Caire en 1283. Cf. pour la littérature Catal. Lugd. V, 197 sq. Copié en 1018 par على بن عمر الشعراوى.

49.

№ 102. 30×20. 379 f. 37 l.

Le même. Le titre sur le frontispice تاريخ الخميس فى احوال النفس النفيس; cf. Flügel, Wiener Hdschr. II, 343. Copié en 1062 par عبد الله فقير, persan, comme le prouve sa souscription en persan. Collationné. Bibl. Italinski.

50.

№ 92. 30×19. 465 f. 28 l.

تاريخ جنابي مصطفى افندى

Ce mscr. ne contient que la dernière partie de l'histoire universelle de **Moustafa Djennâbi** † 999, depuis le 39° chap. jusqu'au 86°. H. Kh. II, 124 dit, que tout l'ouvrage contenait 82 chapp., et affirme qu'il n'avait pas de titre spécial, quoiqu'il l'ait vu cité sous celui de البحر ou de العيلم الزاخر فى احوال الاوائل والاواخر. Cette dernière forme du titre est confirmé par Név'y Zadéh 'Atây, l'auteur du ذيل الشقائق النعمانية éd. Constant 1268, p. 309. Cf. aussi Flügel, W. H. II, 85. Les chapp. sont les suivants:

في ذكر بني ايوب (41 في ذكر الخلفاء الفاطمية (40 في ذكر بني طغج (39
في ذكر دولة (43 في بيان احوال ملوك الترك من الجراكسة والروم (42
في ذكر بني مروان الكردي (44 بني حمدان بالموصل وحلب والشام
في (47 في ذكر بني مزيد (46 في ذكر بني عقيل (45 ملوك ديار بكر
في ذكر بني (49 في ذكر احوال الملوك الاتابكية (48 ذكر بني مرداس
في ذكر (51 في ذكر دولة الاسمعيلية بالعجم (50 ارتق ملوك ماردين
في ذكر بني الليث (53 في ذكر آل طاهر (52 الاتابكية ملوك فارس
في ذكر (55 في ذكر دولة بني طباطبا بالكوفة واليمن (54 الصفار
دولة (57 دولة السلمانية (56 الدولة الحسنية بطبرستان و جرجان
في ذكر (59 دولة الغورية بغزنة و خراسان (58 الغزنوية آل سبكتكين
في ذكر (61 في ذكر بني بويه ملوك العراق (60 بني مرداويج الديلمي
في ذكر آل سلجوق بكرمان (62 بني سلجوق ملوك خراسان و عراق
في ذكر الدانشمندية ملوك (64 في ذكر آل سلجوق بحلب والشام (63
في ذكر بني قرمان (66 في ذكر آل سلجوق بالروم (65 بلاد الروم
في ذكر (68 في ذكر الملوك الخوارزمشاهية (67 ملوك بعض بلاد الروم
في ذكر الكرت (70 في ذكر دولة جنكزخان واولاده (69 ملوك كرمان
في ذكر ملوك اذربيجان اولاد الامير جوبان سلدوز (71 الغوريين

في ذكر سربدالان ملوك خراسان (73 في ذكر بني مظفّر اليزدي (72
في ذكر (75 في ذكر آل شيخ حسن جلاير الايلخاني ملوك العراق (74
في ذكر (77 في ذكر ملوك التاتار بدشت قفجاق (76 دولة آل عثمان [1])
في ذكر ملك تيمور (78 الدولة اليشبكية ملوك ما وراء النهر و خراسان
في (80 في ذكر بعض ملوك الهند على وجه الاجمال (79 و ملك اولاده
في ذكر دولة اق (82 في ذكر قره قيونلي (81 ذكر ملوك طوائف الهند[2])
في (85 في ذكر الرمضانية (84 في ذكر الدولة (sic) دلغادر (83 قيونلي
في ذكر الاسمعيلية من بني حيدر (86 ذكر الدربندية ملوك شروان
الصوفي الاردبيلي.

L'original arabe paraît être assez rare en Europe. Il se trouve à Oxford, cf. Uri p. 150. Sur la traduction turque cf. Flügel, W. H. II, p. 85—87. Les 2 premiers ff. contiennent: بيان نبذ من احوال بعض نفر من المسلمين تسلطنوا بمصر. Le premier en est Ahmed ibn Touloun.

Le copiste nous dit dans une très-longue note finale, écrite en prose rimée, qu'il a copié cet exemplaire pour l'auteur même (برسم مولفه) Moustapha Efendi, fils de feu l'émir Hasan Efendi. Il fait l'éloge de tous les deux en termes très-pompeux et conclut avec les mots suivants: وتاريخ نسخة (sic) يوافقنا عند اتمام العالم وكتبه قدا بن عبر(?) ايقظه الله من رقدة الغفلة قبل الفوت ولطف به عند معالجة سكرات الموت

Au-dessus du chronogramme on lit les chiffres suivants: ٤١٧٣ ١٤٤١٤٧١٥٨١٩١. Ces chiffres ne s'accordent en aucune manière avec les lettres; mais les lettres du chronogr., qui donnent en résultat l'an 1026, ne s'accordent pas davantage avec les dates biographiques sur l'auteur, lequel ne pouvait guère commander des copies en 1026, attendu qu'il mourut en 999. Bibl. Italinski.

---

1) Jusqu'à 998.

2) ملوك كجرات, السند, — الكيلان, — رشت, — مازندران —.

51.

№ 120. $20^1/_2$ × 14. 98 f. 23 l.

On lit sur le titre: هذه نبذة نقلة (sic) من كتاب التاريخ المسمى نزهة الخاطر و بهجة الناظر تاليف العالم الفاضل شرف الدين موسى بن جمال الدين يوسف ابن القاضى شهاب الدين احمد بن العالم العلامة جمال الدين يوسف الشافعى الانصارى

Notre extrait نبذة contient une histoire concise, mais très-utile, des juges de Damas jusqu'en 999. L'ouvrage original n'était pas connu de H. Kh. et ne se trouve mentionné à ce que je sache dans aucun catalogue des bibl. d'Europe. L'auteur **Sherefeddin Mousa al-Ançâri** naquit selon M. Ahlwardt, Verzeichniss, arab. Hdschr. d. k. Bibl. zu Berlin, № 1199 en 946 et mourut en 999. La première de ces dates est confirmée par le f. 97[b] de notre mscr., où nous lisons qu'en 999 mourut la soeur de l'auteur, Fâtima. Elle avait, dit-il, 62 ans environ et était plus âgée que lui de 10 ans. Ce dernier par conséquent était né en 947 approximativement. Notre mscr. commence: الحمد لله الذى كتب باقلام الواح ارواح ايات القران والتوحيد والاحكام فى قلوب اهل شريعة سيد الانام الخ اما بعد فهذه نبذة نقلة الخ. Le premier câdhi de Damas fut Abou Derdâ, le dernier Mohammed Effendi, nommé en 998. Copié en 1197 par محمد بن ابرهيم العجلونى pour Abderrahman Beg, câdhi de Damas.

52.

№ 100. 25 × 16. 465 f. 23 l.; ff. 1—9: 25 l.

اخبار الدول واثار الاول

Abrégé d'histoire universelle par **Ahmed b. Yousof b. Ahmed al-Karamâni** † 1019. Le texte de ce livre très-connu se trouve imprimé sur les marges de l'édition égyptienne de Ibn al-Athîr. Copié en 1038 par عبد القادر بن احمد الامام بمسجد ابن الرسام pour الفقير الراجى رحمة ربه وغفرانه محمد بن محمود التذكرجى بدمشق الشام والمتفرقة بالباب العالى. Larges marges; il y a quelques lacunes restées en blanc. Bibl. Italinski.

53.

№ 99. 29×20. 239 f. 25 l.

Le même. Copié en 1077 à Erzeroum par (?) محمد بن ملا بزوير. Bibl. Italinski.

54.

№ 101. 20½×15½. 496 f. 25 l.

Le même. Copié en 1157 par (?) عمر بن عثمان بن عمر على بابى القدسى الحنفى الخلوتى. Bibl. Suchtelen.

55.

№ 119. 19×14. 61 f. 23 l.

نزهة الناظرين فى تاريخ من ولى مصر من الخلفاء والسلاطين

Par **Mar'i** مرعى **b. Yousof al-Hanbali al-Mokaddesi** † 1033 [1]). Cf. Aumer № 395. Souscription: وكان الفراغ من تعليق هذا التاريخ العظيم بمصر يوم التاسع من ذى الحجة الحرام من شهور سنة تسع وعشرين والف وكتب برسم حدقة الوجود وحديقة الجود الرافل فى اثواب السعادة والمتسربل بردا الفخر والسيادة من هو الغرة فى يتيمة الدهر الخ مولانا واولانا رئيس الديار الشامية ومزين الديار المصرية المحروس بخير البرية من ينتمى بافضل البرايا بعد الرسول والله على ما نقول (sic) اعنى بذلك سيدنا ومولانا الحجكى المخدومى سيدى ابو (sic) بكر الشامى الحنبلى الموفق بفضل الله والمحبوب لوجه الله خلد الله عليه سوابغ نعمته واسكنه فسيح جنته بمحمد وصحابته امين. Bonne copie. Autographe? Bibl. Italinski.

56.

№ 127. 21×15½. 120 f. 19—20 l.

دوحة الازهار الاسحاقية فى من ولى الديار المصرية

C'est l'histoire abrégée des souverains et gouverneurs de l'Egypte composée en 1032 par **Mohammed b. Abdalmo'ti** عبد المعطى **al-**

---

1) Cette date donnée par H. Kh. est confirmée par Mohibbi IV, 361. Le même donne en outre la liste des autres ouvrages de l'auteur.

Ishâkî al-Manoufî, laquelle sous le titre لطائف اخبار الاول فى من تصرف فى مصر من ارباب الدول se trouve dans plusieurs bibliothèques; cf. Br. Mus. p. 571; Möller № 367; Flügel II, 152; Cat Lugd. V, p. 205 etc. La Bodleiana en possède un exemplaire sous le même titre que le nôtre, v. Nicoll-Pusey p. 597 ad. I, 184.

Copié en 1070 par عبد الله بن خليل من قرية حاقل من معاملة بريسم الشيخ شديد الشهير بابن طلب حبيش pour طرابلس من بلاد جبيل

57.

№ 114. 30×19½. 428 f 33 l.

الجزء الثانى من عرف الطيب فى التعريف بالوزير لسان الدين بن الخطيب

On pourrait croire d'après ce titre que le mscr. est incomplet. Il contient bien cependant toute la seconde partie de l'ouvrage de **Makkarî** † 1041, c.-à-d. celle qui traite du vizir Ibn al-Khatib. Le titre est de la main du possesseur. Le premier f. commence par القسم الثانى من الكتاب فى التعريف بالوزير الخ, et le الكتاب se rapporte évidemment à l'ouvrage entier. Il suffit du reste de feuilleter le mscr. pour se convaincre qu'il contient les 8 chapp., qui composent cette partie de l'ouvrage et que l'on trouve énumérés dans la préface de l'éd. de Leyde, p. VII, note 2. Le mscr. est écrit de 4 mains différentes: 1) f. 1—59, 2) f. 60—148, 3) f. 149—378 et 390—428, 4) f. 379—389. La troisième main qui, comme on le voit, a exécuté la plus grande partie, est, d'après la souscription celle de مصطفى بن عبد الله qui termina la copie en 1101. Plus tard, en 1143, notre copie ainsi que le 1^{er} vol. de l'ouvrage fut acquise par Ahmed b. Mohammed al-Hamawi, le copiste الناسخ, domicilié à Damas, qui s'en servait comme base pour plusieurs copies. La septième, dernière mentionnée, a été finie en 1145. Cet Ahmed b. Mohammed al-Hamawi est le même qui a copié le mscr. de Leyde, cf. l'édition citée, préf. X, mais notre copie, ayant été achetée par le copiste en 1143, ne pouvait naturellement lui servir de base pour celle de Leyde. Les faits indiqués résultent de nombreuses notes ajoutées au premier, dernier et autres ff. Je transcrirai quelquesunes de ces notes: f. 1. دخل هذا الكتاب فى نوبة الفقير الى الله تعالى

احمد بن محمد الحموى الناسخ بدمشق كما دخل الذى قبله ايضا بالشرا الشرعى من مصطفى بن الخليفة تحريرا فى تاسع عشر رمضان ١١٤٣ Un peu plus bas: وابتدانا بنسخه فى المرة الخامسة فى التاريخ المذكور اعلاه بعد انتها الذى قبله بسر الله التمام بحرمة سيد الانام امين La septième copie: ثم ابتدانا بنسخه فى المرة السابعة يوم السبت المبارك فى اليوم الذى اتممنا فيه الجزء الذى قبل هذا وهو الرابع والعشرين من شوال سنة ١١٤٤ وهى رفيقة النسخ السابقة يسر الله اتمامها كما يسر ما قبلها امين. De pareilles notes se retrouvent à la fin des كرّاسة, ainsi qu'à la fin du mscr.; je n'en transcrirai que la dernière: لقد تمت النسخة السابعة بحمد الله سبحانه كتابة عن هذه النسخة من اولها الى اخرها مع النسخ المتقدمة اخر يوم الثلاثاء ثمانية عشر خلت من شعبان المبارك سنة ١١٤٥ والحمد لله وحده وصلى الله على من لا نبى بعده وسلم تسليما كثيرا الى يوم الدين قاله وكتبه الفقير الى الله تعالى احمد بن محمد الحموى الناسخ بدمشق الشام غفر الله له الخ. Bibl. Ital.

58.

№ 118. $19^1/_2 \times 12^1/_2$. 208 f. 19—21 l. les derniers ff. jusqu'à 26 l.

تحفة الاحباب بمن ملك مصر من الملوك و النواب

Par **Mohammed b. Yousof al-Hallâk** الحلّاق. Histoire de l'Egypte, divisée en une préface et 4 chapp. المقدمة فى ذكر فضائل مصر وما ورد فى حقها من الآيات العظام ومن دخلها ومن ولد بها من الانبيا الكرام (١ من ملك مصر بعد الطوفان الى ان فتحها الله على المسلمين (٢ فى ذكر من وليها بعد الفتح من النواب فى زمن عمر بن الخطاب والخلفاء الراشدين والامويين والعباسيين والفاطميين (٣ ... من سلاطين الاكراد ومماليكهم الاتراك والجراكسة الى ان انتزعها منهم السلطان سليم خان (٤ فى ذكر ملوك آل عثمان ونوابهم فيها.

Le quatrième chap. occupe plus de la moitié de l'ouvrage (f. 103

—208). Un تاريخ مصر en langue turque du même auteur se trouve à Vienne, mais il paraît que cet ouvrage n'est pas identique avec le nôtre. Voir Flügel II, 161; H. Kh. VI, 539. Notre mscr. est incomplet; il finit à l'an 1128 avec les mots: وبعد ذلك حضر اولاق بطلب عمد باشا كتخدا والده سلطان سابقا وقد كانوا رفعوا عنه البا شوية وارسلوه

Premiers mots: الحمد لله الكريم الوهّاب الحليم التواب الذى تفرد بالبقا وحكم على ما سواه بالفنا لا اله الا هو له الاسماء الحسنى الخ

Il ne peut du reste manquer que quelques feuillets. Bibl. Ital.

59.

№ 123. $19^1/_2 \times 13^1/_2$. 70 f. 16 l.

متن التواريخ

Abrégé d'histoire universelle par **Abou-l-Mahâmid Abdal 'alîm Mohammed Sa'îd**, surnommé **Shehrizadeh** [1]), composé en 1173 en moins de 20 jours. L'auteur énumère dans une longue préface les livres historiques qu'il a consultés et dit en avoir tiré un grand ouvrage intitulé قرة الابصار فى نتائج التواريخ والاخبار. Notre abrégé est destiné a former une sorte d'index à cet ouvrage. Il contient une préface فى اجمال مشاهير الانبياء, le مقصد, qui traite فى الدول التى اخترت ذكرها فى هذا المختصر, la خاتمة, consacrée à الدولة العثمانية et une تتمة: فى اسماء الدول التى ذكرتها تفألا باب الدنيا ختمت بها فى الكبير وما ذكرت فى هذه الرسالة. Au f. 65 on trouve une courte autobiographie, de laquelle il résulte que l'auteur naquit en 1143, suivie de la liste de ses ouvrages achevés et commencés, qui occupe 3 pages. Note finale: قال مولفها العبد الحقير الى الله الملك القدير ابو المحامد عبد العليم محمد سعيد الشهير بشهرى زاده نال ما اراد وغفر الله له ولوالديه ولجميع المسلمين قد تم التسويد والجمع والتاليف فى صبيحة الخميس وهى يوم السابع والعشرين من شهر ربيع الاول سنة

1) Un autre de ses ouvrages se trouve à Vienne, Flügel II, 403.

ثلث وسبعين ومأية والف. Premiers mots: الحمد لله حق حمده والصلوة الخ ... فيقول المفتقر الى الله المبدى والمعيد محمد سعيد شورى زاده نال ما اراده وغفر له ولاسلافه ولاحبابه ولاخلافه لما كانت المحاضرات والمغازى والتواريخ والسير الخ. Autographe. Bibl. Italinski.

60.

№ 128. 3 volumes.
1) 22½×15. 484 f. 23 l.
2) 23½×16. 333 f. 23 l.
3) 23½×16. 334 f. 27 l.

كتاب عجائب الآثار في التراجم والاخبار

Histoire de l'Egypte jusqu'à l'an 1220 par **Abderrahman b. Hasan al-Djabarti** † 1241. Le vol. 1 qui va jusqu'à 1189 est copié en 1259. Note finale: من جملة ما رسم نجل جامع هذه الشوارد سنة ١٢٥٩ الفقير محفوظ الجبرتى. Vol. 2, copié en 1262 par سليمان سلامة السنبوى contient les années 1190—1211 et le vol. 3 celles de 1213—20. Ce vol. est d'une écriture plus fine. Cf. Catal. Mus. Br. p. 682 et avant tout Dorn, Drei Astronomische Instrum., St-Petersb. 1865, p. 72—74. Don de M. Timoféyef.

61.

№ 126 20×16. 118 f. 21 l.

تاريخ جبل لبنان

Histoire du mont Liban et des émirs Beni Shihâb de 1109—1215. C'est le même ouvrage que décrit copieusement M. Tornberg dans la Ztschrift d. d. morgenl. Ges. V, 500—507. Notre mscr. finit comme celui de Lund avec le testament de Louis XVI. L'auteur n'est pas nommé. Serait-ce Tannous Shidyâk? Cf. Z. D. M. G. III, 121 et V, 483.

62.

№ 125. 23×14. 126 f 15 l.

Sans titre et sans fin. Le 1er feuillet contient une généalogie des émirs du Liban, savoir des princes **Beni Ma'n** et **Âl-Shihâb.**

Elle commence: الامرا بنى شهاب عرب من ارض الحجاز من قبيلة بنى مخزوم الخ et va jusqu'à l'an 254. Après ce feuillet il y a une lacune; le 2° nous conduit en plein 568: وفى سنة ٥٦٨ كان قيام آل شهاب من حوران لوادى التيم وكان الكبير والمشير فيهم الامير منقذ
Le récit est extrêmement succinct jusqu'à l'an 1109 (f. 20ª) où s'éteignit la branche des Beni Ma'n. Les ff. 20—126 sont consacrés à l'histoire des Shihâbites jusqu'à l'an 1234. La première partie de cet ouvrage paraît être un extrait du livre de l'émir Heider, dont parle Eli Smith, Z. D. M. G. III, 123, tandis que le reste pourrait bien être l'histoire des princes Shihâbites du même auteur, laquelle d'après M. Smith, finit à l'an 1235 de l'h. Notre mscr. finit au milieu d'une phrase. Derniers mots: ... ولما تم بناه خشى النعمان ان يبنى مثله لغيره فامر ان يقتلوا (sic) ذلك العلم من اعلا البنا ومات فصار مثل عند العرب جزاء جوزى سنمار

63.

№ 121. 23×19. 25 f. 14 l.

„Morceau tiré de l'histoire des rois de l'Egypte intitulée اختصار الجمان فى اخبار ملوك الزمان par **Mohammed Schatibi**".

Ecriture européenne. Larges marges. Il s'y trouve quelques notices tirées des meilleurs historiens du Maghrib; d'autres prouvent que le copiste avait visité lui-même le Maghrib. Le „morceau" est le même que celui qui est décrit par Flügel, W. H. II, 142 et 143 № 911 et 912. Sur Schatibi v. encore S. de Sacy, Not. et Extraits II, 124 sqq.

64.

№ 45. 40½×29. 216 f. 25 l.

عجائب المخلوقات

Par **Kazwini** † 682, qui est nommé dans ce mscr. **Zakariya b. Mohammed b. Mahmoud.** Il paraît contenir la 2° édition de l'ouvrage. Voir la préface de M. Wüstenfeld p. VII—VIII. Excellente copie, d'une très-belle écriture et avec beaucoup d'illustrations. Une lacune d'un f. après f. 213. Sans date, mais évidemment ancienne. Elle remonte, je crois, au 8° siècle. Bibl. Italinski.

65.

№ 93. 32 × 20. 231 f. 25 l.

اثار البلاد واخبار العباد

Par le même. Bonne copie terminée en 730. On lit à la fin: وفرغ من تحرير هذا الكتاب اضعف عباد الله تعالى واحوجهم محمد بن مسعود بن محمد الهمذانى غفر الله تعالى ذنوبه وستر عيوبه فى يوم الخميس بعد صلوة العصر الحادى عشر من رمضان سنة ثلثين وسبعماية وقد كتب ذلك من نسخة بخط المصنف. Le copiste est donc le même que celui du mscr. Lee (Orient. Mscrpts, purchased in Turkey. 1840, p. 26 № 69), qui est désigné par M. Wüstenfeld par *b*. Voir la préface au t. II, p. VI. Ce mscr. a appartenu en 748 à على بن راجح الحلى à Tebriz. Bibl. Italinski.

66.

№ 112. 19 × 14. 91 f. 23 l.

خريدة العجائب وفريدة الغرائب

Par **Omar ibn al-Wardi**, qui le composa en 822. Cf. Catal. Mus. Br. p. 611. Le mscr. offre beaucoup de lacunes. Les derniers 3 pages contiennent quelques poésies tirées du روض الرياحين et 2 lettres du copiste à un شيخ الاسلام. Copié en 972 par تاج الدين عبد الوهّاب بن موسى بن على بن عمر السمى (التنيسى .l) الشافعى المولى بالخانكاه خلافه (sic)

67.

№ 118. $17\frac{1}{2}$ × 13. 198 f. 17 l.

Le même, copié en 983. Les appendices sont les mêmes que dans le mscr. de Munich, Aumer № 461. Bibl. Suchtelen.

68.

№ 104. $20\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$. 282 f. 21 l.

نشق الازهار فى عجائب الاقطار

Par **Ibn Ayâs** † c. 930. Copié par على بن محمد اللاّح en 1007 sur l'autographe de l'auteur. Bibl. Italinski.

69.

№ 94. 21 × 16. 153 f. 25 l.

اوضح المسالك الى معرفة البلدان والممالك

Par **Mohammed Sipâhizadé**, † 997. Cf. Dorn, Caspia, 167—169. Copié en 1097 par ملّا عبد الله. Mauvaise copie.

70.

№ 124. 21 × 15½. 511 f. 21 l.

Voyages de **Macarius** dans la Turquie et la Russie de 1652—59, décrits par l'archidiacre **Paul d'Alep**. Cf. Belfour, the travels of Macarius etc. London 1829—34. Copié en 1847 par حنا بن جرجس صروف الدمشقي الارثودكسي

POÉSIE, ANTHOLOGIES, CONTES.

71.

№ 202. 24 × 17. 183 f. 17 l.

شرح المعلّقات

Par **al-Zaouzani** † 486. Larges marges. Copie moderne.

72.

№ 173. 22 × 13. 77 f. 31 l.

Contient: 1) **Le même commentaire** sur les Moallakât.

2) f. 54ᵇ. القصيدة الحميريّة

Par **Neshwân b. Sa'îd al-Himyari** † 573, avec le commentaire du même auteur. La kacida aussi bien que le commentaire sont connus grâce aux deux travaux de M. de Kremer „Ueber die südarabische Sage“, Lpzg. 1866 et „Die himyarische Kasside“. Lpzg. 1865. Cf. Ahlwardt, Verz. arab. Hdschr. № 344.

3) f. 71^a — 72^b. Dix-huit pièces pour la plupart courtes de **al-Khansâ**. Ces pièces commencent par les vers suivants [1]):

1 (8 v.) الا مـنـا لعينك امـسـا لبهـا * لقد اخضب الدمـع سربالها
2 (3 v.) سقى حدثا اكناف عمره حوله * من العين ديمات الربيع وواىله
3 (7 v.) لو كان للدهر مالا كان متلده * لكان للدهر صخر مال قنيان
4 (10 v.) ابنت صخر تبلكم الباكيه * لا ابـاكى الليلـه الاهـيـه
5 (3 v.) لئن لم اوت من نفسى نصيبا * لقد اودى الزمان اذا بصخر
6 (4 v.) الا يا عين ويحك هل ىغيض * لريب الدهر والزمن العضوض
7 (13 v.) يورقنى التذكر حين امسى * وىرد عين مع الاحزان تكسى
8 (12 v.) اريقى مـن دموعك واستفهى * وصبرا ان اطقت ولن تطيقى
9 (4 v.) الا مـا لعين لا تجف دموعها * اذا قلت ىغنى مستهل فيحفل
10 (8 v.) يا عين جودى بدمع منك بهمال * وعبرة ىحيب بـعـد اعوال
11 (7 v.) ما ىال عينك منها الما مهراق * سجلا فلا عارت منها و لا راق
12 (7 v.) يا عين جودى بدمع منك مسكوب * كانه لولو فى السلك مثقوب
13 (5 v.) مـا لذا الموت لا يزال حليفـا * كل عـام بغول مـنـا شريـفـا
14 (4 v.) بنى سليم الا تنكون سيدكم * حلا عليكم امورا ذات امراس
15 (6 v.) يا عين جودى بدمع بعد اشراف * وابكى لصخر ولا تكفى له كافى
16 (16 v.) يا عين جودى بدمع منك مغرار * وابكى لصخر بدمع منك مدرار
17 (27 v.) قـدى ىعينك ام بالعين عوّار * ام اوحشت من سليم بعدنا الدار
18 (9 v.) ما بال عينك منها الما ينسكب * اراعها حـزن ام عادهـا طرب

Vu la rareté excessive du divan de la poétesse bédouine [2]), cette petite collection (153 v.), quelque mauvais que soit parfois le texte, acquiert une certaine valeur. On lit à la fin: تم ما وجدته فى النسخة من شعر الخنسآء

---

1) Je les copie avec toutes les fautes et sans ajouter les points diacritiques.
2) Cf. Nöldeke, Beiträge zur Kenntn. der Poesie etc. 152 sqq. et Ahlwardt, l. l. № 88.

4) f. 73^a — 77. Notices zur Imrolkeis, Tarafa, Motalammis et Lebid, une pièce (16 v.) de Farazdak qui commence

عرفت باعشاش وما كنت نعرف * وانكرت من حذر اما كنت تعرف

une kacida de Nâbigha (éd. Ahlwardt, App. № 26), la kacida بانت سعاد et les deux Lâmiyyas.

Le tout est écrit d'une seule main. Ecriture très-fine. Les vers très-souvent sans alinéas. La copie est assez mauvaise. Sans date. Peu ancienne.

73.

№ 203. 24 × 17. 68 f. 23 l.

Vies d'Imrolkeis, Zoheir, Antara, Lebid, Motelammis, al-Hârith et Amr b. Kolthoum, tirées du Kitâb-al-aghâni. Copie moderne.

74.

№ 172. 29 × 19. 181 f.

شعر الاخطل

Le divan de **al-Akhtal**, riwâyet de Abou Abdallah Mohammed b. al-Abbâs **al-Yezîdî** † 313 d'après **al-Soukkari** † 275, qui le tenait de Mohammed b. Habib, qui le tenait de Ibn al-Arâbi † 231. Le divan contient 133 pièces de vers, rangées sans ordre apparent, si ce n'est qu'en général les pièces longues sont placées avant les courtes. Le commentaire est un peu maigre. Notre exemplaire est le seul connu jusqu'ici et présente par conséquent une très-grande valeur. Ajoutez à cela que le mscr. est assez ancien, qu'il a presque tous les points diacritiques, qu'il est copieusement vocalisé et que le texte est généralement correct. Le 1 f. et le dernier sont endommagés. Tout le mscr. est usé et un peu rongé aux marges, mais les vers et le commentaire sont presque toujours parfaitement lisibles.

L'âge du mscr. ne peut-être déterminé qu'approximativement. Je crois qu'il remonte au 7° siècle de l'h. On lit sur le verso du f. 1. la note suivante: ملك كاتبه العبد الفقيرنمر بن ....[1]) بن حسين(?) بالابتياع الشرعى فى نهار الجمعة ١٦ شهر رمضان سنه ست وسبعمايه بمبلغ ٨٠٠

1) Je n'ai pas réussi à déchiffrer ce nom. Quant à la date, il faut peut-être lire le 26 Ramadhan, qui était réellement un Vendredi, au lieu du 16.

La même main a ajouté au f. 102^b deux vers, accompagnés d'une souscription dont voici la teneur: كتبه مالكه عمر عفو الله تعالى عنه ابن .... [1] بن حسن (؟) ١٩ شهر رمضان المعظم ٩٠٤م (sic)

Le recto du f. 1er portait en outre plusieurs inscriptions de possesseurs, dont trois sont encore lisibles. Elles sont malheureusement toutes sans date. A en juger d'après l'écriture, la plus ancienne est celle de محمد بن الحسن بن الامين الحلبى, puis celle de سليمان بن عبد القادر et enfin على بن عماد الدين الدمشقى الشافعى الاشعرى. Une description plus détaillée du mscr. me paraît superflue, attendu qu'une édition du divan est préparée depuis longtemps par M. W. Wright. Le mscr. provient de la Bibl. Italinski, dont il était le plus bel ornement, de même qu'il est maintenant la perle de la collection de l'Institut.

75.

№ 176. 24½ × 16½. 146 f. 17 l.

الحماسة

Le texte de la Hamâsa de **Abou Temmâm**, riwâyet de Djewâliki † 539. Copié en 625 par عبد الله بن مقبل بن عبد الله الواسطى البرجونى. Belle copie vocalisée.

76.

№ 175. 24 × 16. 266 f. 21 l.

شرح الحماسة

Par **Tebrîzi** † 502. Ce précieux mscr. ne contient malheureusement que la 1ère partie du commentaire, jusqu'à la p. 451 de l'édition de Freytag. Il est remarquable par son âge et sa correction. La souscription porte: كتبه على بن عبد الرحيم بن الحسن الرقى فى شوال سنة اثنتين وستين و خمس مائة بمدينة السلم بغداد. A côté, sur la marge: عورض بالشعر خاصة ثم عورض بالشرح اجمع فصحا ولله الحمد. Les premiers mots: انبانى الشيخ السعيد ابو منصور موهوب بن احمد

1) Même nom que plus haut.

بن محمد بن الخضر الجواليقى رحمه الله بالشرح وسمعت الشعر خاصة قال
قال الشيخ ابو زكرياء يحيى بن على الخطيب التبريزى وقراته عليه
prouvent que Ali b. Abderrahim al-Rakki était disciple de Djewâlîki, duquel il tenait le commentaire de Tebrîzi. Soyouti connaît en effet un Ali b. Abderrahman al-Rakki [1]) † 576, disciple de Djewâlîki, qui est évidemment identique au copiste de notre mscr. Al-Rakki avait donc lu le commentaire de Tebrîzi sous la direction de Djewâlîki. Nous ne savons pas en quelle année. Mais il avait lu outre cela le texte de la Hamâsa, séparé du commentaire, et l'époque de cette lecture peut-être fixée (c'était en 532), grâce à une longue note autographe de al-Rakki sur le verso de la seconde feuille non-paginée qui précède le texte du commentaire. Voici cette note: اخبرنا شيخنا السعيد ابو منصور موهوب بن احمد بن محمد بن الخضر الجواليقى اللغوى رحمت الله عليه كتاب الحماسة مجرّدا من الغريب قراءةً عليه وانا اسمع فى محرّم سنة اثنتين وثلثين وخمس مئة قال قرات على شيخى ابى زكرياء يحيى بن علىّ الخطيب التبريزى اللغوى واصله ينظر لى فيه بمدينة السلم بغداد فى سنة تسع وثمانين واربع مئة قال قرات على الشيخ ابى العلاء احمد بن عبد الله بن سليمن التنوخى اللغوى بمعرّة النعمن فى رجب سنة خمس واربعين واربع مئة كتاب الحماسة اجمع وكان اعلم اهل عصره به قال الشيخ السعيد ثم اخبرنا الشيخ ابو الحسن محمد بن على بن الحسن

1) Voici la notice de Soyouti (Vitae grammatic. cod. Mus. As. № 549 f. 266ª):
على بن عبد الرحمن بن الحسن بن عبد الملك السلمى الرقّى مهذّب الدين ابن العصّار بالعين ولد سنة ثمان وخمسماية وورد بغداد واخذ عن ابى منصور الجواليقى ولازمه وسمع من ابى الوقت واحمد بن كادش ودخل مصر فاجتمع بابن برّى وكان تاجرا موسرا ممسكا عارفا بديوان المتنبّى وانتهت اليه الرياسة فى النحو واللغة وكان فى اللغة امثل منه فى النحو فخرّج به ابو البقا العكبرى وجماعة قال ياقوت ولااعرف له مصنفا ولا شعرا مات سنة ست وسبعين وخمساية

المعروف بابن ابى الصقر الاديب الواسطى ببغداد قراة عليه ومعارضة
باصله بخط ابيه فى صفر سنة احدى وتسعين واربع مائه قال قرأت على
شيخنا ابى الحسن محمد بن محمد بن عيسى الليثى النحوى فى محرم سنة
ثلاث وثلثين واربع مائة وقال لى قرأت كتاب الحماسة اجمع على ابى
عبد الله الحسين بن على النمرى ورواه لى عن ابى رياش احمد بن
ابى هاشم بن شُبَيْل القيسى وقال ابو رياش فيما قراته انا بخط ابى
احمد عبد السلام بن الحسين البصرى انشدنا ابو الطرّف الحسن بن
يوسف الانطاكى قال انشدنا ابو تمام حبيب بن اوس الطائى كتاب
الحماسة اجمع قال الشيخ واعلمتُ على ما اختلف فيه الشيخ ابو زكرياء
وابن ابى الصقر بزاى وصاد فالزاى للشيخ ابى زكرياء والصاد لابن
ابى الصقر الواسطى ولله الحمد وكتب على بن عبد الرحيم بن الحسن
الرقى السلمى واخبرنى الشيخ ان ابا زكرياء اخبره انه قراها على ابى
القسم عبيد الله بن علىّ الرقى واخبره الرقى انه قراها على ابى احمد
عبد السلم بن الحسين البصرى

Une autre note autographe de al-Rakki, qui se trouve sur le recto de la même feuille, prouve qu'il avait eu sous les yeux un mscr. de la Hamâsa écrit de la main de Tebrîzi et notamment le même mscr. que Tebrîzi avait étudié sous la direction de son maître, le célèbre Abou-l-Alâ. Cette note porte ce qui suit:

وجدت فى نسخة الشيخ ابى زكريا يحيى بن على التبريزى اللغوى
رحمه الله التى قرأها على الشيخ ابى العلاء مكتوبا فى اخرها ما صورته
قال احمد بن عبد الله بن سليمن التنوخى من اهل معرّة النعمان قرأ
علىّ الشيخ ابو زكرياء يحيى بن على التبريزىّ الخطيب بلّغه الله محابّه
الحماسةَ وحررت (حريت .l) معه فى الاصغاء (?) على ما تقدم ذكره والله ينفعه
بالعلم والادب انه جواد كريم وكتب على بن عبيد الله بن ابى هاشم من
اهل معرّة النعمان فى رجب سنة خمس واربعين واربع مائة باذن
احمد بن عبد الله بن سليمن تجاوز الله عنه وعلى وجه الحماسة المذكورة

بخط الشيخ الحافظ ابى الفضل محمد بن الناصر قرأ جميع هذا الكتاب
على الشيخ الامام الاوحد ابى زكرياء يحيى بن على ايده الله ورضى عنه
الشيخ ابو منصور موهوب بن احمد بن محمد بن الخضر الجواليقى وسمعه
محمد بن ناصر بن محمد بن على وعارضا بكتابيهما وذلك فى سنة تسع
وثمانين واربع مائة والحمد لله رب العالمين

Il est propable que ce manuscr. de Tebrizi a servi à al-Rakki pour la collation du texte de la Hamâsah avec notre exemplaire. Celui-ci est très-correct; l'écriture est belle et ferme. Il a les points diacritiques, est richement vocalisé et muni des signes connus pour distinguer les lettres non ponctuées des ponctuées. Le mscr. s'est parfaitement conservé, si l'on excepte des taches d'eau, qui se trouvent en haut des feuillets et ont parfois rendu illisibles les premières lignes des pages. C'est le plus ancien mscr. que possède la bibliothèque de l'Institut.

77.

№ 195. 22 × 17. 11 f. 12 l.

القصيدة المقصورة

Par **Ibn Doreid** † 321. Copie vocalisée mais peu ancienne. Premier vers:

يا ظبية اشبه شيء بالمها * راتعة بين السدير واللوى

78.

№ 178. $24\frac{1}{2} \times 17\frac{1}{2}$. 181 f. 17 l.

ديوان المتنبّى

Divan de **Motanabbi** † 354. Il manque 9 ff. au commencement. Le second cahier كراسة paraît-être d'une écriture plus moderne que le gros du mscr. qui date de l'an 592. Le mscr. contenait en tout 5533 vers, comme le dit une note du copiste. Les pièces sont rangées à peu près comme dans le comm. de Wâhidi (السيفيات, الصبويات, الكافوريات, العراقيات, العميديات, العضديات). Belle copie vocalisée, parfaitement conservée, avec beaucoup de gloses marginales. Bibl. Italinski.

79.

№ 181. 28½ X 17. 324 f. 27 l.

شرح ديوان المتنبّى

Par **al-Wâhidi** † 468. Copié en 738 par على بن بدر الدين (sic) الكاشغرى. Peu de voyelles. Les vers en plus grandes lettres, mais sans alinéas. L'écriture des 27 premiers ff. est un peu différente de celle des autres, et incline beaucoup vers le nestaalik.

80.

№ 179. 21 X 15. 143 f. 21 l.

ديوان المتنبّى

Copié par محمد الدنوشرى, voir le f. 140^a. Ordre alphabétique. Il y a quelques gloses. Peu ancien. Bibl. Italinski.

81.

№ 180. 21 X 16. 144 f. 21 l.

Le même. Ordre chronologique. Les 5 derniers ff. copiés par سيّد محمد نقيب زاده en 1101. Le gros du mscr. d'une autre main, qui dans tous les cas ne saurait être de beaucoup antérieure à la date précitée. Bibl. Italinski.

82.

№ 177. 20½ X 14½. 60 f. 15 l.

مستحسنات من ديوان المتنبّى

Choix de vers de **Motanabbi**; copié en 1250 par محمد قطة.

83.

№ 183. 20 X 14½. 45 f. 23 l.

الإبانة عن سرقات المتنبّى لفظا ومعنى

Par **Abou Sa'îd Mohammed b. Ahmed al-'Amîdi** العميدى † 330; voir Soyouti, Vie des grammairiens, mscr. du Mus. as. № 549 f. 15^b, et Dorn, Catal. p. 121. Le même ouvrage se trouve à ce qu'il paraît à Oxford, Uri p. 109. H. Kh. ne le connaît pas. Quatre petits جزء en un volume.

Premiers mots: الحمد لله الذى اجرانا على عادة تفضله وهدانا فى جميع احوالنا الى طريق الخير وسبله وخصنا باحسانه المتقادم ورزقنا من العقل ما ميّزنا به من البهايم والصلاة والسلام على سيدنا محمد خير برية وعلى الطاهرين من اهل بيته وذريته اعجاب المرء بنفسه يشرع اليه اسنة الطاعنين وتطاوله على ابناء جنسه يجمع عليه السنة الشانيين فلا نقيصة عندى اقبح سمة من اغترار المرء بجهله الخ

Bonne copie de l'an 1065. Les deux dernières pages contiennent la وصية لقمان en persan.

84.

№ 182. 28×17. 75 f. 23 l.

تنبيه الاديب على ما فى شعر ابى الطيب من الحسن والمعيب

Par **Wadjîheddin Abderrahman Abou Kethir** ابو كثير **al-Shâféi**, qui dédia son ouvrage à نجم الدنيا والدين محمد ابو نمى ابن بركات بن محمد بن بركات, qui succéda à son père, le shérif de la Mecque, Barakât en 931. Cf. Wüstenfeld, Chron. d. St. Mekka II, 344. Le même ouvrage à l'Escurial, Casiri II, p. 156. Au commencement de notre mscr. il manque quelques mots, qui devaient être écrits en encre rouge. Les premiers mots sont: هدا لمن ارشدنا لحسن اتباع ادب نبيّه احمد ابى الطيب الخ وبعد فالمجد لا يمدّ سرادقه الا على من حلى ببدر الادب جيد فضايله. Divisé en préface, deux chapitres et la khâtima, dont voici le contenu: اما المقدمة ففى حد الفصاحة وبيان معرفتها وعظم شانها وعلو مرتبتها وما يجب على الشاعر التنبه له ما يطيب ويستحسن او يخبث ويستهجن واما الباب الاول ففى ما وضع هذا المولف لاجله من المحاسن المستملحه والمعايب المستقبحه واما الباب الثانى ففى سرقاته من الشعراء وسرقات الشعراء منه واما الخاتمة ففى محاسنه من ارسال المثل وعقد الحكم. Copie moderne égyptienne.

85.

№ 138. $25^1/_2$×14. 470 f. 33 l.

يتيمة الدهر

Par **Tha'âlibi** † 429. Copié en 1039. Collationné. Bibl. Italinsky.

86.

№ 184. $30^1/_2$×21. 378 f. 31 l.

Le même avec la تتمة اليتيمة du même auteur [1]). Copié en 1195 pour le moufti de Damas Mohammed Khalîl b. Ali al-Hasani al-Hanéfi al-Mourâdi par يسن بن احمد بن الشمعة. Très-beau mscr.; la correction du texte est attestée par une note finale de Tantâwi, dans laquelle le savant cheykh dit avoir corrigé sur les marges quelques fautes légères, le mscr. étant exempt de toute faute grave. Les vers en 3 colonnes. Bibl. Italinski.

87.

№ 194. 21×13. 23 f. 29—35 l.

شرح القصيدة الطنطرانية

Commentaire anonyme sur la kacida de **Tantarâni** † 485. Cf. Ahlwardt, № 265. C'est à ce qu'il paraît le même comm. que celui du Cod. 749 (1) Warner, v. Catal. Lugd. II, 58.

Commence: الحمد لله الذى رفع شان العربية بين العلوم والاداب وخفض رتبة من دب عن حريمها بين الاقران والاتراب الخ و بعد فان القصيدة المنسوبة الى الامام الفاضل الخ لمّا رايتها مشحونة باللطائف مملوة بالظرائف. Sur les marges on lit la traduction de chaque vers du poème en vers turcs. Sans date, moderne.

88.

№ 170. 26×18. 248 f. 31 l.

شرح لامية العجم

Commentaire de **Çalâheddin Khalîl b. Aibek al-Çafadi** † 764[2])

1) La تتمة commence au f. 329.

2) Voir cependant Dorn, Catal. p. 124.

sur la Lâmiyyat al-adjam de Togrâï † 514. Cf. Catal. Lugd. II, 62, Br. Mus. p. 748. Copié en 884 par ابو بكر بن على الشقطى.

Premiers mots: الحمد لله الذى شرح صدر من تادّب ورفع قدر من تامل للعلم وتاقّب. Bibl. Italinski.

89.

№ 168. 29×20. 250 f. 23 l.

غيث الادب الذى انسجم فى شرح لامية العجم

Le même. Le titre ne se trouve pas dans la préface, quoiqu'on le rencontre généralement, comme c'est le cas-ici, sur le frontispice des mscr. Sur les premiers feuillets le poème commenté et une courte notice biographique sur al-Çafadi, tirée du المنهل الصافى. Copié en 1062 par عبد اللطيف بن حسين بن عبد الرحيم. Bibl. Italinski.

90.

№ 169. 24×15. 456 f. 19 l.

Le même. Copié en 1096 par علاء الدين بن حاجى شرف الدين ابن حاجى تاج الدين ابن حاجى يعقوب النجفى اصلا ومكانا

91.

№ 171. 19½×12. 180 f. 19 l.

شرح رسالة ابن زيدون

Par **al-Çafadi.** Voir Catal. Lugd. I, 238. Z. d. d. M. G. XIII, 479. Dans la souscription le titre est: تمام المتون من رسالة ابن زيدون. Copié en 1103. Bibl. Italinski.

92.

№ 186. 15×10½. 90 f. 15 l.

ديوان ابن الفارض

Divan de **Ibn al-Fâridh** † 632; édition de Ali, petit-fils de l'auteur. Copié en 1050. Bibl. Italinski.

93.

№ 187. $16^1/_2 \times 13$. 84 f. 13 l.

Le même. Même édition. Usé et assez vieux. Bibl. Suchtelen.

94.

№ 188. $26 \times 14^1/_2$. 76 f. 17 l.

Le même. Copié en 1191.

95.

№ 193. $22 \times 12^1/_2$. 4 f. 21 l.

Contient 1) تائيّة عمر ابن الفارض

2) القصيدة الطنطرانيّة

3) Une pièce de 17 vers du Sheykh **Borhâneddin al-Kirâti** † 781 cf. Ahlwardt № CXX, qui commence

كم ليلة نادمتُ بدر سمائها * والشمس تشرق فى اكفّ سقاتها

Copie peu ancienne; vocalisée.

96.

№ 184. 39×28. 29 f. 12 l.

الكواكب الدرّية فى مدح خير البريّة

Par **al-Boucîri** † c. 696. Avec un takhmîs qui commence:

ما بال قلبك لا ينفكّ ذا الم * من بان اهل الحىّ والبانِ والعلم

D'après M. Ahlwardt, Ar. Hdschr. p. 89 № 580*e* ce takhmîs a pour auteur Mohammed b. Mançour b. ʿObâda. Dans le Cod. Add. 7596 Rich du Br. Mus. (cf. Catal. p. 310) cependant un takhmîs de la Borda avec le même commencement est attribué à Nâcireddin Kouni. Deux pages de préface de Boucîri. 160 vers. Les vers du poème sont écrits en lettres plus grandes, 3 vers sur chaque page. Les vers du takhmîs en lettres plus petites occupent le milieu; dans les carrés formés à la suite de cette disposition on lit les noms de Dieu, du prophète, des sentences religieuses etc. Copie de luxe en très beaux caractères, terminée par Ibrahîm b. Ahmed القلعى القرافى lundi le 5 Rabiʿ II de l'an 781.

97.

№ 192. $20^1/_2 \times 14^1/_2$. 179 f. 19 l.

ديوان منصور بن عبد الرحمن خطيب السقيفة

Recueil des oeuvres en prose et en vers de **Mançour b. Abderrahman al-Hariri Zeineddin, le prédicateur de la Sakifa** † 967. Voir Rieu, Catal. Br. Mus. p. 785 ad MCCCCXLII, 2. Le divan que l'auteur recueillit à la demande de ses amis est divisé en 2 قسم: 1) في النثر, subdivisé en 4 نوع et 2) في النظم (fol. 69ᵇ) subdivisé en 5 نوع. Ce sont des réflexions et notes en prose et en vers sur des sujets de religion et de morale. On trouve également quelques morceaux traitant de la médecine, comme par ex. une ارجوزة في الطبّ, une رسالة في حفظ الصحة etc. Copié en 986 pour بريسم Mohammed b. Ahmed ابن الجبّان.

Premiers mots: الحمد لله الذى فضل العرب وزينهم بالعلم والادب وانزل القران بلغتهم القرشية وارسل من شرفه على سائر البرية الخ اما بعد فان العلم الشريف بمنزلة لا يجهلها ذو عقل سليم

98.

№ 190. 22 × 15. 279 f. 25 l.

بهجة العشاق و روضة المشتاق

Recueil des poésies de **Mohammed b. Ahmed al-Roumi**, plus connu sous le nom de **Mâmây** ماماى † 985. Cf. Ahlwardt, Arab. Hdschr. № 756. Le titre dans la préface est روضة المشتاق وبهجة العشاق. On lit à la fin du mscr. هذا ما انتهى الينا من كلامه رحمه الله وتوفى الى سعة رحمة الله تعالى نهار الاحد ثامن شهر شعبان المكرم سنة خمس وثمانين وتسعماية ومولده بالقسطنطنية العظمى سنة ثلاثين وتسعماية وتم ديوانه بوفاته رحمه الله تعالى بمنه وكرمه وعفوه واسكنه فسيح جنته. Bibl. Italinski.

99.

№ 174. 21×16. 229 f. 17 l.

Contient: 1) الدرّ المكنون فى السبع فنون. Anthologie poétique en 7 chapitres, traitant des 7 espèces de formes poétiques modernes. L'auteur est, d'après H. Kh. III, 190, qui donne la division en chap. de notre ouvrage, **Mohammed b. Ahmed b. Alyâs al-Hanafi**; il finit son ouvrage en 912. Cf. Catal. Br. Mus. p. 339. Il manque quelques ff. à la fin (140^b).

2) f. 141—156. Un poème religieux sur la vanité de la vie, illustrée par l'histoire des prophètes et des rois. 275 vers, dont le premier est:

ايّها الغافل الغرور تفكّرْ * واعتبر بالذى مضى وتذكّرْ

Une note sur le f. 141^a attribue le poème à ابن زين الاديب. Cet **Ibn Zein** serait, d'après M. Ahlwardt, qui sous le № 916 décrit le même poème, **Mohammed b. Zein al-Nahriri**, qui vivait à une époque que je ne puis déterminer avec certitude.

3) f. 156—161. Autre poème anonyme religieux. 87 vers, dont voici le premier:

بدأت ببسم الله فى اول السطرى * فاسماوه حصن منيع من الضرّ

Le même à Berlin, Ahlw. № 946. Il est, d'après M. Ahlwardt, connu sous le nom de درز الاقسام; cf. H. Kh. III, 42.

4) f. 162—164. Une espèce de prière en vers, intitulée هادوريه qui commence

بسم الاله الصمد * الواحد المجّد * ربّ له الآلاء * والحمد والنعماء
مسخر الافلاك * ومالك الاملاكى * ومعطى العطايا * وعالم الخفايا

Il paraît que le № 668 chez Ahlwardt est identique à notre poème. Dans ce cas l'auteur en serait **Ibrahim b. Mohammed Ibn Zokkâ'a** ابن زقّاعة † 816. Je me permettrai cependant de faire remarquer que la هادوريه en question ne se trouve pas dans l'exempl. du divan de ce poète que possède le musée asiatique de St-Pétersbourg.

5) f. 164^b—169. بستان للقيم محمد الفلالى. Description poétique d'un jardin, qui commence

قد محا الخوف ثبت الرجا والامان * واعتدال الفصول وعدل الزمان

L'auteur se nomme dans le dernier vers (le 147°) ابن النجّم, mais je ne puis rien dire de plus à son égard.

6) f. 169—171. وقعة بين الفواكه والزهور للحسيني 97 vers, dont voici les premiers:

في قلعة الروض النزيه الزاهر * وقعة جرت قم يا نديمي نبصر

جيش الفواكه هو وجيش المشموم * في حرب ثاير يا ترا من ينصر

L'auteur se nomme dans le dernier vers **al-Hoseini Ahmed.**

7) f. 171—175. وله ايضا وقعة بين الفواكه والزهور 127 vers, dont voici le premier:

فصل الربيع اقبل بجمع الاشياء * من الفواكه والزهور تستنثر

8) f. 175—229. Poésies diverses plus courtes, pour la plupart anonymes, et quelques morceaux en prose rimée, parmi lesquels on remarque plusieurs parodies de sermons, خطب هزليّات, très-scabreuses, et une قرعة هزلية (182—187). Le mscr. est incomplet à la fin et présente quelques lacunes dans la dernière partie. Le tout en arabe vulgaire. Bibl. Italinski.

100.

№ 191. 20×15. 278 f. 15 l.

Recueil poétique divisé en préface, 4 chap. et conclusion. Il manque quelques ff. au commencement, qui contenaient le titre et les paroles d'introduction, de sorte que le 1 f. conservé nous donne sans préambule aucun la table des chap. La préface traite في المديح; le 1° chap. في الغزل والنسيب est subdivisé en 3 kism, dont le premier a 7 façl, le 2° — 5, et le 3° — 3. Le 2° chap.: في الخمريات est divisé en 5 façl. Le 3° chap.: في الزهريات a 3 façl, et le 4°: في المجون en contient également 3. La conclusion enfin traite: في الادبيات والزهريات والوعظيات. La compilation appartient probable-

ment au X^e s. ou au commencement du XI^e. On y trouve cités entr'autres poètes les noms de ابن الساعاتي, ابن الملّي, صفي الدين الحلّي, وأوا الدمشقي, الشريف الاسيوطي, شيخ الاسلام ابن حجر, الدمشقي etc. Souscription: تجز المجموع المبارك يوم السبت المبارك حادي عشر شهر الله المحرّم سنة الف واربعة. La date pourrait se rapporter aussi bien à la copie qu'à la composition.

101.

№ 200. 20 X 14. 185 f. 13 l.

Recueil de poésies de différents auteurs pour la plupart modernes. Les poésies elles-mêmes sont le plus souvent des دوكه, موال, عشاق, دوبيت, سيكه, كان وكان etc. Premiers mots: الحمد لله السميع لعباده على اختلاف الالحان والنغمات العليم بحركاتهم وسكناتهم فى ساير الانتقالات الخ امابعد فان السماع قوت الارواح التى قوامها مقدم على قوام الاشباح لاسيما اذا كان من اصوات حسنه من الدخول والايقاع متمكنه فيكون داعيا لذهاب الهم وزوال الغم. La fin et le titre manquent. L'auteur ne se nomme nulle part. Il paraît cependant avoir vécu dans le XI^e siècle, car il cite quelques poètes de ce siècle en ajoutant après leurs noms دام بقاه ou اطال الله عمره ou des formules semblables. Tels sont notamment plusieurs membres de la famille des صدّيقى, comme Abou-l-Mawâhib Mohammed al-Ciddiki, Abderrahman b. Zein-al-ʿAbidîn al-Ciddîki etc., et Sidi Abou-l-Isʿâd al-Wafâï ابو الاسعاد الوفائى, sur lequel cf. al-Mohibbi, Nafhat-al-Reihâna, mscr. du Mus. as. № 8, f. 452^b. Bibl. Suchtelen.

102.

№ 197. 20 X 15. 55 f. 11—15 l.

Sur le frontispice: هذا مجموع لطيف يشتمل على جملة من الاشعار والمراسلات والادبيات والنكت والنوادر. Premiers mots: الحمد لله الذى نزه عيون الادب فى رياض الاداب وخص اهل القرب بمسامرة الالباب الخ وبعد فهذا كتاب حوى من محاسن الاداب وظرف اهل الاقتراب يشتمل على جملة من الاشعار ما قيل فى المراسلات وجوابهم

والتسلّي للاحباب نظما ونثرا. Poésies pour la plupart courtes de différents auteurs. Beaucoup d'entr'elles anonymes. L'auteur le plus moderne cité dans le recueil est Mâmây al-Roumi (voir plus-haut № 98), dont un takhmîs se lit au f. 34[a]. Le tout sans ordre systématique et de très-peu de valeur. Copie peu ancienne.

103.

№ 199. 16 X 12. 124+9 f.

Contient: 1) „Chansons traduites de l'arabe-vulgaire par Auguste Jaba".

120 Mawwâls en arabe-vulgaire, sans transcription, mais avec la traduction française en regard, recueillies et traduites par M. Jaba a Yaffa en 1248.

2) „Traduction de six poèmes arabe-vulgaires par Aug. Jaba". Des six poèmes 3 ont pour auteur le Sheykh Omar de Yaffa عمر يافى, 2 Ibn al-Fâridh et 1 le Sheykh Mohammed العلمى.

104.

№ 34. 24X14. 97 f. 21 l.

ربيع الابرار

Le mscr. ne contient malheureusement que la 6° et dernière partie (c.-à-d. les 14 derniers chapp.) de la célèbre anthologie de **al-Zamakshari** † 538. Le 1° chap. de cette partie traite في المنطق وذكر الخطب والشعر والفصاحة والبلاغة والعى والافحام والاستماع وما اتصل بذلك. Copie moderne, sans date. Bibl. Italinski.

105.

№ 35. 26X17. 111 f. 25 l.

روض الاخيار المنتخب من ربيع الابرار

Extrait de l'ouvrage précédent par **Mohammed b. Kâsim b. Yakoub** † 940. Cf. Catal. Br. Mus. p. 513 et l'édition de Boulâk. Copié en 1157 par (sic) يوسف بن حسين بن سليمان القاضخلافة بايزدى. Les marges couvertes de gloses.

106.

№ 415. 22×16½. 40 f. 17 l.

طرفة المجالس وتحفة المجالس

Par **Shihâbeddin Abou-l-Hasan Ahmed b. Ibrahim al-Ash'ari** الاشعرى **al-Shaféi.** Le titre ne se trouve pas dans notre mscr. qui, après le nom de l'auteur, commence الحمد لله الذى عمّنا بالانعام وخصّنا بالاكرام وفضّلنا على الانعام بالعقول والافهام الخ. Il y a une petite lacune sur le f. 2ᵇ, qui contenait probablement le titre. L'anthologie est divisée en 10 chapp. énumérés f. 2ᵇ jusqu'au 7ᵉ chap.; ici l'original présentait une lacune qui n'a pas été remarquée par notre copiste. Il en résulta la perte de la fin de la table et une confusion notable dans le texte. La comparaison avec le cod. Add. 25,759 du Br. Mus. décrit dans le Catal. p. 696, montre que notre mscr. contient le même ouvrage. Je me suis donc permis de mettre le titre du mscr. de Londres en tête de cette notice. Le temps où vivait l'auteur, est peu certain. M. Rieu fait remarquer avec raison, que des deux dates qu'indique H. Kh. II, 326 pour la mort de l'auteur, la seconde seule (c.-à-d. 600) pourrait être admise à la rigueur. Soyouti (Cod. Mus. as. № 549 f. 121ᵇ) ne donne point de date dans la courte notice, qu'il consacre à notre auteur. Cette notice, du reste, est tirée du Tarikh Yemen de al-Khazredji, † 812 (cf. H. Kh. II, 159). Notre mscr. est incomplet et finit au 9ᵉ conte du 3ᵉ chap. Copie moderne.

107.

№ 39. 23×17. 248 f. 25 l.

غرر الخصائص الواضحة وعُرر النقائص الفاضحة

Anthologie par **Mohammed b. Ibrahim b. Yahya b. Ali al-Kotobi** † 718. Cf. H. Kh. IV, 319 et VII, 811 ad h. l. Flügel, W. H. I, 364 et Aumer № 604, où l'on trouve l'énumération des 16 chapp. Copié en 1122 par محمد بن عبد الله الشبرنطوى. Bibl. Tantawi.

108.

№ 222. 21×15. 118 f. 15 l.

Ce manuscrit contient: 1) روضة الفصاحة

Par **Mohammed b. Abi Bekr b. Abd al-Kâdir al-Hanéfi al-Râzi** [1]), qui florissait vers 650. Dédié à al-Malik al-Sa'îd Nedjmeddin Abou-l-Fath Ghâzi b. Ortok Arslan etc., qui régna à Mâridin 637—658. Premiers mots: الحمد لله الذى خلق الانسان وعلمه البيان وارهف سيف قلمه لرقم الكتاب وزين سنان لسانه بفصل الخطاب. Copié en 996 par عبد الكريم الملقب بكريم الدين بن محمود بن احمد

1) H. Kh. parle de notre ouvrage III, 506. Dans l'article sur le lexique de Djauhari IV, 94—95 le bibliographe turc cite l'abrégé bien connu du Çahâh composé par notre Mohammed al-Râzi et ajoute que cet auteur mourut après 660. Mais à la fin de l'article il prétend que al-Râzi finit le Mokhtâr al-Çahâh en 760. Dans les catalogues des mscrts or. se trouvant dans les bibl. de l'Europe, la première seulement des deux dates données par H. Kh. a été prise en considération (cf. par ex. Aumer № 779, Catal. Lugd. IV, 27, Dorn, Catal. p. 196, Br. Mus. p. 227^b etc.). M. Rieu a été le premier à signaler l'incompatibilité des deux dates (Catal. Mus. Br. p. 779 ad. 227^b) et s'est décidé pour la seconde, c.-à-d. pour 760. Dans les 2 mscrts. de H. Kh. qui se trouvent dans la bibliothèque de l'institut, la date est entièrement omise dans le commencement de notre article, tandis qu'à la fin on lit dans un des mscr. en toutes lettres فى سنة ستين وسبعماية. Il est donc très-probable que H. Kh. ne savait que fort peu de chose sur l'époque où vivait al-Râzi et se borna par conséquent à conclure qu'il devait bien être mort après 760, s'il dit lui-même avoir fini le Mokhtâr al-Çahâh en 760. Cette conclusion du reste pouvait aussi bien se presenter à un copiste intelligent; mais quoi qu'il en soit, on ne saurait douter de ce que H. Kh. ou son copiste aient eu en vue l'an 760 et non pas 660 et que cette dernière date est une faute d'impression ou un *lapsus* de copiste, qui a échappé à l'attention du savant éditeur. Mais de l'autre côté il me paraît certain, que par un singulier hazard la date 660 est la seule admissible et se rapproche beaucoup de la vérité. Le روضة الفصاحة est dédié à un prince qui régnait de 637—658; il est donc impossible que le Mokhtâr al-Çahâh ait été composé tout un siècle plus tard. Quant à l'indication de H. Kh. il ne reste que la supposition, qu'il s'est trompé en affirmant que al-Râzi *dit lui-même* avoir fini le Mokhtâr en 760 et qu'il a pris la note finale d'un mscrt. daté de l'an 760 pour des paroles de l'auteur lui-même. Les mots وافق فراغة sont susceptibles des deux acceptions. Cette manière de voir est confirmée par le fait que les 2 mscr. du Mokhtâr que possèdent les bibl. de St.-Pétersbourg *ne portent point cette note de l'auteur*. Jusqu'à nouvel ordre je me bornerai donc à considérer al-Râzi comme ayant vécu environ 650 de l'h., sans rien préciser. Soyouti, à ce que sache, ne parle pas de notre auteur dans ses biographies des grammairiens.

بن محمد الحنفى الشهير بابن المؤقت ثم الطيرانى الدمشقى احد الموقعين للاحكام الشرعية بالقسمة العسكرية بالديار الشامية والامام بالجامع العمرى الخاصكى المعروف بدمشق المحروسة بالاحمر

2) f. 51. درر النحور فى مدائح الملك المنصور

Par **Cafiyeddin al-Hilli** † c. 750. Kacidas à l'honneur du prince Orthokide al-Malik al-Mançour Abou-l-Fath Ghâzi qui régnait à Mâridin 699—712; cf. Ahlw. № 613. A la fin une ardjouza du copiste en 21 vers, dont voici le premier:

هذا كتاب حسن عجيب * مهذب فى بابه غريب

Copié en 996 par le même.

3) f. 85—88. لذة السمع فى المناظرة بين السلاف والشمع ترصيف الامام الاديب البليغ الاريب علاء الدين على بن المشرف الماردينى
L'auteur florissait d'après Cureton (Cat. Mus. Br. p. 296) vers 836. Premiers mots: حكى المغرم العاشق عن المحبّ الصادق. Copié par le même en 996.

4) f. 89. شرح القصيدة البوصيرية

Par **Djelâleddin Abou Abdallah al-Mahalli** al-Shafêï المحلّى الشافعى † 864. Cf. Ahlwardt № 563 et 564. Premiers mots: هذا تعليق لطيف مليح على بُرْءة المديح يفهم به مقاصد ناظمها. Une glose du copiste dit que le vrai nom de ce poème ne serait pas البردة, mais bien البرءة, parceque l'auteur guérit de la fièvre après sa composition. La borda selon lui est la kacida بانت سعاد. La fin (une ou 2 f.) manque. La dernière feuille contient une notice biographique sur Boucîri. Copié par le même. L'écriture de tout le mscr. est très-liée, mais parfaitement lisible, pourvue de beaucoup de voyelles et très-correcte. Cela s'explique par le fait que le copiste Kerimeddin était lui-même un savant de grand mérite. Voir Mohibbi, Kholâça III, 10—13. Il mourut 1041. Bibl. Italinski.

109.

№ 213. 29½×19. 162+198 f. 29 l.

المستطرف على[1] كل فنّ مستظرف

Par **Mohammed b. Ahmed al-Ibsheibi**, qui mourut c. 850. Cf. Ahlwardt № 1143 et l'édition de Boulâk. En bas de la dernière f. l'ouvrage est attribué à Abou-l-Abbas Ahmed b. Abi Hadjala; la même erreur se trouve aussi dans le mscr. de Londres (Catal. p. 654). Copié en 998.

110.

№ 223. 20½×14½. 290 f. 19 l.

ثمار[2] الاوراق

Par **Ibn Hodjjat al-Hamawi** † 837. Cf. Ahlw. № 1149, Flügel, W. Hdschr. I, 404. Au f. 217^a commence l'appendice, ذيل, qui d'après Cureton, Catal. Br. M. p. 346 aurait été ajouté par Mohammed b. Moh. al-Sâbik al-Hamawi. Cette anthologie a été publiée à Boulâk sur les marges de l'édition des Mohâdharât al-Odabâ de Râghib al-Isfahânî. Sans date. (10° s.?). Bibl. Suchtelen.

111.

№ 224. 19½×14. 119 f. 21 l.

Le même. Sans le ذيل et avec beaucoup d'autres omissions et lacunes. Copie beaucoup moins bonne que la précédente. Sans date. (10° s.?). Bibl. Italinski.

112.

№ 218. 20½×15. 157 f. 15 l.

مبهج النفوس ومباغ العبوس
في نوادر الحكايات وغرائب المسامرات

Par **Mohammed b. Abdallah b. Mohammed b. Djoum a** جمعه **al-Hindi al-Lahouri** اللاحورى, qui le composa en 1122. Le but et

---

1) Sur le frontispice من. On trouve aussi في.

2) Sur le frontispice ثمرات.

la division de l'ouvrage sont indiqués dans la préface, dont je tire ce qui suit (f. 2^b): ... ولقد رايت فى كتاب نزهة الادبا وسلوة الغربا من السير ما يباع الناظر ويبهج الخاطر غير ان فيه الفاظا يقدح التلفظ بها فى المروة ويخل بالعدالة فيا ليته لم يكن بذلك مزبورا ولكن امر الله قدرا مقدورا ولذلك اقتصرت منه على حكايات يسيرة وزدت عليها لطائف مستنيرة كما لا يخفى على ذى بصيرة وجعلته مجموعا جامعا وبنشر ارج المسرات موضوعا ساطعا ورتبته على مقدمة وسبعة ابواب وخاتمة مذكرة ليوم المآب يشتمل كل باب منها على سبعة فصول من خلاصة زبدة المنقول فى النقول وسميته مبهج الخ .... المقدمة فى تلميح الايضاح لجواز التمليح بالمزاح الباب الاول (f. 11) فيما يباع المكظوم من نوادر ارباب العلوم الباب الثانى (f. 31^a) فيما يبهج المستمعين من سير المتفلسفين الباب الثالث (f. 52^b) فى عيون السير من حكايات من غبر من الملوك ودثر الباب الرابع (f. 78^b) فى مكارم الاخلاق المدوع(!) بلسان الاطلاق فى جميع الافاق الباب الخامس (f. 100^b) فيما يجلى الافهام من احاديث فصحاء الانام الباب السادس (f. 120^b) فيما يبهج البرية من المقالات الهزلية الباب السابع (f. 133^b) فى امور مختلفة الشعوب متخذة الاسلوب

Souscription: وكان الفراغ من جمعه وحله ووضعه ضحوة يوم الاثنين المبارك ثانى عشر شعبان سنة ١١٢٢ وكان الفراغ من نسخ هذه النسخة يوم الاحد المبارك سادس عشر ذى الحجة ختام سنة ١١٢٥. Bibl. Italinski.

113.

№ 198. 19½×13. 74 f.

Ce mscr. est composé de différents fragments qui se distinguent l'un de l'autre par l'encre et l'écriture. Mais le tout est évidemment un brouillon, une espèce d'album où le possesseur inscrivait les vers, anecdotes, bons mots et فوائد desquels il désirait orner sa mémoire. Il y a des vers de ابن نباته, القاضى عبد الوهاب المالكى, الصفدى, القيم, خلف الغبارى, سيدى على بن وفا, ابن الفارض, ابن العربى,

ابو نواس, ابرهيم الذهبى, plusieurs maouâls de محمد العكارى (XI° siècle, cf. Mohibbi IV, 47) العنابانى († 1014) etc. On lit sur le frontispice: كتاب درويش محمد بن الحاجى محمد الصالحى. Un peu plus bas les 2 vers:

مجموعنا غالى الثمن * وقد حوى من كل فنّ
جمعته وقت الصبا * فجاء مجموع حسن

A la page 133 on remarque un chronogramme sur l'avènement au trône du Sultan Othmân II تاريخ جلوسنا مولانا عثمان نصره الله, ce qui permet de déterminer approximativement la date de la composition du recueil. Aux pages 89—95 on trouve des (?) معشرات للشيخ, d'après l'ordre alphabétique jusqu'au ك.

114.

№ 207. 25×17½. 293+342+339+311+433+311+394 f. 27 l.

سيره ابو (!) الفوارس عنتر بن شداد

Le roman **Antar** en 44 livres جزء. Copié en 1230, probablement en Egypte. Une note russe sur le f. 1 du 7° vol. dit, que les trois derniers volumes furent apportés par un navire venu d'Alexandrie le 16 Févr. n. st. 1816, et que ces volumes forment la continuation des 4 voll. reçus depuis longtemps. Cette note est, à ce qu'il paraît, de la main de M. Italinski. Sur le roman cf. Flügel W. Hdschr. II, 4 sqq.

115.

№ 210. 18½×11½. 241 f. 15 l.

مقامات الحريرىّ

Les makâmas de **Harîri** † 516. Copié en 1004 par محمد بن عمر بن تاج الدين. Belle copie entièrement vocalisée. Les marges couvertes de gloses. Bibl. Suchtelen.

116.

№ 209. 34½×25. 154 f. 17 l.

Le même ouvrage. Copie vocalisée avec de gloses marginales et interlinéaires, terminée en 1241.

117.

№ 212. 22×14. 135 f. 19 l.

Le même. Larges marges couvertes de gloses. Moderne. Caractères se rapprochant du ta'alik.

118.

№ 211. 28×19. 256 f. 29 l.
22×16. 313 f. 27 l.

شرح مقامات الحريرى

Par **Abou-l-abbas Ahmed b. Abdalmoumin b. Mousa b. Isa b. Abdalmoumin al-Kaisi al-Shérîshi** † 619. Cf. Dorn, Catal. p. 137, Flügel, W. Hdschr. I, 347. Le premier volume, qui contient les 25 premières makâmas, est sans date, mais évidemment aussi ancien que le 2°, copié par un certain Omar en 1016. Une note sur le f. 1[a] du premier volume nous apprend qu'en 1042 il appartenait à 'Atâ-allah b. Yahya Névi Zadé نوعى زاده, qui n'est autre que l'auteur du ذيل عطائى, la continuation des الشقائق النعمانية de Tâshköprizadé.

119.

№ 221. 21×15. 187 f. 21 et 19 l.

Contient 1) كليله ودمنه

Ce mscr. de Kalilah we Dimnah commence ainsi: هذا كتاب كليلة ودمنة وهو ستة عشر بابا ورسالة فى بعث الملك انوشروان برزويه المتطبب الى بلاد الهند فى طلبه اسماء الابواب اولهن باب ابن المقفع الثانى باب برزويه المتطبب الثالث باب الاسد والثور الرابع باب الفحص عن امر دمنه الخامس باب الحمامة المطوقة السادس باب البوم والغربان السابع باب القرد مع الغيلم الثامن باب الناسك وابن عرس التاسع باب الجرد والسنور العاشر باب قنبرة وابن الملك الحادى عشر باب الاسد وابن اوى الثانى عشر باب الاسوار والبوة الثالث عشر باب الناسك وضيفه الرابع عشر باب ملك الهند و بلاد وايلاد الخامس عشر

باب ابن الملك واصحابه السادس عشر باب السايح والصايغ فهذه ستة عشر بابا فتصرف على ثلثماية وستين بابا من الحكمة فى الملوك واصلاح رعيتهم وفى صحبة السلطان ونصايحهم الخ وغير ذلك مما لا يحصى من الامثال وثلثة واربعون احدوثة مداخلة بعضها فى بعض. Après ces mots vient l'indication plus détaillée du contenu des 16 chap. Puis f. 3^b la مقدمة de Behmoud b. Sedjwân, connu sous le nom de Âli-shâh le Persan بهمود بن سحوان المعروف بعلى شاه الفارسى, f. 13^b le I chap., qui traite de Ibn al-Mokaffa' فى ترجمة عبد الله بن المقفع لهذا الكتاب ومدحه له وما يتعلق به. F. 20^a le chap. sur Berzouyeh F. 34^a enfin commence le chap. du lion et du taureau. Notre mscr. présente plus de ressemblance aux mscr. *M.* et *F.* de M. Guidi, Studii sul testo arabo del libro di Calila e Dimna, Roma 1873, qu'à l'édition de S. de Sacy, et me paraît être une rédaction quelque peu abrégée de celle des mscrts. cités. Je me permettrai encore de faire remarquer le curieux changement qu'ont subi les noms des rois qui, d'après le sage Kibâriyoun enverront des présents au roi indien. Chez de Sacy p. 254 ce sont les rois de Heymoun, Balkh, Sandjin, Kâzeroun, Rahzin, Keidour et Erzen, tandisque dans notre mscr. ce sont ceux de Nihawend, Boulgar, Mandjar (Madjar?), de .... et Allân. Copié en 1140 par un certain Ibrahim pour مولانا دمرداش الخاصكى.

2) f. 113. Traduction arabe anonyme du نصيحة الملوك de **Ghazzâli** † 505. Cf. Catal. Mus. Br. p. 746, Aumer № 612. Cette traduction est aussi connue sous le titre التبر المسبوك فى نصيحة الملوك. Copié en 946. Bibl. Italinski.

120.

№ 208. $20\frac{1}{2} \times 15$. 494+338+326+882 f. 21 l.

الف ليلة وليلة

Copie moderne, de provenance égyptienne. Bibl. Italinski.

121.

№ 87. $19^1/_2 \times 14^1/_2$. 100 f. 17 l.

سلوان المطاع في عدوان الاتباع

Par Mohammed b. Abî Mohammed ibn-Zafar ابن ظفر † 565 ou 568. Cf. M. Amari, Conforti politici di Ibn-Zafer, Firenze 1851, p. XXVIII. Notre mscr. présente la 1° édition, et la plus rare, de cet ouvrage. Il a été copié sur un original auquel manquaient quelques ff., ce que le copiste n'a pas remarqué. Copié en 1066. Bibl. Italinski.

122.

№ 215. $21^1/_2 \times 16$. 116 f. 17 l.

Contient 1) f. 1—51. قصة الملك كلعاد مع شيماس الحكيم وما جرا له مع الوزرا وابن الملك وردخان. Cf. 1001 nuits, éd. Habicht t. VIII, 609° nuit sqq.

2) f. 52—108. خبر الملك ازادبخت مع العشرة وزرا. Cf. 1001 nuits, même éd. t. VI, p. 191 sqq.

3) امثال من تاليف العلمآء والفلاسفة المتقدمين. 32 fables. Sans date; peu ancien. Ecrit à ce qu'il paraît par un chrétien.

123.

№ 216. $18^1/_2 \times 12$. 74 f. 17 l.

Contient 1) قصة كلعاد الملك وشيماس وزيره. Sans fin.

2) f. 56^b—74. 38 fables, dont l'avant-dernière est racontée par ابو الفرج المعافا بن زكريا النهرواني. Beaucoup d'illustrations. Usé. Une inscription nous apprend que le mscr. appartenait en 1055 à العبد الفقير المذنب بولص.

124.

№ 217. $20^1/_2 \times 15$. 87 f. 17 l.

Contient: 1) قصة كلعاد وشيماس

2) f. 66—87. 40 fables.

Lacunes pour les illustrations. Copie peu ancienne. Bibl. Sucht.

125.

№ 219. 21×16. 87 f. 19 l.

Contient: 1) قصة سليمان الحكيم وخبر القصر قصر عاد بن شداد
2) f. 16ᵃ قصة حيقار الحكيم وزير سنحاريب الملك.

Copie moderne. Ecrit par un chrétien.

126.

№ 414. $21^1/_2$×$16^1/_2$. 30 f. 30—32 l.

حكاية دانيال عم وقصة ولده جاسف كريم الدين وبلوقيا مع ملكة الحيات وهى من العجائب والغرائب

Copié en 1177. Mauvaise écriture.

127.

№ 220. 20×15. 95 f. 13—15 l.

Contient: 1) خبر الترجمانة والقهرمانة والشاب ابن الملك الذى ركب ابوه (sic) ولبس امه
2) f. 14ᵇ. قصة فرس الابانس والملك سابور والثات (l. الثلاث) حكما
3) f. 42ᵃ. قصة انيس الجليس ونور الدين بن الوزير خاقان

Copie peu ancienne, qui a appartenu en 1749 à Cardonne, comme on le lit sur le frontispice: صاحبه الفقير قاردون ثانى ترجمان فرانچه فى مدينة حالب (sic) ١٧٤٩. Bibl. Suchtelen.

128.

№ 214. $20^1/_2$×15. 229 f. 18, 23 et 26 l.

Contient: 1) روض الفكر وجناء الثمر. Recueil anonyme de contes et d'anecdotes. Commence: هذا كتاب روض الخ يحتوى على حكايا (sic) ونكت وشواهد وغير ذلك من (sic) يسر السامع الحمد لله منشى اصناف المطر ومحيى الارض بوابل القطر مقدر النفع والضرر الخ

اقول وقد الفت مجموعا مفاخر وسطرته سطرا معتبر وقد سميته روض الفكر وجنا الثمر لاجل ماجلى على ذوى العقول

2) f. 115. هذا كتاب المستطرف يتضمن حكايات لطيفه مشرعه ونكت طريفه مجهبه مفرحه و شواهد مغنويه غير مستقباحه وغير ذلك مما يلذ السامع. Ce recueil contient les contes suivants:

a) حكاية انيس الجليس

b) f. 138. حكاية حسن بن التعال وما جرا له مع الخليفة

c) f. 151^{b}. — ابو الحسن وما جرا له مع الخليفة

d) f. 173^{b}. — الحجاج وما جرا له مع العوثبان والمنجم

e) f. 195^{a}. — اهل الكهف

f) f. 207. — زين المواصف اليهودية وما جرا بينها وبين الخواجه مسرور التاجر العطار النصرانى فى بلاد قيروان وهى من كتاب الرفيق الرقيق للدماميني. Copie peu ancienne.

GRAMMAIRE, LEXICOGRAPHIE, RHÉTORIQUE, PROVERBES.

129.

№ 147. 20×15½. 180 f. 11—17 l.

حدائق الدقائق فى شرح رسالة علامة الحقائق

Commentaire sur le انموذج de Zamakshari † 538 par **Sa'deddin Sa'dallah** de Berda'a سعد الدين سعد الله من سكان اراضى بردعه, dont les autres noms ainsi que le temps où il vivait ne sont pas connus avec certitude. Cf. Flügel W. H. I, 155 et Dorn, Catal. p. 183 № 197. La 1° f. manque. Copié en 1070 par كل محمد بن بير سلطان بن محمد بن خباط. Sale, usé.

130.

№ 150. 19×11. 83 f. 9 l.

الشافية

Par **Ibn al-Hâdjib** † 646. Copié en 1047 par يوسف بن عبد القدير. Larges marges, couvertes de gloses, tirées du الكافية مع منا (cf. H. Kh. IV, 5).

131.

№ 151. 17×12. 43 f. 15 l.

Le même. Copié en 1216.

132.

№ 152. 21×15. 205 f. 17 l.

شرح الشافية

Par **Seyyid Abdallah**, c.-à-d. d'après H. Kh. IV, 5 **Seyyid Abdallah b. Mohammed al-Hoseini**, surnommé **Nokrekâr** نقره كار † c. 776 [1]). Il dédia son commentaire à المقرّ الاشرف الاميرى العالى العاملى المولوى المالكى الكاملى الاشرفى الاتابكى السيفى سيف الدنيا والدين خلاصة امير المومنين الامير الجاى, lequel mourut en 774. Cf. Orientalia II, 435. Copié en 972 par Mostafa b. Sheikh Mohammed à مغنيسا. Caractères nestaalik. Ce comm. paraît-être très-rare en Europe. Premiers mots: الحمد لله الذى علا بحوله ودنا بطوله مانح كل غنيمة وفضل وكاشف كل عطية وازل نحمده على ما اخذ و اعطى الخ وبعد فانّ من اراد ان يكون له منيحة من الكتاب الالهى الخ

133.

№ 153. 20½×13. 312 f. 17 l.

الفوائد الضيائية

Commentaire de **Molla Djâmi** † 898 sur la Kâfiya, composé en 897 ou d'après le mscr. de Leipsic (Fleischer, Catal. p. 342) en

1) Soyouti l. c. f. 222b le nomme Abdallah b. Mohammed b. Ahmed al-Hoseini al-Nisabouri al-Sherif Djemâleddin et nous apprend d'après Ibn-Hadjar, qu'il était professeur à l'école الاسدية à Haleb et qu'il mourut en 776.

877. Cf. Dorn, Catal. 158, № 154—5; Cat. Br. Mus. p. 232. Copié en 1119 par Ali b. Ahmed. Caractères taalik. Larges marges, qui jusqu'au f. 80 sont couvertes de gloses.

134.

№ 154. 20½X15. 243 f. 17—19 l.

حاشية على الفوائد الضيائية

Par 'Içâmeddin **Ibrahim b. Mohammed b. Arabshâh al-Isfarâini** † c. 943. Cf. Flügel, W. H. I, 168; Dorn, Cat. 159. Souscription: كاتبه الفقير الحقير على منلا قد تم فى زمان قبلان كراى خان فى مدرسة جورنچه كوكش مدرسه عبد الله افندى. Mauvaise copie.

135.

№ 149. 17X11. 39 f. 6 l.

التصريف

Par **al-Zendjâni** qui le composa à Bagdad en 654. Cf. Soyouti l. c. f. 248ª H. Kh. dit qu'il mourut en 655. Copie moderne. Taalik. Don de M. Pawlow.

136.

№ 135. 19X10. 101 f. 10 l.

الالفيّة فى النحو

Par **Ibn-Mâlik** † 672. Larges marges, couvertes de gloses tirées du commentaire de Ibn-Akîl. Le texte en naskhi, les gloses en taalik. Peu ancien.

137.

№ 136. 26½X18. 857 f. 15—19 l.

شرح الالفية

Par le fils de l'auteur, **Abou Abdallah Mohammed Bedreddin** † 686. Le même à Berlin, Ahlw. № 515, à Munich, Aumer № 721 etc. Bonne copie vocalisée et assez ancienne. On lit à la fin: وقف مويد[1] برسم مجمع رهبان دير مار يوحنا الشعوير معطى القس بناديكتوس

1) Ce mot a été biffé et remplacé par le suivant.

جرجس سنة ١٧٩٠. Sur le monastère de Mâr Hanna cf. Volney, Voyage en Eg. et en Syrie, Paris 1825, t. II, p. 77 sq. et 84. Bibl. Italinski?

138.

№ 137. 22×16½. 226 f. 21 l.

شرح الالفية

Par **Ibn 'Akîl** † 769. Copié en 1185 par (sic) ابرهيم احمد احمد الطهطاوى. Mauvaise écriture égyptienne.

139.

№ 166. 15½×11. 181 f. 17 l.

Contient: 1) خلاصة الاعراب

Commentaire sur le Miçbâh de Motarrezi † 610 par **Hadji Bâbâ b. Hadj Ibrahim b. Hadj Abdalkerîm b. Othmân al-Tousawi** الطوسوى ou الطوسيوى. Cf. Flügel, W. H. I, 160 et 150. L'auteur florissait d'après Tâshköprizadeh sous le sultan Mohammed II, c.-à-d. dans la 2e moitié du 9e siècle. Cf. Hammer, Gesch. des Osm. R., II. 246.

2) f. 70. الافتتاح فى شرح المصباح

Par **Hasan Pasha b. Alâeddin al-Aswad**, qui florissait d'après Tâshköprizadeh sous le sultan Yildirim Bayézid, c.-à-d. c. 800. Outre cet ouvrage on connait encore de lui un commentaire sur le مراح الارواح, qui se trouve à Vienne (Flügel I, 187) et dans la Bibl. Imp. Publ. (Dorn, Catal. p. 149). Le tout copié en 959.

140.

№ 157. 19½×11. 120 f. 17 l.

رسالة السلطانية فى شرح كتاب النورانية

Commentaire sur le Miçbâh par **Hadji Bâbâ.** Il ne se trouve mentionné ni par H. Kh. ni par Tâshköprizadeh et je l'ai cherché en vain dans les catalogues des bibl. européennes. Il commence: الحمد لله الذى اظهر انوار البيان فى تعليم الرحمن الخ وبعد فيقول العبد الفقير حاجى بابا بن الشيخ ابراهيم بن عثمان الطوسوى هذه فوائد

كتبها (sic) للمصباح من اللطائف والاعتراضات والقواعد المهمات والعجائب والغرائب واعراب محل المشكلات اذ بمعرفة حقائق الاعراب يعرف اكثر المعاني وتصح معرفة حقيقة المثاني. Ensuite vient l'énumération des livres consultés, puis l'explication d'un texte du Coran, savoir 54, v. 1—4, et celle des 2 hadîth suivants عليكم بالعربية فانها تثبت العقل وتزيد في المروة et اعربوا ما سوى القران كما تعربون القران, tirée du كتاب المجالس de Zamakhshari. F. 4^b enfin commence l'explication du Miçbâh, dont la préface du reste n'est pas prise en considération. F. 110^a finit le comm. du Miçbâh et commence l'explication de la 1^e soura du Coran. L'ouvrage est très-riche en citations, mais la copie malheureusement est plus que médiocre. Copié en 1007.

141.

№ 138. 22½×16. 490 f. 21 l.

مغني اللبيب عن كتب الاعاريب

Par **Ibn Hishâm** † c. 762. Copié en 1204 par عبد الرحمن المنصوري Très-larges marges toutes couvertes de gloses.

142.

№ 139. 21×15½. 114 f. 15—18 l.

شرح قطر الندا وبلّ الصدا

Par **Ibn Hishâm** lui-même. Cf. H. Kh. IV, 563, Catal. Br. Mus. 692 № 1520. Mauvaise copie faite en 1111 par ابو بكر بن محمد المتولي.

143

№ 144. 18½×12½. 162 f. 19 l.

Contient: 1) كشف الاسرار

Commentaire sur le اظهار الاسرار de **Birghili** [1]) † 981 composé par un disciple de l'auteur, dont le nom suivant H. Kh. I, 346 serait **Mosliheddin al-Olamishi.** Commence: الحمد لله ولي الانعام فاطر السموات والارض والانام جاعل الملائكة لادم خداما والصلوة على

1) Ou Birkawi cf. Flügel W. H. f, 161.

محمد وآله العظام وبعد فانى شرحت كتاب اوستادى رحمة الهادى متوكلا على الله شرحا مسمى بكشف الاسرار

Copié en 1060 par ابن الحاجى امر الله

2) f. 57. الافتتاح فى شرح المفتاح

Par **Hasan Pasha.** Cf. le № 139, 2.

144.

№ 143. 22×17. 39 f. 25 l.

تعليق الفواصل على اعراب العوامل

Par **Hosein b. Ahmed Zeinizadeh** زينى زاده qui l'a composé en 1144 [1]). C'est d'après l'auteur lui-même un abrégé de son commentaire sur les العوامل الجديد de Birghili. Commence: الحمد لله الذى رفع السموات بلا عماد وخفض الارض. Copie moderne.

145.

№ 155. 20×15. 99 f. 21 l.

المطلوب فى شرح المقصود

Le nom du Commentateur est inconnu à H. Kh. VI, 91, qui cite les premiers mots en accord avec notre mscr. Cf. cependant Cat. Bodl. II, p. 435. Un autre ex. à Leipsic, Fleischer p. 339. Peu ancien.

146.

№ 141. 21×17. 76 f. 15, 8 et 18 l.

Contient: 1) f. 1—17. **L'Adjourroumia.** Il manque le 1e f., de sorte que les premiers mots sont: والواو والالف والنون فاما الضمة فتكون علامة الخ

2) f. 7—23. العوامل المائة

Par **al-Djordjâni** † 471 ou 474. Beaucoup de gloses. Copié en 1205 par Hosein Efendi à رستو Rostow.

3) f. 23—35. المقصود فى التصريف

Cf. Dorn, Catal. 147. Copié à Rostow par Hasan b. al-Hàdj Mohammed Efendi qui est probablement le même que le précédent.

1) Flügel, W. H. I, 165 et 166.

4) f. 39—73. Commentaire anonyme sur les عوامل de Djordjâni, sans préface, qui commence: الباء حرف جرّ مبنيّ على الكسر. Copié par Hosein b. Mohammed Efendi b. .... الشرواني الساكن في قرية رستو en 1205. Mauvaise copie.

147.

№ 140. 21×18. 40 f. 18, 9 et 8 l.

Contient: 1) الاعراب عن قواعد الاعراب

Par **Ibn Hishâm** † c. 762; beaucoup de gloses.

2) f. 19. العوامل المائة

Par **al-Djordjâni.** Très-grande écriture. Gloses marginales et interlinéaires.

3) f. 33—40. العوامل الجديد de **Birghili** † 981. Copié par (?) محمد الدلبكي en 1100 (?); usé, sale.

148.

№ 145. 17×12. 89 f. 17 l.

Recueil des 5 petits traités grammaticaux:

1) مراح الارواح par **Ahmed b. Ali b. Masoud.** Le temps où florissait cet auteur, n'est pas connu avec certitude. H. Kh. V, 488 nomme parmi les commentateurs Hasan Pasha qui, comme je l'ai montré plus haut, vivait c. 800. Notre auteur ne pouvait donc écrire plus tard que dans le 8° siècle, lequel depuis Assemahni, Catal. Bibl. Pal. Med. 428 (ap. Nicoll-Pusey p. 436, n. i.) est communément considéré comme le siècle où vivait Ahmed b. Ali b. Masoud.

2) f. 35. تصريف الزنجاني

3) f. 50. المقصود في التصريف

4) f. 65. البناء

5) f. 74. Paradigme du verbe نصر. Cf. Flügel, W. H. I, 178 sqq. Le tout copié en 1217 par الحاج محمد امين بن محمد.

149.

№ 146. 16×10½. 107 f. 13 l.

Le même recueil. Copié en 1191. Mauvaise écriture.

150.

№ 148. 22×15. 49 f. 9, 13—15, 7—10 et 12 l.

Contient: 1) كتاب بناء. Cf. le № 148, 4. Copié en 1194.

2) f. 12^b. Risâlah sans titre en persan sur la grammaire arabe. Premiers mots: بدان ايدك الله كه كلمات لغت عرب بر سه كونه است اسم است وفعل است الخ. Il est peut-être identique à celui de Gotha, Pertsch, Pers. Hdschriften p. 4 № 3, 1. Copié en 1082.

3) f. 38. تصريف الزنجانى

4) f. 43^b. Traité persan sur le verbe arabe, qui commence: بدانكه مصدر اصل كلامست از وى نه وجه باز ميگردد. Copié en 1122 par حاجى دركاه قلى.

5) f. 46^b. Paradigme du verbe نصر.

151.

№ 159. 27×18. 457 f. 33 l.

الصحاح

Par **al-Djauhari** † 393. Cette copie n'est pas sans valeur, car elle a été faite en 840 par عبد الكريم بن ابى بكر بن محمد بن محمد الاحيمى d'après un msert. copié sur un exemplaire écrit de la main du sheikh Ali b. Abderrahman b. al-Hasan al-Sollami al-Rakki † 576, le même qui a copié notre № 76. Al-Rakki de son côté avait collationné nombre de mscrts et entr'autres un qui contenait une partie du Çahâh copiée et revue par Tebrizi sur un exemplaire copié par Abou Sahl al-Hérawi sur l'autographe de Djauhari. Voici la note du copiste: الحمد لله وحده صورة ما كان مكتوبا على الاصل المنقول منه نقلته من نسخة الشيخ على بن عبد الرحمن بن الحسن السلمى الرقى رحمة وذكر انه عارض بها عدة نسخ منها نسخة منقولة من نسخة بخط ابى سهل الهروى الذى نقله من خط المصنف وعليها ما صورته عارضت هذا الجزؤ

والذى قبله من كتاب الصحاح بالاصل المنقول منه الذى بخط ابى سهل الهروى الذى نقله من خط المصنف واجتهدت فى تصحيحه واستدراك ما وقع فيه من السهو والتعريف عما عليه اكثر اهل اللغة وكتب يحيى بن على الخطيب التبريزى. Ecriture très-fine, mais parfaitement lisible.

152.

№ 158. 25×17. 598 f. 29 l.

Le même. Belle copie vocalisée. Copié en 887 par محمد بن حاجى بيرام. Au bas de la dernière page se trouve le chronogramme turc suivant:

كتابتن بوكتابلك كه كاتب اتدى تمام * خميس يومى صفر سلخى سال زهرفدى

153.

№ 161. 27×18. 476 f. 33 l.

القاموس

Par **Firouzabâdi** † 817. Le dictionnaire finit au f. 471^{a}. Les ff. 472—76 contiennent le

كتاب تحبير الموشّين فى التعبير بالسين والشين

dn même auteur. Cf. Catal. Mus. Br. p. 242. La dernière page contient une notice sur le mot آية et quelques remarques tirées du جمع الجوامع de Soyouthi. Copié par سليمان بن يونس بن خطاب en 1023. Vocalisé. Belle copie. Bibl. Italinski.

154.

№ 160. 24½×17½. 739 f. 29 l.

Le même, précédé de notices biographiques sur l'auteur, tirées du الضوء اللامع de Sakhâwi, de Tâshköprizâdeh et de H. Kh., mais sans l'appendice du mscr. précédent. Copié en 1140 par عارف حسين بن خليل بن محمد بن خضر الجورى الاسلامبولى النقشبندى. Sans voyelles. Bibl. Italinski.

155.

№ 162. $24^1/_2$ × 18. 318 f. 25 l.

كنز اللغات

Le dictionnaire arabe-persan de **Mohammed b. Abd-al-Khâlik b. Ma'rouf**, qui florissait c. 860. Cf. Catal. Br. Mus. p. 469, Dorn, Catal. p. 202. Sans date. Peu ancien. Différentes mains. Don de M. Pawlow.

156.

№ 163. 21 × 15. 79 f. 13 l.

المثلثات

Poème sur les mots se prononçant par les 3 voyelles, composé en imitation de celui de Kotrob par **Djebraïl b. Farhât** † 1732. Cf. Boll. ital. I, № 13 p. 255. Avec commentaire en prose par le même auteur. Un extrait de cet ouvrage se trouve à Vienne, Flügel, W. H. I, p. 490. Premiers mots: الحمد لله المثلثة اقانيمه المفردة طبيعته الازلية حكمته السرمدية سلطنته الذى لا الاه غيره ولا خير الا خيره وبعد فيقول العبد الفقير القس جبرايل بن فرحات الراهب الحلبى المارونى من اخوته الرهبان اللبنانيين هذه منظومة على نسق مثلثات قطرب يحوى كل بيت منه (sic) ثلث لفظات الخ. Premiers vers:

يا صاح اسمع من سمت * منظومة قد جمعت
مثلثات اشبهت * مثلثات القطرب

Au f. 76 commence une poésie religieuse du même auteur dont le premier vers est:

قد ضل من قد تاه عن مورد الكشف * وزلّ عن الايضاح فى سره المخفى

Le tout copié en 1712 (1124) à Haleb par الفقير حنا.

157.

№ 164. $19^1/_2$ × 15. 116 f. 9 l.

Glossaire arabe-turc.

Sans titre ni nom d'auteur. Sur la tranche on lit: منتخب et le même à la fin هذا كتاب منتخب. Les explications turques sont

écrites entre les lignes du texte. Premiers mots: آذان جمع اذان الاذن بالضم وسكون الذال وضمها وبتشديد النون (?) وتخفيفها قولاق جمع اذان كلور بالمد اخرى. Peu ancien.

158.

№ 167. 30×17. 189 f. 35 l.

كتاب البيان والتبيين

Par **Abou Othmân Amr b. Bahr al-Djâhidh** † 255. Les nombreux ouvrages de al-Djâhidh sont malheureusement pour la plupart perdus et l'on ne connaissait jusqu'ici en Europe que 1) son „Livre des animaux" qui a été décrit d'une manière assez détaillée par Hammer, Handschriften № 151 sq. et Flügel, W. H. II, p. 500; 2) une petite, mais intéressante anthologie كتاب المحاسن والاضداد sur laquelle cf. Flügel, l. c. I, 323 et 3) un petit traité sur les sciences occultes, décrit dans le Catal. de Leiden, III, p. 167. Son ouvrage capital le البيان والتبيين ne se trouvant pas, à ce que sache, dans les bibliothèques de l'Europe occidentale [1]), n'est connu aux savants que de nom. Il est d'après Ibn Khaldoun, trad. de Slane III, 330, une des quatre colonnes de la science du „Adab" et par conséquent une description quelque peu détaillée du contenu de cet ouvrage ne serait pas sans intérêt. Je me trouve dans la position agréable d'avoir sous la main deux exx. de ce livre dont un appartient à la bibliothèque de l'Université de St-Pétersbourg (fonds Tantawi № 42). Malheureusement les deux mscr. semblent remonter au même original, lequel présentait déjà plusieurs lacunes et probablement était mal relié. Dans le mscr. de l'Univ. les lacunes sont généralement indiquées comme telles; j'ai donc pu les déterminer aussi dans plusieurs endroits du mscr. de l'Institut, ce qui du reste est toujours une tâche assez difficile, quand il s'agit de Djâhidh.

---

1) L'extrait (مختار), mentionné par Pusey, Catal. Bodl. II, p. 576 ad. I, p. 86, CCXCII, que j'ai feuilleté à Oxford, est tout-à-fait insignifiant et ne saurait donner aucune idée de l'ouvrage même.

Cet auteur se fait gloire de ne jamais continuer longtemps un thème donné, de peur d'ennuyer le lecteur. Ce singulier caprice de s'écarter à chaque instant de son sujet pour se lancer dans des discussions et des communications tout-à-fait imprévues, est d'un côté un des plus grands mérites [1]) de al-Djâhidh, car nous lui devons une foule de renseignements très-curieux, qui sans cela auraient été sans doute irrévocablement perdus [2]), mais de l'autre côté il constitue un grand inconvénient pour celui qui désirerait donner en peu de mots une idée générale de l'ouvrage et de ce que l'on pourrait espérer y trouver. Ne pouvant pas entrer ici dans les détails je me bornerai donc à donner les titres des chapitres qui se sont conservés dans les 2 mscr. et à indiquer quelques-unes des digressions les plus remarquables.

L'ouvrage est divisé en 3 parties ثلث, subdivisées en une foule de chapitres de différente longueur, qui ne sont pas munis d'un numéro et souvent n'ont pas même de titre spécial. L'ouvrage commence par عونك اللهم وتيسيرك اللهم انا نعوذ بك من فتنة القول كما نعوذ بك من فتنة العمل ونعوذ بك من التكلف لما لا نحسن كما نعوذ بك من العجب بما نحسن ونعوذ بك من السلاطة والهذر كما نعوذ بك من العى والحصر وقديما ما تعوذوا بالله من شرهما وتضرعوا الى الله فى السلامة منهما وقد قال النمرى. L'auteur procède à donner des exemples de العى et الحصر, et des qualités contraires. Cela l'amène à parler de Wâçil b. ʿAthâ et f. 4^b nous trouvons ذكر ما جاء فى تلقيب واصل بالغزل ومن نفى ذلك عنه الخ

F. 6^b: ذكر الحروف التى تدخلها اللثغة

F. 8^a: ما جآء فى ذكر الخطب و وصفها

F. 10^a: ثم رجع بنا القول الى الكلام الاول فيما يعترى اللسان من صروف الآفات

F. 12 commence à ce qu'il paraît un autre paragraphe, car on trouve de nouveau la بسملة; ce paragraphe traite des différentes

---

1) La critique arabe trouve que les écrits de Djâhidh sont bien coordonnés, rédigés avec un art parfait, admirablement construits etc. Cf. Masoudi, VIII, 34.

2) Voir p. ex. le passage curieux que M. de Kremer a tiré du «livre des animaux» dans les «Culturgeschichtliche Streifzüge etc. Lpzg. 1873 p. 71 sq.

manières de s'expliquer clairement (اللفظ, الاشارة, العقد, الخط, النصبة [1]).

F. 14^a: Nouvelle بسملة; sur la بلاغة.

F. 14^b: „ „ même sujet.

F. 16^a: هذا باب يقع فى كتاب الجوارح مع ذكر البرص والعرج

ثم رجع بنا القول الى en bas du même f.: والسلع الخ وغير ذلك الكلام الاول sur la بلاغة.

F. 16^b: باب ذكر ناس من البلغا والخطبا

F. 22^a: ثم رجع بنا القول الى ذكر التشديق وبعد الصوت

F. 22^b: من كلام بشر بن المعتمر avec beaucoup d'autres sentences et remarques sur l'éloquence.

F. 26^b: Nouvelle Basmalah, après laquelle on lit:

العتابى حين زعم ان كل من افهمك حاجته فهو بليغ لم يعن ان كل من افهمنا من معاشر المولدين و البلديين قصده ومعناه بالكلام الملحون الخ

F. 27^a: باب فى ذكر ما قالوا فى مديح اللسان بالشعر الموزون واللفظ المنثور وما جاء فى الاثر وصح به الخبر

F. 28^a: باب اخر فى اللسان, 28^b باب اخر فى ذكر اللسان

F. 34^a: Basmalah. باب من القول فى المعانى الظاهرة باللفظ الموجز من ملتقطات كلام الناس

F. 35^a: باب شعر وغير ذلك من الكلام مما يدخل فى باب الخطب

F. 35^b: باب اخر و وصفوا كلامهم فى اشعارهم فجعلوها كبرود العصب وكالحلل والمعاطف والديباج والوشى واشباه ذلك الخ

---

1) Voici l'explication de ce terme:

النصبة هى الحالة الدالّة التى تقوم مقام تلك الاصناف ولا تقصر عن تلك الدلالات ou bien (f. 13^b): النصبة هى الحال الناطقة بغير اللفظ والمشيرة بغير اليد وذلك ظاهر فى خلق السموات والارض و فى كل صامت و ناطق الخ

F. 36[b] خطب رسول الله, 38[b] خطب ابى بكر, 40[a] خطب عمر 41[b] خطب عثمان, 42[b] خطب على

F. 46[a]: خطب موجزة ومقامات للخلفاء والامراء فى معانى شتى

F. 47[b]: خطب فى النكاح, entre lesquelles on trouve une longue خطبة de Wâcil b. ʿAtâ, où la lettre *r* est évitée.

F. 50[a] خطب المنابر [1]). Après ces خطب une feuille blanche. Le f. 51[b] commence sans titre etc. par سئل دغفل النسابة عن بنى عامر بن صعصعة قال اعناق ظباء واعجاز نساء. Viennent après 2 ff. de réponses spirituelles (اجوبة) de nouveau des خطب f. 54[a]—57[a] dont celle du Khâridjite Abou Hamza (ابو حمزة) est remarquable.

F. 57[a]: باب من اللغز فى الجواب

F. 58[a]: باب فى صفة الرايد للغيث و فى نعته للارض

F. 61[a]: [2]) باب ان يقول كل انسان على قدر خلقه و طبعه

F. 63[a]: و نذكر ههنا ابيات شعر تصلح للرواية والمذاكرة

F. 66[a] Basmalah. باب اللحن

F. 68[a]: باب النوكى

F. 69[b]: باب فى العى

F. 71[a]: فى خطا العلماء. Ce chapitre n'est pas fini. Après la ligne 24 du f. 72[a], qui coïncide avec la dernière ligne du f. 59[b] du mscr. de l'Univ. il y a une lacune indiquée dans le mscr. de l'Univ., mais passée sous silence par le nôtre. Les ff. 72[a], l. 25,— 74[b] traitent du bâton العصا et contiennent une foule de vers et de citations sur ce sujet. F. 74[b] en bas: ولنذكر العمائم مواضع

F. 76[a]: ثم رجع الكلام الى القول فى العصا

F. 77[b]: Basmalah. كتاب الزهد

F. 85[a]: باب فى مزدوج الكلام. Ce chapitre est très-court. L'au-

---

1) Toutes ces khotbahs manquent dans le mscr. de l'Univ. Dans ce qui suit sur le f. 51 les 2 mscr. s'accordent parfaitement.

2) La fin de ce chap. et le commencement du suivant manquent dans le mscr. de l'Univ.

teur passe sur le même f. à citer de nouveau plusieurs khotbahs jusqu'au f. 86^a, où il y a une nouvelle lacune, indiquée par un blanc.

F. 86^b: والفرع لكلام الزهاد والنساك

F. 90^a: باب sans autre indication; même sujet; toujours vers et prose. F. 92^a: نساك البصريين و زهادهم; ibid. زهاد الكوفة.

F. 93^b: اخلاط من شعر و احاديث و نوادر

F. 96^b: ذكر ما قالوا فى الهالبة

F. 97^b: ذكر حروف من الادب من حديث بنى مروان و غيرهم

F. 100^b: Basmalah, après laquelle on lit: قد قلنا فى صدر هذا الجزء الثالث[1] فى ذكرنا العصا و وجوه تصرفها وذكرنا من مقطعات كلام النساك و من قصار مواعظ الزهاد و غير ذلك مما يجوز فى نوادر المعانى وقصار الخطب [ونحن ذاكرون على اسم الله وعونه صدرا من دعاء الصالحين والسلف المتقدمين و من دعا الاعراب][2] وقد اجمعوا على استحسان ذلك واستجادته و بعض دعاء الملهوفين والنساك والمتبتلين الخ

f. 106^b: باب ما ذكروا فيه من ان اثر السيف يمحو اثر الكلام

F. 109^b: اول الثلث الثانى

بسم الله الخ قال ابو عثمان الحمد لله الخ اردنا ان نبتدى صدر هذا الجزء (sic) الثانى من البيان و التبيين بالرد على الشعوبية فى طعنهم على خطباء العرب اذ وصلوا ايمانهم بالمخاصر واعتمدوا على وجه الارض باطراف القسى والعصى واشاروا عند ذلك بالقضبان والقنا وفى كل ذلك قد روينا الشاهد الصادق والمثل الساير ولكنا احببنا ان نصدر هذا الجزء بكلام من كلام رسول رب العالمين والسلف المتقدمين والجلة

---

1) On doit supposer ou que l'auteur parle ici de la troisième partie du premier ثلث ou bien que tout ce chapitre ne se trouve pas à sa vraie place. Dans les 2 mscr. du reste on ne voit pas où commencent ces subdivisions du 1e ثلث, si subdivision il y a.

2) J'ai ajouté ces mots d'après le mscr. de l'Univ.

من التابعين الذى (sic) كانوا مصابيح الظلام وقادة هذا الانام وملح الأرض وحلى الدنيا و النجوم التى لا يضل معها السارى والمشار الذى اليه يرجع الباغى والحزب الذى كثر الله به القليل واعز به الذليل وزاد الكثير فى عدده والعزيز فى ارتفاع قدره الخ ولولا الذى املت فى تقديم ذلك وتعجيله من العمل بالصواب وجزيل الثواب لقد كنت بدات بالرد عليهم و بكشف قناع دعواهم على انا سنقول فى ذلك بعد الفراغ مما هو اولى بنا واوجب علينا والله الموفق وهو المستعان

Après la ligne 33 du f. 110^b (l. 17 du f. 95 du mscr. de l'Univ.) il y a de nouveau une lacune évidente. Une glose du mscr. de l'Univ. fait remarquer que les mots qui suivent forment la continuation d'une phrase incomplète par laquelle finit le f. 37^b du même mscr. Cela est possible, quoique peu certain.

F. 111^a: باب اخر ويذكرون الكلام الموزون ويمدحون به ويفضلون اصابة المقادير ويذمون الخروج

F. 111^b: باب اخر من الشعرآء مما قالوا فى الخطب واللسن والامتداح به والمديح عليه

F. 113^b: باب وكانوا يعيبون النوك والعى والحمق واخلاق النساء والصبيان

F. 114^a: باب فى ذكر المعلمين

F. 115^a: باب من الخطب القصار من خطب السلف ومن مواعظ النساك

F. 117^b: باب ما قالوا فيه من الحديث الحسن الموجز المحذوف القليل الفضول

F. 118^b: باب اخر من الاسجاع فى الكلام

F. 120^b: باب اسجاع عبد الله بن المبارك

F. 121^b: باب اسماء الخطباء والبلغاء والانبياء وذكر قبائلهم وانسابهم

F. 129^a: باب من اسماء الكهان والحكام والخطبا والعلماء من قحطان

F. 129^b: باب ذكر النساك والزهاد من اهل البيان

F. 130^b: باب ما قيل فى المخاصر والعصى وغيرها

F. 131^a—142: Sentences remarquables et khotbâhs etc. de Mohammed et de ses successeurs etc.

F. 142^a: باب من الكلام المحذوف

F. 149^a: نوادر الاعراب

F. 151^b: باب من البله الذى يعترى من قبل العبارة وترك التعرض للتجارب

F. 153^b: Commence la 3^e partie de l'ouvrage; بسم الله الخ هذا ابقاك الله الجزء الثالث من القول فى البيان والتبيين و ما شاب ذلك من غرر الاحاديث و شاكله من عيون الخطب و من الفقر المستحسنة والنتف المتخيّرة والمقطعات المستخرجة وبعض ما يجوز فى ذلك من اشعار المذاكرة والجوابات المنتخبة ونبدأ على اسم الله تعالى بذكر مذهب الشعوبية ومن يتحلى باسم النسوية (l. التسوية) و بطاعنهم على خطباء العرب باخذ المخصرة عند مناقلة الكلام و مساجلة الخصوم بالموزون والمقفا و المنثور الذى لم يقفّ و بالارجاز عند المنح و عند مجاثاة الخصم و ساعة المشاولة و فى نفس المجادلة الخ. Ce chapitre qui est d'un grand intérêt vu le peu de renseignements positifs sur le parti antiarabe de la شعوبية, a néanmoins le même défaut que tout l'ouvrage, c.-à-d. le manque absolu d'ordre et l'abondance de digressions. La plus grande partie de ce qui nous en reste contient des vers pour montrer le grand rôle que joue le bâton العصى dans la vie arabe. Les Shoʿoubites reprochaient entr'autre aux orateurs arabes de ne pas se séparer de leurs bâtons quand ils prononçaient des discours, usage, qui paraissait aux Shoʿoubites tout-à-fait barbare. Mais ce qui est plus grave, c'est que les deux mscr. présentent ici une lacune très-regrettable.

Au f. 165^a au milieu de la page nous lisons باب فى الوفود والرسائل واللغة العربية الفصيحة mais ce titre est de pure invention. Dans le mscr. de l'Univ. on lit (145^b) après le vers qui précède le باب فى الوفود الخ imaginaire et qui se trouve dans ce mscr. à la fin du feuillet: ما بعد هذا منخرم ايضا. En réalité on trouve dans les deux

pages qui suivent, la fin d'une discussion sur la mission de Mohammed à tous les peuples, discussion qui constitue sans aucun doute la fin ou la continuation de la polémique contre les Sho'oubiyyas. Plus loin nous trouvons des anecdotes, des vers détachés et de courtes poésies en grand nombre, dont l'introduction est motivée par les considérations suivantes:

F. 166^b: كانت العادة فى كتب الحيوان ان اجعل فى كل مصحف من مصاحفها عشر ورقات من مقطعات الاعراب و نوادر الاشعار لما ذكرت عجبك بذلك فاحببت ان يكون حظ هذا الكتاب فى ذلك اوفر ان شاء الله تعالى

F. 174^a—176^a: Spécimens de l'éloquence des Abbasides, notamment de Mançour et de Mamoun.

F. 176^b: ذكر بقية كلام النوكى والموسوسين والجفاة الاغبياء و ما ضارع ذلك و شاكله

F. 180^b on lit: و سنذكر بعض ما جاء فى تفضيل الشعر والخوف منه و من اللسان البليغ والمداراة له و ما اشبه ذلك. Derniers mots: و هذا ابقاك الله اخر ما الفناه من كتاب البيان و التبيين و نرجو ان نكون غير مقصرين فيما اخترناه من صنعته واردنا من تاليفه فان و قع على الحال التى اردنا و بالمنزلة التى املنا فذلك بتوفيق الله و حسن تاييده وان وقع بخلافها فما قصرنا فى الاجتهاد و لكن حرمنا التوفيق

Souscription du copiste: تم الكتاب والحمد لله و سلامه على عباده الذين اصطفى و ذلك فى غرة ذى الحجة المبارك من شهور سنة الف ومائة وستين على يد افقر العباد اسمعيل الحلبى الاصل الحسانى النسبة الاسلانبولى الوطن غفر الله له و لوالديه الخ

Le mscr. n'est que médiocre, abstraction faite des lacunes. En Orient l'ouvrage ne paraît pas être aussi rare qu'en Europe. Cf. les catalogues publiés par Flügel, H. Kh. VII, 61 № ٧١٥, 128, № ٩٣٠, 297 № ١٩٩٢, 404 № ٨٤٣, 457 № ١١٩٠, 517 № ٧٧٨. Une édition serait beaucoup à désirer, mais les 2 mscr. de St-Pétersb. ne suffiraient pas.

159.

№ 165. 16×10. 143 f. 9 l.

تلخيص المفتاح

Par **Djelâleddîn Kazwînî** surnommé **Khatîb Dimeshk** † 739. Copie peu ancienne. Larges marges, couvertes de gloses jusqu'au f. 34.

160.

№ 166. 19×12. 179 f. 21 l.

شرح تلخيص المفتاح

Par **Sa'deddin Mas'oud b. Omar al-Taftâzânî** † 791 [1]. C'est le commentaire abrégé. La copie date de 1049.

161.

№ 201. 21×16. 196 f. 23 l.

بلوغ الارب فى علم الادب

L'auteur qui ne se nomme pas, se dit disciple de حضرة الشيخ المدرس النحوى ابى المواهب يعقوب بن نعمة الله بن ابى الغيث الريسى (?) المسيحى المارونى الحلبى الوطن والمقار والطرابلسى الاصل والنجار. Il composa ce livre pour dissiper l'ignorance crasse de ses contemporains à l'égard du علم البديع. Commencement et division comme dans le mscr. du Br. Mus. Catal. p. 50, № XXXIV. Souscription: هذا اخر ما انتهى الينا من المقصود وابرزناه فى حلل البيان الى المقام المشهود ونحن نستغفر الله عما جمع به القدم من غى القلم و فرط به اللسان من الهدر والهذيان وان يستر خلالنا ولكن اذا ختمم الله بغفرانه فكلما لاقيته سهل فعليه توكلت واليه انيب امين. Copié en 1188=1774 par بطرس ولد قسيس عبد الله صاباتى من طائفة الروم

1) D'après la chronologie de Facih en 787.

162.

№ 204. 15 X 10½. 73 f. 9 l.

بديع الانشا والصفات في المكاتبات والمراسلات

Par **Mar'i b. Yousof al-Hanbali** † 1033. Cf. le № 55 et Flügel, W. H. I, 234. Notre mscr. ne contient que les 8 premiers des 14 chapp. dont se compose l'ouvrage. Le 8^e chap. n'est pas fini. La souscription tâche d'insinuer que le mscr. contient tout l'ouvrage. Bibl. Italinski.

163.

№ 42. 29 X 16. 274 f. 29 l.

مجمع الامثال

Par **Ahmed b. Mohammed al-Meidâni** † 518. Ecriture très-fine. Sans date, mais peu ancien. Larges marges. Bibl. Italinski.

164.

№ 43. 32 X 21. 195 f. 37 l.

زهر الاكم في الامثال والحكم

Recueil de proverbes et sentences composé d'après une note sur le f. 1^a, qui du reste n'est pas de la main du copiste, par „le très-savant **al-Yousi**" (تاليف العلاّمة اليوسى). Dans la préface (f. 1^b—3^a), écrite en prose rimée, l'auteur nous explique le but, la raison d'être et le plan de son ouvrage. J'en tire les passages les plus marquants: Après les formules d'usage l'auteur passe à l'éloge des sciences qui se rattachent à l'„adab", parmi lesquelles il assigne une place prééminente à l'étude des proverbes. Il se plaint de ce que toutes ces études sont fort négligées depuis la victoire du barbarisme (العجمة). Puis il continue: fol. 2^a ‘ .... وكانت لى نفس تشوّقنى الى هذا الفنّ ومآثره ‘ وتنازعنى الى تتبع دائره ‘ فكنت اشتاق ان ارى فى هذا موضوعا ‘ واصادف كتابا مجموعا ‘ مما عنى به الاقدمون ‘ واقتفى آثارهم فيه

التاخرون ، فلم يسمح بذلك الدهر العقيم ، ولم يظفر بشىء [1] منه
الجد السقيم ، ولما لم اذق من ذلك لماقا ، ولم يزدد القلب الّا اشتياقا ،
طفقت اجول فى عرصات الادب ، وكل ما له ماسّة بكلام العرب ، ولم ازل
اتتبع ظلالها ، واشتفّ بلالها ، وارتادها تتنا ووهادا ، وانتجعها فتوحا
وعهادا ، واستلبها شصاقص (sic) وشكارا ، واعتقتها عونا وابكارا ، حتى
التقطت من تيم جوهرها ، واقتطفت من ينيع زهرها ، ما يشفى العليل ،
وينقع الغليل ، ويميس ميس الغصن المروح ، ويسرى فى الجسم مسرى
الروح ، فلما امتلأ بحمد الله من ذلك الوطاب ، وعاد البلع الى الارطاب ،
هممت الى جمع ما علق (f. 2^b) فى هذا الوقت بخاطرى ، مما ترقى
اليه نظرى وناظرى ، فى كن ياويه ، ومجموع يحويه ، حذارا من
النسيان ، عند تطاول الزمان ، فالّفت هذا المجموع فى الامثال ،
واودعته كل دمية وتمثال ، ثم رايت ان اضمّ اليها من الحكم جملة مما
انتهيت اليه ، ووقفت عند طفوانى عليه ، تتميما للفائدة وتكميلا
العائدة ، مع قرب ما بين النوعين جدّا ، كما ستقف عليه عند التعرّض
لهما فصلا وحدّا ،

L'auteur se répand ensuite en éloges sur son livre, tout en reconnaissant qu'il s'y trouve une certaine quantité d'erreurs et d'omissions. Ceci s'explique, dit-il par la décadence générale de la science contemporaine, par le défaut de bons livres etc., ce qui aurait bien pu faire renoncer à tout essai d'un pareil ouvrage. Mais continue-t-il, 2^b en bas. ... لمّا لم يكن التجزّع عند حلول الاقدار ، من
شيم الاحرار ، قبضت على احرّ من جمر ، وتجلدت على ما بى من ضر ،
وثنيت الضلوع على اذاها ، واغضيت الجفون على قذاها ، فجمعت هذه
الاحرف على حين لم يبق من العلم الّا رسمه ، ومن التحقيق الّا اسمه ،
من غير كبير عدّة اعتمد عليها ، وارجع عند المعوصات اليها ، ولا وجود
مصنّف فى هذا الفن اهتدى بمناره ، واستضىء بضوء نهاره ، وانما اقتدحت

1) Ceci ne doit pas être pris au pied de la lettre, v. plus bas.

الفكر السادر ، فاقترحت نوادر ، جمعتها من كل اوب ، وحررتها من كل صوب ، ولا اكاد مع ذلك اجد مثالا منها متكلما عليه ، منبها به على ما يحتاج اليه ، وانما يذكر جلّها مجرّدا ، فالتقطته مفردا ، ثم اتحمل اعباء شرح الفاظه ومعانيه ، واتكلف من دواوين العرب ومن بعدهم احضار شواهده ومبانيه ، فكنت فى ذلك شبه الواضع وان سبقت ، والمخترع وان نقلت ، واضفت الى ذلك من نفائس النوادر دررا ، ومن نكت الفوائد غررا ، وجمعت فيه من شعر الاقدمين والمحدثين عيونا ، وقضيت من غريبه ديونا ، وما ذكرت شعرا الّا اخترعته ، ولا المت بمنزع الّا حررته ، (3؟) ولا دفعت الى مبهم الّا اوضحته ، ولا فتحت بابا الّا اتممته مع جملة وافرة من علم اللغة ، تكون للمقتصر عليه كفاية وبلغة ، ولو لا انى رمت بذلا على تقتير ، وانبساطا بلا توتير ، فان جآء وفق الفرض ، وقضى الامر المفترض ، فلله تعالى المنّة ، ومنه الحول والمنّة ، وان اتّفق خلل ، افرط زلل ، فمن نفسى الغبيه ، وجهالتى الربيه ، وفطنتى الخامده ، وقريحتى الجامده ، فان مثلى ليس يكون اهلا لتعلّم فضلا عن تعليم ، ولكن البلاد اذا اقشرعت (اقشعرّت؟) وصوح نبتها رعى الهشيم ، ولمّا تم ما اردته بحمد ذى المن والفضل وبرز من القوّة الى الفعل سمّيته زهر الاكم فى الامثال والحكم وجعلته سطين السمط الاول فى الامثال وما يلتحق بها وفيه مقدّمة وخاتمة واربعة وثلاثون بابا تسعة وعشرون منها فى الامثال العربية وما يلتحق بها على حروف المعجم الباب الموفى ثلاثين فى الامثال التركيبية الحادى والثلاثون فى الاعيان[1] الثانى والثلاثون فى الامثال القرآنية الثالث والثلاثون فى الامثال الحديثية الرابع والثلاثون فى الامثال الشعرية السمط الثانى فى الحكم وما يلتحق بها وفيه اثنان وثلاثون بابا تسعة وعشرون فى الحكم على

1) Ce chapitre contenait probablement des notices sur des hommes illustres dont le nom était lié plus ou moins intimement à des proverbes. Cf. f. 71ᵃ: وسياتى تمام حديث ليلى (c.-à-d. الاخيلية) فى الاعيان.

حروف المعجم الباب الحرفى ثلاثين فى حكم مجموعة الحادى والثلاثون فى النوادر الثانى والثلاثون فى الأوليات فكان مجموع ذلك ستة وستين بابا

F. 3ᵒ—13ᵒ contiennent l'introduction qui traite en détail des mots مثل et حكمة, de leurs acceptions différentes, de l'utilité des proverbes et sentences, et se termine par l'exposition de l'ordre dans lequel les proverbes sont disposés etc. Ce passage mérite d'être reproduit: الفصل الرابع فى اصطلاح الكتاب اعلم انى رتّبت ما ذكرته من الأمثال على حروف المعجم جاعلا الباب الأول لأول حروف الكلمة فان اشتمل المثل على كلمات اعتبرت اولها كلمة حرفا ثم عند سرد امثال كل باب اعتبر هذا الترتيب ايضا فى جمعها و تقديم بعضها على بعض والمعتبر من جميع ذلك اول الحروف الأصلية دون الزائدة الا ان يكون لها مسوغ بخرطها فى سلك الأصلية فان كان الحرف مما يبنى عليه التركيب كلا وما النافيتين وفى والباء الجارتين اعتبر ايضا فاذا فرغت من الامثال ذكرت شيئا مما يجرى مجرى المثل وجعلته ملتحقا به ثم ذكرت بعض ما يحضر فكرى من الامثال الوقتية من غير تكلف ولا كبير تأمّل ولا مراجعة ثم شرعت فى الشعر[1] فذكرت ما هو من الشعر مثل اويحسن التمثّل به فى امر من الامور من شعر المتقدّمين والمتاخرين وليس فى وسع احد اليوم استقصاؤه ولا بلوغ جلّه لكن اذكر من ذلك مقدارا يكون كفاية لمبتغيه مع التجافى عن جانبى الاخلال والاملال فان كلا طرفى قصد الامور ذميم واعلم انى ربما اذكر شيئا من امثال المولدين ومن بعدهم او شيئا مما يتمثّل به فى وقتنا من الفاظ الحديث وغيره ولا اقتصر على امثال العرب ولا على ما عدّ مثلا بالصراحة واذا عثرت على ما يحسن ايراده اوردته غير مبال بقائله ولا بتصحيح السند والرواية فان الكتاب ليس موضوعا للعز(?) والصرف والحكايات المجردة بل موضوع لينتفع به الاديب ويستعين به المتصرف ويتضلع منه الكاتب والشاعر

1) Ces additions occupent quelquefois plus de place que les proverbes du chapitre respectif.

وغيرهما ان شاالله تعالى و لا حرج على من لعق العسل ان لا يسيل
وهذا حين اشرع فى المقصود مستعينا بالفتاح الخبير الودود

Il paraîtrait du reste que l'auteur aurait quelque peu changé le plan de son ouvrage, car on lit au f. 32^b, où finissent les proverbes en prose du 1er chapitre: هذا ما تيسّر ايراده فى هذا الباب من منثور الامثال بحمد ذى المن والافضال و قد كنت اردت ان اقتبس الامثال المضروبة فى الشعر واجلبها واودع كل باب من هذا الكتاب جملة وافرة منها مشروحة مع التنبيه على شجرتها واصل ثمرتها ثم بدا لى ان ذلك بحر لا يدرك غوره ومنزع لا ينال طوره فرايت ان اقتصر على ايراد الامثال النثرية واردافها بالامثال الشعرية متضمنة لما ضرب فيها الا ان يكون شى قد انتزع قبل فاذكره ورايت ان انبّه فى هذا الباب خصوصا على بعض ذلك ليقيس عليه من احبّ استعماله مستغنيا بذلك عن اعادة مثله فى كلّ باب

Notre mscr. ne contient malheureusement que les 14 premiers chapitres de la première partie, c.-à-d. les proverbes commençant par les lettres ا — ص. Sous la lettre ا (f. 13^a—39^a) sont expliqués 123 proverbes, ب en contient 54 (f. 39^a—67^a), ت (67^a)—22, ث (77^b) — 14, ج (84^b) — 58, ح (96^b) — 98, خ (115^b) — 55, د (126^b) — 16, ذ (143^b) — 19, ر (148^a) — 62, ز (170^a) — 14, س (174^a) — 51, ش (184^b) — 61, ص (193^b) — 26, en tout 673 proverbes et locutions proverbiales, sans compter une masse énorme [1]) de vers détachés, une foule de poésies [2]), d'anecdotes plus ou moins curieuses, hors d'oeuvres, dont ne saurait se passer aucun recueil de ce genre. Tâchons maintenant de nous rendre compte de l'auteur de cet ouvrage intéressant. L'auteur ne se nommant point lui-même ni dans la préface, ni dans le courant de son livre il ne nous reste que l'indication de la note citée plus-haut. Je n'ai trouvé le nom de al-Yousi que dans la liste bien précieuse de livres ayant cours au

---

1) Les vers sont toujours écrits comme la prose.

2) Entr'autres une très longue kacida de l'auteur (f. 168^b—169^b), consistant entièrement en proverbes et sentences.

Maghrib, publiée par M. Flügel à la suite de son H. Kh. t. VI, 648—664 [1]). On y lit sous № 111 الفقهيات لليوسي, № 392 حاشية المحاضرات لسيدى الحسن اليوسي على كبرى السنوسي, № 612 الدالية و شرحها لمؤلفها سيدى الحسن اليوسي في الكنايات, № 628 زهر الاكام لسيدى الحسن اليوسي et enfin № 598 مدح شيخه ابن ناصر في سفر. Ce dernier livre est, je crois, identique à celui qui nous occupe. Sidi al-Hasan al-Yousi était donc un homme versé dans plusieurs branches des sciences musulmanes. Il était postérieur à Soyouthi, qu'il cite au f. 170^b, où nous lisons قال الجلال السيوطي في كتابه اللمع. Il était probablement maghribin; cette supposition s'appuie d'abord sur le fait que son nom inconnu à H. Ch., est inscrit sur la liste précitée, et ensuite sur ses citations, qui présentent certains traits caractéristiques peu explicables chez un auteur oriental. Il paraît par exemple ne pas avoir connu Meidani, mais en revanche le commentaire de Bekri sur le Recueil de proverbes attribué à Abou Obeid est mentionné plusieurs fois (v. f. 189^b, 192^a etc.). De même pour la Hamâsah: ce n'est pas le commentaire de Tebrizi, mais bien celui de al-Chantamourri (الشنتمري) qui est mis à contribution (cf. f. 54^b, 24^b etc.). Je n'appuie pas sur ce point que c'est probablement le même savant occidental, qui lui a fourni les nombreux vers des six grands poètes paiens, que l'on trouve cités presque sur chaque page et cela sans variantes quelque peu remarquables. Les Navâdir de Abou Ali al-Kâli (cf. f. 40^b etc.) étaient également connus, je pense, au Maghrib et à l'orient, mais il serait assurément bien singulier qu'un auteur oriental cite à différentes reprises des anecdotes de la vie de certains çoufis du Maghrib, sur l'autorité du صاحب كتاب التشوف (cf. f. 40^a, 101^a, 143^a). Cet ouvrage, qui à aussi échappé à l'attention du bibliographe turc, se trouve de nouveau dans la liste sus-mentionnée sous № 507: التشوف [2]) في رجال التصوف et son auteur y est nommé al-Tadéli (de Tadéla en Afrique). Al-Mohibbi enfin parle dans son نفحة الريحانة (cod. Mus. as. № 8

1) Cf. sur cette liste le Catalogue des mscr. de Vienne I, 53.

2) La leçon التشوق est évidemment une faute d'impression.

f. 492[b]) d'un poète et savant distingué (sic) حسن بن مسعود البوسى المراكشي. Malheureusement il n'en dit que fort peu de chose; il se borne à lui faire quelques compliments et à citer plusieurs de ses vers. Nous apprenons en outre que Hasan b. Masoud avait une dent contre les habitants de Fez, qui ne l'avaient pas reçu avec les honneurs auxquels il croyait avoir droit par ses mérites. Il les poursuivait donc de ses satires, dont voici un échantillon:

ما انصفت فاس و لا اعلامها * قدري و لا عرفوا جلالة منصبي
لو انصفوا لصبوا الى كما صبا * راعى سنين الى الغمام الصيب

Je crois que ce génie méconnu des bourgeois de Fez est identique à notre Sidi Hasan al-Yousi. Dans ce cas il aurait vécu au XI[e] siècle. Si nous tenons compte des circonstances peu favorables dont l'auteur parle dans sa préface, il faudra reconnaître qu'il a su surmonter ces difficultés d'une manière très satisfaisante. Son recueil est loin d'être sans valeur [1]), même après celui de Meidani, et les additions nombreuses, fruits d'une lecture vaste et bien choisie surtout de poètes anciens et modernes, en rehaussent singulièrement le prix, Le mscr. est ecrit en naskhi ordinaire. Il paraît être assez correct, quoique entièrement dépourvu de voyelles. Les lacunes de l'original sont indiquées comme telles; les mots restés obscurs au copiste, sont souvent marqués du signe conventionnel. On lit à la fin: كمل بحمد الله وحسن توفيقه وكان الفراغ من كتابته يوم الاثنين المبارك ثانى عشر رجب الاصب الاصم من شهور سنة الف ومائة واحدى وستين من الهجرة النبوية على صاحبها افضل الصلاة والسلام على يد الفقير الى الله تعالى سلامه ضيف الله السندنهورى الشرقاوى الازهرى عفى الله عنه امين Bibl. Italinski. Cf. Biblioteca italiana t. 49, p. 21. M. de Hammer a la Busaki au lieu de Yousi. Il paraît qu'il n'y a pas d'autres exemplaires dans les bibliothèques de l'Europe. Je donne pour terminer cette notice, déjà trop longue peut-être, le texte de l'explication

1) Il ne faut pas oublier que nous ne possédons qu'une petite partie de l'ouvrage. Les proverbes tirés de la Sounna, du Koran, des poètes etc. devaient suivre dans des chapitres séparés. Cf. plus haut.

du premier proverbe de la lettre ا: f. 13ᵃ: ابى¹) الحقين العذرة
الاباية الامتناع يقال ابى الشىء يأباه و يأبيه اباء واباءة بكسر اولهما
اذا كرهه والحقين اللبن المحقون فى السقاء تقول حقنت اللبن فى السقاء
اذا اصببته فيه وجعلت حليبه على رائبه واسم السقاء المحقن على مثال
منبر واسم اللبن الحقين قال زهير يصف الخيل

و مرجعها اذا نحن انقلبنا * نسيف البقل واللبن الحقين²)

يقول انه يرجعها الى ما كانت عليه من السمن ما ننسفه من البقل
وتاكله وما نسقيها من اللبن المحقون والعذرة³) قال النابغة يخاطب
النعمان

ها انّ ذى عذرة الّا تكن نفعت * فانّ صاحبها مشارك النكد⁴)

ومعنى المثل ان العذر باطل مع وجود اللبن وسياتى شىء من هذا فى
قولهم اهون مظلوم سقاء مروب ان شاء الله تعالى ٠

Le mscr. commence par les mots: سبحان الله المتعالى عن الاشباه
والامثال ، والحمد لله ذى الفضل العظيم والكرم المنثال ، ولا اله الا
الله المتوحد بالكبريا والاثال ، والله اكبر ان يتطاول الى سمى جلاله
خيال اومثال ، ولا حول ولا قوّة الّا بالله العلىّ العظيم الخ

MÉDECINE.

165.

№ 56. 26×18. 145 f. 21 l. (les 7 dern. ff. 27 l.).

Le mscrt. ne porte pas de titre de la main du copiste, mais on lit sur la tranche: طب ابو(!)سهل عيسى المسيحى et sur le frontispice de la main d'un possesseur كتاب طب ابو (!) سهل عيسى المسيحى.

---

1) V. Meidani éd. Freytag I, 1, № 160.
2) № 19, v. 12 chez Ahlwardt, the Divans, p. 100.
3) Après ce mot il y a une petite lacune, indiquée par un ﻡ sur la marge.
4) Ibid. p. 8, № 5 v. 49.

C'est le premier volume de l'encyclopédie médicale de **Abou Sahl 'Isâ b. Yahya al-Mesîhi** † c. 390, qui est connue sous le titre de الكتب الماية ou كتاب الماية ou الماية tout court. Cf. sur l'auteur Wüstenfeld, Gesch. der arab. Aerzte, № 118 et Leclerc, Histoire de la médecine arabe. Paris 1876, I, p. 356. L'ouvrage commence après la basmalah par: قال أبو سهل عيسى بن يحيى المسيحي هذا هو الكتاب الأول من كتبنا في صناعة الطب وقصدنا فيه ان نتكلّم في ما يجب تقديمه قبل الشروع في علم الطب مما يكون مدخلا اليه والله تعالى هو المعين. Cette phrase se repète mutatis mutandis au commencement de chaque chapitre, du deuxième par ex: قال الخ هذا هو الكتاب الثاني من كتبنا في صناعة الطب وغرضنا فيه ان نتكلّم في اسطقسات البدن وننظر كم هي الخ. L'encyclopédie consistant en 100 chapitres ou plutôt en 100 petits traités ou monographies, il est facile de comprendre qu'elle devint célèbre sous la dénomination des „cent livres", mais il est plus qu'improbable que l'auteur lui même lui ait donné un titre pareil. On voit en effet que le titre varie dans les différents mscr. et par conséquent aussi les traductions du titre, cf. Lecl. l. l. Le mscr. d'Oxford porte الكتب الماية (Uri p. 138 № 582) = les cent livres, ce qui à mon avis convient le plus au plan de l'ouvrage [1]). Notre mscr. ne contient malheureusement que les 45 premiers livres et encore faut-il noter que le dernier (le 45°) est incomplet, et qu'il y a une lacune de 10 ff. après le f. 104, de sorte qu'il manque la fin du 29° ainsi que les livres 30—33. En commençant par le 42° (f. 146^b) les titres des livres, écrits en encre rouge et insérés après coup, présentent des erreurs, qui pourraient faire croire à l'existence de lacunes. Mais en realité il n'y en a point, à l'exception de celles constatées plus haut. Notre mscr. est assez bon, quoique peu ancien. Il ne porte pas de date. L'inscription la plus ancienne est de 1065, et ce serait approximativement aussi la date du mscr. Bibl. Italinski.

1) Comparez encore la phrase: وهذا هو فهرست كتب هذه الصناعة وعنوان كل كتاب منها, qui introduit dans le 1er livre la table des 100 traités.

166.

№ 49. $37^1/_2 \times 25$. 403 f. 31 l.

القانون فى الطبّ

Par **Ibn Sina** † 428. Complet. Très-belle écriture. Les 5 livres commencent aux ff. 1, 65^a, 119^b, 313^b, 373^b. Copié par Ibn Mohammed Mohsin Abd al-Khâlik al-Touni en 1078.

167.

№ 68. 19×11. 65+2 f. 19 l.

الكتاب الايلاقى

Abrégé des كلّيات du Canon d'Avicenne par **Sherefeddin Abou Abdallah Mohammed b. Yousof al-Ilâki** الايلاقى disciple d'Avicenne. L'ouvrage est divisé en فصول. Cf. H. Kh. IV, 434. Je ne sais si „l'abrégé du Canon“ dont parlent M. M. Wüstenfeld № 131 et Leclerc I, 479 est identique à notre abrégé des كليات, c.-à-d. du premier livre du Canon. Premiers mots: الحمد لله الغنى الحميد المبين والصلوة الخ اعلم ان الطب علم يعرف منه احوال بدن الانسان من جهة ما يصحّ و يزول عن الصحّة لتحفظ الصحة الحاصلة و تستردّ الزايلة الخ

Souscription: تم الكتاب الايلاقى و هو مختصر كليات كتاب القانون مما انتخبه فى الطب الامام العالم الحكيم الفاضل شرف الايلاقى رحمه الله تعالى و هو كتاب شريف جدا يحتوى على نوعى علم الطب العلمى منه و العملى و لم يترك من دقائق الطب شيا لم يذكره فيه فمن قراه و اتقنه صار طبيبا ماهرا و حكيما فاضلا والحمد لله الخ تم الكتاب بعون الله الملك الوهاب و هو المعين للصواب على يدى وانا الفقير المحتاج الى الله الواحد الاحد ابن شمس الدين بها الدين محمد فى ثامن و العشرين شهر محرم الحرام سنة ١١٠٣

Les 2 dernières pages contiennent l'explication en persan de plusieurs mots arabes et persans. Bibl. Suchtelen.

168.

№ 64. $20^1/_2 \times 13^1/_2$. 65 f. 19 l.

Le même. Copie plus moderne.

169.

№ 48. 26×18. 207 f. 23 l.

كتاب المغنى فى شرح الموجز

Commentaire sur le موجز القانون de Ibn al-Nafîs al-Karshi [1]) par **Sadîdeddîn al-Kâzerouni**, qui le composa en 779 (cf. le № 170); il n'est donc guère probable qu'il ait été le disciple de Kotbeddin Shirâzi, comme le pense M. Leclerc II, p. 264. Le même à Leyden, Catal. III, 240 etc. Notre mscr. ne contient que les 2 premiers فنّ; il a été copié en 886 sur une copie de la main de Behâeddin Kâzerouni, élève de l'auteur, comme le prouve la note finale: قال بهاء الكازرونى الذى علّقت هذه النسخة من نسخته قال سيدى ومولاى واستادى شارح الكتاب مولانا سديد الملة والدين الكازرونى ادام الله فضايله ومتعنا بطول بقايه بمحمد واله الطيبين الطاهرين هذا ما التقطت من القراباذينات المعتمد عليها والله اعلم بالصواب علقه بخطه الضعيف لثلاث مضين من شوال سنة ست وثمانين وثمان ماية فقير رحمة ربه محمد بن على بن عبد الله بن محمد بن احمد العطائى الشافعى عامله الله تع بلطفه فى الدنيا والاخرة امين وصلى الخ. Bibl. Italinski.

170.

№ 47. 31×19. 294 f. 31 l.

Le même [2]). Ce mscr. contient l'ouvrage complet, si l'on excepte

---

1) Une glose sur le f. 2ᵃ dit: القرشى بفتح القاف وسكون الراء منسوب الى قرشة قرية من قرى الشام.

2) M. Leclerc II, 265 donne le résumé de la préface, d'où il résulterait que notre auteur aurait enrichi son livre «de ce qu'il a gagné aux leçons de son maître al-Abery Hiny». Je n'ai pas réussi à retrouver ce nom dans nos deux mscr.;

une lacune de quelques ff. après le f. 133, qui embrassait la fin du 2° فن. Nous apprenons par la note finale de l'auteur qu'il finit son livre à Tebriz en 779. La copie date de 1085. Les ff. 292^b—294 contiennent وصية بقراط الحكيم لولده. Bibl. Italinski.

171.

№ 57. 20½×13. 26 f. 19 l.

الادوية القلبية

Par **Ibn Sînâ.** Cf. Catal. Lugd. III, 242. Leclerc, I, 473. Copie peu ancienne mais antérieure à 1022, date d'un sceau. Bibl. Suchtelen.

172.

№ 61. 22½×16½. 86 f. 24 l.

المغنى فى تدبير الامراض ومعرفة العلل والاعراض

Par **Abou-l-Hasan Saïd b. Hibetallah b. al-Hasan al-Bagdâdi** le philosophe, qui le dédia au khalife al-Moktadi (467—487). Cf. Aumer № 822, Nicoll. p. 164, Leclerc I, 492. Copié en 989.

173.

№ 51. 30×17½. 323 f. 23 l.

Ce manuscrit ne portant ni titre ni nom d'auteur, il me faut nécessairement entrer dans quelques détails pour trouver l'un et l'autre. Le mscr. commence ainsi: بسم الله الرحمن الرحيم وصلّى الله على سيدنا محمد وآله وسلم امراض المعدة ستة وعشرون مرضا.

---

au lieu de ce nom on y lit celui d'un certain Borhâneddin. Voici le passage: وما استفدت من مجلس درس سلطان الحكماء وامام العلماء خلاصة الاولين والاخرين المرتضى الاعظم الاجل والنحرير المفخم المبجّل برهان الحق والدين ايّده الله مقررا موضحا مرشدا فى اثناء قرات كتاب القانون واستماع ما قرا الاصحاب ان لم يكن اكثر فوايد واجل فرايد مما التقطته من تلك الكتب فلا اقل منه ولا اصغر. L'éd. de Calcutta ne m'a pas été accessible.

Vient ensuite l'énumération des 26 maladies et puis la description détaillée des symptômes علامات et du traitement علاج de chacune d'elles. La même méthode est appliquée aussi aux maladies des autres organes, savoir:

F. 55[a]: الكلام فى امراض المقعدة امراض المقعدة ١٢ مرضا
F. 72[b] امراض الكبد عشرة انواع
F. 91[a] امراض الطحال اربعة عشر مرضا
F. 94[a] امراض الكليتين خمسة و عشرون مرضا
F. 102[b] امراض المثانة ثمانية عشر مرضا
F. 113[b] امراض القضيب سبعة عشر مرضا
F. 121[b] امراض الانثيين اربعة عشر مرضا
F. 126[a] امراض ارحام النساء وهى ستة واربعون مرضا
F. 151[a] تدبير الصبيان
F. 165[b] تدبير الشيوخ
F. 169[b] فى امراض المفاصل
F. 186[b] الاورام وهى ثلاثون نوعا
F. 207[a] الامراض الخطرة التى تعرض من خارج البدن [1]
F. 231[b] الامراض الحادثة فى ظاهر البدن
F. 262[b] الحميات

Au f. 308[b] nous lisons: انقضى الكلام لاسحق[2] وكملت مقالة تقاسيم الامراض وعلاجها من القرن الى القدم على الشرح والبيان

1) Savoir: الجراح وانواعها الكسر وانواعه الفك وانواعه السقطة وانواعها السموم وانواعها. Les poisons (f. 215[a]—231[b]) se subdivisent en حيوانى et نباتى, معدنى.

2) F. 307[a], où commence la description des fièvres compliquées الحميات المركبة l'auteur nous dit qu'il va donner un abrégé de la fin de l'ouvrage de Ishak b. Soleiman al-Israïli vu que cet auteur a traité de ces maladies de la manière la plus satisfaisante.

وهى المقالة الثالثة بحمد الله ومنه وحسن توفيقه والحمد لله وحده وصلى
الله على من لا نبى بعده et ensuite avec un alinéa ولنذيلها بشىء من
المبيدات وما اشبهها من المعاجين التى الف الحكما على طول الزمان
وجربوها وعرفوا فضلها et au f. 328^a, dernier du manuscrit: تمت
المقالة الثالثة بحمد الله ومنه ويتلوها فى المقالة الرابعة الترياقات والله
سبحانه الموفق للصواب والحمد لله وحده وصلعم

Au f. 229^b—230 on trouve la description d'un fait de la pratique de l'auteur, qui se passa „chez nous à Zahra". Au f. 204^a l'auteur dit avoir vu à Saragosse un homme atteint du mal nommé القراضى et au f. 210 il nous apprend que le climat de Saragosse est très peu propice à la guérison rapide des ulcères. Il est évident qu'il faut chercher l'auteur parmi les médecins de l'Espagne et comme il résulte du passage cité qu'il était „chez lui" à Zahra, on est conduit à supposer que le mscr. pourrait bien être une partie du fameux ouvrage de **Abou-l-Kâsim Khalaf b. al-Abbâs al-Zahrawi** (Albucasis), connu sous le nom [1] التصريف لمن عجز عن التأليف dans lequel se trouve une مقالة تقاسيم الامراض. Voir sur l'auteur et son oeuvre la longue et intéressante notice de M. Leclerc, I, 437—457, M. M. Steinschneider dans Virchow's Archiv für pathologische Anatomie, t. 52, p. 482—484, Haeser, Lehrbuch der Gesch. der Medicin, 3^e éd. Jena. 1875, I, p. 578—584 et Rieu, Catal. Mus. Br. p. 781 ad. p. 458. Cette hypothèse se trouva confirmée d'abord par l'extrait sur la lithothritie, tiré de la traduction latine [2] des 2 premiers livres du Tasrif publiée en 1519, qui se trouve reproduit chez Leclerc, l. l. 449 et Haeser, 583. Voici le paragraphe correspondant en arabe (f. 110^b de notre mscr.), tiré du chapitre sur les maladies de la vessie المثانة; je donne le texte latin d'après Leclerc:

„et si cum hoc regimine non exierit, فان خرجت بذلك التدبير والا

1) La meilleure traduction du titre serait à mon avis: «L'indépendance donnée à celui qui n'a pas sous la main d'autres ouvrages de médecine». Cf. la trad. de Flügel, W. H. II, 525: «Das Buch der vielseitigen Anweisung für Leute, welche der (andern) Werke über die Heilkunst nicht habhaft werden können».

2) Je n'ai pu me procurer ici ni cette édition latine ni même l'édition Channing de la chirurgie.

studeat implere ipsam [vesicam] cum instrumento quod nominatur alnul[1]), apud viam transitus, vel accipiatur instrumentum subtile quod nominatur mashabarebilia et suaviter intromittatur in virgam et volve lapidem in medio vesicae et si fuerit mollis frangetur et exibit; si vero non exiverit, oportet incidi, ut in cirurgia determinatur".

فاحتل على دفعها بالميل عن المجرى او خذ منقبا[2]) رقيقا فادخله فى الاحليل برفق و ادر المنقب فى نفس الحصاة فانها ان كانت متخلخلة فانها تتفتت و تخرج فان لم تخرج بها و صفنا و الا[3]) فلا بد من الشق عليها كما و صفنا فى مقالة العمل باليد

Une autre preuve non moins convaincante nous est fournie par les renvois aux autres مقالة de l'ouvrage qu'on trouve en très-grand nombre. Ces renvois nous donnent en termes un peu abrégés les titres de la plus grande partie des 30 traités dans lesquels est divisé le التصريف. L'auteur renvoie notamment aux traités suivants de son ouvrage: la 14° makâlah مقالة المطبوخات و النقوعات (f. 20^a) à la 7°: مقالة ادوية القى (f. 177^a), à la 12°: مقالة فى ادوية الباه (f. 120^a), et ensuite, sans indication de numéro d'ordre, aux makâlahs suivantes: الاضمدة, الاطريفلات, المعجونات والايارجات الكبار, مقاله اطعمة المرضى, الاقراص, الطيب والزينة, الاكحال, الاشربة, الادهان, [4]) الضمادات, اصلاح الادوية, الجوارشنات, الحبوب, البخورات, ادوية الصدر, السفوفات, المدخل, العمل باليد, المسهل, ادوية القلب, الترياقات, المراهم. La bibliothèque Impériale de Vienne possède un exemplaire[5]) à ce qu'il

---

1) On voit que «alnul» est une simple faute typographique pour almil.

2) Peut-être faudrait-il lire ici مشعبا, ce qui cadrerait mieux avec la transcription latine «mashaba» et comme on lit en effet dans un passage de la chirurgie cité par Clément-Mullet, Journal as. Juin 1837 p. 526, cf. Haeser, p. 582. Quant au «rebilia» je n'ose pas avancer d'opinion très positive. Serait-ce un lapsus du copiste pour «recica»?

3) Biffez les mots والا

4) Les deux dernières sont probablement identiques.

5) Ce qui, parait-il, a échappé à l'attention de M. Leclerc, aussi bien qu'à celle de M. Steinschneider, v. Virchow's Archiv, 52, p. 483.

parait complet du Tasrif, qui a été décrit, malheureusement avec un peu trop de brièveté, par Flügel, W. H. II, p. 525. Je dois à la bienveillante obligeance de M. le Dr. David Heinrich Müller une copie de la table des makâlahs, qui se trouve dans la préface de l'ouvrage. On y voit en effet que la 7e makâlah qui d'après le renvoi cité devait traiter des ادوية القى porte le titre suivant: فى صفات الادوية التى تجلب التى والحقن والفرزجات والشيافات, et que la 14e traite, comme il est indiqué dans les renvois, فى اللعائم (sic) و النفوعات السهلات و غير السهلات. Dans le titre de la 12e le mot essentiel est malheureusement omis. On n'y lit que فى ادوية, mais le mscrt. hébreux d'Oxford (Uri № 415) lit בעניני שכבת זרע, comme m'écrit M. Neubauer. Je crois qu'il ne sera pas superflu d'imprimer la table ici même, quoique le mscr. de Vienne, à en juger d'après cet extrait, ne soit rien moins que bon, et quoique je ne sois pas en état d'en corriger toutes les fautes. La voici, telle qu'elle se trouve au f. 5a du t. II du mscr. en question:

وجملة هذا الكلام ثلثون مقالة كل مقالة قادة (؟قارة .l) فى معانيها

المقالة الاولى ضمنتها فصولا فى الاستقصات والامزجة والاغذية وتركيب الادوية وعيونا من التشريح وما اشبه ذلك جعلتها مدخل الكتاب

„ الثانية فى تقاسيم الامراض وعلامتها (وعلاماتها .l) والاشارة الى علاجها

„ الثالثة فى صفات المعاجين القديمة التى تخمر وتدخى (وتدخر .l)

„ الرابعة فى صناعات الترياق الكبير وسائر الترياقيات والادوية المعرفة القانعة (النافعة .l) من جميع السموم

„ الخامسة فى صفات الايارجات القديمة والحديثة وادخارها

„ السادسة فى صفات الادوية المسهلة من الحبون (الحبوب .l) المسهلة المرة فجميع (؟فى جميع .l) العلل

„ السابعة فى صفات الادوية التى تجلب العى (القىء .l) والحقن والفى زجات (والفرزجات .l) والشيافات

المقالة الثامنة فى الادوية المسهلة اللذيذة الطعم المألوفة المأمونة
„ التاسعة فى ادوية القلب من التسليات وادوية المسك وما اشبه ذلك
„ العاشرة فى صفات الأطرى سلات (الأطريفلات .l) والبنادق المسهلات
„ الحادية عشرة فى صفات الجوارشنات والكمونيات وما اشبههما من المعاجين
„ الثانية عشرة فى ادوية .... [add. الباه]
„ الثالثة „ فى الأشربة والسكنجبينات والربوبات
„ الرابعة „ فى اللعايم (اللخالخ .l) والقنوعات (والنقوعات .l) المسهلات وغير المسهلات
„ الخامسة „ فى المربعات ومنافعها وحكمة تربعها.
„ السادسة „ فى السفوفات المسهلات وغير المسهلات
„ السابعة „ فى الامراض (الأقراص .l) المسهلات وغير المسهلات
„ الثامنة „ فى السعوطات والقطورات والعجورات (والبخورات؟ .l) والذرورات
„ التاسعة „ فى الطيب والزينة وصناعات القوالى (الغوالى .l) وشبهها
„ العشرون فى الأكحال والشيافات واللـ.وخات (واللطوخات .l)
„ الحادية والعشرون فى السنونات وادوية الفم والحلق وما اشبه ذلك
„ الثانية „ فى ادوية الصدر والسعال خاصة
„ الثالثة „ فى الضمادات مجميع (بجميع ؟ .l) علل البدق (البدن .l) من القرق (الفرق .l) الى القدم
„ الرابعة „ فى صفة المراهم النعلى (؟) وساير المراهم
„ الخامسة „ فى الادهان ومنافعها واستحكام استخراجها

المقالة السادسة والعشرون فى اطعمة المرضا وكثير من الاصحّاء مرتبة على حسب الامراض

„ السابعة „ فى قوى الادوية وخواصها وطبايع الاغذية واصلاحها

„ الثامنة „ فى اصلاح الادوية واحراق الحجارة المعدنية وما يتصرف فى الطلب (الطب .l) من ذلك

„ التاسعة „ فى تسمية العقاقين (العقاقير .l) وبدلها والاكيال والاوزان

„ الثلثون فى العمل باليد من الكى والشق والفط والجبر والخلع مشروحا

Dans cette table aussi bien que dans les traductions latines et hébraïques la deuxième makâlah est celle qui traite des maladies, cf. Leclerc p. 446 et 449 et le mscr. hébreu [1]) de la Bodl. Uri № 414 (Hyp. Bodl. 3738, 1) et elle finit dans les mscrts les plus complets avec la citation sur les fièvres compliquées tirée de Ishak Israéli (cf. Steinschneider l. l. 484). Nous avons vu plus-haut que dans notre mscr. il y a une contradiction: au f. 308^b nous lisons qu'ici finit كملت la makâlah des divisions des maladies, qui est nommée la troisième de l'ouvrage, et à la fin de tout le mscr. nous lisons de nouveau qu'ici finit تمت la 3ᵉ makâlah. Il est très-probable qu'il faut considérer le mot الثالثة au f. 306^b comme un lapsus du copiste pour الثانية et voir dans les ff. 306—323 non pas une sorte d'appendice à la makâlah précédente, comme on serait tenté de le croire d'après les premiers mots (ونتبعها بشى من الح) mais bien une makâlah indépendante (la 3ᵉ). Ce point de vue est confirmé par un renvoi à cette 3ᵉ makâlah qui se trouve au f. 145^b Notre mscr. est peu ancien (12ᵉ siècle?), sans voyelles et paraît avoir été destiné à recevoir beaucoup de gloses, car les marges sont très-larges: le copiste n'aura pas eu le temps d'y mettre la dernière main; tel qu'il est, il ne s'y trouve pas la moindre remarque. Le texte cependant me paraît être en

1) Je dois cette dernière notice à l'obligeance de M. A. Neubauer.

général en assez bon état. Le copiste travaillait probablement sur un bon original. Je serais en outre tenté de croire que cet original était orné de gloses, car au f. 89[b] nous lisons: ومما وجد مكتوبا فى حاشية الكتاب صفة حبّ البيمارستانى اثبته الطبرى فى كتابه فى (sic) الفردوس وذكر انه ينفع فى علة الاستسقا الخ. Au f. 314[a] nous lisons après une longue recette les mots suivants: قال الشيخ ابو البيان هكذا وجدت هذا المعجون من غير عسل وهو عندى خطا لانه يفسد من دون العسل فانه ينبغى ان يعجن بالعسل المنزوع الرغوة والا فسد بالشراب وحده. Cet Abou-l-Bayân est probablement al-Sedid b. al-Modawwar † 580, cf. Leclerc II, 55, et on a toute raison de croire que sa remarque a passé dans le texte de notre mscr. également de la marge de la copie qui a servi d'original à notre copiste.

174.

№ 52. 26×18. 223 f. 21 l.

المغنى فى الادوية المفردة

Par Abdallah b. Ahmed b. Mohammed **Ibn al-Beitâr** † 646. Cf. Leclerc II, 225 sq. On lit sur le frontispice: الجزء الاول من كتاب المغنى فى الادوية النافعة لمرض مرض من امراض بدن الانسان ومداواة الاعضاء من الراس الى القدم تاليف الحكيم الفاضل عبد الله ابن البيطار العشاب منقولة من نسخة خط المصنف. Copié en 860 sur l'autographe de l'auteur, ce précieux mscrt., qui malheureusement ne contient que les 10 premiers chapp., acquiert une importance encore plus grande par le fait qu'il a été collationné sous les yeux d'un médecin. On lit à la fin du volume: نجز الجزء الاول من الكتاب المغنى فى الادوية المفردة بحسب الاعضاء الالة ولله الحمد على ذلك يتلوه فى اول الجزء الثانى الباب الحادى عشر فى امراض المثانة وكان الفراغ من هذا الجزؤ المبارك تاسع عشرين شهر ذى القعدة الحرام من سنة ستين وثمانماية. Et un peu plus bas, de la même main: قوبل وبلغت المقابلة بحضور الحكيم برهان الدين ابراهيم المصرى بحلب المحروسة فى المدرسة الحلاوية بقدر الطاقة. En 1802 le mscr. fut

acheté à Constantinople par le moine de Mâr Yohanna Shoueïr الشوير George fils de Thomas فتال الحلبي, comme nous l'apprend une note au bas de la même page, et c'est probablement lui, qui le céda à M. Italinsky. L'ouvrage n'est pas très-rare; cf. Catal. Lugd. III, 257. Premiers mots: الحمد لله الذى انزل لكل داء دواء واستحق بوجود نعمائه على عباده حمدا وثناء. Beau naskhi ancien. Bibl. Italinski.

175.

№ 53. 26×17. 203 f. 25 l.

العمدة الكحلية فى الامراض البصرية [1])

Traité d'oculistique par **Çadaka b. Ibrahim al-Miçri al-Hanéfi al-Shâdhili** (صدقة بن ابراهيم الشهير بالمصرى الحنفى الشاذلى). H. Kh. IV, 265, cite l'ouvrage, mais ne donne pas le nom de l'auteur. Après les formules d'usage l'auteur parle en ces termes de son ouvrage: وبعد فان الواجب على كل مسلم ان يتقرب الى الله تعالى بكل ما يمكنه من القربات ، بالاوامر والطاعات ، وانفع الوسائل وانجح القربات ، بعد امتثال الاوامر واجتناب المنهيات ، ما يعود نفعه على الناس من حفظ صحتهم ومداوات امراضهم ، اذ العافية امر مطلوب فى الادعية الشرعيه ، والعبادات الدينيه ، فقد جاء فى الخبر عن سيد الامة والبشر انه قال احب الناس الى الله انفع الناس لخلقه وقد استخرت الله تعالى فى تاليف كتابا (sic) فى الكحل اذكر فيه جلّ مجرباتى ، وما شاهدته من مشايخى وساداتى ، فجمعت هذا الكتاب من عدة كتب جليلة واودعته فنون (sic) وغرايب ، يبتهج لها كل طالب ، ويسهل حفظها على كل راغب ، فانى من كلام الحكما الافاضل اخذت ، ومن كتبهم فى هذا العلم نقلت ، ومن جواهر الفاظ الاوايل والاواخر التقطت ، فهو للمبتدى كالطريق الاقوم ، وللطبيب المنتهى كالطراز المعلم ، ينعم فيه افكاره المجليه ، وسميته بالعمدة الكحليه ، فى الامراض البصريه ،

1) Ainsi dans le texte. Sur le frontispice كتاب العمدة فى الكحل.

وجعلته خمسة جُمل ، تشتمل على علم وعمل ، فالجملة الاولى فى منفعة فعل
العين و تشريحها والجملة الثانية فى قواعد طبّيه ، وكحليه ، يستعان بها
على معرفة اصولها ، و بيان محصولها ، بقول كلّى والجملة الثالثة اذكر فيها
الامراض الظاهرة للحس و علاماتها وعلاجاتها والجملة الرابعة اذكر فيها
ما يعلم من الامراض الخفية عن الحس بحسب الطاقه ، واترك ما يعجز
عنه الاستطاقه ، ولا تحويه اهل الحذاقه ، والجملة الخامسة اذكر فيها
ادوية مسهلة و معاجين واكحال للعلاج و نطولات و ضمادات و روادع
واكمدة و لخالخ واغذية و لطوخات مما يستعان بها على جملة العلاج والله
المعين فمن راى فيه خللا فليسدّ خلله ، او ياتى بدله ، رغبة فى الايثار
الجميل و يترك القال والقيل

La 1° Djoumla est subdivisée en 6 فصل; la 2° (f. 17^b) et la 3° (f. 39^b) en ont autant chacune; la 4° (f. 99^b) et la 5° (f. 129^b) comprennent chacune 10 façl. En guise de conclusion on trouve une makâlah فى اغذية اصحاب الارماد بحسب الاخلاط.

L'auteur, dont j'ai vainement cherché le nom chez Leclerc vivait dans la seconde moitié du 8° siècle de l'h., ce qui résulte d'un passage au f. 74^b, où l'auteur nous raconte un fait de sa pratique daté de l'an 762. Il est probable que l'Egypte était la patrie et la résidence de notre auteur, et il est sûr qu'il a visité Jérusalem, ce dont il parle au f. 42^a. Voilà tout ce que nous savons sur sa vie.

En revanche nous savons beaucoup plus sur ses études. Il résulte de l'ouvrage qu'il était profondément versé dans la littérature médicale arabe, dont il cite un nombre très-considérable d'auteurs. Je me borne à indiquer ceux qui se sont occupés de l'oculistique, car il y en a parmi eux quelques-uns qui sont encore inconnus: 1) Sa'd ibn Kommounah سعد بن كمّونة, auteur du الكافى الكبير فى الكحل, „le meilleur ouvrage d'oculistique qui existe" f. 94^b. Il vivait [1]) après

---

1) Il est donc très-probablement identique avec l'auteur de plusieurs ouvrages philosophiques Izzeddaoula Sa'd etc. Ibn Kemmouna † 676 suivant H. Kh. I, 303. Pour la prononciation de son nom cf. Catal. Lugd. III, 349. n. 2.

Samarcandi, car au f. 76^b nous lisons, qu'il est le seul à mentionner certaines maladies de l'oeil et qu'il en a emprunté la description à Samarcandi. Les autres citations de Ibn Kommounah se trouvent au ff. 43^b, 71^b, 97^b, 100^a, 182^a et 187^b 2) Shemseddin Ibn al-Akfâni, † 749, auteur du الرين (ou plutôt du كشف الرين), cité au f. 70^a. Cf. H. Kh. V, 207 et le msert. suivant. 3) Thâbit b. Korrah le Harranien, auteur du كتاب اصلاح الباصر والبصيرة, cite au ff. 54^b, 94^b, 96^a, 111^b et 145^b. Cet ouvrage est aussi cité par Salaheddin b. Yousof, v. Leclerc II, 206. 4) L'auteur du كتاب النهاية (f. 39^b) sur lequel je ne sais rien. La citation porte sur le costume de l'oculiste. 5) Mançour, auteur d'une Tezkirah (f. 99^b), dont on ne sait pas davantage, cf. Leclerc II, 146, cité à propos de l'opération de la cataracte au moyen d'une aiguille creuse en verre. 6) L'auteur du كتاب الفاخر فى الكحل (f. 45^a), dont je ne saurais préciser le nom. 7) Ibn ʿAmrân l'oculiste (f. 197^b, 198^a), qui est peut-être identique à Ishak b. ʿAmrân (Lecl. I, 408) lequel est cité aux ff. 43^b, 55^a et 60^a. 8) Fatheddin Ibn Abi-l-Hawâfir, auteur du كتاب نتيجة الفكر فى الكحل (f. 16^a, 158^a) cf. Leclerc II, 219. 9) Ali b. Isa al-Maoucili, l'auteur de la Tezkirah (f. 92^b). Le même est probablement désigné par les citations qui portent: „Isa b. Ali al-Maoucili“ (54^a), „Abou Ali al-Maoucili l'oculiste“ (154^a), et „l'auteur de la Tezkirah“ (9^b, 11^a, 16^a, 172^b, 182^a). Cf. sur cet auteur Leclerc I, 499 sq. 10) Abou-l-Motarrif dzou-l-wizâratein, c.-à-d. Ibn ʿWâfid (Eben Guefith), cité au f. 85^a et 85^b Cette citation du reste paraît-être tirée plutôt de son traité des médicaments simples. Cf. sur l'auteur Leclerc I, 545. 11) L'auteur du al-Montakhab (f. 145^b), c.-à-d. ʿAmmâr (ou Omar?) b. Ali al-Maoucili, dont l'identité avec le Canamusali du moyen-âge a été constatée par M. Steinschneider depuis longtemps. V. Ztschrft. d. d. morgenl. Ges. XXX, 143 et l'ouvrage y cité et cf. Leclerc I, 533 et II, 500. Au f. 43^b enfin on trouve une citation du Morshid (كتاب المرشد) mais il est plus probable qu'elle est du Morshid de Temimi (Mohammed b. Ahmed, v. Lecl. I, 389) que de celui de al-Ghâfiki l'oculiste (Lecl. II, 81). Les autres grands noms de la médecine arabe et grecque, surtout ceux de Ibn Sina et de Galien sont cités trop souvent pour que nous nous y arrêtions. L'auteur joint à cette vaste érudition l'expérience

pratique et une certaine critique qui l'induit quelquefois à se livrer à des expériences et à des recherches personnelles pour découvrir la verité. Tout cela ne l'empêche pas du reste d'être bón musulman: témoin la belle prière qu'un saint homme de Jérusalem conseilla à notre auteur de prononcer chaque jour avant ses opérations, et que lui de son côté recommande chaudement à tous les adeptes de la science médicale — témoin encore la phrase finale de l'ouvrage: „sachez et restez convaincus que tout ce que j'ai écrit dans ce livre n'est que bêtise, si le traitement n'est pas aidé par la volonté du créateur des cieux“. Le chapitre consacré à la cataracte (f. 93^a—99^b) me paraît offrir quelque intérêt. Une courte analyse pourra donner quelque idée de la méthode de l'auteur. Il nous y donne d'abord la définition de la cataracte et mentionne les opinions de différents savants quant à son origine, son siège et ses différentes espèces. Les noms cités sont Avicenne, Galien (5° chap. du livre des causes et des symptômes العلل و الاعراض et le 10° du livre sur l'emploi des organes منافع الاعضا), Aristote, Pythagore? فيثاغورس, Paul d'Egine فوليس, Afrâsiyoun? افراسيون, Abrsts (?)[1] ابرسطس — les deux derniers, sont cités, paraît-il, par Paul d'Egine —, Honein le traducteur [2]) et son neveu Hobeïsh, al-Çouri الصورى, al-Dakhwâri (cf. Lecl. II, 177 sq.), Sa'd ibn Kommounah, Thâbit b. Korrah le Harranien. Il cite des faits de la pratique „d'un des médecins de

1) Quant à ابرسطس Abrsts on le trouve encore cité au f. 86^b, où on lit que Galien mentionne un oculiste contemporain du nom de ابرسطس qui traitait l'hypopyon (المدّة الكامنة خلف الطبقة القرنية) en prenant le malade des deux côtés de la tête et en le secouant fortement. Cela prouve qu'il faut lire ايوسطس = Justus. Cf. Magnus, Gesch. des grauen Staares, Lpzg. 1876, p. 16 n. 2. L'autre nom, Afrâsiyoun افراسيون sera peut-être rétabli sans beaucoup de peine par un spécialiste d'après l'opinion qui lui est attribuée au sujet du siège de la cataracte. Il la plaçait entre l'uvée et la cornée بين العنبية والقرنية.

2) Honein b. Ishak définissait la cataracte «une condensation de l'humeur aqueuse» غلظ الرطوبة البيضية. Cette théorie était aussi celle de son neveu Hobeïsh et parmi les médecins plus modernes de al-Çouri. Hobeish se basait sur Galien. D'après Sprengel II, 363 (cité par Magnus l. c. p. 26 note) Honein ou Johannitius aurait professé une tout autre opinion sur la cataracte, opinion qui paraît à M. Magnus être en contradiction avec les idées générales de la médecine gréco-arabe. Il y a évidemment un malentendu de la part de Sprengel.

nos jours“ et de la sienne. Il y joint au f. 95^a un récit, recueilli dans „un certain livre“, ayant trait à un célèbre opérateur قداح, Ishlîm de Nihâwend اشليم النهاوندى, atteint lui-même de la cataracte et conservant jusqu'à la mort l'espoir d'une guérison, dont le flattaient ses élèves pour le préserver du désespoir. Il recommande ensuite aux oculistes de ne jamais accepter de rémunération pour l'opération de la cataracte. Au f. 95^b nous trouvons le traitement thérapeutique de la cataracte qui n'est pas encore mûre pour l'opération. Il y a une citation de Fakhreddin Râzi. Au f. 96^a il traite des indications pour l'opération et mentionne Thâbit b. Korrah. Les pages 96^b—97^b donnent la description détaillée de l'opération قدح; il y a une longue citation des „Traitements hippocratiques“ de Tabari. L'aiguille est nommée tantôt mikdah مقدح, tantôt mihatt [1]) مهتّ. L'auteur recommande en outre dans certains cas d'employer d'abord une lancette arrondie مبضعا مدوّرا pour percer l'oeil, avant de mettre en oeuvre l'aiguille. Cette lancette doit être enveloppée d'un morceau de coton, en ne laissant libre de la pointe qu'un bout de la grandeur d'un grain d'orge. Le coton est humecté de salive et trempé dans un collyre noire pulvérisé pour marquer la place quand on enfonce la lancette [2]). Les ff. 98^a—99^b enfin sont consacrés à l'aiguille creuse. L'auteur nous dit d'abord qu'il ne nie pas qu'on puisse opérer la cataracte à l'aide du mihatt creux, comme il le trouve mentionné dans

---

1) Je préfère cette prononciation adoptée par Sichel, Archiv f. Opthalmologie XIV, 3-te Abth. p. 10 à celle de M Wüstenfeld (ap. Magnus 188) muhatt. Mihatt serait un nom d'instrument de la racine هتّ dans le sens de حَطَّ, baisser, déprimer, abattre.

2) F. 97^a واعلم ان غشاء الملتحم ربما كان رخوا لا ينفذ فيه المقدح فيجب ان ترسل قبله مبضعا مدوّرا ولُفّ على المبضع قطنة واترك من راسه قدر شعيرة وبلّ القطنة بالريق واغمسها فى الكحل الاسود المسحوق قبل ان تنفذها لتعلم المكان وقت ارسال المبضع قبل القدح كما ذكرنا ثم ارسل المقدح فى المكان المعلم

les livres [1]), mais que lui n'avait jamais assisté à une pareille opération. Qant à la forme du mihatt, il en a vu deux: la première était toute creuse, d'un bout à l'autre, avec un trou pareil au trou de la seringue à la pointe de l'aiguille proprement dite; l'autre était en outre munie d'une spirale لولب tournante, qui retirait la cataracte, sans qu'il fût nécessaire à l'opérateur lui-même de l'aspirer par la bouche [2]). Voici le texte de la description: والنوع الثانى مثله فى الهيئة والصفة ويزيد عليه انّ فى علوّ طرفه الغليظ لولب (l. لولبا) ينفتل فاذا انفتل اللولب يمتصّ بغير مصّ من البخش الذى هو مثل بخش المحقنة فى طرف الابرة التى يدفع به الماء. „Cet appareil", continue-t-il, „j'en ai fait une expérience avec un vase rempli d'eau. Après avoir tourné beaucoup le لولب une goutte d'eau du poids d'un quart (de dirhem?) fut en effet extraite. Je fis une seconde expérience avec de l'eau, que j'avais rendue plus épaisse en y ajoutant un peu de salive, et l'aiguille n'en extrayait plus rien". La cataracte étant encore plus compacte, l'auteur devait en conclure nécessairement le peu d'efficacité de l'instrument. Il dit en outre avoir assisté [3]) à une opération à l'aide de cette aiguille, où l'opérateur, après avoir atteint le dessus de la cataracte, essayait vainement, en tournant la spirale لولب, d'en extraire quelque chose et se décida enfin à abattre la cataracte de la manière ordinaire, sans toutefois réussir à rendre la vue au patient. Notre auteur lui demanda s'il avait vu quelqu'un opérer avec une pareille aiguille et reçut de l'opérateur une réponse négative. L'auteur conclut ou bien que l'aiguille dont parlent les auteurs, avait une forme autre que celles qu'il avait vues, ou bien que la connaissance du procédé s'était perdue, faute de praticiens qui eussent assisté à des opérations pareilles et qui en auraient pu transmettre pratiquement les procédés. „Il y a dans les livres mentionnées plusieurs opérations qui ne sont plus en usage

---

1) On trouve de nouvelles données sur l'aspiration de la cataracte chez Leclerc, I, 535, II, 82, 174, 206.

2) Je ne suis pas tout-à-fait sûr d'avoir bien compris la structure de l'instrument, mais dans tous les cas nous apprenons de ce passage que déjà les médecins arabes avaient connu ou exécuté l'idée de remplacer par un appareil mécanique l'aspiration par la bouche; comparez Magnus, l. c. p. 295.

3) Ce qui est en contradiction avec ce qu'il a dit plus haut.

maintenant, parcequ'il n'y a plus personne qui les ait vues de ses propres yeux. Telle par ex. l'extraction de l'enfant mort de l'utérus pour sauver la mère, ce que nous n'avons jamais vu pratiquer de nos temps quoique les livres en contiennent une foule d'exemples". „J'ai conversé avec un célèbre opérateur qui avait voyagé en beaucoup de pays et les avait parcourus; il s'appelait Yousof ibn al-Leyyân et me raconta qu'il avait vu beaucoup d'opérateurs et que quelques-uns avaient une aiguille creuse. Mais je n'en ai jamais vu (me disait Yousof) un seul opérer avec cet instrument en ma présence. Néanmoins je les priais de pratiquer l'opération, mais tous s'excusèrent (sous le prétexte) que la vue ne pouvait être rendue à celui que l'on opérait (avec cette aiguille). Nous avons donc fait nous même l'opération en guise d'expérience et d'investigation, mais nous n'avons pas réussi parce que nous ne savions pas comment il fallait s'y prendre. Peut-être y avait-il dans les temps passés des personnes qui savaient manier cette aiguille. Dieu sait mieux la vérité"[1]. L'au-

---

1) Voici le texte de tout ce passage dont j'espère avoir rendu avec exactitude tout le sens, si non tous les mots: ...ولقد جرّبته فى اناء فيه ماء فجذب منه
نقطة قدر سنجة الربع بعد تدوير كثير بلولبه وعدتُ جرّبته فى ماء اخر
غلطته ببعض اللعابات فلم يجذب منه شيئا البتّة وبالضرورة والقياس
العقلى ان الماء الذى يكون فى العين لا بد وان يكون اغلظ من المياه
المشروبة او المستعملة فى قوامه ولقد ارسل به قُدّامى بعض العمّالين
وفرك لولبه بعد ان صار فوق الماء فلم يمتص شيئا فلما قصر تعيينه (ce mot
est douteux) فضرب به الماء دالا (lisez ? اوّلا) واثنين وثلاثة على هيئة ما
يعمل بالمهت المعهود فتتعتع الماء ولكن لم يستقرر ولم ينجع ذلك
المقدوح وسألت العمّال هل ابصر من عمل به قال لا فلا يخلو القدح به
من امرين اما ان يكون المهت الاجوف على غير هذه الصفة فلاجل
ذلك تعطّل معرفة العمل به واما ان يكون فى ذلك الزمان كان ثمّ من
يعمل به لرويته لمن كان يعمل به فعمل مثله وكثير من الاعمال المدوّنة
فى الكتب امتنع عملها لعدم من ابصر من يعمل بها مثل الآلة التى

teur formule ensuite les doutes que lui a inspirés la vue de l'instrument. A la fin de ces raisonnements il nous donne de nouveaux renseignements d'après „un de ses amis", peut-être le même Yousof cité plus haut: „Un de mes amis" lisons nous „qui avait parcouru beaucoup de pays, m'a raconté qu'il avait vu un opérateur chrétien dans le pays des Russes (situé) en Roum (l'empire grec). Cet opérateur avait un mikdah creux en cuivre rouge dans lequel était fixé une aiguille en or etc." (suit la description détaillée que je traduirais dans les Additions et Corrections) „mais il n'abattait la cataracte qu'avec l'aiguille ordinaire. Je le priai donc de l'employer dans une opération. Il me répondit: Son emploi ne donne que rarement un bon résultat. Je lui dit: pourquoi l'as tu donc fait? Il me répondit: Je ne l'ai point fait; il appartenait à un opérateur turkoman, mort dans notre pays et de l'héritage duquel je l'ai acheté. Je lui demandai: L'as-tu vu opérer avec ce mikdah? Il me répondit: je ne l'ai jamais vu abattre la cataracte qu'avec l'aiguille ordinaire triangulaire, mais il exposait toujours ce mikdah dans le nombre de ses instruments. Je (c'est encore l'ami qui parle) conçus l'idée d'en faire moi-même l'expérience, et je la fis sans connaître le procédé que l'on emploie et je trouvai qu'il (le mikdah) remue la cataracte et la secoue, mais que souvent il la trouble et la dissipe de sorte qu'elle devient dès lors impropre à être abattue. Je m'abstins donc de l'employer. Alors je (l'auteur) lui dis: As-tu vu quel-

---

1.) يقطع بها الجنى (الجنين) الميت من الرحم حفظا لأمه وقد دوّن فى الكتب مثل هذا كثير فانّ فى زماننا ما راينا من فعل ذلك لتعذّر فعل من يفعلها فلم يبق الا ذكرها وقد اجتمعت مع عمّال مشهور سافر الى بلاد كثيرة و وغل فيها يقال له يوسف ابن الليان و ذكرانه اجتمع مع عمّالين متعددة وابصر مع بعضهم المهت المجوّف قال ولم ار احدا ارسل به قدّامى وكنت مع ذلك اسالهم ان يرسلوا به فيتعذّر كل منهم الى انه ما ابصر من ارسل به ولقد ارسلنا به تجربة ومباحثة فلم تنجح اعمالنا لجهلنا بمعرفة العمل به ولعلّ فى الزمان الماضى كان ثم من يعمل به والله اعلم بالصواب

qu'un obtenir un bon résultat en l'employant? Il me répondit: Non, mais je m'en suis servi pour opérer une femme: la cataracte en fut remuée et troublée, il s'ensuivit une ophtalmie qui dura plusieurs jours et après cela la vue lui fut rendue. Je compris alors qu'il (le mikdah) avait remué la cataracte et qu'après cela la nature avait agi dans ce cas à sa volonté. Dieu sait mieux, s'il a dit la vérité"[1]). Le chapitre conclut avec la citation du Mançour mentionné plus haut, lequel dit dans sa Tezkirah avoir vu des personnes qui introduisaient un petit tube en verre au lieu du mikdah et aspiraient la cataracte. Mais ils leur arrivait d'aspirer en même temps l'humeur albuginée.

---

1) Fol. 99b: ولقد اخبرنى بعض اصحابى وكان من الوغلين فى البلاد انه ابصر عمّالا نصرانيا فى بلاد الروس بالروم ومعه مقدح مجوّف من النحاس الاحمر وابرته من ذهب ملحومة فيه وفى طرف الابرة بخش مثل بخش المحقنة كما ذكرنا وطوله ازيد من شبر وراسه الغليظ معطوف معرقف (?) مثل عرقفة (?) كاس الحجّام الا انها طويلة نازلة فى طوله وفى طرفها عطفة اخرى للفم يمتصّ منها طولها قدر اربع اصابع مضمومة بقدر ما يكون ينظر الماء فيكون ماسك المهت بيده وماسك العين بيده الاخرى وطرف العرقفة مناع المهت فى فيه من غير ان يضرب به الماء وهو لا يقدح الا بالمقدح المعتاد قال فسألته ان يرسل به فقال ان الارسال به قليل النجع فقلت له فلم عملته فقال لى ما عملته ولكن كان مع عمّال تركمانى مات فى بلادنا فشريته من تركته فقلت له فهل رايته عمل به شيئا قال ما رايته يقدح الا بالمهت المثلث المعتاد وكان يضع هذا قدّامه فى جملة عدّته وكان فى خاطرى اجرّبه ولقد جرّبته تجربة جاهلا بالعمل به فوجدته يخلخل الماء ويهزّه وربما كدره وبدرقه حتى لا يرجع يصلح للقدح فمنعت نفسى من العمل به فقلت له فهل نجع معك فى العمل به احد قال لا ولكن قدحتُ به امراةً فتخلخل ماؤها وتكدّر ورمدت ايّاما كثيرة وابصرت بعد ذلك فعلمت انه خلخل الماء والطبيعة فعلتْ (l. فعلتْ) فيه كيف شاءت. Le dernier mot est corrigé de شئتُ qui paraît la leçon originale du mscr.

Le mscr. est sans date, il paraît appartenir au 9^{e} siècle, et présenter un texte généralement correct, si l'on excepte certains vulgarismes, qui se répètent constamment et qui appartiennent sans doute à l'auteur même. Le mscr. a appartenu en 941 et les années suivantes à l'oculiste Ahmed b. Obeidallah, qui s'est inscrit beaucoup de fois sur la première et la dernière feuille. On y trouve en outre de sa main plusieurs notes sur la naissance et la mort de ses enfants etc. Une autre inscription qui me paraît aussi de la main de Ahmed b. Obeidallah nous apprend que le mscr. a été copié sur l'autographe de l'auteur. Sur le f. 203^{b} enfin nous lisons qu'en 1799 le mscr. fut acquis par le moine George fils de Thomas Fettâl de Haleb. Il provient de la Bibl. Italinski. Cf. Hammer dans la Biblioteca ital. t. 49, p. 22. Un autre ex. de l'ouvrage se trouve à Munich, Aumer № 834.

176.

№ 55. 20×14. 160 f. 15 l.

وقاية العين بشرح تجريد كشف الرين

Commentaire de **Abou-l-Himam Noureddin Ali al-Monâwi** (9^{e} siècle) sur l'abrégé d'opthalmologie de Ibn al-Akfâni † 749, qui le tira de son propre ouvrage كشف الرين فى احوال العين. H. Kh. paraît avoir connu aussi bien ce commentaire que l'ouvrage original, dont il donne la division V, 208. Voici les passages les plus saillants de la préface: قال الشيخ الامام العالم العلامة ابو الهمم نور الدين على المناوى تغمده الله برحمته الحمد لله كاشف ظلمات الرين عن بصاير اهل التجريد الخ وبعد فالاشتغال بصناعة الكحل من معالى مهمات الامور المطلوبات وذلك لشرف موضوعها وغايتها اللذين بهما تتمايز العلوم فى رتبها ونهايتها وقد وضع فيها مصنفات مختصرات ومطولات واشتهر من بينها الكتاب الموسوم بتجريد كشف الرين فى احوال العين للشيخ الامام العالم العلامة الفاضل جامع اشتات الفضايل نجم الملة والدين ابى عبد الله محمد بن برهان الدين ابراهيم بن ساعد الانصارى الشهير بابن الاكفانى تغمده الله برحمته واسكنه فسيح

جنته حتى صار كتابه هذا هو المتعين فى هذه الازمنة للحفظ والدراسة وحافظه امن اللبس متقدم للرياسة يا له من مصنف ما احواه لاصول الصناعة وفروعها مع تيسير التقريب الخ واشتدت الحاجة الى شرح يحل معانيه ويضبط مبانيه فانتدبنى لهذه شيخنا وسيدنا الشيخ الامام فيلسوف الاسلام مظفر الدين ابو الثنا محمود الامشاطى العنتابى [1] صنو سيدنا ومولانا شيخ الاسلام قاضى القضاة الحنفية بالديار المصرية الخ (f. 2^b) وشرحته شرحا يذلل صعابه ويكشف عن وجه معانى الفاظه نقابه ويفك مقفلاته ويحل مشكلاته مضيفا الى ذلك فوايد مهمات وتتميمات ضروريات واصولا معولا عليها وزيادات محتاجا اليها واتبعت كل مرض ما وجدته من عبارته غير ظاهر للمعنى محتاجا الى التاويل اوّلته مويّدا ذلك بالمنقول ان امكن والا تركته ونقلت ما يخالفه اعراضا عن الاعتراض اذ هو اولى واحسن وقد اصرح بالاعتراض مع الجواب ان يسّر الله الكريم وربما نقلت نقلا لمجرد الفايدة والتعميم وسميته وقاية العين بشرح تجريد كشف الرين. L'auteur nous donne le texte du تجريد en l'accompagnant d'explications souvent très-détaillées. Les 3 فصل dans lesquels est divisé l'ouvrage traitent: 1) فى تشريح العين ومنفعة اجزاءها 2) (f. 19^b) فى احوال العين من الصحة والمرض واسبابها و علاماتها الكلّية 3) (f. 40^b) فى ذكر امراض واسبابها وعلاماتها. Les ff. 121^a—126^a sont consacrés à la cataracte. L'opération à l'aide de l'aiguille ordinaire est décrite minutieusement; l'auteur mentionne en outre quelques méthodes plus rares: f. 125^a: وطريقة اخرى قريبة الى هذه وهى ان تثقب العين اولا بريشة دقيقة ثم تخرج وتدخل راس المهت فى موضعها وثقب الريشة اسهل واسرع الا ان فيه خطر (sic) من حيث ان راس المهت قد ياخذ فى غمر الثقب فيكثر معه تفرق اتصال العين [2]. L'extration de la cataracte est décrite en ces

1) Sur al-Amshâti cf. Leclerc II, 291. H. Kh. VI, 258, V, 829.
2) Cette méthode consiste à percer d'abord la cornée avec une plumette fine et à introduire ensuite l'aiguille à la même place.

termes, qui suivent immédiatement les mots cités: وطريقة اخرى يخرج فيها الماء من العين و ذلك بان تفعل جميع ما قلناه فاذا حصل الماء من جهة ثقبت العين عند الاكليل ثقبا نافذا الى الماء وتدفع الماء براس المهت ليخرج من ذلك الثقب و هذه الطريقة وان كانت اولى من جهة اخراج الماء فلا يعود فانه ربما يخرج شيء من الرطوبة البيضية و ازم ذلك انخساف العين[1]. L'opération par succion au moyen de l'aiguille creuse est mentionnée d'après l'auteur de la التبصرة, et accompagnée de la remarque que cette méthode est absurde et impossible, quoique plusieurs auteurs l'aient mentionnée sans y joindre une prohibition formelle. Un dernier passage enfin mériterait peut-être d'être reproduit: f. 125^{b}: فمن اجود ما ذكرته الحكماء المتقدمون ان الماء اذا لم يقبله الكحل وصعب حطه فمن اجود ما يعمل ان يقدم المقدح يسيرا الى ما يلي الماق الاعظم واجرح طرف العنبية براس المقدح حتى يخرج الدم وترى العين احمرا (sic) فاخلط الماء بالدم وحط الماء انتهى. Le mscr. est copié en 977. La plus grande partie en naskhi, le reste en nestaalik. L'ouvrage paraît ne pas se trouver dans les bibliothèques de l'Europe; il y a un exemplaire du كشف الرين dans la bibl. du Vice-Roi, cf. le catalogue de M. Stern p. ٣٩٠.

177.

№ 65. 21 X 16. 54 f. 25 l.

كتاب الطب الجديد الكيمياوى الذى اخترعه براكلسوس الجرمانى

Ouvrage anonyme. Un exemplaire de ce curieux spécimen de médecine arabe calquée sur Paracelse se trouve dans la Bodléyenne et a

---

1) Ceci mérite d'être traduit en entier: «Une autre méthode consiste à faire sortir la cataracte de l'oeil: à cet effet tu feras tout ce que nous avons décrit plus haut, et quand la cataracte a été déplacée, tu perceras l'oeil auprès du cercle (corona) en pénétrant jusqu'à la cataracte; tu pousseras ensuite la cataracte avec la pointe du mihatt pour qu'elle sorte par ce trou. Cette méthode est meilleure (que la dislocation ordinaire) en ce sens que la cataracte est mise en dehors, de sorte qu'elle ne revient plus, mais souvent il en résulte une perte d'humeur aqueuse, ce qui entraîne nécessairement la perte de l'oeil». Cf. Magnus l. l. 246 et 251.

été minutieusement décrit par Nicoll. Catal. p. 168—170. La traduction du traité de Crollius قروليوس „Chymia basilica“ commence au f. 30^b. Sans date, peu ancien.

178.

№ 66. 20×15. 90 f 13 l.

Le **même.** Le traité de Crollius comm. au f. 48^b. Copié à Erzeroum en 1146. Mauvaise copie.

179.

№ 50. 32×22. 267 f. 27 l.

تذكرة اولى الالباب والجامع للعجب العجاب

Par **Daoud b. Omar al-Antâki** † 1008. Cf. sur cet esprit original et varié l'intéressante notice biographique que lui a consacrée al-Mohibbi, Kholâçat-al-athr II, 140—149. Voir aussi Leclerc II, 304, et Nicoll, Cat. Bodl. p. 157. Le mscr. ne contient que les 3 premiers chap. Sans date. Copié par احمد بن فتوح الدمياطى.

180.

№ 58. 21×15. 191 f. 23 l.

النزهة المبهجة فى تشحيذ الاذهان و تعديل الامزجة

Par **le même.** Cf. H. Kh. VI, 332 où l'on trouve le résumé de la préface. Ne pas confondre avec le نزهة الاذهان فى اصلاح الابدان, dont H. Kh. parle VI, 320 et qui se trouve à Munich, Aumer № 835. Copié en 1061. Premiers mots: سبحان من سجدت له جباه الاجرام صاغرة وامتزجت بحكمته لانتاج الاخلاط خاضعة متصاغرة الخ و بعد فلما كان تنافس النفوس الكاملة و غاية مرما المرام (sic) العقول الفاضلة الخ

181.

№ 59. 16½×11. 280 f. 25 l.

Le même. Caractères maghribins. Copié par صالح بن يحيى المراكشى. Acheté en 1818 à Constantinople par le moine George fils de Thomas Fettâl. Bibl. Italinski.

182.

№ 54. 25 X 16½. 272 f. 15, 15, 17 et 17 l.

Ce manuscrit contient d'après le frontispice:

1) كتاب الاختيارات تاليف الشيخ الامام العالم ابى القاسم عبد الله بن محمشاد

Je ne puis rien dire de précis sur cet ouvrage de **Abou-l-Kâsim Abdallah ibn Mahmashâd** 1), attendu qu'il n'en reste qu'une page, et je n'ai pas plus de renseignements sur l'auteur. Premiers mots: قال الشيخ الامام العالم العلامة ابو القاسم عبد الله بن محمشاد الحمد لله البدى السابق القوى الخالق الولى الرازق الوفى الصادق منهم كل ناطق خلق الاشياء بقدرته وضبط الاشيا بعزته فهو حى لا يموت ودايم لا يفوت الخ

Les autres formules d'usage remplissent la plus grande partie de la page. Les 3 dernières lignes portent: وبعد فان بعض اصحابى سألنى ان اجمع لهم من الحكايات التى تصلح للمذكرين و المبتوبين والموفقين والمعتبرين فاجبتهم الى ذلك و جمعت لهم من الروايات والحكايات والحقايق. L'ouvrage paraît donc avoir contenu des anecdotes.

2) Les f. 2^a—177^b contiennent un dictionnaire alphabétique des médicaments simples et composés, sans commencement ni fin. Il en reste une partie de la lettre ا, ensuite ب — ذ et le commencement de la lettre ر. Le dernier article est راوند à l'avant-dernière ligne du f. 177^b. C'est un fragment du

منهاج البيان فى ما يستعمله الانسان

de **Ibn Djezla** † 493, comme le prouve la comparaison avec le № 670 du Musée as. qui contient le même ouvrage. Les ff. 2—177 sont

---

1) On lit chez Otbi (mscrt № 34 f. 98^a) ذكر ابى بكر محمد بن اسحق بن محمشاد et chez Manini ad h. loc. (mscr. № 35 f. 343^b): محمشاد الحاء المهملة فيه بين ميمين مفتوحتين والشين معجمة و بالدال المهملة كما تقدم ضبطه عند الصدر و هذا الاسم مما يكثر فى الكرامية

d'une autre main que le f. 1, mais toute cette partie du mscr. est évidemment ancienne (8[e] siècle?). Les points diacritiques sont souvent omis.

3) f. 178—203. Fragment d'un ouvrage de pharmacie sans commencement ni fin, qui n'est autre que le

منهاج الدكان ودستور الاعيان

de **al-Kâhin al-'Attâr** (7[e] siècle), sur lequel cf. Leclerc II, p. 215, Nicoll. p. 155, Aumer № 833. Le même à la Bibl. Imp. Publ. de St-Pét. v. Dorn, Catalogue p. 211. Il en reste dans notre mscr. la fin du 23[e] chap., tout le 24[e] فى كيفية اتخاذ الادوية المفردة (f. 179[b]—184[b]), et une grande partie du 25[e] فى امتحان الادوية المركّبة. Derniers mots: فان كل واحد ينقل عن الاخر ولا يبحث عن تحقيق بعض الادوية. Papier et écriture beaucoup plus modernes que dans les fragments précédents.

4) f. 204[b]—272. Sans titre. On lit au f. 204[b]: بسم الله الرحمن الرحيم نبتدى فيه بالمقالة الرابعة من مقالات الغرض الاخير من غرضى هذا الكتاب وهذه المقالة تشتمل على ذكر الاصول والعروق وما جرى مجراها من العقاقير المفردة وذكر قواها وطبايعها ومنافعها من ذلك ذكر الراوند الصينى. C'est un traité des aliments et des médicaments simples. Presque chaque article commence par قال محمد. Au f. 271[b] l'auteur renvoie à la 10[e] makâlah de son ouvrage intitulé: مادّة البقاء ودفع ضرر الاوباء. Notre auteur est donc **Mohammed b. Ahmed b. Sa'îd al-Temîmi** (4[e] siècle) sur lequel cf. Leclerc I, 389. La souscription du mscr. porte: تمت المقالة الثالثة (sic) من مقالات الغرض الاخير من غرضى كتابنا هذا [1] الى جواهر الاغذية وقوى المفردات من الادوية بحمد الله وعونه واحسانه يتلوه (sic) المقالة الرابعة من مقالات الغرض الاخير من غرضى هذا الكتاب وهى المقالة التى تشتمل على ذكر الاصول والعروق وما جرى مجرى ذلك من الادوية

1) Il manque ici un mot, probablement المرشد.

المفردة و ذكر قواها و منافعها وحسبنا الله و نعم الوكيل. Il résulte de ces notes, que l'ouvrage en question de Témimi est le المرشد الى جواهر الاغذية وقوى المفردات من الادوية „ouvrage d'une grande valeur, remarquable par un essai de classification et par l'abondance et l'originalité des renseignements"[1]) comme le caractérise M. Leclerc, et en outre très-rare. Il ne nous est pas parvenu un seul mscr. complet, autant que je sache, et jusqu'ici on ne connaissait, paraît-il, que le mscr. de Paris № 1088 A. F., sur lequel cf. d'Herbelot, Bibl. or. s. v. Morshed, et le Catal. cod. man. bibl. reg. I, p. 217. Le Morshid était divisé en deux غرض, subdivisés chacun en plusieurs مقالة. Le mscr. de Paris contient d'après M. Leclerc l. c. les makâlahs XI—XIV (du dernier غرض, comme nous lisons chez d'Herbelot). Le nôtre contiendrait d'après les premiers mots du f. 204^b la 4^e makâlah du même غرض, mais je soupçonne qu'il s'y trouve plusieurs feuillets d'une autre makâlah qui traitait des huiles et qu'en revanche il y manque une partie de la 4^e. Le fait est que les ff. 243—257 sont consacrés aux huiles de toute espèce et il est peu probable que Témimi ait classé les huiles dans la catégorie des اصول و عروق. Ces feuillets interrompent l'énumération des الاصول و العروق, sans que toutefois le f. 242^b, qui traite du العاقر قرحا المغربى et qui finit au milieu d'une phrase, se joigne[2]) immédiatement au f. 258^a qui nous porte au beau milieu d'un article sur le قصب الذريرة. Les huiles elles-mêmes ne sont pas au complet. De l'article دهن الورد il ne reste que la fin etc. On pourrait expliquer cette confusion en supposant que le copiste travaillait sur une copie mal reliée et délabrée mais dans tous les cas le copiste lui-même a dû être quelque peu distrait, car autrement il n'aurait pu mettre à la fin du mscr. la note citée plus haut, qui est en contradiction flagrante avec celle qu'il a placée à la tête du livre[3]). Toute cette partie du mscr. est d'une même main en caractères naskhi beaux et assez anciens

1) Ces qualités se font remarquer aussi dans notre fragment, cf. les articles شجر الكدر (f. 270 sq.) اصناف الكرمة الوحشية (f. 222—229) etc.

2) Il y aussi une lacune évidente après le f. 231.

3) A moins que les 3 derniers ff. n'appartiennent réellement à la 8^e makâlah comme le veut la souscription, car il y a une lacune évidente après le f. 269. Je ne sais comment résoudre la difficulté, que présente toute cette confusion.

quoique moins anciens que les fragments 1 et 2. Les points diacritiques manquent souvent. La rareté du Morshid donne à ce nouveau fragment une grande valeur.

183.

№ 62. 20 × 15. 261 f. 25—29, 24, 22 l.

Contient 1) تقويم الابدان

Par **Yahya** [1]) **b. Isa Ibn Djezla** † 493. Cf. Leclerc I, 493 sqq.

2) f. 98 جدول نتيجة الطبّ

Par **Mohammed al-Tabîb** plus connu sous le nom de **Hakîm Emîr Tchélébi** † 1049. Voir Flügel, W. H. II, 540. En turc. La page est divisée en 9 colonnes (الامراض, الطبيعة, النبض, القارورة, الادهان, الاحتراز, الفصد, العلاج, الاغذية).

3) f. 126^b. Une liste alphabétique des médicaments simples (au nombre de 550) sans titre, ni nom d'auteur et commençant par les mots: ان اول ما افتتح به الخطاب واجمل ما ابتدأ به الكتاب التعظيم لذكر الله والتنوية باسمائه والشكر لالائه الخ

Ces mots, ainsi que le nombre des médicaments, s'accordent avec le № 3490 de H. Kh. II, p. 393, qui est le

تقويم الادوية المفردة

de **Ibrahîm b. Abî Sa'îd** [2]) **al-Maghribi al-Alâî.** Cf. Wüstenfeld, p. 159, H. Kh. IV, p. 374 № 8868, VI, p. 182 № 13145 et VII, p. 908 ad h. l. L'époque où il vivait est incertaine. M. Amari, qui reproduit une partie de la préface, Bibliot. ar. sicula p. 694, le croit contemporain d'Avicenne ou même antérieur à celui-ci (v. Storia dei Musulm. etc. II, 469), tandis que selon M. Leclerc II, 316 il aurait vécu „vers l'époque des croisades" et après Ibn-Djezla. Notre mscr. pourrait donner la solution de la question, car, quoiqu'il

1) Selon d'autres Ali b. Isa.

2) Ou bien Abou Sa'îd Ibrahim. L'ouvrage porte dans le mscr. d'Oxford le titre المنجح في التداوي من صنوف الامراض والشكاوى.

s'accorde en général avec le mscr. de Paris (noté *A.* par M. Amari) et celui décrit par Nicoll. p. 156, il contient dans la préface une dédicace qui paraît manquer dans les deux mscr. cités. La voici: و بعد فان سنّة اهل (العلم (lac. add. باتحاف الملوك و الاكابر بذخائر علومهم و تفاسير معارفهم حرصا منهم على ما عاد بالنفع عليهم والصلاح لديهم كل فى فن و طريقة فاردت ان اسالك (مسلكهم (sic, adde واذهب مذهبهم وارتب كتابا طيبا لن يسبق الى ترتيبه واجعله طريقا الى خدمة مولانا الامير الاسفهسلار الاجل السيد الاوحد الكبير العالم العامل المضفر (sic) المويد المنصور علاء الدين محيى الاسلام ظهير الامام مجير الانام ركن الدولة بها اللة فخر الامة قطب الخلافة فلك المعالى اختيار الدول و الملك افتخار العجم والترك تاج الملوك والسلاطين زعيم جيوش المسلمين قاهر المتمردين قامع الكفرة والمشركين شمس الامراء ابو الشجاع ذو القرنين بن عين الدولة بن الامير غازى عمدة امير المومنين خلد الله فى صحايف المجد رسمه الخ. Malheureusement je n'ai pas réussi à retrouver ce prince. Un 4ᵉ ex. (sans dédicace?) à Upsala, cf. Tornberg, Catal. p. 235.

4) f. 255ᵇ ذكر الادوية التى لها اسمين (sic) او ثلاثة

Cette liste est disposée de la même manière d'après l'Aboudjed. Elle forme, comme le dit expressément l'auteur dans la préface, un appendice à l'ouvrage précédent. Le tout copié en 1146 par محمد ابو الصفا بن على de Damas.

184.

№ 46. 29×21. 267 f. 29 l.

حياة الحيوان

Par **Kémâleddîn Mohammed b. Mousa al-Damîri** † 808. C'est la rédaction abrégée. Copié en 1075 par عبد الله بن موسى الجاولى. Bibl. Italinski.

SCIENCES MATHÉMATIQUES ET PHILOSOPHIQUES.

185.

№ 85. 27×18. 104 f. 27 l.

كتاب الكواكب الثابتة [1]

Par **Abderrahman b. Omar al-Çoufi** † 376. La traduction de M. Schjellerup [2]) vient de rendre accessible à tous les astronomes le grand travail de leur collègue arabe, dont les mérites sont appréciés par le traducteur avec toute l'autorité que lui donne sa qualité d'astronome. Notre mscr. n'était pas connu du traducteur, ce qui est à regretter, car il provient d'une bonne source. La première partie الصور الشمالية a été copiée, comme nous l'apprend une note au f. 44^b, sur un manuscr. de l'an 402, copié au Caire directement sur l'autographe de l'auteur: هذه النسخة نقلت من النسخة التى نقلت من خط الصوفى وتاريخ النسخة التى نقلت هذه النسخة منها فى ١٧ شعبان سنة اثنتين واربعماية كتب فى القاهرة ٤٠٢. La seconde partie qui finit au f. 75^b a été copiée sur un manuscrit collationné avec l'exemplaire de Abdallah b. al-Meïmoun b. Mohammed al-Hasani al-Edzré'i, lequel exemplaire avait été copié sur l'autographe de l'auteur et collationné avec le même en 396. Témoin la note suivante au f. 75^b: هذه النسخة نسخت من النسخة التى قوبلت على نسخة عبد الله بن الميمون بن محمد الحسنى الاذرعى المنقولة من خط المصنف الصوفى والمقابلة عليها فى سنة ست وتسعين وثلثماية هكذا وجدته مكتوبا بخطه. Les quatre derniers ff. de notre mscr. sont d'une autre main, et sur autre papier. Le mscr. a appartenu à Takîeddîn Miçri [3]) الراصد

---

1) Sur le frontispice on lit d'une autre main: كتاب جواهر المواكب فى تصويرات حكم الكواكب

2) Description des étoiles fixes par Abd-al-Rahman al-Sufi, trad. par H. C. F. C. Schelljerup. St-Pétersbourg 1874.

3) Takîeddin Miçri, fils d'un savant distingué de l'Egypte, Mohammed b. Ma'rouf, naquit en 927 au Caire. Il fut nommé Monedjimbâshi en 979. Après avoir rempli plus tard pendant quelque temps les fonctions de Câdhi du Caire, il fut de nouveau nommé chef des astrologues. En 987 il reçut l'autorisation de construire un nouvel observatoire, mais il tomba en disgrâce la même année à la suite d'intrigues du Sheikh al-Islâm Kâzi-zâdeh Effendi et mourut dans la misère en 998. Cf. Nev'i-zâdeh, ذيل الشقائق éd. Cstple 1268 p. 286, Catal. Lugd. III, p. 132 et Hammer, Gesch. d. Osm. IV, 48.

بالباب السلطانى, dont l'inscription est attestée par la note suivante: مرحوم سلطان سليم ثانى اواخرى وسلطان مراد ثالث اوايل سلطنتلرنده غلطه ده رصد استخراجنه مامور تقى الدين مصرينك امضا وخطى در Un possesseur quelconque a intercalé 17 f. latins imprimés qui sont tirés de „C. Julii Higini Poeticon Astronomicon".

186.

№ 86. $21^1/_2 \times 16$. 119 f. 21 l.

المدخل الى علم احكام النجوم

Par **al-Hasan b. Ali** connu sous le nom **Abou Naçr l'astronome de Koumm** المكنى بابى نصر المنجّم القمى, qui le composa en 357 [1]). L'ouvrage est dédié au sheikh Abou Amr Mohammed b. Sa'îd b. Merzobân et divisé en 5 makâlahs et 64 فصل. Copié en 1175 par عمر البد ليسى (?). Premiers mots: الحمد لله الذى فطر العباد لمعرفته وكلت الالسن عن صفته وحارت العقول عن ادراك كيفيته الخ

187.

№ 88. $16^1/_2 \times 12^1/_2$. 45 f. 17 l.

Abrégé d'astronomie sans titre ni nom d'auteur, qui n'est autre que la

التذكرة النصيرية

du célèbre **Naçîreddîn Tousi** † 672, ce qui résulte de la comparaison avec les descriptions détaillées que donnent de ce livre M. Fleischer, Catal. Bibl. Lips. p. 502 et Nicoll. p. 293. Cf. Catal. Lugd. III, p. 106. On lit à la fin [2]) f. 43^b: ولنختم الكتاب حامدا حامدين لله ومصلّين على نبيّه المصطفى وآله حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى

---

1) H. Kh. V, 472. Cf. sur l'auteur et l'ouvrage M Steinschneider ZDMG. 18, 140 et 25, 896 et les ouvrages y cités. Yakout IV, 177 l. 4 parle d'un savant de Koumm Abou-l-Hasan Ali b. Mousa etc, mort en 305, qui pourrait bien être le père de notre auteur.

2) Le f. 44 contient un fragment de discussion sur quelques points du droit d'héritage.

وتم النصير تمت بعون الله وحسن توفيقه في الثالث من الرمضان سنة ثلث وسبعين وستماية. Le mscr. a donc été écrit seulement un an après la mort de l'auteur. Le copiste était évidemment un savant qui croyait souvent superflu d'ajouter les points diacritiques. L'écriture est très-fine, mais parfaitement lisible et correcte. Le mscr. est mal relié. Les ff. se suivent ainsi: 1—11, 33—42, 12—21, 23, 24—32, 22, 43. Il manque les فصل 4, 5 et une grande partie du 3° et 6° فصل du quatrième chap. Bibl. Suchtelen.

188.

№ 90. 30½×20. 77 f. 33 l.

تحرير المجسطي

Rédaction de l'**Almageste** par **Naçireddîn Tousi.** Cf. Catal. Mus. Br. p. 187 et 620. Dorn, d. As. Museum p. 208. Copié en 1242.

189.

№ 89. 26½×17½. 148 f. 27 l.

الزيج

Tables astronomiques de **Ibn al-Shâtir** † 781, qui se nomme dans la préface علي بن ابراهيم بن محمد بن الشاطر الموقت بالجامع الاموى بدمشق. Voir la notice détaillée de Nicoll. p. 250 sq. Copié en 854 par علي بن احمد الموقّت الصفدي (v. le f. 141^b). Bon mscr. très-bien conservé, qui a appartenu en 1063 à عبد الرحمن الطولوني mowakkit de la mosquée de Ahmed b. Touloun.

190.

№ 84. 20×15. 94 f. 21, 21, 13 et 21 l.

Contient: 1) الاشعة اللامعة في العمل بالآلة الجامعة

Par **Ibn al-Shâtir** † 781. Premiers mots: الحمد لله ذي النعم والاله المتفضل على عباده بجزيل العطا

2) f. 17. خلاصة الاقوال لمعرفة الوقت و رؤية الهلال

Par **Shihâbeddîn Abou-l-Abbas Ahmed al-Medjdi** † 850. Cf. Catal. Lugd. III, 125.

3) f. 22 رسالة الاسطرلاب

Par **Abou-l-Hasan Ali b. Mohammed al-Nakkâsh** النقاش, sur lequel je ne trouve pas de renseignements. Premiers mots: الحمد لله المنفرد بعلم الغيب ومكوّن ما يذهب ضلال الريب الخ اما بعد فانني تاملت ابوابا مرتبة على عمل الاسطرلاب. Divisé en 45 chapp.

4) f. 50. Un traité sur le même sujet par **Abder-rahman b. Omar al-Çoufi.** Premiers mots: قال عبد الرحمن الخ ادام الله لك العزّ والسعادة والنيل والسيادة وعمّر بطلعتك الازمان.

№ 1 et 2 d'une même main. № 4 en beau taalik. Voyez sur ce mscr. M. Dorn, Drei astronom. Instrumente. St-Pétersb. 1865, p. 77—79.

191.

№ 87. 29×19. 98 f. 23 l.

Contient: 1) اختيارات مّما الّفه محمد بن يعقوب بن نوبخت

Ce petit traité de 3 pages commence ainsi: [1]) وتوكلت على الحّى العلى العظيم اختيارات مما الّفه محمد بن يعقوب بن نوبخت اجعل ربّ الطالع ابدا ناظرا الى الطالع ليكون اسرع لما يراد من الاعمال فان لم يتفق فاجعل رب الطالع ناظرا الى بيته ت كل امر يحدث والقمر متصلا بكوكب راجع فانه ينتقض سريعا ح اذا اردت ان تعمل عملا الخ

On lit à la fin: تمت الاختيارات مما الفها محمد بن يعقوب بن نوبخت في العشرين من شهر رجب سنة ٢٥٩. Cette date paraît se rapporter à l'auteur. Les ff. 15^a—17^a contiennent la répétition de tout ce traité.

2) f. 3^a—15^a et 17^a—44^a. كتاب سكلوشا (sic) القوفاى من اهل بابل فى صور درج الفلك وبعض دلايلها على ما اخذ عن القدماء

L'ouvrage de Tenkelôsha est suffisamment connu par l'analyse de M. Chwolson, Ueber die Ueberreste der altbabyl. Literatur p. 130 sq. M. Chwolson n'avait pas connaissance de notre manuscrit, quand il écrivait l'ouvrage cité.

---

1) Il est évident qu'il manque ici quelques mots.

3) f. 44^a—74^a. Traité astrologique qui d'après la souscription (f. 74^a) serait le

كتاب درجات [1]) المعروف ببنى موسى بن شاكر فى طبايع الدرج منقولا
من كتب الهند وحكماء الهند

Je ne trouve pas un pareil livre attribué aux Bénou Mousa [2]) dans le Fihrist éd. Flügel-Roediger I, p. 271, mais comme notre ouvrage se donne pour une traduction de l'indien, il se pourrait que les Bénou Mousa b. Shâkir y soient pour quelque chose. Le traité commence ainsi: بسم الله الرحمن الرحيم انّ القدماء من اهل اليونانية تسلموا اكثر
علومهم التجريبيّة من الهند مذ بداؤها بفضل فطنتهم وقرايحهم وقد كانت
عنايتهم بالعلوم اشدّ من عنايتهم بالصنايع فباجتماع خواطرهم وصلوا الى
غاياتها ووصلوا نتايجها و من ابلغ ما وقفوا عليه نفعا واعمّه فايدة علم
احكام النجوم اذ كان به يتوصل الى تقدمة الانذار بالاشياء الكائنة
لياخذ الانسان له اهبته ويستعد له عدته ولما نظرنا فى الكتب الموجودة
الى الآن فى معرفة احكام النجوم وجدنا اكثرها حائدا عن الصواب وعن
ما ينتظره اولوهم ووجدت لقدمائهم كتبا قد هجرها المتاخرون بجهلهم
بكيفية استعمال ما فيها وبعدها عن اذهانهم فتكلفت المعت (النعت ?)
الشديد فى نقله الى لغة العرب واستعنّا فى ذلك بافضل من وجدناه من
الناقلين فى زماننا واجتهدنا فى تهذيب العبارة عنها واصلاحها ووجدنا
لهم ثلث كتب احدها فى طبايع الدرج التى فى فلك البروج وخواصها فى
ذاتها واذا حلت فيها الكواكب الصغار التى تسمى المتحيرة وهو هذا
الكتاب والثانى كتاب كبير وهو اثنا عشرة مقالة فى طبايع الدرج
وخواصها اذا حلتها الكواكب العظيمة وهى التى تسميها البابانية
(البيابانية .l) جعلوا كل برج منها فى مقالة افردوا الكلام عليه ووجدنا
ذلك الكتاب قد اختلّ نظمه وتخلط وضعه فاصلحناه اصلاحا يشهد لنفسه.

---

1) l. الدرجات.

2) Pour la littérature voir Steinschneider ZDMG. 24, 384 anm. 97.

وكتاب (sic) الثالث فى كيفية حال البروج فى درج البروج مع اتصالات الكواكب المتحيّرة اذا مزجت بالبانية (بالبيابانية .l) و هذا الكتاب لم نجده كاملا و قد نقلنا ما وجدناه منه واصلحناه

L'auteur procède ensuite à l'éloge des mérites de ce livre et recommande chaudement de ne pas se borner à tirer des indications de la nature astrologique des signes zodiacaux en général, ce qui produirait des erreurs très fréquentes, mais de considérer aussi la nature du degré (du signe zodiacal) dans lequel se trouve la planète en question etc. Au f. 45^a commence l'ouvrage traduit: و هذا اول ما نقلناه من الكتاب قال واضع الكتاب الفلك مقسوم بثلثمائة و ستين جزءا وكلّ جزء يسمى درجة و لكلّ ثلثين درجة برج و لكل برج طبيعة تخالف طبايع البروج الباقية و لكل درجة من الدرج طبيعة تخالف طبيعة الاخرى خاصة بها الخ

Les 7 planètes sont ensuite passées en revue en autant de courts chapitres (f. 45^a—46^b) et le reste de l'ouvrage s'occupe de la nature astrologique de chacun des 360 degrés des 12 signes du zodiaque. Au f. 74^a se trouve la souscription précitée.

4) f. 74^a—98^b كتاب الثمرة لبطلميوس

Commenté par **Ahmed b. Yousof** (4° siècle), secrétaire des Toulounides, et dédié (?) aux khalifes al-Motadhid et al-Moktafi. تفسير احمد بن يوسف كاتب آل طولون لامير المومنين المعتضد و المكتفى

Ce commentaire est mentionné dans le Fihrist I, 268, l. 12. Cf. sur d'autres H. Kh. II, 496. Cat. Bodl. I, 202, Mus. Brit. p. 197. Premiers mots: بسم الله الخ كتاب الثمرة لبطلميوس تفسير احمد الخ قال بطلميوس علم النجوم منك و منها [1] قال المفسّر و مراده فى منك و منها انّ لتقدمة المعرفة بالنجوم طريقين احدهما استعراض الكواكب الخ. Il manque quelques ff. à la fin, de sorte que le mscr.

[1] On voit que les phrases introductoires de Ptolémée ne sont pas prises en considération.

s'arrête au milieu du 90° aphorisme. Tout le mscr. d'une seule main; une inscription date de 1053, et le mscr. ne saurait être de beaucoup antérieur au 11ᵉ siècle.

192.

№ 89. 22×12. 144 f. 20—21 l.

Ce volume, qui est mal relié, contient une collection de traités mathématiques, qui, sauf une exception, ont pour auteur **al-Hasan b. al-Hasan Ibn al-Heithem** ابن الهيثم † 430; cf. sur son identité avec l'opticien Alhazen du moyen-âge M. Narducci, dans le „Bulletino di bibliografia [1]) e di storia delle scienze matematiche e fisiche" du prince Boncompagni, t. IV, p. 1—48 et p. 137. Les traités sont les suivants:

1) قول الحسن بن الحسن بن الهيثم فى حلّ شكوك حركة الالتفاف
Commence: وقفت على شكوك مولاى الشيخ اطال الله بقاءه فتبين لى اولا من تضاعيف كلامه فيها انه قد استعمل ثلثة معانى الخ

2) f. 21^a—47^b: مقالة الحسن الخ فى صورة الكسوف
Commence: قد يوجد صورة ضو الشمس فى وقت كسوفها اذا خرج ضوءها الخ

Ce traité est incomplet à la fin. Il se trouve aussi à Oxford, Uri p. 190 № 877, 2.

3) f. 50—72^b et 133^a—144: مقالة الحسن الخ فى الاشكال الهلالية
Commence: كان بعض اخوانى سالنى عن الشكل الهلالى الذى يعمل على محيط الدايرة فالفت قولا مختصرا فى الاشكال الهلالية

C'est le mémoire développé sur les figures de la nouvelle lune, composé après l'abrégé sur le même sujet, abrégé qu'il cite dans les lignes qui précèdent.

---

1) Il résulte de cet article, où l'on trouve aussi toute la bibliographie concernant cet auteur, que l'honneur d'avoir constaté cette identité de Alhazen avec Ibn al-Heithem revient à Rossi, et que déjà en 1822 I. I. A. Caussin de Perceval la prouva «jusqu'à l'évidence». V. l'article cité surtout p. 21, 40, 34 sq. M. Leclerc paraît ne pas avoir connu le travail de M. Narducci, cf. Hist. de la médec. ar. I, 512—25. Sur Ibn al-Heithem on peut consulter encore Hankel, Zur Geschichte der Mathematik, Lpzg. 1874, p. 253.

4) f. 73^a—77: فى مساحة الكرة

A ce traité il manque le commencement. J'ai tiré le titre de la souscription. Les premiers mots de ce qui reste de ce traité sont: وما يبقى نصفه وما يبقى نصفه على الوجه الذى بيناه وفعل ذلك دايما فلا بدّ ان يبقى مقدار اصغر من مقدار ت الخ

5) f. 78^b—81^a: قول الحسن الخ فى قسمة المقدارين المختلفين المذكورين فى الشكل الاول من المقالة العاشرة من كتاب اقليدس

Commence: قد يظن كثير من اصحاب التعاليم ان معنى الشكل الاول من المقالة العاشرة من كتاب اقليدس فى الاصول الخ

6) f. 81^b—89^b: مقالة الحسن الخ فى حركة القمر

Commence: ان بطليموس قرر للقمر عدة حركات وجعلها فى سطح دايرة واحدة عظيمة مركزها مركز العالم الخ. Le même chez Uri l. c. № 3.

7) f. 90—101^b: مقالة الحسن الخ فى مسائل التلاق

Commence: مسائل التلاق من ملح الحساب وقد عملها كثير من الحساب وذكروها فى مسائل الحساب

8) f. 102—110^b: قول الحسن الخ فى مسئلة هندسية

Commence: ليكن مثلث ا ب د معلوم القدر وضلع ب د منه معلوم ومجموع ضلعى ب ا ا د معلوم ونريد ان نعلم كل واحد من ضلعى ب ا ا د. Ce traité pourrait bien être identique au № 5 chez Uri, l. c.

9) f. 111—121: قول الحسن الخ فى استخراج سمت القبلة

Commence: كنّا الفنا مقالة فى استخراج سمت القبلة فى جميع المواضع من الارض شماليها وجنوبيها بطريق الحساب والبراهين الهندسية ثم عنّ لنا من بعد ذلك استخراج سمت القبلة فى جميع نواحى المعمورة الشمالية بطريق مختصر الخ. C'est probablement aussi ce mémoire abrégé sur l'azimut de la kiblah, qui se trouve dans le mscr. d'Oxford, Uri, l. c. № 4.

10) f. 122—125^a: قول الحسن الخ جوابا عن مسئلة فى اختلاف منظر القمر

Commence: اذا كان ارتفاع القمر اقلّ من ثلثين درجة وكان غربيا وكان عرض القمر فى الجنوب عن دايرة البروج الخ

11) f. 125^b—131: قول الحسن الخ فى بركار الدواير العظام

Commence: كل نوع من انواع الحيل وان كانت له فضيلة برتبته من العلم وساوا بهذه الفضيلة غيره من الانواع الخ

12) f. 132, 148 et 149: البرهان على ان الفلك ليس هو فى غاية الصفا استخرجه ابو سعد العلا بن سهل عند تصفحه كتاب بطلميوس فى المناظر واراد ان يضمنه جمله (?) التصفح للمقالة الخامسة من هذا الكتاب

Je ne puis rien dire sur l'auteur de ce petit traité, **Abou Sa'd al-'Alâ b. Sahl.** Le traité commence: قال ليكن كرة العناصر اب ومركزها نقطة د وسطح الفلك ره الخ

A la fin de chaque traité on lit بلغت القراة وصح ou des phrases semblables constatant la collation. Au f. 144^a, c.-à-d. sur le dernier f. nous lisons قوبل هذا الكتاب من اوله الى اخره مقابلة تصحيح واتقان بالاصل المنقول منه وهو بخط المصنف ولله الحمد

Le mscr. est très-ancien. Sur le f. 1^a on trouve le reste d'une note, qui porte: .... عورض فى سنة سبع وثمانين وخمس et à côté, d'une autre main ... عورض فى ذى الحجة حجة ثلاث عشر وستماية الميمونة.

La même page contenait encore la table des traités, mais elle est très-fatiguée. A cette exception le mscr. s'est fort bien conservé. L'écriture est extrêmement liée et entièrement dépourvue des points diacritiques. Les figures sont bien dessinées. Le mscr. est mal relié; je crois que primitivement les ff. se suivaient ainsi: 1—47; 132; 48—49; 73—131; 50—72; 133—144. Il manque des ff. après f. 47 et 72. Cf. encore sur l'auteur Woepcke, L'algèbre d'Omar al-Khayyâmi p. 73 et sur les mscr. de ses ouvrages Catal. Lugd. III, 38 sq., 60 sq. Catal. Mus. Br. p. 191 et 443.

193.

№ 82. $19^1/_2 \times 13^1/_2$. 31 f. 23 l.

كشف الاسرار عن علم حروف الغبار

Par **Ali b. Mohammed b. Mohammed** b. Ali al-Korashi **al-Kalaçâdi al-Basti** القلصادي البسطي † 891. Abrégé d'arithmétique tiré du كشف الجلباب عن علم الحساب du même auteur. Divisé en préface, 4 جزء (8 باب chacun) et خاتمة. Cf. sur l'auteur et l'ouvrage la notice de M. Cherbonneau, Journal as. Déc. 1859, p. 437 sq. et Hankel, Zur Gesch. d. Mathem., p. 257. Dans les mscr. du Mus. Brit. (Catal. p. 199 et 414) on lit dans le titre الاستار au lieu de الاسرار. Copie assez récente.

194.

№ 86. 24×17. 152 f. 15 l.

رسائل اخوان الصفا

Ce mscr. ne contient que huit épîtres (3—10) de la troisième partie قسم de l'encyclopédie des frères de la pureté. Cf. Dieterici, Die Philosophie der Araber im X. Jahrh. I. Einl. u. Makrokosmos. Lpzg. 1876, p. 135 et Die Lehre von der Weltseele, 1872, où l'on trouve la traduction de cette 3e partie. Le premier f. de notre mscr. ainsi que les f. 133—39 sont d'une main beaucoup plus moderne que le gros du mscr. Le second f. est marqué à l'encre rouge ١٢, ce qui fait présumer qu'à l'origine le mscr. contenait toute la 3e partie de l'ouvrage. Au f. 1^a on lit de la main même qui a écrit le f. 1^b et les ff. 133—39, en guise de titre: تمت الرسالة الثانية الموسومة بمبادي الموجودات على راى الفيثاغورسيين وهى من القسم الثالث ويتلوها الرسالة الثالثة من هذا القسم وهى الموسومة فى معنى قول الحكماء ان العالم انسان كبير الخ. La 4e risâlah commence au f. 9^b, la 5e au f. 24, la 6e au f. 43, la 7e au f. 58, la 8e au f. 86, la 9e au f. 105 et la 10e au f. 138^b. A l'exception des ff. mentionnés plus haut ce manuscrit, qui paraît être assez correct, pourrait remonter au 8e ou 9e siècle de l'h. Il y a à la fin une note d'un possesseur écrite d'une main ancienne, mais malheureusement les noms et la date ne sont plus lisibles.

195.

№ 17. 24½×12. 297 f. 21 l.

شرح تجريد الكلام

Commentaire incomplet sur le تجريد الكلام de Nacireddin al-Tousi † 672. Il manque tout le 1° مقصد. On lit à la fin: هذا اخر ما تيسّر لى من شرح تجريد الكلام. Ce commentaire [1]) est celui de **Ali b. Mohammed al-Kouschdji** † 879 connu sous le nom de الشرح الجديد cf. H. Kh. II, 198. Les marges (surtout dans la 1° partie du mscr.) sont couvertes de gloses tirées de Mirza-Djân etc. Le 3° مقصد commence au f. 191, le 4° au f. 242^a, le 5° au f. 250^a et le 6° au f. 269^b. Les 2 dernières pages contiennent des hadîth sur l'extension de la terre etc. Copié en 1081, cf. le f. 190^a. Le mscr. commence:

المقصد الثانى فى الجواهر والاعراض وفيه فصول الاول فى الجواهر قدّم مباحثها على مباحث الاعراض لانّ وجود العرض متوقف على وجود الجوهر فناسب ذلك ان يقدم بيان احواله على بيان احوال العرض ومنهم من قدّم مباحث الاعراض نظرا الى انه قد يستدلّ الخ

Bibl. Suchtelen.

196.

№ 41. 24×16½. 11 f. 12—13 l.

شرح كتاب ايساغوجى

Commentaire de **Hosâmeddîn Kâti** † 760 sur l'Isagoge de Athîreddîn al-Abahri † c. 700. Cf. M. Dorn, Catal. p. 70, H. Kh. I, p. 503. Mscr. très fatigué et sale, mais assez récent.

197.

№ 40 16×11. 138 f. 13, 17, 17 et 17 l.

Contient: 1) الرسالة الفتحيّة [2])

Gloses de **Mîr Abou-l-Fath** sur la الرسالة الحنفية, qui est un

---

1) Le musée asiatique possède une édition lithographiée de cet ouvrage publiée en Perse en 1274. V. M. Dorn, Mél. asiat. V, p. 510. Cette édition qui se trouve aussi dans la bibl. de l'Inst. m'a permis d'identifier le mscr. acéphale.

2) Le titre ne se trouve pas dans le mscr.

commentaire de Mewlâna Mohammed al-Hanafi † c. 900 sur les آداب de Adhodeddin al-Îdji † 756. Cf. Dorn, Catal. p. 81, H. Kh. I, 210. Différentes mains. Daté de 1166.

2) f. 41[a]. Gloses de **Yahya b. Omar Minkâri-zâdeh** منقاری زاده sur les gloses précédentes. Composé d'après Hanîfzâdeh (H. Kh. VI, 568) en 1080. Copié par الحاجي محمد بن الحاجي خليل à Diyârbekr en 1167.

3) f. 99. رسالة الاداب

Composé d'après la souscription par **Hosein Efendi**, avec un commentaire. Premiers mots: يا من وفقنا لوظائف البحث كلمة مشتركة بين الاحوال الثلث الخ. C'est la الرسالة الحسينية avec le commentaire contenue aussi dans les № XCVIII, 3 et CV, 2 de la Bibl. Publ. (Dorn, Catal. p. 74 et 83). M. Dorn (l. c. 82) incline à reconnaître comme auteur du traité commenté un certain Shâh Hosein. La souscription de notre mscr. paraît attribuer l'ouvrage commenté et le commentaire à Hosein Efendi, car on y lit: تم الرسالة (sic) الاداب لحسين افندى, et Hanîfzâdeh (H. Kh. VI, 569 № 14683) connaît en effet une حسينية في الاداب composé par Hosein Efendi al-Antâki † 1130. Le commentaire a été peut-être ajouté par l'auteur lui-même. On trouve un شرح الحسينية للمصنف p. ex. dans le 24ᵉ catalogue oriental publié par Flügel, H. Kh. VII, p. 497 № ٨٣٧. La question doit cependant rester ouverte, faute d'indications plus positives. Une lithographie de Constantinople 1276 (v. Mél. as. V, p. 470, № 29) qui contient absolument le même ouvrage que notre mscr., porte en outre sur les marges des gloses tirées de Fardi (v. Dorn, Catal. p. 82) Omar Efendi, Akshehrabâdi etc., sans toutefois nous aider à résoudre le problème.

4) f. 127. Une Risâlah sur l'art de disputer par **Mohammed Sâtshiklizâdeh** † 1150, qui commence: بسم الله و بعد حمده وصلوة و سلام على رسوله يقول البائس الفقير محمد المدعو بساجقلى زاده هذه رسالة في فن المناظرة عملتها لك يا ولد و لامثالك المبتدئين La même chez Krafft, d. Ar.-pers.-türk. Hdschr. der oriental. Akademie zu Wien, p. 155. Copié en 1182.

ALCHIMIE, MAGIE ETC.

198.

№ 73. 16×11½. 199+2 f. 12 l.

المآء الوَرِقى والارض النجميّة

Poème alchimique nommé aussi رسالة الشمس الى الهلال par **Mohammed b. Omeil**[1] **b. Abdallah b. Omeil al-Temimi** avec un commentaire de l'auteur même. Le temps où vivait Mohammed b. Omeil est peu certain. D'après Flügel, W. H. II, p. 570 il y aurait quelques indications incertaines qui induiraient à placer sa mort dans la 1° moitié du 4 siècle[2]. Je ne trouve pas dans notre mscr. des dates positives qui pourraient servir à déterminer plus précisément l'époque de l'auteur; il mentionne, il est vrai, plusieurs de ses contemporains, mais je n'ai malheureusement aucun renseignement à leur sujet. Ces contemporains sont 1) ابو القاسم عبد الرحمن, le frère de 2) ابو الفضل جعفر النحوى, 3) ابو الحسين على بن احمد بن عبد الواحد المعروف بالعدوى (f. 2^a et 5^a. A la dernière place on lit عمر au lieu de عبد الواحد). 4) ابو الحسين بن وصيف حلا (?) (f. 71^a) et 5) ابو القاسم عبد المحمود المعروف بابن حيان (f. 99^ab). Le dernier seul est mentionné comme alchimiste de profession; sans toutefois qu'un ouvrage de lui fût cité. Nous lisons qu'il a cherché vainement pendant 23 ans la pierre philosophale d'après une méthode fausse, qu'il croyait la vraie jusqu'à sa mort, quoique notre auteur eût tenté de le convaincre de son erreur. Les autres apparaissent tout simple-

1) Le nom اميل dans le mscr. est vocalisé أُمَيْل; M. Rieu, Catal. Mus. Br. p. 637 et Flügel W. H. II, p. 570 prononcent Amyal. La forme Omeil se conforme très bien au mètre, comme le prouvent les vers suivants, au f. 16^b: منظوم لفظ للقلوب جالى * كما جلا البدر دجى الليالى * مفصّلا بالعلم والامثال * فابن اميل قاتل الريبال * وفاتح الاقفال بالاقفال *

2) Cf. aussi l'index à H. Kh. № 323. Il faut cependant y biffer le renvoi à H. Kh. V, p. 352, car le مادّة البقا a très-certainement pour auteur un autre Témîmi, Mohammed b. Ahmed (4° siècle), l'auteur du المرشد.

ment comme des amis de l'auteur, sur les occupations desquels on est libre de penser ce que l'on voudra. D'autres réussiront sans doute à retrouver l'une ou l'autre des personnes citées, ce qui permettra de décider la question. En attendant je crois que l'opinion émise par Flügel est indirectement confirmée par l'ouvrage même. Mohammed b. Omeil cite une foule d'auteurs alchimiques, parmi lesquels il n'y a d'arabes que Djâbir, Khâlid b. Yezid et Dzou-l-Noun al-Misri. Ce dernier mourut en 245; v. Ibn al-Athir éd. Tornberg VII, p. 59. Les auteurs non arabes sont dans l'ordre alphabétique [1]) 1) ارس الحكيم [2]), qui est presque toujours représenté comme conversant avec „le roi Théodore" الملك تيوذرس (v. par ex. f. 34^a, 56^a, 91^a, 171^b etc.). 2) ارميانوس الهزاربندى [3]) (f. 80^b) ou الهراربندى (f. 34^a). 3) اسفيذيوس [4]) (f. 62^b, 84^a, 89^a, 134^a, 147^b, 194^a). 4) افلاطون, cité à différentes reprises. 5) اكسيذرس [5]) f. 196^a, qui est évidemment identique à اكسيذرس الجرعانى nommé en outre disciple de نيثغرس الانطالى و يسمى ايضا فيثاغورس راس الكهان et

1) Une partie seulement de ces noms se retrouvent dans le Fihrist. Ne pouvant entrer dans des discussions à ce sujet, je me borne à renvoyer le lecteur principalement à cet auteur et à le prier de consulter en même temps les notes aux passages indiqués ainsi que les ouvrages y cités.

2) Aros ou Ares? Cf. Fihrist I, 353, l. 26; 354, l. 20. Catal. Lugd. III, 196, où se trouve une citation de son مصحف الحياة composé pour le même roi Théodore (cf. plus bas № 201, 2). Borelli, Bibl. chemica Paris 1654, p. 82 connaît un «Aros ad regem Meffohe scribens». M. Chwolson, die Ssabier I, p. 801 pense que ارس pourrait être une corruption d'Orphée. Dans le mscrt. № 209, 35 le nom de ce personnage se trouve écrit أَرِس, tandis que Toghrâï (mscr. № 205, f. 142^a) prononce أُرُس. Ibn Omeil identifie au f. 105^a ارس à la planète Mars. Voici ce qu'il dit: وارس هو المريخ من الكواكب وهو الكلس المحرق من الجسد الاول الذى قد مرّ ذكره وانما سموه ارس لما احرق وصار كلسا ناريا وهو الذى سميته انا هرمس ابا الاتباع وذلك قبل موته و قبل خروج نفسه وروحه منه وهذا الكلس هو الذى سمته الحكما رماد الادهان

3) Identique à ارميمنس? Fihrist I, 353, l. 12; cf. aussi M. Steinschneider, Bulletino du prince Boncompagni IV, 292 sqq.

4) Cf. سفيذس Fihrist I, 353 l. 26. Lisez سنيذيوس = Synésios sur lequel cf. Schmieder, Gesch. d. Alchemie p. 66, Höfer, Hist. de la Chimie, 2e éd. I, p. 279.

5) l. النبيذرس Olympiodore, l'alchimiste? Schmieder p. 70, = اكسيلدوس du Fihrist I, 286, l. 29?

cité sur la même page. 6) انودشير هرمس بن اريس f. 136^{ab}, auteur d'une Risâlah nommée رسالة السر الى امنوتاسية فى تزويج الزكر بالانثى. Cf. Cat. Mus. Br. 637, IX. امنوتاسية et انودشير reviennent sous la forme امنوثاسية et هرمس بودشير f. 91^b, où on lit: وقال هرمس بودشير بن اريس (sic) لامنوثاسية خذى من حجر الذهب الخ 7) اوسطانس الفارسى (f. 175^b). 8) ابلداريس (f. 92^b). 9) ثالنس (f. 122^b, et f. 197^a, où il est nommé comme élève de نبثغريس, c.-à-d. de Pythagore). 10) ذوهقراطا [1]) (f. 83^a, 98^b, 132^a etc.). 11) الراهب, cité au f. 103^a d'après Djâbir, qui professait pour lui une grande vénération. 12) زوسم [2]). cité très-souvent. Au f. 157^a nous lisons: قال زوسم فى رسالة الفنيسيا الى اوثاسية (l. اوباسية = Hypathia?) 13) سقراطا ou سقراطيس (cette dernière forme au f. 95^a). 14) طمطم الهندى (f. 188^a). 15) غرغوريس [3]) (f. 122^b). 16) فاليموس, instruisant un certain زونوس au f. 65^b. 17) فيثاغورس (f. 196^a, où il est identifié avec نبثغرس; cette forme se retrouve au f. 197^a et s'est formée de بيثغرس). 18) كيطونس (f. 169^a). 19) مارية, citée très-souvent. 20) مرقونس الملك, dito, ordinairement en donnant des conseils scientifiques à سنفجا ou سنقجا [4]). 21) مهراريس [5]) (f. 168^a). 22) ميثاوس cité f. 91^b, 92^a et 111^a. A la dernière place on lit: ولذلك قال فيه ميثاوس راس القاطرين لمرقونس الملك. 23) هرقلس ملك الروم (f. 27^a). 24) هرمس cité presqu'à chaque page. J'ai cité plus haut (№ 6) les passages où son nom se trouve uni à celui de انودشير ou بودشير. 25) un certain دوطيس (f. 121^b). L'auteur renvoie enfin assez souvent à ses propres ouvrages, savoir le مفتاح الحكمة العظمى (f. 41^b, 49^b, 58^a, 77^a, 160^b, 186^b etc., le كتاب

---

1) On pense naturellement à Démocrite, mais la transcription est très-singulière; elle se trouve aussi chez al-Toghrâï (v. le № 205, f. 184^a).

2) Sans doute Zosimos. Lisez aussi زوسيم dans le Fihr. I, 353, l. 25 au lieu de روسم; le دوسيموس ibid. p. 354, 23 est peut-être aussi pour زوسيموس.

3) ? غرغوريوس Fihr. 255, 10.

4) Sur ces trois noms Fihr. p. 353, 24—25.

5) مهلارس Fihr. 353, l. 26 et la note 18. Le même مهراريس est aussi cité par Naçr b. Yakoub al-Dînaweri parmi les philosophes, qui s'occupaient d'onirocrisie. Voir plus bas № 211, p. 161.

المغنيسيا (f. 49^b, 77^a, 179^b etc.) et plusieurs kacidahs et autres poésies (f. 31—33, 36—37, 49—50, 77—78). Vu cette tendance prononcée à citer ses autorités, il serait, certes, bien étrange que notre auteur eût oublié ses collègues arabes, postérieurs à Dzou-l-Noun, s'il avait pu les connaître, et il ne reste par conséquent qu'à admettre, qu'il florissait dans la seconde moitié du 3° siècle. L'ouvrage commence ainsi: بسم الله الرحمن الرحيم كتاب المآء الورق والأرض النجمية تصنيف محمد بن أُمَيْل بن عبد الله بن أَمَيْل التميمى رحمه قال انّى دخلت انا و ابو القاسم عبد الرحمن اخو ابى الفضل جعفر النحوىّ و من بعد ذلك دخلت أنا و ابو الحسين على بن احمد بن عبد الواحد المعروف بالعَدَوى مرّة اخرى فى ابوسير سجن يوسف المعروفة بالسدر و بيوسير (ببوسير .l) تُورمت [1]) الى برباء فتحه الطالبيون فنظرت فى سقف دهليزه صورة تسعة عقبان منشورة الاجنحة كانّها طائرة وهى ممدودة الأرجل مفتوحة فى كل رِجل لكلّ طائر منها شِبْه المُسْتَوْفِى (?) العريض الذى يكون فى ايدى الجند وفى حايط الدهليز من جانبيه عن يمين من يدخل البرباء وعن يساره صور ناس قيام على اتمّ ما يكون من الصور واحسنها مكسوّة بانواع الاصباغ وايديهم ممدودة الى داخل البرباء يشيرون بها الى صنم جالس داخل البربآء فى المجنب الخ. Cette idole était assise sur un fauteuil كرسى pareil aux „fauteuils des médecins“ et tenait sur ses genoux un carreau بلاطة, long d'une coudée, et large d'une main et de quelques doigts [2]). Ce carreau ressemblait à un livre ouvert المصحف المفتوح et présentait les figures de différents objets, qui sont décrites avec quelque détail jusqu'au f. 4^b. Au f. 5^a nous apprenons ce qui suit: انّى علمت ان ذلك الصنم هو على صورة الحكيم وما فى البلاطة التى على ساعديه وركبتيه فى حجره هو علمه المكتوم قد شخّصه اشخاصا ليهتدى الى ذلك من عرفه وفهم ما اراد به الحكيم لانّ ذلك اقرب الى فهم الناظر اللبيب العارف بحدود الحكمة

1) Ce mot est marqué du signe et doit être biffé.

2) Un dessin de ce بلاطة avec les principales figures se trouve au f. 11^a.

من الكلام الغامض المرموز اذا قرن ذلك الكلام الى هذه الصور والاشكال فتح كلّ واحد منهما الآخر ولم يلتبس ذلك على ذى حجى و هذه ابتداء القصيدة بعونة الله تعالى جعلتها رسالة لابى الحسين على بن احمد بن عمر العدوى رحمهما الله وهى مخمّسة ترجع الى السلام
رسالة الشمس الى الهلال * لمّا بدا فى دقة الخلال

Les ff. 5—17 contiennent le poème qui a dans notre mscr. 442 vers. Il manque donc 6 vers, car l'auteur nous apprend au f. 77^b qu'il en renferme 448. Au bas du f. 17^b nous lisons ونتبع هذه القصيدة بشرح اشكالها وتفسيرها منثورا بيان (?ببيان .l) من القول وايضاح فى الشرح وان طال لمراجعة الكلام

Le commentaire n'explique point chaque vers séparément, mais donne plutôt un aperçu général de la science alchimique en prenant toujours pour point de départ les figures اشكال du بلاطة etc., et en éclaircissant leur sens caché (si sens il y a); la littérature en outre est, comme nous l'avons vu plus haut, constamment mise à contribution et beaucoup d'expressions obscures ou allégoriques en usage chez les alchimistes reçoivent une explication plus ou moins satisfaisante ou curieuse. Un exemple suffira: Djâbir b. Hayyân a dit quelque part: „J'ai [1]) deux frères, qui apparaîtront à la fin du temps". „De nos temps", nous raconte l'auteur (f. 180^b sq. cf. 187^a) „il y a des personnes très bien versées dans l'art متنبلون فى الصنعة qui prétendent, chacune, être un de ces deux frères de Djâbir. Ces personnes tâchent de cette manière d'accaparer l'argent du public" (ce qui leur réussissait probablement à merveille). Or, les „deux frères de Djâbir" étaient (v. f. 185^a) le soufre rouge الكبريت الاحمر c.-à-d. „l'or des sages" ذهب الحكماء, et „la cendre qui sort de la cendre" الرماد الخارج من الرماد, ou d'après une autre explication „le soufre des sages" et „l'arsenic des sages" كبريتهم و زرنيخهم. „La fin du temps" n'est autre que la fin de la 1^e opération qui aboutit à la li-

[1]) انّ لى اخوين يظهران فى اخر الزمان.

quéfaction التقطير [1]). Un autre passage est remarquable par son origine évidemment grecque et pourrait peut-être servir à identifier le mystérieux ارس. Le voici (f. 171^b—173^b); ومثل هذا [2]) من قول زوسم
قول ارس للملك تيوذرس اذ قال له الملك قد قلت يا ارس فى هذا
المثل قولا معضلا عند مثل ضربه للملك قال ارس غيرى قاله و وضعه مع
انى اعلمك ايها الملك ان فارس قد غلبت مصر مرة فلم يضرها ثم غلبت
النوبة فاخترمتها حينا ثم سلمت فلما دخلت عليها افروديطى و غلبتها
الثالثة فتحت ابواب مصر وانحلت رطوبات الاتربة وانهدمت حيطانها
وانذابت حجارتها البيض و سالت الحجارة و الاتربة سيلا اغرقت منه
البلاد و فرح الناس ولم تفتح ابوابها و لا بلغ هذا منها لضعف الحرس
ولاكن الثلاثة التى غلبوا على البلاد اصلحوا بينهم و بين السبعة الاصنام
التى بمصر فاعنطت (sic) الاصنام طاعتها صاحب المفتاح الاخر الذى هو
افروديطى فلما راى اوسيرس المفاتيح قد صارت فى ايديهم دلهم على
الاصنام التى كانت تطير عمن غلب على مصر فلما عاينت السبعة الاصنام
المفتاح القاهر لها النارى مع الحكيم استسلمت الاصنام لدلالة اوسيرس
الحكيم فى اول الامر على المفتاح النارى و اسلمت الاصنام ما فيهما من
الارواح قالت الاصنام اما ارواحنا فهى لك ايها الحكيم و اما اجسادنا
فليس لك اليها حاجة وكذلك قال الملك لارس نبئنى عن الاسكندر و عن
ثانيا (ثابيا = Thèbes?) قال ارس انك قد سالتنى عن معضل فافهمه ان
الاسكندر لما انتهى الى ثانيا اغلقوا الباب وقاتلوه فقال لهم صنعتم صنع النسا
فلو كنتم رجالا لخرجتم فقاتلتمونا ولو انى حرصت ان اصنع بكم شرا مما صنعتم

1) Ces faux frères de Djâbir me rappellent vivement le poisson d'Avril d'un arabiste aussi savant que spirituel, qui invita un sien ami et collégue, grand admirateur du beau sexe, à venir passer la soirée chez lui, en le prévenant qu'il y aurait du monde. L'ami vient, voit l'aimable hôte entouré de gros bouquins de grammaire, ouverts tous au chap. des «soeurs du verbe كان» — et se sauve, furieux de ce que l'on eût voulu le faire conjuguer, quand il était venu pour subjuguer.

2) C'est à dire une allégorie, où la préparation de la pierre est décrite à 'aide d'allusions à l'histoire de l'Egypte.

بانفسكم حين حصرتموها مابلغته منكم فاقام عليها اياما كثيرة ثم فتحها
و امر بهدم المدينة و حرقها كلها و قتل رجالها فاقاموا فى حرقها و هدمها
اشهرا فالمدينة تهدم و الحجارة تذوب و الدم يسيل فقد صار كل شى دما
و الملك يفرح بما يرى من اقبال الامور عليه و كان فى المدينة زمار يحسن
لغة القدونية فلما زمر قال فى زمره ايها الملك ارحم هذه المدينة فان
بينك و بينها فى (?) قرابة و اشجة من اخوالك القدونية و ارحم هذه الثلاثة
الهياكل اللاتى هن من جنسك و انت فاعلم من جنس اولايك الاصنام
التى كانت فى الهياكل و هناك تزوج زاوش افروديطى و تزوج ارس بيا
و تزوج افرونس هارا فلما سمع الملك الاسكندرى (sic) زمره بهذه المقالة
قال لاصحابه ويحكم ان هذا الزمار لساحرا لانى لم ازل مردا على احراق
هذه المدينة و اصارتها كلها دما حتى سمعت هذا الزمار فاذهب
حردى و اطفا غيظى قالوا ايها الملك ما اذهب غيظك الا ان الزمار ايقن
انك قد بلغت غايتك منها فدعا الزمار و قال له اقسم لاخرجنّ هذه
المدينة من قرنك قال الزمار اما لطيفها ايها الملك فسيخرج من قرنى
و اما غليظها و ارضيتها فلن يقبلها قرنى و كيف ايها الملك يرجوا ان يحسن
زمرى بغير الروحانيين فقربه اليه و قال ويحك ان زمرك هذا كله
عليك لا لك فان كان اهل هذه المدينة يعلمون ان بينى و بينهم قرابة
فلم اغلقوا الباب فى وجهى قال اغلقوا لموافقتك و بامرك و لولا اغلاقهم
الباب لطاروا الى الهوا و ما انهدمت اذن الحجارة و لا ذابت و لا سالت
و لا سالت الدما و لا كانت الزمارة لترمز (sic) قال صدقت

Tout ce passage est une allégorie, qui est en partie expliquée dans les pages qui suivent. Aphrodite p. ex. est افروديطى هى المحللة للحجر القابضة لروحه من جسده و الهادمة له و هى الروح الذى هو الزيبق الذى هو هرمس و هو يسمى الحكيم الخ

Le mscr. est d'une écriture très-jolie; le texte paraît en général fort correct. Jusqu'au f. 22 avec toutes les voyelles. Il y à une petite lacune après le f. 17; à la fin il manque aussi quelque chose,

un feuillet probablement. Quelques lignes d'une autre main au bas de la dernière page tâchent de cacher cette défectuosité en constatant la fin de l'ouvrage. Le mscr. selon moi n'est pas postérieur au 10[e] siècle de l'h. Le poème même aussi bien qu'un commentaire de Djildaki n'est pas trop rare, mais je ne connais pas d'autre exempl. de ce commentaire dû à l'auteur lui-même.

199.

№ 68. $22\frac{1}{2} \times 16\frac{1}{2}$. 158 f. 25 l.

البرهان فى اسرار علم الميزان

Par **Aidémir b. Ali al-Djildaki** † c. 743. Cf. Catal. Mus. Br. p. 745, Lugd. III, 209 etc. Ce mscrt. ne contient que la fin de la 3[e] مقالة, et les makâlahs 4—8 [1]) du quatrième et dernier جزء de l'ouvrage. Premiers mots: الحمد لله الذى احاط بكل شى علما الخ و بعد فهذا الكتاب قد سميناه كتاب المعدن و هو اخر المقالة الثالثة من الجزء الرابع من كتاب البرهان المبيّن فى اسرار علم الميزان المبرهن.
Copié en 1124.

200.

№ 69. 21×16. 158 f. 23 l.

المصباح فى علم المفتاح

Par **le même**, qui est nommé dans le mscr. Izzeddin Ali b. Aidémir b. Ali. Sur cet ouvrage cf. Catal. Lugd. III, 208 sq. Notre mscr. ne contient que le premier livre سفر (= 2 قسم = 180 مفتاح) exactement comme ceux de Leyde et de Paris. Copie sans date, peu ancienne.

201.

№ 74. 21×15. 120 f. 21 l.

Contient 1) حلّ المشكلات الشذوريّة لمؤلّفه

Ce titre se lit à la première page d'une écriture différente de celle du gros du mscr. Quoiqu'il soit peu certain, que ce soit réellement

1) F. 15[b], 61[b], 70[a], 82[a], 121[b] et au f. 157[a] la خاتمة.

le titre de l'ouvrage, il convient néanmoins parfaitement au contenu du mscr., qui est en effet un commentaire du célèbre poème alchimique شذور الذهب de **Abou-l-Hasan Ali b. Mousa** (Ibn Arfa' Rás ابن ارفع راس) **al-Andalousi** † 500, sous forme d'une consultation entre le maître et son élève **Abou-l-Kâsim Mohammed b. Abdallah al-Ançâri.** Il y a plusieurs exemplaires de ce poème ainsi que de différents commentaires dans les bibl. de l'Europe, cf. Catal. Lugd. III, 208, mais je n'y trouve pas notre commentaire, qui est inconnu aussi à H. Kh. Il commence: بسم الله الخ قال الفاضل ابو القاسم محمد بن عبد الله الانصارى سالت سيّدى و مولاى الشيخ الامام العالم الورع ملك العلماء واوحد الفضلاء فريد الازمان امام الثقلان (sic) مفتى الحرمان (sic) الحكيم العلامة ابو (sic) الحسن على بن موسى الاندلسى الانصارى قدس الله روحه ووالا فتوحه و نور ضريحه امين عن معنى قوله فى ديوانه الذى لم يسبق اليه ولم يلحق بعده التثليث [1] قال رضه ليس فى قضايا النجوم قضية اصدق منه والتثليث فى كل شى امر مرضى و له فى النجوم حكم و له فى الطبيعة حكم و فى الصناعة حكم اما حكم النجوم فهو ان يكون بين الكوكب والكوكب ثلاث بروج ولها احكام ودلالات فى الحوادث من الكاينات لم تنخرم اصلا عند ارباب المثلثات فى فن التثليث والتربيع والمقابلة والقرانات وكتب مصنفة فى معنى دلالته كمثل كتاب ابى زرعة النحوى وابى الريحان البيرونى وغيرهما الخ .... فقلت [2] سيدى قد فهمت معنى التثليث ادام الله بقاءك وجعل الجنة ماواك فانبئنى ما المريخ والزهرة فقال ادام الله علاه الخ فالمرّيخ عند النجوميين كوكب فى الفلك الخ. De cette manière sont expliquées les difficultés que présentent les autres vers du poème, dont le texte d'ailleurs n'est pas toujours cité en entier.

1) Le premier vers du poème porte:

اذا ثلّث المريخ بالزهرة امرأً * وقارن بالبدر المنير ذكاء

2) F. 2ª.

2) f. 114 منجز اللهفان الى تحديد الاوزان

Potit traité anonyme sur le poids sous forme de commentaire sur des remarques de différents auteurs. Commence: الحمد لله المفيد المبدى المعيد والصلاة والسلام على سيدنا محمد اشرف العبيد ما غرب قمر و اشرقت الشمس فى كل يوم جديد و بعد فقد الفت هذه المقدمة فى الوزن الذى تاه الناس فيه من اقوال الحكماء و ما تلقيته من افواه العلماء ليكون كاشفا عن الالباس مفيدا لساير الناس لعل (?) دعوة من اخ صالح تكون مجابه لان فى هذه الاوزان كتب كثيرة و هى مختلطة بعضها فى بعض الاول فى الثانى والثانى فى الاول مضروبة بعضها فى بعض و سميتها منجز اللهفان الى تحديد الاوزان. Noms cités: مارية, فى مسئلة الخمسة الكهنة) هرمس, (فى كتاب مصحف الحياة) ارس, ديمقراط, غرعورس, فيثاغورس, اغثودامن, محمد بن اميل, (فى تدبير طاط بن هرمس زراطش. Copie sans date, peu ancienne.

202.

№ 79. 20½×14½. 107 f. 18, 21, 18, 21 l.

Contient: 1) مفيد العوائد فى خير الفوائد

Traité d'alchimie composé par **Sîdi Abou Hâmid Mohammed al-Fadjîdjî**, domicilié à Fez سيدى ابو حامد محمد الفجيجى نزيل فاس à la demande du sultan Yousof fils du sultan Yakoub b. Ahmed, „la gloire de la famille de Sa'îd“ [1]. Commence: الحمد لله الذى اطلع شمس العرفان من مشارق البدور واسطع الضيا وابهى بها النور الخ اما بعد سالنى من اسبغ الله نعمه به على الاقطار السعيدية الى مفرق ارض المهدية و نصر بتوالى ايام الدولة المصمودية الاموية والسنيّة الامجديّة والعصابة الممدوحة المرضيّة العشيرة المحمدية واظل بظل مولانا الظليل الجم الغفير فى الاقبال والاصيل ما تعاقب النيران واضاء القمران و بلّغه قاصية ما يومّل الخ . . . من نشر الوبة العدل على كافة رعيّته

1) Je n'ai pas réussi à retrouver ce sultan, qui du reste doit avoir régné après 500 de l'h.

من حدود افريقية الى غاية ارض غانه والحق سبحانه على ما اولاه اعانه
حرس الله ذاته من طوارق الحدثان وخلد الملك فيه وفي بنيه انه كريم
رحمن امين هو مولانا السلطان بن السلطان بن السلطان المؤيّد المشيد
جمال الدنيا والدين بركة الاسلام والمسلمين قامع رؤس الكفرة والملحدين
سيف الله المسلول على البغاة والمتمردين كهف الفقراء والمساكين البحر
العريف والطود الاشم السامى المنيف طراز حلّة العصابة الاموية وعين
اعيان الملوك السعيدية مفخر آل سعيد ومرجع علماء الدين الحميد
وسلطان الاسلام الخ . . . مولانا السلطان يوسف بن السلطان يعقوب
بن السلطان احمد اعزّ الله تعالى جنابه وحفظ عليه حواشيه وذويه
واحبابه وسع المسلمين بطول حياته وخذل اعداه من جميع جهاته الخ ان
اجمع له مصنفا شريفا ومويلا طريفا جامعا لفوايد جمه محتوعلى امور مهمه الخ

Après avoir fini l'ouvrage, l'auteur le dédia au sultan précité. La préface va jusqu'au f. 8^a, où elle conclut par ce qui suit; وكتابى هذا بحمد الله تعالى ماجعلت نصوصه الا باللسان العربى كيلا اخرج عن نسبى وحسبى فقد قال الله تعالى نزل به الامين على قلبك لتكون من المنذرين بلسان عربى مبين فتركت لذلك لسان زناته وذكلام كيلا يطول بذلك الكلام كما امرنى به مولانا الامام. Il n'y a pas de division en chap. d'après un ordre déterminé. Les citations sont très-rares; je n'y ai remarqué que les noms de Djâbir, Ali b. Mousa l'auteur du شذور † 500 (f. 17^a, 24^a) et شيخى احمد التازى (f. 58^b).

2) f. 71^b. مجمع المجربات فى تسهيل المستصعبات.

Recueil anonyme de recettes alchimiques, divisé en 3 قسم, dont le premier seul est conservé en partie. Commence: الحمد لله واهب الهبات ومانح الرغبات ومزيل الكربات ومسهل المستصعبات الخ اما بعد انما الاعمال بالنيات وانما لكل امرى ما نوى والله تع يعلم الظواهر والخفيات وقد الفت فى هذا العلم مولفات كلها موصلة الى البغيات (?) والاستعانة على الطاعات لرب الارضين والسموات فمنها ما هو بالغموض معنى ومنها ما لا تستطيع المبتدى فى هذا الشان له فهما وقد اوضحت هذا العلم فى كتابى هذا المسمى بمجمع المجربات الخ وقد قسمته ثلاثة

اقسام صغير و وسط وكبير. Au f. 72^{a} commence le القسم الاول في الاعمال من العلم الصغير. Le traité s'arrête au f. 79^{b}; le f. 80 paraît ajouté pour cacher la défectuosité du mscr.

3) f. 81^{b}. مجموع في علم الصنعة

Premiers mots: الحمد لله رب العالمين و صلعم اما بعد فهذا مجموع نافع في علم الصنعة منقول من سفر شريف و فيه طرايق صحيحة طريفة جمعته للسادة الاكياس و هو معظم مجربات الناس يهواه العاقل اللبيب ويتجافاه الجاهل الذي ليس له نصيب. Anonyme. Recettes alchimiques, tirées d'après une note sur le frontispice du مجمع المجربات, c.-à-d. de l'ouvrage précédent.

4) f. 89. Quelques recettes alchimiques.

5) f. 90—99^{b}. كتاب خير مجموع في حسن مصنوع.

Recueil de recettes alchimiques, qui commence بسم الله الرحمن الرحيم تبيض عقرب يوخذ رطل جير الخ

6) f. 99^{b}—101. Repétition des 3 premières pages du № 2.

7) f. 101—107. Recettes diverses. Le mscr. est écrit de différentes mains, caractères naskhi, très laids, et pourrait bien remonter au 10^{e} siècle.

203.

№ 70. 20½×15. 143 f. 23 l.

Contient: 1) المصباح في اسرار علم المفتاح.

Par **al-Djildaki** † c. 743. Il n'en reste que le premier سفر [1]), comme dans le № 200. Copié en 1094 par مصطفى الطلاوى بالبهنساوية.

2) f. 137—142. كتاب البوارق لسباع الحكيم بن يوحنا.

---

1) Ce qui du reste a été caché aux yeux des profanes par le remplacement à la fin des mots: وقد آن لنا ان نتم السفر الاول من هذا الكتاب par ان نتم الكلام ..

تلميذ المسيح بن مريم عم يقول فيه اما بعد فانى جمعت للسادة الحكما والعلما ورقمت لهم امنية من الفضائل واظهرت من العلوم ما لا يجده احد فى كتاب غيره و لا يقف عليه فى ديوان شياً (sic) و لا تجده فى ساير الاقطار من علوم العلماء و نوادر الفضلاء اصحاب الذهن الخارق والحكمة البالغة و الفهم الذكى و العقل الراجح الزكى الثاقب بارقة التمنين فاقول لك ارفع راسك و اسمع مقالى فانا سباح بن بوحنا الحكيم اعلم اننى عمرت من العمر سبعماية عام على ممر الدهور والليالى والايام فاقمت منها ماية عام لا اكل طعام و لا اشرب شراب الخ

3) f. 142[b]. فى معرفة الوفق الثلاثى لابى حامد الغزالى على ما وضعه فى علم الصنعة على هذا المثال

4) f. 143[a]. قصيدة لخالد بن الوليد [1]) خارجا عما ذكره الشيخ فافهم

Premier vers: خذ العلم عن قرب وحود عن العبد
ففى القرب اشياء تدل على الرشد

Le tout d'une même main.

204.

№ 78. 22×17. 88 f. 25 l.

Trois traités alchimiques de **Alî Beg al-Iznîkî** [2]), qui florissait probablement dans le X[e] s. v. Hammer, Gesch. d. Osm. IV, 607, savoir:

1) f. 1—10 رسالة فى العلم الالهى.

Commence: يا فتاح يا عليم نور قلوبنا بمعرفتك وعلمك وطهر نفوسنا من ادناس الطبيعة بجودك وكرمك الخ. A la ligne 6 du f. 2[a] l'auteur renvoie à son livre

2) درر الانوار فى اسرار الاحجار qui commence au f. 11 et va jusqu'au f. 37. Cf. Flügel W. H. II, 573, H. Kh. III, 213.

1) Peut-être faudrait-il lire يزيد.

2) L'auteur ne se nomme nulle part dans ces traités, mais H. Kh. V, 202 ne laisse aucun doute à son égard.

3) f. 38—88 كشف الاسرار فى هتك الاستار. Divisé en 4 قسم. Voir Catal. Mus. Brit. p. 638, H. Kh. V, p. 202. Le tout d'une même main; copié en 1155 par احمد مصرى, v. le f. 37^b.

205.

№ 72. 20×14. 167 f. 28, 28, 28, 23, 28, 21, 28, 12, 28—34, 28, 19 et 19 l.

Différents traités alchimiques, savoir:

1) f. 1—21. انوار الدرر فى ايضاح الحجر

Par **al-Djildakî** † c. 743. Commence: الحمد لله المقدس عن التركيب والتعليل والتشبيه و المثال. Le même Catal. Mus. Br. p. 464^b № VI. Copié en 1055.

2) f. 22—34^a بغية الخبير فى قانون طلب الاكسير

Par **le même**, composé à Damas en 740 (voir la préf.) et divisé en préface, 10 فصل et conclusion. Commence: بسم الله الخ ربّ يسّر يا كريم قل رب احكم لى بالحق و ربنا الرحمن المستعان ... قال العبد الخ ايدمر بن على الخ باسمك اللهم ظهرت انواع المبدعات. Copié en 1085 par Isa b. Hosein.

3) f. 35—50^a. مطالع البدور بقلايد النحور فى شرح صدر ديوان الشذور

Par **le même.** Premiers mots comme dans le mscr. de Londres, Catal. p. 465^b, XIX. Copié en 1085 par Isa b. Hosein.

4) f. 51^b—53^b الشمس المنير

Par **le même.** Cet opuscule est identique au الشمس المنير فى تحقيق الاكسير décrit Catal. Mus. Br. 466^a. Copié en 1085.

5) f. 54^a—56^b ارجوزة الفضل بن المهذب الراهب

Poème alchimique, qui commence:

الحمد لله القديم الاوحدى * الفرد ذى العزة فرد صمد
رب تعالى مـا لـه ابنيّه * جلّ عن المعقول و الكيفيّه

Un autre ouvrage du même **Ibn al-Mohadzib.** Catal. Mus. Br. p. 466^a, XXII.

6) f. 57^b—73^b البدر النير في معرفة اسرار الاكسير

Par **al-Djildaki**. Commentaire sur le 9e vers de la lettre لا du شذور الذهب. Le même dans le Mus. Br. I. l. XXIII. Copié en 1085.

7) f. 74^b—92^a دقائق الميزان في مقادير الاوزان

Par **Ali Tchélébi** „l'auteur récent" المؤلف الجديد c.-à-d. Alâeddin al-Qaroukhâni, qui paraît identique à Ali Beg al-Izniki. Cf. H. Kh. III, 234, V, 202.

Commence: الحمد لله الذى خلق العالم على مقادير الحكمة وفضلنا على البهايم بادراك الميزان الشريفه الخ. Copié en 1085.

8) f. 93—103^b. Une رسالة sans titre par **Fadhl b. al-Mohadzib**, le moîne. Commence: قال فضل ابن المهذّب الراهب يخاطب طلاب الصنعة الالهية والموهبة السنية شفقة عليهم وهداية لهم ايها الحكيم والسيد العليم ايّدك الله بروح منه اننا لما علمنا. Copié en 1085.

9) f. 103^b—105^a هذه رسالة شيخ مغوش التي صنفها لمولانا السلطان سليمان بن عثمان

Commence: قال الشيخ الفاضل مغوش رحمة بعد (ان) اسقطت الديباجة اعلم انه اول يجب ان يعتقد صحة الصناعة بالعقل والنقل الخ

10) f. 105^b—111^a رسالة الحكيم جاماسف

Commence: قال الحكيم جاماسف للملك اردشير مخاطبا له من الضعيف المسكين ابن المساكين جاماسف الذى اختصه الله بالعطية الكريمة Dans le Fihrist I, 354 l. 28 on trouve un كتاب جاماسب في الصنعة. L'auteur est peut-être identique à notre Djâmasf, auquel du reste la risâlah est très-probablement attribuée à tort. Copié en 1085.

11) f. 113^a—124^b قمر الاقمار في كشف الاسرار

Traité alchimique anonyme. V. H. Kh. IV, p. 569. Commence: الحمد لله الذى عمّر الانسان باسرار ذاته وصفاته الخ اما بعد فاني استخرت الله تعالى في كشف ما ستروا وايضاح ما رمزوا في كتابي هذا المسمى بقمر الاقمار في كشف الاسرار

12) f. 125 جامع الأسرار (وتراكيب الأنوار)

Par **al-Toghrâî** † c. 515. Cf. H. Kh. II, 500. Commence: الحمد لله الذي (sic) ذي الآلاء يؤتي الحكمة من يشاء وصلواته الخ زينك الله بالتقوى وجمع لك خيرات الآخرة والأولى وقد انتهى الي بانك Le premier جزء finit au f. 148. Il est copié en 1079 par سليمان بن الحاج محمد الشهير بوصفي. Le second commence: الحمد لله ولي الكفاية الخ وبعد فقد مرّ لنا في الجزء الاول من كتابنا هذا الكلام كثير على غير نظام. Le mscr. s'arrête aux mots suivants: ان يقول ذوسيموس ذلك الماء سريع الاباق عند الغسل وعند الخلط وعند الطبخ وعند. Il ne peut du reste manquer que quelques feuillets.

206.

№ 77. 23 × 16. 46 f. 19 l.

Recueil alchimique, contenant:

1) نجاة الاحباب وتحفة ذوي الالباب[1]

Par **Moçtafa b. Pîr Mohammed** الآيديني, alias Bostan Efendi, † 977. Cf. H. Kh. VI, 302 et I, 478. Divisé en une مقدّمة qui traite في شرح الطريقة في تهذيب الحجر ومعرفته et 3 chap.: 1) f. 3ª في الاعمال الجادة, 2) f. 18ᵇ في مثاقيل الحجرية وتراكيبها, 3) f. 29ᵇ البرّانية. Premiers mots: الحمد لله المنزه عن الجوهر والعرض المقدس عن العقد والحل والعرض الخ وبعد فاني طالعت كتب القوم باسرها واطلعت على الاشياء التي يجب على الطالب معرفة سرّها

2) f. 38—43 خزينة الاسرار وهتك الاستار[1]

C'est une risâlah sur l'alchimie par **le même**. Commence: حمدا لمن منّ بنيل المراد وبلغ المقصود فضلا وزاد ثم صلاة وسلاما الخ

3) f. 43ᵇ من نسخة واصل من الواصلين فائدة المرتبة اولى (!) من اعمال مفتاح الحكمة اعلم ان مياه النبات والحيوان ليسا بغواصة ولاممازجة الخ

---

1) Ce titre paraît avoir été ajouté après coup.

4) f. 44^b—47 من نسخة الشيخ الفاضل و المرشد الكامل المعروف بالغمرى اعلم ان المادة واحد بالذات لانه لا يدخل عليه غريب فى تدبيره وان تدبيره على اربعة ابواب

Au f. 47 on trouve une kacìdah alchimique turque de Alehi آلهى † 896 (cf. H. Kh. III, 529), qui commence:

الله بحق طه والشمس ماه تابان * حق كلامى اكله روح حبيب برهان

Copie peu ancienne, sans date.

207.

№ 75. $22^1/_2 \times 18$. 81 f. 20—24 l.

Recueil de recettes et extraits alchimiques: 1) f. 2—11. Recettes diverses. 2) f. 11^b. Un traité attribué à **Djâbir b. Hayyân** qui commence: قال الشيخ الخ يا اخوانى من المومنين انى عهدت فى كتابى هذا واظهرت فيه سرى الخ واعلم رحمك الله ان الله تعالى جعل هذه الصناعة اشرف الصنائع الخ. 3) f. 14^a—16^a. Extrait d'un ouvrage inconnu qui commence: بسم الله الخ وهذا الفصل السابع من الكتاب وهو من جملة اسرار الفلاسفة ان تاخذ من الاكسير جزءا من ايهما شئت الخ. 4) f. 16^a—17^a. Recettes diverses empruntées à الشيخ محمد, احمد, رسالة صنفها الشيخ سليمان, حسين الصحاف, سواسى. 5) f. 17^a—18^a. هرمس لولده طاطا و هى تفسير صحيفته وكشف رمز الحجر الاعظم وتدبيره صحيحا حقا الخ. Cette risâlah, lisons nous, était en grec et fut traduite par Djafar al-Çâdik. Elle commence: قال هرمس لولده طاطا خذ من الكبريت الاصفر جزوا. 6) f. 18^a—29^b. Recettes diverses. On trouve cités les noms: عبد الجبار التونسى, ابو الفضل قاضى مكة, بلال الحبشى موذن رسول الله, الشيخ سليمان المغربى. 7) f. 29^b—32^a رسالة سباح بن حنّا. Voir plus haut № 203, 2 le كتاب البوارق. Ici la risâlah commence: قال الشيخ الخ جابر بن حيان وقفت على رسالة سباح بن حنا فاذا هى رسالة جليلة مطلعها اما بعد فانى قد جمعت للسادة العلماء والحكماء واظهرت من العلم ما لم يجد فى كتاب غير هذا الخ.

8) f. 32^a. وصية افلاطون لولده. Premiers mots: قال افلاطون لتلميذه يا بنى اذا اردت حلّ القلعى. 9) f. 32^b—52^b. Recettes diverses. Noms cités: الشاطبى, الشيخ بدر الدين, الشيخ حسن, الشّ محمد, الشّ يوسف الرمّال, الشّ مصطفى الحنادق الحريرى, المغربى الضرير, السيد, شيخ القرا ابن المرعشى الكبير, الحاج احمد, صدقة بن ....[1] الشيخ درويش الشامى, ابو بكر امام جامع الصيفى, l'auteur du درة الغواص, c.-à-d. al-Djildaki, cf. H. Kh. III, p. 207, الشّ ابو بكر الميكائلى. 10) f. 52^b nous lisons: باب فى معرفة هذا العلم الشريف والقول على الحجر واصنافه. Ce chap. paraît être emprunté à un ouvrage de **Abou Bekr** [2]) dont le nom revient assez souvent au commencement des paragraphes, p. ex. f. 53^a القول فى حجر الحكما واصنافه و اختلاف اوصافه قال ابو بكر ولنذكر فى ذلك كلام الحكما الفلاسفة واختلافهم فيه الخ. Il cite: ذوالنون, خالد, Aristote, ابن التمام; f. 54^b باب تدبير الحجر الكبير و صفة التصعيد والتقطير قال ابو بكر ولنذكر فى هذا الباب تدبير الحجر المرموز. Deux باب sur le même sujet au f. 55; f. 55^b باب تكليس المريخ بالتعليم وهو اكبر اسراره. F. 56^a القول فى الفضة paraît être pris d'un autre ouvrage. 11) f. 56^a—60^a. Recettes diverses en grand nombre, dont quelques-unes empruntées à الشيخ محمد السيراجى, العطار, ابرهيم et حسين چلبى. 12) au f. 60^a nous lisons: فقال الشيخ عبد السلام المقدسى يا بنىّ انت تطلب كيمياء العادة و انا اعلّمك كيمياء السعادة الخ. Après une demi-page de réflexions sur la grandeur de l'alchimie on trouve f. 60^b باب خواص الأسرار فى ما ياتى ذكره اعلم ان الزاجات سبعة الاحمر والاسود الخ Ce باب ainsi que les ff. 61^a—64^a paraissent tirés du même ouvrage de Râzi. On y traite du تدبير البوارق, du تدبير الاملاح et f. 62^b—64^a se trouve un فصل فى معرفة العقد والصباغات فى الشمس والقمر

1) Au lieu du nom on trouve les chiffres ٥١٤٢٦٩١٢٢٣١.

2) Cet ouvrage est probablement le كتاب الاسرار de Abou Bekr al-Râzi, dont M. Fleischer donne une description détaillée dans le Catal. de Leipsic, p. 509.

وهى ثلاثون بابا. 13) f. 64^b—75^b contiennent une foule de recettes, dont il m'est impossible de déterminer la provenance, ou d'apprécier la valeur. Le f. 76 contient un fragment allégorique en prose rimée, contenant des recettes en langage très-obscur. Les ff. 78—80 contiennent, outre quelques recettes, des extraits du درة الغواص et du عتاك الاسرار (de Ali Beg?), que l'on trouve cité aussi çà et là sur les marges, et les ff. 1 et 81 enfin portent des recettes etc. en turc. Le tout copié d'une même main; peu ancien.

208.

№ 67. 22×17. 80 f. 23 l.

Recueil de recettes alchimiques, auquel convient le titre de مجموعة عمليات, que l'on trouve au f. 1^a.

Les ff. 1—12 donnent des recettes فى تدبير الاسرب, dont une au f. 7^b tirée du كتاب عيون التقاطر[1], et les autres anonymes. Au f. 13^b nous lisons فصل فى تدابير رصاص القلعى و تنقيته. Recettes pour la plus grande partie anonymes. Le tout d'une même main. Peu ancien.

209.

№ 71. 21½×15½. 71 f. 21 l.

Recueil de petits traités alchimiques, savoir:

1) رسالة خلاصة المصباح فى علم المفتاح. Commence: الحمد لله الخ و بعد فهذه رسالة سميتها خلاصة الخ قال الاستاد رحمه اعلم ان الحكماء ذكروا جزء من الصناعة ومعنى كلامه هذا ان العارف العالم يستدل بالجزء المعلوم على الكل فافهم الخ

C'est un abrégé avec commentaire d'un ouvrage qui portait le titre de المصباح, mais qui n'est pas celui de al-Djildaki.

2) f. 18^a. القول فى الكلام على الميزان الذى ذكرها الاستاد الكبير جابر وهى ميزان عظيمة لانه قد وضعها فى بعض الكتب المفردة

1) L'auteur n'est pas nommé. H. Kh. ne connaît pas cet ouvrage.

3) f. 19[a]. الكلام على المفتاح الاعظم والحجر المكرم واصابعه السبعة الطوال و شعبه التسعة وفروعه الاثني عشر واسنانه الثلثماية وستون سنة Premiers mots: اعلم يا اخى رحمك الله ان الحكماء لما نظروا الى المادن السبعة و وجدوا بعضها فى معادن البعض

4) f. 21[b]. بيان الحجر الانسانى الذى هو النبات المكتوم[1]

Commence: بسم الله الخ اعلم ان سر الحكما اقرب اليك من كل شىء

5) f. 22[b]. بيان الابواب الاربعة من الاعظم والاكبر و الاوسط والاصغر فى تفصيل المادة الانسانية[2]

Commence: اعلم ان الوحدة فى الاصل متقدمة على الكثرة

6) f. 23[b]. Sur la pierre: اعلم ان حجر الحكماء واحد بالنوع كثير بالعدد و هو يفْعل بسيطا و مركبا و فيه طرق شتى

7) f. 24[a]. Dito: بسم الله الخ قال بعض الواصلين فى منظومة له ان السرّ فى بيضة فيها ثلاث قوى

8) f. 24[b]. Dito, tiré de Djâbir, Dzou-l-Noun, al-Medjrîti, Héracle, الاوزاعى et autres savants anonymes. Commence: قال جابر اطبخ المعتدل و هو الجسد بالمجانس و هو الروح بالنار اللينة اليسيرة

9) f. 26[a]. Sur le النوشادر. Commence: قال الحكيم اعلم ايها الملك انك اذا حلّلت النوشادر حلّا طبيعيا اى بالنار وحدها

10) f. 26[b]. Sur les قرانات. Commence: اعلم ان القرانات من علمها فقد ادرك سر القوم واحاط بجميع صنايع القوم واعمالهم وموازينهم و تراكيبهم التى يتم (!) فى ساعة من النهار وقد اشارت اليها مارية فى مسايل أرَس و جابر فى الخمساية و جميع الحكما

11) f. 27[a]. Explication du vers suivant fait par un savant anonyme en imitation مضاهيا d'un vers de l'auteur du شذور:

اذا زحْل احرقته بعد سبعة * وكلّسته حتى يعود هباء

1) Ce titre sur la marge.
2) Dito.

12) f. 28^a. Fragment sur le mode d'emploi de la pierre, qui commence: بسم الله الخ قال الحكيم اذا عرفت المادة فاعمد الى الطريقة الجامعة وهى جادة القوم لانها جمعت العمل الصناعى والطبيعى

13) f. 28^a. Sur la méthode d'Adam طريق ادم. Commence: اعلم ان الله تع لما اراد انجاز وعده واهبط سيدنا ادم الى الارض وعلّمه جميع الخواص ومن جملة ذلك قلب اعيان الاحجار وذلك من شىء حقير

14) f. 29^a. Sur les 3 espèces de pierre et les 4 méthodes ابواب pour la traiter فى تدبيره. Commence: بسم الله الخ اعلم ان حجر القوم واحد بالنوع كثير بالعدد وهو من ثلاثة احجار احدها ازرق الخ

15) f. 29^b. Sur une méthode de Marie, fille du roi Sâbâ. Comm.: اعلم ان حجر الحكماء معلوم عندهم لا يختلفون فيه ولا فى عمله ولكن لما ظهرت مارية ابنة الملك سابا فوجدت الزرا عين يطاعمون شجر المشمش فى الخوخ وغير ذلك فتضرب فتكون شجرة واحدة تحمل لونين

16) Petit fragment sur les 4 باب du تدبير de la pierre.

17) f. 30^a. Dito. Premiers mots: اعلم ان القوم لما عرفوا حجر الصنعة وعملوا منه الطرق فوجدوا من بينهم طريقا غريبا

18—20) f. 30—31. Trois fragments contenant des prescriptions pour opérer avec la pierre.

21) f. 31^a. Sur les quatre méthodes, dont parle l'auteur du شذور dans le commentaire qu'il composa pour son élève Abou-l-Kâsim. Sur ce comm. v. plus haut le № 201. Commence: اعلم ان الشيخ صاحب الشذور ذكر فى شرح ديوانه لتلميذه ابو القاسم طرقا اربعة مختلفة المشى والاوزان

22) f. 32^a. Recettes de الشيخ القنوى برهان الدين.

23) ibid. Sur la pierre et ses propriétés. Commence: اعلم ان الشيخ اشار الى قوله انك اذا عصرت الحجر يخرج لك منه ماء اذا دهنت به وجهك اطاعك الجن الخ

24) f. 33^{a}. القول على العمل الطبيعى المكتوم suivi sur la page suivante par صفة العمل الصناعى المكتوم.

25) f. 34^{a}. Sans titre. Commence: (adde الرسالة) انا ذاكر فى هذه الاشياء المستعملة فى النبات علولات قريبة لا بعيدة على مدبّرها

26) f. 35^{a}. Explication d'une recette en vers qui commence: امزج مديدك بالنحاس الاحمر * واغسلهما رفقا بسعد المشترى

27) ibid. صفة تدبير الحكما الخاص الطبيعى الحيوانى النباتى

28) f. 35^{b}. صفة طريق سيدنا ادم عم

29) f. 36^{b}. القول على تمييز الجسد الجديد وتعريفه وتحديده [1]. Ces réflexions sont basées sur le هتك الاستار (de Ali Beg?).

30) f. 38^{a}. Fragment tiré de al-Djildaki sur le vers du شذور: واودع اصباغ النجوم عطارد * لقوم اقاموا للثبوت لوآء

31) f. 38^{a}. Sur la méthode moyenne الطريق الاوسط, nommée aussi جادّة القوم ou طريق البيضة.

32) f. 38^{b}. رسالة سفر الصناعة فى اكسير الساعة
Traite de تدبير الحجر الهيولانى الروحانى الانسانى الذى هو الاصل المستخرج من اصل الاصل

33) f. 39^{a}. رسالة مِنَن الجواد والوهاب
Recette pour l'élixir, donnée en 1033 en réponse à la question: ما احسن ما يعمل فى هذه الصناعة

34) f. 40^{a}. رسالة الدرهم المنقود فى الفام الزيبق والجمود

35) f. 40^{b}. رسالة [2] قَبَس القَابس فى تدبير هرمس الهرامس

---

1) En marge cette risâlah est recommandée dans les termes suivants: وهذه الرسالة ينبغى مطالعتها لمن اراد ان يفهم كلمات القوم لكنها غير خالية عن الالغاز والايجاز فلا تقنع بها

2) On trouve dans la préface un passage sur Hermès, qui est identifié à Enoch = Idris; on y lit e. a.: واسمه الحقيقى هو اخنوخ عم وكان اخنوخ ساكنا باعلى الصين الاعلى كما نبه عليه صاحب الشذور حيث قال * معادن

36) f. 43^a. Sur les 4 méthodes. Commence: القول على الباب الاعظم وما فيه من الاعمال واختلاف العلماء في طرق تفصيله اعلم يا اخي وفقك الله تع ان الانسان اذا عرف الحجر المشار اليه فقد استراح من البحر الذي لا ساحل له وقد عرف نصف العلم ثم لما يعرفه ان اراد سلوك الباب الاعظم فليقدّر الحجر على بخار الماء الخ

37) f. 47^b.
رسالة درّة الدرر وتحفة الغرر

Sur les quatre espèces ou degrès de pierre philosophale, qui sont: 1) الحجر, 2) شبيه الحجر, 3) بديل الحجر, 4) بديل الشبيه. Commence: الحمد لله الخ وبعد فاني صانع هذه الرسالة اللطيفة الحجم القريبة الفهم لمن قصدني فيها من خالص المحبّين من الاخوان لتكون له كالترجمان باذن الملك المنان وسميتها الخ واقول بعد الاستمداد من الملك الجواد اعلم يا اخي هداك الله وانار بصيرتك ان للقوم حجرا اذا دبّروه بالتدبير المعلوم المكتوم عن غيرهم نالهم منه غناء الدهر

38) f. 51^a.
رسالة الشجرة وتحصيل الثمرة

Traité allégorique sur le grand oeuvre. Après une préface analogue à celle du № 37 l'auteur dit: واعلم يا اخي انني لما اطّلعتُ رايتُ ان كتم الاسرار الالهية من الواجبات خوفا من افشائها وفي ذلك فساد العالم ورايت ان الذي قصدني لا يفهم الاشارة الدقيقة فوقفت في مجال الحيرة لكني اخترت ان الكلمة في هذه الرسالة باشارة اوضح من العبارة لكي تكون له سببا الى الوصول

39) f. 54^b.
رسالة معادن الحكمة ومظاهر النعمة

Traité sur la science du grand oeuvre en général. La science se divise en 4 branches: 1) علم التدابير, 2) علم المباقل, 3) علم الموازين,

---

يجيبها من الصين هرمس * ويبدأ عنه من سفالة آرس * وارس كان في اسفل الصين وهو اوايل الهند قال وكان اخنوخ قد هاجر من اعلى الصين الى اسفله ثم دخل الى بلاد الهند الى وادي سرنديب الخ

4) علم الخواص. L'auteur promet dans la préface de révéler tous les secrets et allégories, d'expliquer en détail les allusions etc. etc. et conclut en disant: وانّى وان خالفت القوم فى اخذ العهود وكتم الاسرار فانى ءاخذا من الاغيار وبالله اتوسّل وعليه اعتمد

Il y a une lacune d'un ou deux f. après le f. 56.

40) f. 57^b. Sans titre formel: القول على الطبايع الاربع الموعود بذكرهم فى علم الميزان الذى لم يسمح بذكرهم الاستاد ايدمر الجلدكى وهم الماء والدهن والصبغ والارض وكيفية اصلها وعملهم ودخولهم على الاجساد اعلم يا اخى ان الصبغ الداخل فى هذا العمل هو ان تاخذ من ملح القلى المكرر الخ

41) f. 60^b. Ce traité parait-être la suite du précédent, et contient également des développements explicatifs sur certaines paroles du „grand-maître" الاستاد الكبير (al-Djildaki?). Commence: قال الاستاد الكبير رحه بعد ذلك ما ذكر فى رسالته هذه معرفة العقاقير والاجساد وطبايعها ومزاجاتها اخذ بعد ذلك يحرص الطالب بنوع من الوصايا فقال واعلم يا اخى ان عرضنا فى ذلك كله ان تعدل الاربعة حتى تكون الحرارة مثل البرودة الخ

Le texte est marqué par قوله ou simplement souligné, le commentaire par اقول, نقول, قلت ou الشرح.

42) f. 63^a. رسالة منية النفوس فى تلخيص كتاب شمس الشموس

Le titre indique le caractère du traité. On trouve dans la préface après les formules d'usage le passage suivant sur l'auteur de l'ouvrage original: اعلم يا اخى ان كلام (sic) صاحب هذا الكتاب كان من الاوليا العظام من سادات العجم ولهذا اوضع فى كتابه من الا يضاح ما لم يسبق الى مثله لان اهل الولاية اشفق من طائفة الحكماء على خلق الله تع وان كان ولا بدّ من بعض الرمز من اجل العهود الماخوذة فى غريزة العقول وخشية من الجهال ولكنه بالنسبة الى مّن (sic) تقدّمه من الرمز كنسبة سدس العشر من نسبة الستين

L'auteur de l'abrégé promet naturellement de révéler le reste des secrets. Le „saint homme" a donc été surpassé en miséricorde envers les „créatures de Dieu" par un savant.

43) f. 67[a]. هذه رسالة لطيفة تشتمل على ابواب طرق الحكما و ما فيها من الاختلاف

Sur les différentes méthodes et opinions sur le تدبير et تحصيل de la pierre. Commence: اعلم ان الحكماء لما عرفوا الحجر النوعى و هو الواحد من عدّ المولدات الثلث. الخ

44) f. 68[b]. رسالة فى بيان مقارنة شمس وعطارد فى ب ج [1]

Explications de plusieurs passages d'un maître anonyme, qui est probablement al-Djildaki. Commence: بسم الله الخ اعلم يا اخى ان الشمس وعطارد اذا اقترنا فى برج الجوزاء فانه يتولد من بينهما طابع الحكمة الخ. Premiers mots du commentaire: اعلم ان هذا الكلام الذى اشار اليه هذا الاستاد هو اعجب واغرب مما تقدم من جميع الكلام

45) f. 71[b]. Une recette de Djâbir qui la transmit à Abou Abdallah al-Marâkishi qui la légua à Mohammed b. Omeil. Plus tard elle passa à Çadaka Abou-l-Hosein al-Shâmi (صدقة الشامى).

Tout le mscr. d'une seule main. A en juger d'après le style et la manière générale l'auteur de tous ces petits traités doit être le même. Son nom ne paraît nulle part. Il écrivait sans doute dans le 11[e] siècle, comme cela résulte du passage cité plus haut. Beaucoup de gloses marginales en arabe et en turc, dont quelques-unes tirées de عمر افندى et المولف الجديد. Le mscr. paraît remonter également au 11[e] siècle.

210.

№ 76. $20\frac{1}{2} \times 13$. 91 f. 23 l.

عيون الحقائق وايضاح الطرائق فى علم السيميا

Traité de magie divisé en 30 chapp. par **Abou-l-Kâsim Ahmed Ibn al-Irâki**, qui florissait c. 850. Cf. Nicoll-Pusey p. 369 sqq.

---

1) Glose: برج جوزاء

où l'on trouve aussi la description détaillée de l'ouvrage. L'exemplaire du Musée Brit. (Catal. p. 619 sq.) diffère du nôtre dans les premiers mots, qui sont dans notre mscr.: الحمد لله رب العالمين و صلعم اما بعد فانه لما راينا اكثر الخلائق قد ظهر منهم الحيل فى كثير من الطرائق ولم يظهروا بشىء من الحقايق غير الدعوى من غير علم اخترنا وضع هذا الكتاب و سميناه بعيون الخ. Copie sans date, peu ancienne.

211.

№ 129. 23×16½. 84+4 f. 17 l.

Le titre porte: كتاب [1] متن الشجرة النعمانية الكبرى فى الدولة العثمانية [2] و ما يتعلق بمدّتها من الحوادث الكونية نفع الله بها المسلمين للشيخ العارف بالله تعالى محيى الدين ابن العربى. Cet ouvrage contient des prophéties sur les principaux évènements qui devaient avoir lieu dans le 10ᵉ et 11ᵉ siècle de l'hégire et notamment dans une partie de l'empire Ottoman, nommée الكنانة, que je crois être l'Egypte. Quoiqu'une grande partie de ces prophéties ne soient que des allusions très-vagues, il y en a néanmoins qui sont tout-à-fait précises et faciles à comprendre, de sorte qu'on ne saurait douter que le nom vénéré du célèbre théosophe **Ibn al-Arabi** [3]) ne figure uniquement pour masquer l'origine vraie de l'ouvrage et pour faire croire à l'infaillibilité des résultats obtenus par la science du Djefr.

La préface porte ce qui suit: الحمد لله وحده والصلوة الخ اما بعد فانى ذاكر فى هذه الرسالة ما دعت الحاجة اليه من ذكر حوادث الزمان المنبعثة من تاثيرات الاقتران و حركات الافلاك فى الدوران بتقدير البارى عزت عزّته وجلّت قدرته اذ لا تاثير لشىء فى شىء الا بقضائه وقدره و تخصص ارادته وامره و انما هو سبحانه اوجد

---

1) Une autre main ajoute: من الجفر الجامع و مصباح النور اللامع فى

2) dito: الصغرى.

3) Sur d'autres ouvrages de prédictions attribués à Ibn al-Arabi cf. Ibn Khaldoun, trad. de Slane II, 231.

الكائنات بقدرته واودع فى كل شىء من اسراره ما شاء فالمؤثر على
التحقيق هو سبحانه وحده لا شريك له ولا رادّ لامره ولا معقب لحكمه
وهو سريع الحساب فمن ذلك ما اودع فى الكواكب من الخصوصيات
الموجبة لظهور التاثيرات فى الاقطار والجهات عند المواصلة والمقابلة
والمقارنة فى الحركات وقد خصّص سبحانه كل قطر من اقطار المملكة
الامكانيّة فى الدورة الادمية بحوادث تختص بها ذلك القطر من تاثير
كوكبه المستولى عليه بحكمه ولما كان الامر على ما قررناه افردنا لكل
قطر من اقطار المملكة ما يختص به ويظهر تاثير كوكبه فيه بارادة
العزيز الحكيم البارى عزت قدرته ثم جعلنا هذه الرسالة الوجيزة فى
حوادث الكنانة دون غيرها من الامصار وتعدى نظرنا الى حصول
القرانات الدالة على الانفعالات فراينا فى المستقبل باعتبار وقتنا الذى
نحن فيه انه سيكون ويكون من حوادث ووقايع يطول ذكر جميعها
فاقتصرنا على ما هو الاهم من معظمها كتغيير الدول وحصول الحروب
والفتن والوبا والغلا وما اشبه ذلك من الامور التى هى الكبار
الكليات دون الجزئيات اذ لا سبيل الى ذكر الجزئيات من الحوادث
لكثرتها ولكونها من مقتضيات الكبار الكليات وحصولها منها كالشجرة
تتفرع وتظهر ورقها ويتنوع كثرة واصل الشجرة واحد ثم دققنا النظر فيما
حققناه فراينا الاولى ذكر ما يتعلق بالقرن العاشر والحادى عشر لظهور
معظم الحوادث فيهما ونظرنا الى ابتدا ذلك فى اول القرن العاشر اذا
تم عدد بكظ [1]) سنين من تاريخ الهجرة النبوية وهى عدد ظبى جفرية
فوجدنا ابتدا ذلك اذا انقضت ايام قاف الجيم [2]) قامت ميم سليم فجعلنا
ذلك هو الاس لما يبنى عليه مما ياتى بعده اوكاصل الشجرة تتفرع الفروع
الكثيرة الى ما لانهاية له فلاجل ذلك سمينا هذه الرسالة الشجرة
النعمانية فى الدولة العثمانية وعقدناها على قيام حرف س من نسل

1) Glose. ٩٢٢.
2) Glose: قانصوه جراكسه.

عثمان المنتسب الى النعمان وقيامه فى بكظ سيقوم و ياخذ ارض العرب
الى تخوم المغرب والى الحجاز واطراف اليمن والعراق الخ

Au f. 4ª nous lisons: و من جملة رموزنا فى فروع الشجرة اذا دخل
السين فى الشين يظهر قبر محى الدين وسبب هذه الاشارة ما كشفه
الحق لنا بطريق التعريف الالهى ان وفاتنا تكون بمحروسة دمشق
الشام المحوطة بجلق وان قبرنا يندثر مدة زمانية الى اوان ظهور قايم
يقوم من قسطنطينية العظمى حرف سين[1]) من آل عثمان يكون سبب اظهار
قبرنا و عمارة تربتنا الخ

Au f. 13 l'auteur nous apprend, ce qui suit: فثبت وصح بهذا
التقدير ان التنبيه اولى من الغفلة لوجود الفائدة فيه و لما كان الامر
على ما ذكرنا احببنا ان نشارك المنبهين على ذلك بذكر ما لاح لنا
و عرفناه بالاصول الجفريه والقواعد الحرفيه و حركات الافلاك الدوريه
و القرانات النجوميه والاشارات الكشفيه بحسب الوقت و القابل ونظرنا
فيما هو الاهم فاخترنا ترك الماضى جميعه اذ لا حاجة الى ذكره تلك امة
قد خلت و اعتنينا بالتنبيه على حوادث المستقبل ثم افردنا لكل قرن
من القرون المستقبلة رسالة تليق باهل ذلك القرن الى نهاية المدة
المقدرة لتمام الدورة المخصوصة بادم عم و بنيه فمن جملة الرسائل المذكورة
هذه الرسالة المسماة بالشجرة النعمانية فى الدولة العثمانية و هذه الدولة
يكون ظهورها من اوايل القرن العاشر ويدوم حكمها الى غاية القرن
الحادى عشر وغايته فى تاريخ عدد اى قى غى لكون تمامه باحدى عشر
سنة من القرن الذى يليه

Ces extraits suffiront, je pense, pour donner une idée de l'esprit de l'ouvrage. Le mscrt. appartenait en 1103 à الشيخ على الحموى الخلوتى الساكن فى اسلام بول et c'est à lui également, que l'on doit de courtes gloses, qui se bornent le plus souvent à indiquer en

1) c.-à-d. Selim, cf. Hammer, Gesch. d. Osmanen II, p. 526.

chiffres ordinaires les années exprimées dans le texte par des lettres, mais qui donnent aussi çà et là de courtes explications relativement aux allusions du texte. Les 4 derniers ff. contiennent quelques poésies turques, d'une autre main et écrites très-négligemment. Le gros du mscr. en naskhi assez-beau. Les chiffres et lettres séparées en rouge et quelquefois en vert. Bibl. Italinski.

212.

№ 80. 29×20. 248 f. 27 l.

القادري فى التعبير

Grand recueil onirocritique composé en 397 par **Abou Sa'îd**[1] **Naçr b. Yakoub al-Dînawérî** et dédié au khalife al-Kâdir-billah. Divisé en 30 parties فصل, qui se subdivisent en tout en 1396 chapitres باب. Le tout précédé de 15 مقالات d'introduction, qui traitent du sommeil, des songes en général etc., et d'une table très détaillée des matières (f. 2—16). Les 30 فصل sont:

1) فى تاويل روية الله تع المبشرة و شؤونه المحذرة و المنذرة و هو فى ٤ ابواب

2) f. 24ª „ „ „ روية الانبياء و المرسلين و هو فى ٣٥ بابا

3) f. 28ᵇ فى روية الروح الامين والملائكة الاكرمين ١٢ بابا

4) f. 31ª فى تاويل روية الصحابة والصالحين والشهدآء ٤ ابواب

5) f. 31ᵇ „ „ „ الجان والشياطين والغيلان و هو بابان

6) f. 32ᵇ „ „ „ الانسان واعضائه من ابتداء ميلاده الى حين انتهائه و هو ١٥٢ بابا

7) f. 51ᵇ „ „ „ ما يخرج من الابدان من احداث الانسان وساير الحيوان ٣٣ بابا

8) f. 59ª „ „ „ الاديان والعبادات والسنن والمتعبدات ٨٨ بابا

9) f. 72ᵇ „ „ „ السلطان و من يتسم به من الحشم والاعوان مرتبا على بعض الحروف فى ٢٢ بابا

---

1) Selon H. Kh II, 312, Sa d.

10) f. 78^a فى تاويل روية الاعمال و نقوشها على نسق الحروف وترتيبها ٥٥ بابا

11) f. 96^a „ „ „ الحرب وءالاتها وءكاياتها وساير الاتها ٩٠ بابا

12) f. 106^a „ „ „ الصناع و العملة واصحاب الحرف والتعليم مرتبا على الحروف بسقوط الثاء والظاء والياء ٢٥ بابا

13) f. 114^a „ „ „ الادوات المستعملة و الات العملة مبوبا على نسق الحروف بسقوط الذال والضاد والظا واليا ٣٤ بابا

14) f. 123^b „ „ „ القلم والدواة والمصحف وغيره فى ادواتها ١٩ بابا

15) f. 126^a „ „ „ السما والليل والنهار وما فيها من الايات والامطار ٧٤ بابا

16) f. 138^b „ „ „ وقود النيران والواقد والفحم و الدخان ٢٤ بابا

17) f. 142^a „ „ „ المياه واوديتها ومجاريها و مرافقها واوعيتها وابارها ٤٧ بابا

18) 150^a „ „ „ الارض و مصانعها وقفارها و بلاقعها ٩٢ بابا

19) 160^a „ „ „ الشجر والاشجار بالثمر وهو على توالى الحروف بسقوط الظاء والها و هو فى ١٣٤ بابا

20) f. 173^b „ „ „ القار والجواهر المعدنيات و البحريات وسائر ما يصاغ منها الحلى والالات ٥٧ بابا

21) f. 181^b „ „ „ سوائم الحيوان ومواشيها وزواحفها وذوات الطيران على نسق الحروف ١٥٧ بابا

22) f. 204^a „ „ „ وحوش القفر و الجوارح و المصايد و صيد البحر ١٤ بابا

23) f. 209^b „ „ „ الدعوات وما فيها من الاطعمة والحلاوات ٥٢ بابا

24) f. 215ᵇ في تاويل روية مجالس الخمر و ما فيها من المعازف
و الاواني و اللعب و العطر ٣٦ بابا
25) f. 219ᵇ „ „ „ الكسا من القمة الى القدم من انواع البز
و الجلود و الأدم ٥٦ بابا
26) f. 226ᵇ „ „ „ العشق و مراديه و العاشق و ملاهيه ٣٠ بابا
27) f. 228ᵃ „ „ „ العلامات العارضة للاعضاء على توالى الحروف
٣٣ بابا
28) f. 235ᵃ „ „ „ التعالج و الاستسقاء من الادواء بالفصاد
و الحجامة و الشراب و الدواء ١٥ بابا
29) f. 237ᵃ „ „ „ الاموات واحوالهم و قبورهم و اكفانهم ٣٧ بابا
30) f. 244ᵃ „ „ „ دار الصفا وما فيها من النعيم و الجحيم والصراط
و يوم القيمة و ما تحققه من الاشراط ١٥ بابا

Les 15 مقالات introductoires (f. 15ᵇ—22ᵇ) traitent: 1) في ذكر ماهية النوم (2 في ذكر ادب النايم لتكون روياه صالحة صادقة (3 في ذكر ماهية (4 في ذكر كيفية الرويا (5 في ذكر ملك الرويا (6 في ذكر اصناف الرويا الصحيحة (7 في اصناف الرويا الباطلة (8 في ذكر اوقات يصح ما يرى فيها و يبطل و يسرع او يبطئ (9 في (10 ذكر الازمنة التى تقوى فيها الرويا او تضعف او تنفع او تضر في ذكر ادب (11 ذكر مائية التعبير (12 في ذكر ادب القاص لروياه (13 المعبر في ذكر الايام (14 في ذكر ما يتفال به عند قص الرويا (15 في ذكر المتخيرين من طبقات السبعة التى يسال فيها عن الرويا مشاهير المعبرين و هم ماية رجل و خمس عشرة طبقة. Dans la dernière makâlah l'auteur nous apprend, que al-Hasan b. al-Hosein al-Khallâl الخلال compte dans ses „Biographies des onirocrites" طبقات المعبرين en tout 7500 noms, dont il cite 600 dans son livre في تعبير الرويا. Notre auteur de peur d'être trop long, choisit dans le nombre 100 des plus célèbres onirocrites, qu'il dispose en 15 classes savoir: 1) الانبياء (2 الصحابة (3 التابعون (4 الفقهاء ومن بعدهم (5 الزهاد (6 اصحاب التاليفات في هذا العلم, qui sont: ابرهيم ,محمد بن سيرين



ابو احمد خلف بن ,عبد الله بن مسلم القتيبى ,بن عبد الله الكرمانى
et الحسن بن الحسين الخلال ,محمد بن حماد الرازى الجنان ,احمد
,مهراريس ,افلاطن c.-à-d. الفلاسفة, 7) ,ارطاميذورس اليونانى
,ابو زيد البلخى ,يعقوب بن اسحق الكندى ,بطلميوس ,ارسطا طاليس
هرمز بن اردسست) المجوس (11 النصارى (10 اليهود (9 الاطباء (8
مشركو العرب(12 (و بزرجمهر بن بختكان وانوشروان وكشمرد وجاماست
.اصحاب الفراسة (15 السحرة (14 الكهنة (13

Cet ouvrage paraît être très-rare en Europe. Il y a un exempl. dans la Bodléyenne (Uri p. 115—116). Les premiers mots portent:
الحمد لله الذى لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنة ولا نوم الخ الخ
قال ابو سعيد نصر بن يعقوب الدينورى هذا كتاب الفته بعد الروية
والتدبير مترجما بالقادرى فى التعبير خادما به خزانة الاداب والعلوم
لحضرة خليفة الله الاواب مولانا الامام ابى العباس احمد القادر بالله الخ

Souscription: تجز. التعبير المبارك المسمى بالقادرى تاليف المرحوم
ابى نصر (sic) بن يعقوب بن ابرهيم الدينورى رحمه الله الخ و ذلك فى
اوايل شهر ربيع الاخر من شهور سنة ١٠٧٨ على يد العبد الحقير الراجى
عفو ربّه السميع البصير احمد بن محمد الصفدى الامام بجامع المرحوم
درويش باشا بدمشق المحمية غفر الله له الخ. Caractères naskhi très penchés à gauche. Bibl. Italinski?

ART MILITAIRE.

213.

№ 91. $26^1/_2 \times 18^1/_2$. 227 pages. 11 l.

التدبيرات السلطانية فى الصنايع الحربية

Traité sur l'art militaire par **Mohammed b. Menkili** [1]) **al-Nâciri**

---

1) Dans le courant de l'ouvrage le nom se trouve vocalisé tantôt مَنْكَلِى, tantôt مِنْكَلِى.

محمد بن منكلى الناصرى, „un des chefs de la garde [1]) victorieuse“, احد مقدمين الحلقة المنصورة. H. Kh. connait d'autres ouvrages de notre auteur (cf. I, 226, 379, III, 440, IV, 234, VI, 225) qui tous s'occupent également de l'art militaire, mais ne mentionne pas le nôtre et ne nous donne aucun renseignement sur l'époque et la personne de l'auteur, si ce n'est qu'il le nomme tantôt العلمى (I, 379), tantôt القاهرى (III, 440), tantôt المصرى (IV, 234). L'auteur florissait évidemment dans la 2e moitié du 8e siècle de l'h., car nous lisons aux pages 27—28: ولما كان المملوك بثغر الاسكندرية المحروس على وظيفة نقابة الجيش بها بامر مولانا السلطان ادام الله بهجة الدنيا بامتداد ظلّه ويلْهم اهلها ما يستوجبون به اسباغ عدله ويجعل القلوب على طاعته متّفقة ولا زالت الامة فى شكره قاضية دين واحسانه ابدا متجدّدا على الجديدين وكان اذ ذاك العدوّ المخذول هجم على الثغر بغربان مخذولة اربع وكان ذلك فى ولاية مملوك السلطان وعتيقه ابن عرّام فقاتلناهم وصار المملوك يحثو فى وجوههم من التراب ويتلو التلاوة التى ذكرها الشيخ بقوله تعالى سيهزم الجمع الى اخرها وصارت ترميهم المجاهدين بالسهام وكان عزمهم قوى الاهتمام وقتل منهم جمعا كثيرا ولّوا منهزمين الى مقرّهم فى جهنّم داخرين الخ

Or, le Ibn ʿArrâm qui est nommé dans ce passage comme gouverneur d'Alexandrie est sans doute identique à Çalâheddîn Khalîl b. Ali Ibn ʿArrâm, homme d'état et savant, qui devint vezir en 779 et fut tué au Caire en 782, cf. Weijers, Orientalia II, 444 et 452, Weil, Gesch. der Chalifen IV, 537. En 767 Ibn Arrâm était gouverneur d'Alexandrie, et dans cette année les Francs réussirent à piller cette ville. Voir Weil l. c. 537 et 511. Trois ans plus tard en 769, comme nous l'apprend Makrîzi (ap. Weil 523, note 4), quatre navires de guerre francs se montrèrent devant Alexandrie, mais durent se retirer ayant perdu un nombre considérable en morts.

1) Sur le mot حلقة cf. Quatremère, Sultans mamlouks I, 2, p. 197 sq.

C'est probablement cette dernière collision avec les Francs qu'a en vue notre auteur. Le sultan régnant était alors al-Malik al-Ashraf Sha'bân b. Hosein qui fut détrôné et tué en 778. Notre ouvrage aurait donc été écrit entre 769 et 778. Il paraît être destiné à instruire le jeune sultan (il n'avait que 10 ans quand il monta sur le trône) dans l'art de la guerre [1]). L'auteur évite cependant soigneusement de donner des préceptes catégoriques, partout où il parle des devoirs, qui incombent au pouvoir souverain. Tout ce qui s'y rapporte est traité sous forme de conseils qui sont soumis respectueusement „aux oreilles gardées" المسامع المصونة du souverain, souvent avec la clause spéciale que cela se fait „en guise de bon conseil" non pas „en guise d'instruction", على سبيل النصيحة لا التعليم. L'ouvrage accuse en général un homme très-versé dans la science de l'adulation, et ne me paraît pas d'un mérite bien supérieur à l'égard de la science militaire. Il abonde en raisonnements sur la force magique de certaines lettres, chiffres, versets du Coran, phrases et formules religieuses, mais contient cependant quelques renseignements utiles et caractéristiques. Il n'est pas divisé en chapitres et traite le sujet sans ordre déterminé avec beaucoup de digressions. L'auteur cite (p. 53, 148) avec beaucoup d'éloges la tactique de l'empereur Léon لاون الملك اليونانى فى كتابه الذى سماه مراتب الحروب وهو كتاب جيّد ينبغى للجند ان يطالعوه فانّ فيه قانون غريب فى ترتيب القتال

L'ouvrage commence: الحمد لله راحم العبادْ الهادى لسبل الرشادْ الذى احسن لمن كثّر لحرب المشركين سوادْ قاصم الكفرة الفجرة اهل البغى والعنادْ الخ اما بعد فانّ الزناد الوارى اقتبس من فيض الهى نورا يتلالا بكل برق ساطع على كل ذى يقظة متبصّرة علم الخير ا.... لامعْ ولعلّه ان يمنّ بتأمله ما اودع هذا المختصر الوجيز الذى جاز بسعد مولانا السلطان كل فنّ عزيز وانا معرضه على ذوى العلوم النافعة والافهام البارعة وسميت هذا الكتاب المبارك التدبيرات الخ

1) La bibl. de Leyde possède un autre ouvrage sur l'art de la guerre, dédié au même sultan; cf. Catal. Lugd. III, 296.

Le frontispice richement doré du mscr. porte outre le titre du livre et le nom de l'auteur les mots suivants: برسم الجناب العالى المولوى جرباش السلحدار الملكى الظاهرى. Le manuscr. paraît assez ancien; beau naskhi, presqu'entièrement vocalisé.

BIBLIOGRAPHIE.

214.

№ 226. 30 × 18½. 657 f. 27 et 29 l.

كشف الظنون عن اسامى الكتب والفنون

Par Hadji Khalfa † 1068. Copie sans date, mais antérieure à 1164, date d'une inscription. Deux parties en 1 vol. (la 2ᵉ p. commence au f. 236). Bibl. Suchtelen.

215.

№ 227. 34 × 19. 470 f. 37 l.

Le même. Copié en 1209 par عبد الحميد بن محمد سالم الاسكدارى Caractères taalik. Bibl. Italinski.

216.

№ 228. 16 × 10½. 36 f.

Catalogue des mscrts de la bibliothèque de la Aya Sofia. Identique à celui, qui se trouve imprimé H. Kh. VII, 232—56. Bibl. Suchtelen.

RECUEILS ET MISCELLES.

217.

№ 44. 15×9½. 209 f. 16 l.

Contient: 1) شعر من قول فيلبوس فضول

Commence: سر ياخليلى نايبا عن رفقتى * اياك تخبر عازلى فى وقعتى

2) f. 4ᵇ. مواعظ لقمان الحكيم يستحسنها العاقل و يستقبحها الجاهل

Huit sermons, nommés مقالات, qui commencent ainsi: le 1ᵉʳ اول يابنى اذا الكلام تقتى بالله; le 2ᵉ يابنى تخذ لك العلم والادب; le 3ᵉ يابنى لا تسال; le 4ᵉ يابنى من قنع سلم; le 5ᵉ طاب السير سير سفينتك; le 6ᵉ يابنى حب ان تسمع افضل من تتكلّم; le 7ᵉ (qui est nommé وصية لقمان الحكيم لولده عند و فاته) قال يابنى لاتلوم عما لا يعنيك; le 8ᵉ (وصية لقمان لابن اخيه) تذكر يابنى كلامى. من لا قوة له; Ces sermons sont suivis (f. 17—18) de quelques sentences لبعض الحكماء.

3) f. 18. Extraits du كتاب روضة العقول والافكار ويعرف بكتاب الفرايد و القلايد qui est un recueil de sentences, mais qui n'a rien en commun avec l'ouvrage de Abou-l-Hasan Mohammed al-Ahwâzi attribué aussi à l'émir Kâbous b. Washmaguîr, traduit par Dietz et qui porte aussi le nom de الفرائد والقلائد, cf. Flügel, W. H. III, p. 269.

4) f. 40ᵃ—55. الفاظ حكيمة من قول الحكماء. Sentences. Dans le nombre (47—49) une autre وصية لقمان الحكيم لولده, qui commence يابنى اذا سمعت كلمة امتها فى قلبك.

5) f. 55—63ᵃ. امثال ومعانى لقمان الحكيم. 40 fables.

6) f. 63ᵃ—94ᵇ. كتاب البستان وروضة الندمان وزهر العقول والاذهان يتضمن اقاويل و معانى قالوها بعض الحكماء الادبا. Recueil de sentences attribuées à des philosophes et savants de l'an-

tiquité, qui commence: قال اشرّ الناس عند الله عالما (sic) لا ينتفع بعلمه. A la fin deux pages sur ماكتب على خواتم الفلاسفة.

7) f. 95—194ᵇ. قصة الملك كالعاد وماجرى له مع وزيره شيماس

Cf. plus haut № 122—124. Souscription: قد نسخ هذا الكتاب العبد الفقير الفانى الياس ولد يوسف الحلبى فى مدينة مصر القاهرة وكان النجاز منه فى ١٤ من شهر اب سنة ١٧٧٩ مسيحية

8) f. 195ᵃ—200ᵇ. Petit traité sur la physionomie sans titre, qui commence: بسم الله الواحد الابدى الازلى السرمدى فى معرفت ما تستشعر النفس الناطقة والعلامات الظاهرة اقراسفر (sic) من الشهوات وخلصة الرديان من (sic) وهذا القسم يعرف بالظنّ الخ

9) f. 200ᵇ—209. Dito. Commence: بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد امين كل من رايتموه ايها الاخوان كثير الصمت الخ. Tout le mscr. de la même main, qui est celle d'Elie, fils de Joseph d'Alep. Le langage est moderne. Les № 1—6 de ce recueil se trouvent aussi dans le mscr. LXXXV de la Bibl. Imp. Publique de St-Pétersb. cf. Dorn, Catal. p. 57 et en partie probablement aussi dans le № 1852 de Vienne, Flügel W. H. III, 282. Le maître Élie Fakhr, employé à la chancellerie du divan de Rosette, à la demande duquel fut faite en 1789 la copie de Vienne pourrait bien être identique au copiste de notre mscr. Élie, fils de Joseph, qui finit cette copie au Caire en 1779.

218.

№ 185. 22×16. 108 f. 17 l.

Contient: 1) Fragment du commentaire au Coran de **Beidhâwi**, depuis la 78ᵉ sourat jusqu'à la fin. Les marges couvertes de gloses, tirées pour la plupart de سعدى. Sans date, peu ancien.

2) f. 52. شرح البردة المباركة

Par **Khidhr b. Mahmoud b. Omar al-'Atoufi** خضر العطوفى † 948. Cf. H. Kh. III, 76, 326. Composé en 40 jours (v. la sou-

scription) et dédié au sultan Soleiman (v. la préface). Premiers mots: الحمد لله الذى ارسل النبى العربى الامّى محمدا العليم الممدوح السخى التقى الخ . وبعد فان مدح سيد المرسلين اهمّ الامور سيما مدح صاحب القصيدة البردة كما هو المشهور فاردت ان اشرحها على قدر الطاقة مع قلة الصحة والبضاعة الخ

Premiers mots du commentaire: قوله امن تذكر الى اخر البيتين معناه الاجل تذكر جيران بغير باعث وسبب الخ. Sans date; autre main que le comm. de Beidhâwi, peut-être plus ancienne.

219.

№ 33. 18 × 15. 124 f. 11 l.

Contient: 1) f. 1—3. Quelques traditions et légendes.

2) f. 4—35^b. Fragment du بداية الهداية de **al-Ghazzâli** † 505. Cf. Gosche, Ueber G.'s Leben und Werke, Berl. 1859 p. 261. Il manque presque tout le premier kism, car au f. 4^b commence déjà le 2^d qui traite فى اجتناب المعاصى.

3) f. 35^b—86. Traité anonyme sur les devoirs personnels des musulmans, „tiré des livres de jurisprudence et autres". Commence: الحمد لله رب العالمين حمدا يوافى نعمه ويكافى مزيده والصلوة و السلام الخ اما بعد فهذا كتاب مختصر من كتب الفقه وغيرها فى فرض عين على كل مسلم اذ قال رسول الله صلعم طلب العلم فريضة على كل مسلم والمراد به ان يتعلم الاعتقاد الصحيح على ما ورد به الكتاب والسنة وان يتعلم الوضوء والغسل والصلوة والصوم ونحوها وان كان يبيع ويشترى يجب عليه معرفة علمه وكذا ما يحتاج اليه صاحب كل حرفة كالاجارة ونحوه والمراد تعلّم الاحكام الظاهرة الغالبة دون الفروع النادرة الخ

4) f. 86—99. مناجات محمد.

Entretiens intimes de Mohammed avec Dieu dans la nuit du معراج. Commence: اخبرنا ابو مسلم محمد بن عبد الحسن المقرى

التستری قرات علیه من اجله (sic) قال حدثنا ابو الحسین عبد الواحد الخ هذا ما سئل رسول الله صلعم ربّه لیلة المعراج فقال یا ربّ ای الاعمال افضل الخ

5) f. 99ᵇ—122. مناجات موسی

Commence: الحمد لله الخ من مناجات موسی عم قال الله تعالی یاموسی اتحب قربی ورضای عنك الخ

Les pages 122ᵇ—124 contiennent quelques traditions. Les № 2—5 d'une même main. Grands caractères naskhi. Le mscr. est très usé, sale, mais peu ancien. Main tatare.

220.

№ 142. 20×13. 55 f. 9 l.

Contient: 1) f. 1—8. Petit traité théologique sans titre; qui traite des dogmes principaux et commence: اذا سالك سائل و قال ما الایمان فقل هو تصدیق بالله و بالرسول و بما جاء به الرسول و بالائمة عم کل ذلك بالتدلیل لا بالتقلید و هو مرتب علی خمسة ارکان من عرفها کان مومنا و من جحدها کان کافرا و هی التوحید و العدل و النبوة والائمة والمعاد. La risâlah est l'oeuvre d'un shiite.

2) f. 9—18. العوامل المایة

3) Paradigmes des verbes نصر, مدّ, وعد, قال, رمی et de leurs dérivés avec courtes explications en persan.

Le tout d'une même main, écrit en 1090.

221.

№ 417. 20×14. 140 f. 23 l.

Contient: 1) سرح العیون فی شرح رسالة ابن زیدون. Commentaire sur la Risâlah Ibn Zeidoun † 463, cf. Catal. Lugd. I, p. 237 sq. par **Djemâleddîn Ibn Nobâta** † 768. Commence: الحمد لله الذی لا یجب الحمد الا له وصلی الله علی سیدنا محمد المخصوص باشرف رسالة وعلی آله وصحبه الخ

Ce comment. a été publié à Boulâk. Copié en 1088 par عبد الله بن المرحوم الشيخ تاج العارفين الوفائى الشنوانى

2) f. 84. بلوغ الآراب فى لطائف العتاب

Anthologie en 10 chap. par **Mohammed b. Ahmed al-Mokri Ibn al-Anbârî.** Cf. H. Kh. II, 66. L'époque où il vivait m'est inconnue. Les 10 chap. فصل sont: 1) فى اجوبة الاذكيا وحسن الابناء نجباء 2) f. 91ᵇ فى اصطناع 3) f. 98ᵃ فضايل الاجواد من السلف وثقتهم بالله تعالى وحسن الخلف فى الحلم وطيب ثمرته و العفو وحسن 4) f. 107ᵃ المعروف و اغاثة الملهوف فى التخلص من يد الملوك و ذوى الاقدار بالبلاغة و 5) 109ᵃ عاقبته فى 6) f. 113ᵇ الاعتذار الوفود على الخلفا واهل الكرم والوفا 7) f. 120ᵇ فى سرعة 8) f. 125ᵃ الحب واسبابه و ما فعل باهل الهوى و من عنا به فى العجايب والطرف والهدايا 9) f. 126ᵇ اجوبة الاذكيا وغنايه (؟) بالفضلا فى اخبار ساقها التصنيف و نوادر جرها التاليف 10) f. 136ᵇ و التحف.

Premiers mots: الحمد لله الذى ليس له اول يبديه ولا اخر يخفيه الواحد الذى جل عن التعليل و التشبيه وتعالى عن النظير و الشبيه الخ قال العبد الفقير الخ محمد بن احمد المقرى هذا كتاب جمعته من جواهر كل كتاب و سميته بلوغ الاراب الخ

Copié en 1088 par le même qui se nomme ici عبد الله الشنوانى بن الشيخ تاج بن الشيخ عبد الله بن الشيخ احمد الوفائى الشنوانى. Acquis de M. Boudagow.

222.

№ 189. 20×14. 29 f. 23 l.

Contient: 1) f. 1—8. Un extrait de la grande anthologie de **Mohyieddîn Ibn al-'Arabî** محاضرة الابرار ومسامرة الاخيار, sur laquelle cf. Flügel W. H. I, 359. L'extrait contient le récit des disputes et entretiens de Abou Obeidah b. al-Djerrâh avec Abou Bekr, Omar et Ali au sujet de l'élection de Abou Bekr, et commence: قال ابو عبيدة بن الجراح رضه لما استقامت الخلافة لابى بكر الصديق رضه بين المهاجرين

والانصار و لحظ بعين الهيبة والوقار. Les pages 6^b—8^a présentent l'explication de plusieurs passages obscurs du récit précédent. Au f. 8^a nous lisons: انتهى ما اتفق التقاطه من كتاب محاضرة الابرار و مسامرة الاخيار للشيخ الاكبر محى الدين ابن العربى

2) f. 8^b—29. البرق الوامض فى شرح يائية ابن الفارض

Ce commentaire est dû à la plume de al-Soyouti † 911 et est précédé d'une notice biographique sur Ibn al-Fâridh. Cf. H. Kh. VI, 507 et II, 44. Il est très-instructif et paraît-être très-rare, non-seulement en Europe, mais aussi en Orient, car un autre savant, commentateur du même poème, Hasan al-Bourini † 1024 ne le connaissait que par ouï-dire. Cf. Aumer № 521. Premiers mots: الحمد لله والصلوة و السلام الخ اما بعد فهذا شرح على القصيدة البديعة البليغة اليائية نظم الاستاد العارف ولى الله تم سرام اهل المحبة الخ تبيين ما حوته من لغة واعراب وبديع وجناس وضرب امثال واقتباس ولم الم فيه بذكر شىء من اشارات القوم اعترافا بالقصور عن ادراك مقاصدهم و هضما لنفسى عن ادعاء الشرب من مواردهم وسميته البرق الوامض الخ

Tout le mscr. d'une seule main. Peu ancien (11 ou 12 siècle).

223.

№ 196. 24×16. 45 f. 12 l.

Contient: 1) f. 1—3 et 45. وصية المنصور للمهدى

Premiers mots: قال ابو عبد الله محمد بن العباس لما اراد المنصور التوجه الى الحج فى السنة التى مات فيها دعا المهدى فقال له يا ابا عبد الله انى خارج ولست اعلم انلتقى بعد اليوم ام لا فاحفظ عنى فانك ان لم تحفظ عنى فاجعل ما اوصيك به نصب عينك وعماد قلبك اوصيك بتقوى الله الخ

2) f. 3—44. Choix de vers et de courtes poésies de différents auteurs anciens et modernes, sans commencement ni fin, sans division ni ordre apparent. Tout le mscr. d'une même main; l'écriture est très-belle et soignée; les voyelles toujours ajoutées. Copie de luxe, qui pourrait bien remonter au 10 ou au 9 siècle.

224.

№ 60. 21×15. 84+5 f. 19 l.

Contient: 1) الباب العاشر فى آداب السالكين من اهل الطريقة

Cet extrait est tiré du كتاب جواهر الفقه de Tâhir b. Islâm al-Khârizmi; voir plus haut № 20. 5 ff. sans pagination, 21 l. la page. Premiers mots: اعلموا اخوانى فى الهدى و اعوانى فى التقوى وفقنا الله و اياكم للترق من حضيض البشرية الخ

2) L'index et la préface d'un livre intitulé اعلام الحكم النبوية فى اعلام الاحكام الطبية مع اتمام ذكر التمائم والحروز المروية et composé par **Abdalwahhâb Ahmed b. Mahmoud al-Roumi.** L'ouvrage se donne pour un abrégé (avec omission des sanads[1]) du كتاب طبّ النبيّ de Abou No'eim Ahmed b. Abdallah b. Ahmed al-Hâfizh al-Ispahâni † 430, cf. H. Kh. IV, 131. L'abrégé contenait outre les 7 مقالة (en 73 باب) de l'ouvrage original une خاتمة sur الرقى والحروز والتمائم والعوذ, qui est tirée du كتاب الرقى والتمائم de Abou Abdallah al-Hasan b. Mohammed b. al-Hosein Fendjouya al-Dinaweri al-Thakafi فنجوية الثقفى الدينورى. L'index occupe 4 pages. L'ouvrage lui-même commence par: الحمد لله مبتدع الاشيا من الموات والاحيا وخالق الداء والدواء و فالق الحب و مظهر النوى الخ اما بعد فهذا منتخب من كتاب طب النبى صلعم الذى الّفه الشيخ الامام ابو نعيم الخ et il n'en reste que 2 pages.

3) f. 5—84. المنهج السوى فى الطب النبوى.

Par **al-Soyouti** † 911. Cf. H. Kh. VI, 221 et Leclerc, II, 300.

---

1) En revanche l'auteur promet d'ajouter des notices tirées du كتاب الرد على من انكر التداوى de Abou-l-Hasan Ibn Mahmoudiya al-Yezdi ابن محمودية اليزدى, du كتاب ابى منصور بن شيروية بن شهردار الحافظ الديلمى الهمدانى, du كتاب الامام ابى الخير احمد بن اسماعيل القزوينى du كتاب الامام ابى عبد الله محمد بن عبد الواحد الحافظ الحنبلى المقدسى et des ouvrages de Abdallatif al-Baghdâdi.

Copié en 1100. Commence: الحمد لله حمد الشاكرين و اشهد ان لا اله الخ و بعد فهذا كتاب جمعت فيه الاحاديث الواردة فى الطب مرتبة على الابواب و اوردت فيه جميع ما ورد صحيحا و حسنا وضعيفا الخ

225.

№ 81. 19½×11. 146 f (292 p.) 25, 29, 31, 27, 27, 27 et 17 l.

Contient: 1) شرح العلائية

Commentaire sur le traité d'arithmétique العلائية composé par **Abou-l-Hasan Ali b. Mohammed b. Ali b. Keikhosrou al-Bahmani** البهمنى et dédié au sultan Ghyâthoddîn Abou-l-Mozhaffar Mohammed Khân [1]. L'ouvrage commenté est probablement la العلائية composée en 712 par Çâid صاعد b. Mohammed b. Moççaddak al-Soghdi, connu sous le nom de Djemâl al-Turkestâni. Du moins la courte description qu'on donne M. Tornberg, Codices Arabici etc. Bibl. Univers. Upsaliensis p. 221 s'applique bien à l'ouvrage commenté par notre Abou-l-Hasan al-Bahmani. Ce dernier malheureusement ne s'occupe point de la préface du traité commenté, de sorte que la question ne saurait être décidée définitivement que par une comparaison du traité cité avec notre mscr. La علائية était divisée en 2 مقالة, dont la 1° traitait des questions arithmétiques et la 2° des questions géométriques. Voici ce que nous lisons [2] à la page 3, où finit la préface très-éloquente en prose rimée: اقول لما كان الكتاب مشتملا على المباحث الحسابية والمسائل المساحية وكان موضوعهما متغايرين فجعله المصنف رحه قسمين الاول فى الحساب والثانى فى المساحة لان المبحوث عنه اما ان يكون الكم المنفصل من حيث استخراج المجهولات العددية منه او المتصل القارّ الذات من حيث استخراج المجهولات المساحية عنه فان كان الاول فهو المقالة الاولى وان كان الثانى فالمقالة الثانية واليهما اشار بقوله وجعلته مقالتين المقالة الاولى فيها مقدمة و بابان و خاتمة

---

1) Je ne saurais dire à quelle dynastie ce sultan appartient.

2) Je soulignerai les mots du texte commenté, qui dans le mscr. est en encre rouge.

لان ما يبحث عنه فيها اما ان يكون ما يتوقف عليه الشروع فى العمل
او نفس العمل فان كان الاول فهو المقدمة وان كان الثانى فاما ان
يكون البحث عن صحاح الاعداد او كسورها او عن الاعداد المتناسبة
فان كان الاول فهو الباب الاول وان كان الثانى فالباب الثانى
والا فالخاتمة المقدمة فيما يحتاج اليه من التعريفات كتعريف العدد
والضرب والقسمة والبسط والرفع وغيرها ونحوها اى نحو التعريفات
كتقسيم العدد الى المطلق والمنسوب وتعيين اسمآء العدد واصوله وامثال
ذلك الباب الاول فى اعمال الصحاح من الضرب والقسمة واستخراج
الجذر والكعب الباب الثانى فى اعمال الكسور من الضرب والقسمة
واستخراج الجذر والكعب وطريق البسط والرفع ونحوها الخاتمة فى
استخراج المجهولات بالاعداد المتناسبة

La 2e makálah commence à la page 131. Nous y lisons: المقالة
الثانية من المقالتين فى المساحة للسطوح والاجسام وفيها مقدمة وبابان
المقدمة فى التعريفات من تعريف النقطة والخط والسطح والجسم وامثالها
الباب الاول فى مساحة السطوح طلب كمية ما فيها المستوية من المثلث
والمربع وكيز الاضلاع والدائرة وقطعها والسطوح المستديرة من سطح
الكرة والاسطوانة والمخروط والازج ووجه الطاق وقطعها وهى اى
مساحة السطوح طلب كمية ما فيها من امثال سريع (مربع .l) المقدار
الممسوح به فاذا كان الممسوح به ذراعا فالمط (المطلوب .c.-à-d) فى الممسوح
كمية امثال مربع الذراع وان كان قضية فالمط كمية امثال مربع القضية
وان كان اسلا فهو كمية امثال مربع الاسل الباب الثانى فى مساحة
الاجسام من الكرة والاسطوانة والمخروط والبيضى والقبة المجوفة والازج
وقطعها وهى طلب كمية ما فيها من امثال مكعب المقدار الممسوح به

L'ouvrage commence: سبحان من شهدت باحديته الكثرة الاعتبارية
الامكانية واخبرت عن واحديته الوحدة الحقيقية الانسانية ظهرت آثار
قدرته الكاملة من ضربه على صفحات المظاهر غرائب الصنائع الخ

On lit à la fin (p. 164): هذا اخر الكلام في هذه الرسالة المشتملة على الحساب والمساحة و لما تمت هذه الرسالة على وفق الاشارة العالية لازالت عالية اردنا ان نشير اشارة خفية الى حساب الجبر و المقابلة و الخطائين وسيعلم معانيها ليكون هذه الرسالة شاملة اكثر انواع الحساب المتداولة بين الحسّاب

Ces additions sur l'algèbre etc. ne se trouvent pas dans notre mscr. Ecriture très-fine, assez ancienne. Si l'on compare le № 3, qui est daté de 858 et dont l'écriture ressemble beaucoup à celle du № 1, sans toutefois être absolument la même, on devra admettre que le № 1 remonte approximativement à la même époque. Les figures, qui devaient accompagner la 2e makâlah, manquent toutes.

2) p. 164—176. Petit traité anonyme d'arithmétique, qui commence: الحمد لله الفرد الاحد المنزه عن الزوج والولد الخ اما بعد فان علم الحساب علم يحتاج اليه في كبير (sic) من الابواب مصاع للفكر مشحذ للقوة النظرية الخ

Divisé en مقدمة qui traite: في ماهية علم الحساب وموضوعه والعدد واقسامه وخواصه وصوره ومراتبه, trois بحث, 1) في الضرب, 2) في القسمة, 3) في النسبة et une خاتمة traitant في الاعداد المتناسبة. A la page 174 commence un appendice تذييل الكتاب يشتمل على ما يحتاج اليه كثيرا من علم المساحة مشتمل على مقدمة وفصلين الفصل الاول في مساحة السطوح وهي طلب كمية ما فيها من امثال مربع المقدار الممسوح به الفصل الثاني في مساحة الاجسام وهي طلب كمية ما فيها من امثال مكعب المقدار الممسوح به المقدمة في التعريفات

Cet appendice géométrique n'est autre que la 2e makâlah, un peu abrégée, de la العلائية, dont le № 1 contient un commentaire. L'appendice n'est pas fini. Il s'arrête au commencement du 2 chapitre. Ecriture très-fine, autre que celle du № précédent, mais aussi ancienne.

3) p. 179—232. التذهيب فى شرح التهذيب

Commentaire par قال اقول sur la 1e partie du تهذيب المنطق والكلام de Sa'deddîn al-Taftazâni † 787 par **Pîr Alî b. Hasan b. al-Hosein al-Tounî** التونى, sur lequel je n'ai pas trouvé de renseignements [1]). Commence: انوار الطوالع من مطالع المنطق بيانا لمعانى الحقايق بداية الكلام حقيق الصرف نحو حمد من اضاء بلوامع الاسرار تلويحا الى مبانى الدقائق الخ وبعد فيقول الفقير المحتاج الى الله الغنى بير على بن حسن بن الحسين التونى لما كان علم المنطق معوانا لعصمة الذهن عن الخطا فى الانظار ومعيارا لاستقامة الطبع عن الزلل فى الافكار فهم مباديه هاد الى سواء السبيل ودرك مطالبه شفاء لكل عليل الخ

On lit à la fin: اقول لما بين المعنى المصطلح للمبادى والمقدمات اراد ان يشير على انهما يستعملان بمعنى اخر وهذا القول لوضوحه غنى عن الشرح رب اشرح لى صدرى ويسر لى امرى و وفقنى لشرح القسم الثانى من هذا الكتاب انك انت الوهاب وهو حسبى ونعم الوكيل

La souscription du copiste: تم تنميق هذه الرسالة على يدى اضعف عباد الله البارى محمد بن محمد بن بايزيد بن عبد الرحمن الطمعودى (sic) فى سلخ ذى الحجة لسنة ثمان وخمسين وثمانماية فى مدرسة المشهورة ببيكم رحم الله بانيها ومن سعى فيها فى بلدة شيراز حماها الله الخ

Les pages 232—239 contiennent quelques notices détachées (un petit fragment géométrique, un dito d'exégèse et quelques courtes poésies persanes) écrites très négligemment et de différentes mains.

4) p. 239—241. Petit traité persan sur l'être et le néant, attribué à Ali, qui est intitulé: فوائد لاستاذ البشر علامة العالم آية الله فى الارضين السيد الشريف زين الملة والشريعة والطريقة

1) H. Kh. connaît II, 481 un تذهيب فى التهذيب, mais d'un autre auteur.

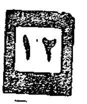
و الحقيقة و التقوى و الدين على رضه و ارضاه و البسه ملابس تجليات
اما بعد بدان ارشدك الله للصدق :et qui commence انوار جماله الخ
و الصواب كه بعضى از طلاب راه يقين در باب معرفة صانع و صنع كلمه
چند كفته اند محصول آن درين فصول مسطور است تا ارباب فطانت در
انجا تاملى نمايند و الله الموفق فصل در ميان هستى و نيستى منافاتى
است ذاتى كه هيچ مفهوم ديكر را با يكى ازين دو اين چنان منافاة
و دورى نيست الخ

Derniers mots: فصل معلوم است كه هستى بى هست نباشد زيراكه
هستى حقيقتى است كه چيزى بوى هست باشد پس هستى مستلزم
هست است لكن محتاج بهست نيست و هست بى هستى صورت نبندد
و محتاج باشد بهستى پس استلزام از هر دو طرف است واحتياج از يك
طرف چنانكه ميان حركة يَدْ و حركة مفتاح كه در يد است و الله الموفق
و المعين

5) p. 243—247. Petit traité çoufique en 9 فصل, en persan, sur le chemin qui mène à Dieu. Premiers mots: الحمد لله
الخ اما بعد اين كلمهٔ چند شوق انكيز و صفا اميز در چند فصل رعاية
بالتماس زاهد صادق سلّمه الله وابانا مكتوب شد اميد است كه مقبول
باشد بدان اسعدك الله فى الدارين كه ارباب تحقيق كفته اند كه راه
بدركاه الله تعالى و تقدس بعدد انفاس خلائق است و پاكيزه ترين
بدانكه رد :فصل 1 Commencement du .راهى طريق محبت است الخ
رياضه سالك مى بايد :du 9° و قبول ازان دركاه بى علّه وغاية نيست
كه بر قاعدهٔ شرع باشد و چون سالك ظاهر خود را بشريعهٔ بياراست
و باطن خودرا از اخلاق نايسنديده دور داشت

Souscription: تمت الرساله للشريف العلامة رحمه الله ورضى عنه
و فرغ من تحريره و تسطيره العبد الفقير الحقير الضعيف مبارك بن عبد
الله الهندى مولدا الشيرازى محتدا سنة ٨٦٩

Le même a évidemment aussi copié le № précédent.



6) p. 249—261. Traité anonyme sur plusieurs points de la doctrine musulmane, conçu dans l'esprit des اصحاب ظاهر وناويل. En persan. Divisé en مقدمة, 8 فصل non numérotés et خاتمة. Commence: بر مقتضای فرمان بندکی حضرت سلطانی جلالی خلد الله ملکه و خلافته کلمهٔ چند از اقوال اصحاب ظاهر و تاویل بر ان وجه که مسموع بود مکتوب کشت با وجود فتور در ادراك و قصور در عبارت امید است که چون بر ان حضرت معروض کردد انتقاد فرمایند با رعایت وصیهٔ مشایخ کبار که در اخر مکتوب مسطور است. La مقدمة traite در تمهید معذرت جهة قصور ادراك وعبارت. Les فصل: 1) در باب انکه آن که مقصود از آفرینش, 2) در بیان افرینندهٔ اول, 3) در باب ترکیب روح با جسد چکونه است و مفارقت بر چه وجه است, 4) در باب فرشته, 5) ثواب و عقاب, 6) sur l'attribution des mauvaises actions de l'homme aux suggestions de Satan, 7) در صراط و سوال و میزان, 8) در باب معراج حضرة رسالة صلعم. La خاتمة nous donne la وصیت مشایخ qui insiste sur l'excellence des principes et prescriptions du Sherî'at. Ecrit de la même main que les № 4 et 5.

7) p. 262—96. رسالهٔ قضا وقدر منسوب بسلطان العلماء والحکماء نصیر الملة و الدین محمد الطوسی. En persan. Composé à la demande de quelques amis de l'auteur et divisé en 10 فصل, savoir: 1) در ذکر وجوب و امکان 2) حکایت مذاهب و اشارت بحجت هرقومی 3) در ذکر اسباب و علل و اشارت بمعنی اختیار و جبر و امتناع هریك 4) در کیفیت 5) در انکه سبب تاموجب نشود مسبب ازو صادر نشود 6) در بیان انکه وجوب فعل از استناد اتفاقیات بعلل بر طریق جمل 7) در ذکر قوت و افعال انسانی و فرق فاعل منافی اختیار او نباشد 8) در بحث از قدرت و ارادت میان انچه باختیار او بود و انچه نبود 9) در انچه حامل این مباحث و کیفیت صدور افعال اختیاری از هر دو 10) در انکه اطلاق اختیار است درین مطلوب وحلّ بعضی شبهه مذکور. Premiers mots: الحمد لله باین معنی برباری تعالی شاید یا نشاید.

رب الارباب و مسبّب الاسباب و مفتح الابواب الخ اما بعد بحکم آنکه بعضی برادران که بر سبیل حسن بحرر ابن سواد تصوّر ان داشتند که الخ Copié en 962. Les 4 traités persans sont tous écrits en caractères naskhi. Bibl. Suchtelen.

226.

№ 225. 21 X 16. 253 pages.

نزهة الابصار و الاسماع فی اخبار ذوات القناع

L'auteur qui ne se nomme nulle part florissait après Soyouti qu'il cite çà et là. Je n'ai pas réussi à trouver son nom ni d'autres renseignements à son sujet. L'ouvrage est divisé en 10 chap. باب, savoir: 1) فی الحسن و الجمال و کراهة النظر الی الصور القبیحة علی فی اختیار الخیرات الاصایل المختصات 2) p. 48 التفصیل و الاجمال فی فضل التزویج و الاولاد 3) p. 72 باحسن الخصایص و اشرف الخصایل فی ذکر الجماع و بیان 4) p. 101 وذکر من رغب عنه و اختار الانفراد ما فیه من المنافع و المضار وما قیل فی الاقلال منه و الاکثار فی ذکر انواع الجماع و وقوع اللذة فیه علی وفق الطباع 5) p. 126 فی شدة حرص النسا علی النکاح وذکر من افضت بها غلبة 6) p. 160 فیما قیل فیهن من الاوصاف 7) p. 183 الشهوة فی التهتك والافتضاح فی وصف الالوان 8) الذمیمة و التحرز من مکرهن ومکایدهن العظیمة و ما وقع علیه اختیار کل انسان. La fin de ce chap. et le commencement du précédent manquent. 9) p. 204 فی الشیب و الهرم وفقد فی 10) p. 221 الشباب وذکر ما ورد فی الترخیص والنهی عن الخضاب النهی عن الزنا و اللواط وما لفاعلها من وهن اللذة و الاعطاط. Premiers mots: الحمد لله الذی خلق الانسان من ماء مهین وجعل النکاح من سنن المرسلین الخ و بعد فهذا کتاب فرید حسنت مقاصده و قصایده و هو فی الحقیقة بیت القصید الخ. L'ouvrage finit à la page 249. Les dernières pages contiennent quelques poésies érotiques. Copié en 1183. Copie assez mauvaise et très-fatiguée. Bibl. Ital.?

227.

№ 205. 19×14. 4 f. 10 l.

Quatre feuilles, contenant des modèles de calligraphie en très-beau taalik, de la main d'un seul calligraphe. Sans date, mais peu ancien.

MANUSCRITS BÂBYS.

228.

№ 437. 21×15. 252 f. 17 l.

Sans titre. Divisé en 111 chap. également sans titre. Chaque chapitre commence par بسم الله الرحمن الرحيم. Après cette formule se trouve dans tous les chapitres, à l'exception du premier, un vers de la سورة يوسف du Koran. Dans le chap. 53 (f. 111[a]) se trouvent v. 52 et 53 de la sourat indiquée, dans le chap. 54 (f. 113[b]) encore une fois v. 53, dans le chap. 81 (f. 176[b]) les deux vers 80 et 81, dans le chap. 103 (f. 229[a]), v. 103 jusqu'au mot يمكرون et dans le chap. 104 la fin de ce vers et v. 104. Puis viennent dans la grande majorité des chapitres des lettres séparées à l'instar de celles qu'on lit au commencement de plusieurs sourats du Koran. Voici par ex. les lettres des chapp. 2—20 [1]). 2) آلم, 3) طه, 4) آلطه, 5) آلع, 6) آلس, 7) طس, 8) آلص, 9) آلن, 10) آلغ, 11) طهم, 12) كن, 13) طهم, 14) آلط, 15) طهص, 16) آلق, 17) آلعزا, 18) كهيعص. 19) آلرا, 20) آلى etc.

D'après M. le C-te de Gobineau [2]), un des premiers ouvrages composés par le Bâb aurait été „un commentaire sur la sourat du Koran appelée Joseph". Il me paraît presque certain que notre manuscrit est un exemplaire de cet ouvrage; cf. l'extrait du 1[r] chap. à la page suivante. M. de Gobineau a rapporté de ses voyages

---

1) Le 1[er] chap. n'en présente point.
2) Les Religions et les Philosophies dans l'Asie Centrale. Paris 1865, p. 147.

6 manuscrits renfermant des ouvrages bâbys (v. Dorn, Mélanges asiatiques t. VI, p. 405). Il serait intéressant de savoir, s'il se trouve parmi eux ce commentaire et, si cela est le cas, s'il est identique avec notre mscrt. La demi-page (147) que M. de Gobineau a consacrée à l'ouvrage indiqué ne suffit pas pour constater cette identité, quoique tout ce qu'il y dit s'applique parfaitement à notre manuscrit. Le meilleur moyen de faire connaître un peu cet étrange ouvrage sera, je crois, d'en donner quelques extraits, ce qui en même temps pourra contribuer à constater l'identité de notre exemplaire avec d'autres [1]). Je commencerai par la première partie du premier chap.:

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله الذى نزّل الكتاب على عبده بالحق
ليكون للعالمين سراجًا وهّاجًا انّ هذا صراطُ علىّ عند ربّك بالحق قد كان
فى امّ الكتاب على الحق القيّم مستقيما وانه فى امّ الكتاب لدينا لعلىّ
وعلى الحق الاكبر قد كان عند الرحمن حكيما وانه الحق من عند الله
وعلى الدين الخالص قد كان فى امّ الكتاب حول الطور مسطورا ان
هذا لهو الحق صراط الله فى السموات والارض فمن شاء اتخذه الى الله
بالحق سبيلا انّ هذا لهو الدين القيّم وكفى بالله ومن عنده علمُ الكتاب
شهيدا ان هذا لهو الحق بالحق على الكلمة الاكبر من الله القديم قد
كان من حول النار مبعوثا انّ هذا لهو السرّ فى السموات والارض وعلى
الامر البديع بايدى الله العلىّ قد كان بالحق فى ام الكتاب مكتوبا الله
قد قدّر ان يخرج ذلك الكتاب فى تفسير احسن القصص من عند محمد
بن الحسن بن على بن محمد بن على بن موسى بن جعفر بن محمد بن
على بن الحسين بن على بن ابيطالب على عبده ليكون حجة الله من عند
الذكر على العالمين بليغا اشهد الله كشهادته لنفسه انه الحق لا اله الّا هو

1) Je me permettrai seulement de faire remarquer, que le «Koran» bâby dont M. Dorn a publié un chapitre, Mél. as. V, 279—289 et qui se trouve dans la Bibl. Imp. Publ. n'a rien en commun avec notre «commentaire» sauf le mauvais style et le ton en général.

و الملائكة و الوا العلم قوام حول الذكر بالقسط لا (2^a) اله الّا هو و هو
الله كان بكلّ شي عليما انّ الدّين الخالص هذا الذّكر سالم فمن اراد
الاسلام فليسلم امره لئن يكتبه الله فى كتاب الابرار مسلما وعلى الدين
الخالص قد كان بالحق محمودا و من يكفر بالاسلام لن يقبل الله عنه من
اعماله فى يوم القيمة من بعض الشىء على الحق بالحق شيئا وحقّ على
الله ان يحرقه بنار الله البديع بحكم الكتاب من حكم الباب محتوما الله
الذى لا اله الّا هو وهو الله كان بالمؤمنين بصيرا الله الذى لا اله الّا
هو وهو الله كان بالمؤمنين شهيدا الله الذى لا اله الّا هو وهو الله
كان بالمؤمنين عليما الله الذى لا اله الّا هو وهو الله كان بالعالمين
محيطا و انّ الله لن يقبل من احد من بعض العمل الّا من اتى الباب
بالباب ساجدا لله القديم من حول الباب محمودا الله قد اذن لك على
الحق فاسجد واقترب فانّ النار فى نقطة المآء لله الحق قد كان ساجدا على
الارض بالحق مشهودا الخ

Les chapp. 49 et 50 sont comparativement les plus intelligibles et donnent le plus de renseignements positifs sur les doctrines exotères de l'auteur du livre. Voici le 49° chap. (f. 100^a): بسم الله
الرحمن الرحيم ثم ياتى بعد ذلك سبع شداد يأكلن ما قدمتم لهنّ
الا قليلا مما تحصنون [1]) طه يا ايها المومنين ادعوا الشهداء من اخوانكم
اذا وجدتم اثار الموت فى انفسكم واشهدوا لله ولخلقه بشهادة الله وحده
واحكموا بالقسط فى اموالكم وارغبوا الى الله ربّكم (f. 100^b) الرحمن بالحق
فسوف تجدون الله مولٰيكم الحق غفّارا كريما يا ايها الذين امنوا ان الله
قد كتب عليكم الصيام فى شهره هذا شهر رمضان الذى انزل فيه القران
و اكملوا العدة واذكروا الله ربّكم فى ايام معدودات لتكونن على اسطر
المومنين فى امّ الكتاب مكتوبا ومن كان فى شهر الله على سفر او
لنفسه عند الله عذر فاعاده من ايام الله مما قد شاء وعلى الذين لا

1) Koran, sourat Joseph v. 48.

يطيقون الصوم فدية على المسكين من حكم الكتاب و الذين لم يقدروا لانفسهم شيئا قد كتب الله عليهم ذكره بالعفوّ (sic) و الاصال على الحق بالحق حول الباب كثيرا وانا لا نريد على الناس الا استطاعة معروفة و ما تكلف لنفس الا على قدر قوتها و ان الله قد كان على الحق غنيا و حميدا يا اهل الارض ان تصوموا لله فليصومنّ جوارحكم عن اللغو و اللهو فان الصوم سدّ بين الله و بين خلقه لئلّا تغفلوا عن الله الحق موليكم خفيفا وانّ الله قد كتب عليكم في شهره لمن يشهد الشهر منكم فى بلده الّا تقربوا النساء ولا تاكلوا ولا تغيبوا فى المساء من تبين خط البيضاء عن السوداء فى افق السماء الى ان اغتابت الشمس و حمرتها فحينئذ فاقربوا نساءكم وكلوا مما قد حلّل الله لكم ذلك حكم فى كتابه من قبل ولن تجدوا لسنّتنا فى كتاب الله من قبل وكتابنا على الحق بالحق (101[a]) من بعض الشيئ تبديلا وصوموا لله تطوعا ما استطعتم فانا لا نضيع اجر من احسن منكم عملا فى سبيل الباب على الحق بالحق صحيحا يا اهل الارض اتقوا الله فى هذه الكلمة البديعة الا تقربوا شرب الدخان ما قد اخترعتم لانفسكم و نزهوا انفسكم من ان تكون ماوى الشيطان فان الله قد طهّركم بطهارة اوليائه فارغبوا الى الله فى ذلك الحكم الخالص راضيا عن الله الحق سريعا ولا تباشرن النساء حين اعتكافكم فى المساجد ولا تقربوا بدع الشيطان فى مساجدكم فانّها مذمومة عند الله فى كتابه الاكبر تلك حدود الله فلا تقربوها وكونوا بايات الله فى ذكرنا على الحق بالحق صبّارا شكورا و اتموا الحج والعمرة فى اشهر المعلومات و ما تفعلون من خير الّا فقد تجدوه عند الله فى ام الكتاب مكتوبا و اذكروا ربّكم الرحمن فى ارض العرفات و عند المشعر الحرام وكبّروا فى ايّام معلومات لتكونن عند الله فى ذلك الباب مومنا شكورا و ان الناس لما يدعوننا بحسنة لذكرنا فانا قد نكتب عليهم حسنة جميلة وان الله قد كان على كل شئ قديرا وانا نحن قد حددنا لكم الحدود والشرايع فى دينكم لتعلموا ان الله موليكم هو الغنى ذوالرحمة و ان فضل الله فى ذلك

الباب قد كان على الناس بالحق على الحق كبيرا و ان الله قد اراد فى
كتابه الحميد بالخمر الاول و بالميسر الثانى فاجتنبوا عنهما ولا تداووا
مرضاكم بشرب الحرام (101b) فانّ الله قد ارتفع عن الحرام على الحق
بالحق ذرة من الشفاء قليلا وداووا مرضاكم بالماء البارد المسكّر فان الله
قد جعل من الماء كل شى حىّ وانكم لا تفقهون من ايات الله العلى قليلا
يا معشر المومنين لا تنكحوا المشركات حتى يومن ولو اعجبك حسنهن فان
الله قد اعد لكم فى الجنة اعظم منهن فارغبوا الى رضوان الله الاكبر
و هو الله كان عليا كبيرا ولا تباشروا النساء فى المحيض ولا فى النعاس
الا بعد طهرهن و ان الله قد قدر الحيض من بعض النساء ثلثة
ايام ولبعضهن ازيد ولبعضهن عشرة ايام وللنفساء بمثلهن فى العشرة اذا
لم تنقطع الدم منهن و اذا انقطعت الدم قبل العشرة فعليهن الطهر وقد
كان الحكم فى كتاب الله مفروضا و اذا قربتم النساء او تجدوا الماء
المعلوم من انفسكم فاغتسلوا لله بارئكم و اقرؤا نساءكم فى الطهر و بعد
انقطاع الدم من انفسهن فان ذلك حكم الله المحتوم من ربّكم فاستبقوا
الى حكم ذكر الله العلىّ على الحق القوى و هو الله كان عليّا كبيرا و لا
تعزموا الطلاق فانّها خطاء منيعة (sic) و ان كن يعملن الموابق فانصحوهن
بحكم الكتاب و هو الله قد كان بكل شىء شهيدا و ان الله قد فرض
عليهن قبل التقرب الى الرجال بالتربض ثلثة قروء وما عليهن ان يكتمن
ما خلق الله فى ارحامهن و لا بعد ما علمن بشىء فى ارحامهن دواء على
السقط و (102a) كل ذلك قد كانت سيئة عند ربّك الحق وكان الله بما
يعملون (sic) فى سرائرهن خبيرا و ان الله قد حكم للنساء بالتربّض بعد
فوت الرجال اربعة اشهر و عشرا ثم بعد ذلك حل عليهن مما قد اختارت
انفسهنّ من حكم الكتاب و ان الله يعلم ما فى انفسهن ان يكن مؤمنات
صالحات وان الله قد كان على كل شىء شهيدا و ان طلقتم النساء قبل
ان تمسوهن فلهن عليكم نصف الفريضة مما قد فرضتم عليهن إلا ان يعفون
او يعفو الذى بيده عقدة النكاح باذنهن و ان اتيتم عليهن حقهن بالمعروف

لكنتم عند الله الحق فى صحف الابرار مكتوبا و اقرضوا المؤمنين على ما
استطعتم فى شهادة مشهودة فان الله قد ضمن لكم اضعافا كثيرة و ان
وعد الله قد كان فى ام الكتاب مفعولا يا ايها المومنين اقيموا الصلوة
واتوا الزكوة للذين لهم عند الله عهد على الحق بالحق فى سبل الباب
مسئولا و انكم لا تفعلون بخير الا و قد كتب الحفّاظ عليكم فسوف تجدون
اعمالكم فى يوم القيمة لدى الرحمن فى ارض الحساب عظيما و ان الله
قد كتب على القاتل المخطى دية مسلمة الى ولىّ المقتول و تحرير رقبة
مؤمنة لتزكية نفسه فان لم يقدر فعليه فى حكم الكتاب صيام شهرين
متتابعين توبة من الله و من يعفوا عن اخيه المؤمن حقه فانّ له عند الله
اجرا عظيما يا اهل الارض اتقوا الله عن قتل المومنين على (102^b) التعمّد
من غير الحق فانّ له من عند الله حكمًا عظيمًا يا اهل الارض اوفوا
بالعقود الله الحق قد حلّل لكم من بهيمة الانعام الا ما يتلو الذكر عليكم
ولا تقربوا الصيّد فى الحرم و لا ما انتم محرمين بحكم الكتاب من حكم
الباب مفروضا و ان الله قد جعل الهدى و القلائد و الشهر الحرام
و الشعائر ايات للذكر الاكبر هذا ليعلم الناس ان الله كان على كل
شىء محيطا يا اهل الارض اليوم قد احكمت للناس دين القسط و قد
انعمت عليهم بذكر الله الاكبر و رضيت لكم بذلك الذكر الاعظم على
الحق بالحق اسلاما و انا قد احللنا اليوم عليكم طيبات الرزق وما تدبرون
فى اخذ الصيد فكلوا حلالا من الله عليكم و اذكروا اسم الله عليه و هو
الله كان بما تعملون خبيرا و ان الله قد احلّ طعام اهل القران على اهل
هذا الكتاب وانا قد احللنا طعام اهل الكتاب عليهم [1]) ليعلم الناس ان
الله لهو الغنى عمّا يقول الظالمون علوا كبيرا و من كفر بهذا الذكر
الاكبر [2]) فقد حبط عمله ولن يجد فى اعماله يوم القيمة من بعض الذرّ شيئًا

---

1) Cf. cependant la fin du chap. et le ch. 105 (f. 234^b) و انّ الله قد حرّم
لحم الكلب و الخنزير و مما قد كان فى الحيوان على حكم الباب سبّاعا

2) Sous الذكر ,الذكر الاكبر ,الكلمة et (sic) الكلمة الاكبر il faut,
paraît-il, comprendre le Bâb lui-même.

قليلا يا اهل الارض اذا اردتم الى الصلوة طهّروا انفسكم واخذوا من
الماء الطاهر على الذكر الاعظم الله الاكبر واغسلوا وجوهكم متدوّرا و
ايديكم الى المرافق مستويا وابلغوا من فاضل الماء على مقدم الراس والى
الكعبين من الرجل بحكم الكتاب ممسوحا و على الحق بالحق مفروضا و
(103^a) ان الله قد جعل التراب بدلا من الماء في الطهارة للصلوة فارغبوا
الى الحق فانا لا نكلّف الناس الا بما استطاعوا و اذكروا عهد الله
و ميثاقنا في انفسكم سرّا دون الجهر بالكلام وان ربكم الله موليكم
الحق قد كان بذات الصدور عليما وان الله قد حرّم عليكم في كتابه
العزيز اكل الميتة والدم المسفوح ولحم الخنزير والسباع وما اهل لغير
ذكر الله الاكبر واتبعوا حكم الكتاب فان الله قد كان على كل شيء
شهيدا وان الله قد كتب في القصاص على المومنين بحكم الكتاب بان
النفس بالنفس والعين بالعين والانف بالانف والاذن بالاذن والسن
بالسن وفي الجروح قصاص على الحق ومن تصدق على اخيه بشيء فان
الله قد ضمن اجره وقد اعدّ الله له في الاخرة جزاء على الحق بالحق محمودا

Le chap. 50 donne entr'autres des prescriptions sur le droit d'héritage, sur lequel on en trouve aussi dans le chap. 103 (f. 229^a—231^b). On y lit encore (f. 104^a) que huit épouses sont légalement concédées aux fidèles: يا ايها المومنون اوتوا الزكوة من يوم الحصاد بحكم
الله ربكم وقد كان الحكم في امّ الكتاب مفروضا وانّ من الانعام في
كتاب الله ثمانية من الازواج حلّ لكم فكلوا مما قد رزقكم الله بالطيّب
منها على ذكر اسم الله ربّكم الرحمن ولا تقربوا خطوات الشيطان من
بعض الشحوم ومثلها فان الله قد كان بكل شي عليما

On y trouve en outre des prescriptions sur l'aumône, sur la punition du vol, etc. sur le témoignage etc. Toutes ces prescriptions ne s'éloignent pas trop de celles du Koran et sont même très-souvent parfaitement identiques avec celles du prophète arabe. Surtout on ne remarque pas de différence essentielle quant à la position de la femme, si l'on excepte l'abolition du divorce, proclamée, mais, parait-il, un peu vaguement, dans l'extrait donné (p. 183, l. 16 sq.). Le té-

moignage de 2 femmes par ex. est nécessaire dans toutes les affaires, où celui d'un seul homme suffit; la femme ne vaut donc que la moitié d'un homme, comme dans le Koran.

Le chap. 109 (f. 243^b—247^b) pourra donner quelque idée du galimathias mystique de notre auteur:

بسم الله الرحمن الرحيم و ما ارسلنا من قبلك الّا رجالا نوحى اليهم من
اهل القرى افلم يسيروا فى الارض فينظروا كيف كان عاقبة الذين من
قبلهم و لدار الآخرة خير للذين اتقوا افلا تعقلون [1] محمد يا اهل العرش
اسمعوا نداء ربّكم الرحمن الذى لا اله الّا هو من لسان الذكر هذا
الفتى[2] العربىّ بن العلىّ العربىّ الذى قد كان فى ام الكتاب مشهودا
فاستمع لما يوحى اليك من ربّك انى انا الله الذى لا اله الا هو ليس
كمثله شيء و هو الله كان عليّا كبيرا يا اهل الارض اسمعوا نداء الطيور
على الشجرة المتورّقة من كافور الظهور فى وصف هذا الغلام العربىّ
المحمدى العلوى الفاطمى المكى المدنى الابطحى العراق بما قد تجلّى
الرحمن على ورقاتهنّ انه (f. 224^a) هو العلىّ و هو الله كان عزيزا
حميدا هذا فتى ابيض فى اللون وارعج فى العين سوىّ الحاجبين مستوى
الاطراف كالذهب المفرّغ الطرى من العينين مشاشة المنكبين كالفضّة
المصفّية المائلة فى الكاسين علوّ هيبته قد ظهرت على هيبة الاولين وانبساط
رحمته قد نشرت على الملك كرحمة الحسنين لم ير قطب السماء بمثله فى
العدل كالعدلين و فى الفضل كالنيّرين الجامع فى الاسمين من اعلى
الحبيبين و برزخ الامرين فى سرّ الطتنجين (?) الواقف كالالف القائم
بين السطرين على مركز العالمين الحاكم باذن الله فى النشاتين
الاخيرتين سرّ العلويين و بهجة الفاطميين و ثمرة قديمة من الشجرة المباركة
المحمرّة بالنار العمآئين و قدّة من قدّة الحجب المتلألئين بالخفقين الواقف

1) Koran, Sourat Joseph v. 109.

2) Ce «jeune homme» qui est tantôt عربى, tantôt عجمى, مدنى etc. revient très-souvent dans le courant du livre (cf. f. 51^b, 52^b, 55^b, et 6^b, 66^b, 67 etc., presque sur chaque feuillet), sans que l'on puisse comprendre exactement son rôle.

هول النار فى البحرين شرف السماء الى علل الارضين وكف من طين
الارض على اهل الجنتين هاتين مدهامتين على نقطة المغربين و هذين
سر الاسمين فى خلق المشرقين المولد فى الحرمين و الناظر بالقبلتين من
وراء الكعبتين المصلّ على عرش الجليل مرئين مالك الامرين و المآء
الطاهر فى الخليجين الناطق فى المقامين والعالم بالامامين الباء السائرة
فى الماء الحروفين والنقطة الواقفة (f. 244[b] على باب الالفين المدوّر هول
الله فى الدورين والمنطق عن الله فى الكورين عبد الله وذكر حجته
على العالمين هذا الغلام يقال لجده ابراهيم و هوالروح فى الاوّلين و هو
الباب بعد البابين الاخيرين والحمد لله رب العالمين و هو الله قد كان
بالعالمين محيطا هذا فتى يقال له اهل العماء سر لدنى واهل الحجاب رمز
لمى واهل السرادق وصف مغربى واهل العرش اسم مشرقى واهل
الكرسى رسم علوى واهل السماء حق عربىّ واهل الجنان روحٌ فاطمىّ
واهل الارض عبد ملكى واهل الماء حوت سرمدى و هو الواحد فى جوّ
السماء نورىّ و هو المنكثر لدى الامثال شمسىّ وان هذا لهو البرق
غربى و ان هذا لهو الرعدى شرقى و هو السرّ فى الانجيل سريانى و هو
السر فى التورية ربّانى و هو السرّ المستسرّ فى الفرقان احمدىّ فسبحان
الله المُبدع القديم الذى لا اله الا هو لا يحيط بصنعه اللطيف الا من
شاء و هو الله كان عليّا حميدا الحمد لله الذى قد وهب لقرة عينى فى
الصغر احد وانا قد ارفعناه الى الله بالحق على حرف من علم الكتاب
و قد كان الحكم فى امره على علم اللوح من عند الله الحق مقضيا يا قرة
العين [1] فاصبر على قضاء ربك فيك فان الله يفعل بالحق ما يشاء و هو
الحكيم بالعدل و هو الله موليك القديم قد كان فى الحكم (245[a]) محمودا

---

1) «Korret al-ayn» est mentionné presque sur chaque page; le verbe est toujours au masculin. Je ne crois pas, que la héroïne du Babisme ait quelque chose en commun, sauf le surnom, avec ce personnage. Je serais plutôt incliné à supposer, que c'est précisément à cause du rôle important que joue dans notre ouvrage ce personnage mystérieux que les sectataires l'ont identifié avec leur héroïne favorite.

قد اطعت امر الله الحق بالله وقد رضيت بالله ربّى الذى لا اله الا هو
وما اريد الا كما يشاء الله ربّى بالحق وهو الله كان بكل شيى شهيدا
ربنا اغفر لى ولوالدى ولمن احبّ ذكر الله الاكبر بالحق الخالص من
المؤمنين والمؤمنات انّك ذو الفضل والجود وانّك قد كنت بالحق على
كل شىء قديرا وانا نحن قد عقدنا على العرش الاعظم كلمة الحبّ على
الحق بالحق لعبدنا وان الله وملائكته واوليائه عليه فى كل الامور على
نقطة النار بما قد قضى الله فى الكتاب ويقضى الاذن قد كانوا فى حقه
على الحق بالحق شهيدا وانا نحن قد فضّلنا ذكرنا على العالمين بما قد
اجاب الله الحق لنفسه وهو الواحد الاحد الصمد الذى لا اله الا هو وهو
الله كان على كل شيى شهيدا يا قرة العين لا يحزنك قول المشركين ما
لهذا الفتى العجمى الحق ياكل الطعام ويمشى فى الاسواق ويتعارف
الناس بالكلمة الحق على الحق فى الكلمة القوىّ على الحق الثقيل قليلا
وذلك كلمة سبقت على محمد رسول الله من قبل وان تجدوا لسنّتنا من
قبل ومن بعد على الحق بالحق من بعض الشى تحويلا يا اهل الارض
فاشكروا الله فانا نحن قد انجيناكم من علماء الظنّ وقد بلّغناكم الى جانب
الطور الايمن هذا الفتى العربى (245^b) المليح الذى قد جعل الله ملكوت
السموات والارض فى قبضته فى كفّ من التراب على الارض بالحق على
الحق مطويّا يا اهل العماء اسمعوا ندائى من ذكرى عن نقطة النار هذا
الله الذى لا اله الا هو فاعبدوه على الالف القائم حول الباب فانه
الصراط لدى الله الحق الذى قد كان بالحق ممدودا يا قرة العين فاذن(?)
على الطور سرّ النور انّى انا العبد بالحق فى مركز الظهور من مطلع النور
لا اله الا هو وهو الله قد كان عليما حكيما يا اهل العماء اعلموا انّ
هذا فتى عربىّ ينطق بالحق فى قطب الماء من مركز النار لا اله الا هو
العزيز وهو الله كان عزيزا قديما وانّ هذا لهو النور فى النار عن الماء
لا اله الا الله وهو الله كان عليما حكيما واذا عرج الى جو السماء من
العرش ينطق عن سرّ التراب سرّ الله العظيم فى ملاء الهواء من العماء

العلياء و هو الله كان على كل شيء شهيدا و اذا جلس فوق التراب تنطق (sic) عن سرّ المحبوب كالحوق (?) المتبلبل على سطح الصعيد كانه قتل على الارض من سيف العباد على الحق بالحق فريدا وكانى اراه من دمه يتوضأ للسرّ المستسرّ بين السطور فى الطور الظهور اذا راوه المحتجبون عن لقاء المحبوب يحسبونه على الظن كالثلج المسكن (246^a) فى قطب جبل البرد الاكبر واذا راوه المتخرّقون احجاب الصفات يقرّون عند الله الحق بانا لا نعلم فى حقّه من الحق من بعض الشيء شيئا منى (متى ou) هذا على الارض مطروح منى هذا على العرش ممنوع فسبحان الله العلىّ ان هذا لهو السرّ المنزّه عن وصف الصفات مقطوع الله اكبر الله اكبر تكبيرا عليّا لايعلم كيف ذكره الا هو و هو الله كان عزيزا حكيما ان هذا فتى من جوهر الطين عند المطلع فى الشمس المحمّدى قد كان فى امّ الكتاب فى سرّ النور مشرقيا على نقطة النار موقوفا و ان هذا فتى من الملح والسماء الاكبر يقال له الفارسيون هذا ملك شيرازى و ما كان بالحق و لا يكون الا و انه قد كان فى ام الكتاب من ثمرة العرباء واشرف الشرفاء عن الفئة الفصحاء حول النار مكتوبا هو النور فى الطور و الطور فى مطلع الظهور الذى قد كان باذن الله العلىّ فى نقطة السرور على جبل ثلج الظهور مستورا ان هذا غلام عربى فى الخلق واعجمى الحق عند الربّ و الخلق الذى قد كان حول النار عن سرّ التراب فى نقطة الصفات مشهودا يا ملاء الانوار فاستمعوا ندائى من هذه الورقة المهذبة البيضاء انى انا الله لا اله الا انا قل انما يومن باياتنا الذين اذا ذكّروا بها (246^b) خرّوا سجّدا لله الحق وسبّحوا بحمد ربّهم و هم لا يستكبرون بالحق و هو الله مولٰيكم الحق قد كان على كل شى شهيدا يا قرة العين فانطق باذن الله على لحن الحبيبين و قل انى انا الحق بالنورين فى الحولين وانى انا المكلم عن الله فى الطورين وانى انا المنزل بالله هذين الفرقانين على الحبيبين فى الاسمين هذا على الحبيب محمد كبير السنّ فى السنتين و هذا على الحبيب محمد صغير السنّ فى السنتين هذا فارن

فرقانان من ربّ العالمين على اهل الطنجين (؟) من اهل المشرقين و
المغربين و ان الله قد كان بالعالمين شهيدا يا اهل الأرض فالله قد شهد
بالحق و ملائكته و المومنون شهدآء بالقسط ان هذا الذكر عبد الله
وكلمتنا على الحق و ان الله قد انزل الايات على حجته المنتظر و انى
باذن الله قد انزلتها مع ملائكة العماء الى قلب ذكرى الأكبر ليؤمننّ
الناس بالله و بكلماته و لينصرنّ الذكر فى امرى الأكبر و هو الله قد
كان على كل شىء شهيدا يا قرة العين اقم الصلوة بالحق فى خط من
الأستوا عند دلوك الشمس باذن الله فى منطقة البهاء و اذكر الله ربّك
الى غسق الليل على حكم الكتاب من سرّ الباب مفروضا و صلّ على
مطلع البيضا فى (247a) افق السوداء و ان هذا كتاب الفجر قد كان فى
امّ الكتاب مشهودا وقم من الليل للذكر القديم ربّك الذى لا اله الا
هو فانك بالحق مقام المحمود فى ام الكتاب و قد كنت على الحق بالحق
عند الله مقصودا و قل ربّ ادخلنى فى لجّة من البدع فى مقام محبّتك
و اغفر لمن دخل هذا الباب بالحق فى مواضع الامر من صفتك و اجعلنى
من لدنك سلطانا على الامر فانك قد كنت على كلّ شىء قديرا يا قرة
العين قل ما انا الا اية الهويّة (؟) فى اللجة الاحدية و ان الشرك حين
الاعراض من كلمة الاكبر الذى قد جعلها الله عندى على الحق بالحق
قد كان من فوق الأرض موجودا يا اهل العماء استمعوا ندائى من المصباح
فى المصباح المبيّضة هذا الزّجاجة فى الزجاجة المحمّرة هذا لدى (؟) حجر
ارض الزعفران فى بيت باب الذى قد كان بالحق منطوقا انى انا الله
الذى لا اله الا هو قد اقمت السموات و الارض حول ذلك الكلمة من
حرف بمثلها فاطيعوا كلمتى فانى انا الحق لا اله الا هو انا العلىّ قد كنت
بالله الحق على العالمين محيطا و استمعوا ذلك التاويل الاعظم من لسان
هذا الانسان المعظّم الذى قد ربّيته فى ايدىّ و لم يمسسه على الحقيقة
هواء البشرية انه اهو الحق على الحق و قد كان فى ام الكتاب على شانه
حكم (247b) النار مكتوبا و قل على الحق ما ارسلنا من قبلك الا رجالا

نوحی اليهم كونوا من اهل ذلك القری المباركة و استتروا فی ارض الفؤاد بنصرته واعلموا ان للمشركين به عذاب الاخرة علی النار فی النار قد كان بالنار مكتوبا و هو الله كان بكل شیء شهيدا و ان الله قد كان بالعالمين محيطا و انك قد كنت بالله عن العالمين غنيّا

Voici enfin la dernière demi-page du mscr.:

يا قرة العين قل انی سليمان فی الملك اتبعونی و لا تتبعوا خطوات الشيطان فان الملك علیّ علیّ باذن الله قد كان فی ام الكتاب مكتوبا يا قرة العين قل ان الله ما قدّر لنفس و لا علی اهل البيت من نفسی بمثل ما قدّر الله لكم ولقد اراد الله ان يطهّر البيت و اهلها من كل الرجس و ان الله قد كان علی كل شیء قديرا يا قرة العين قل ما اسئلكم من اجر فهو عند الله ربّی فی ام الكتاب هذا قد كان بالحق علی الحق موجودا و انّ اجری علی الله بالحق علی الحق قد كان فی يوم البدء مقضيا و ان الله وملائكته يصلّون علی النبیّ وآله يا ايها الذين امنوا صلّوا عليهم كما صلّی الله عليهم و علی شيعتهم و هو الله كان بالحق علی كل شیء شهيدا و هو الله كان بكل شیء محيطا

Les nombreuses incorrections qu'on remarque dans les extraits donnés doivent être attribuées à l'auteur lui-même. Le mscr. ne porte pas de souscription. Il est entièrement en encre rouge; caractères naskhi ordinaires. Le texte est dépourvu de voyelles, à l'exception des chap. 42—47 (f. 84—97) qui sont presqu'entièrement vocalisés. Don de M. Besobrasow.

229.

№ 438. 22 X 14. 72 f. 17 l.

Ce manuscrit, sans titre, comme le précédent, contient un recueil de 30 pièces pour la plupart très-courtes, qui, à en juger d'après le ton et le style, appartiennent toutes au même auteur. Cet auteur toutefois ne saurait aucunement être le Bâb lui-même, pourvu que le manuscrit précédent provienne réellement de la plume du réformateur. Cette manière de voir est aussi confirmée par le contenu des

pièces en question. Ce sont évidemment des lettres adressées à des disciples par un chef de secte pour les consoler et les fortifier dans la foi, pour les exhorter à suivre les préceptes de la vérité révélée, etc. Le № 20, qui est aussi le plus long, fait une exception: il s'adresse „aux rois“ et est une espèce de plaidoyer pour l'auteur et ses adhérents et en même temps un acte d'accusation contre certains fonctionnaires qui avaient opprimé les sectaires. Cette pièce donne en outre quelques renseignements positifs, comme je le montrerai tout à l'heure.

Il résulte de beaucoup de places dans les lettres que l'auteur les écrivait en prison: et son thème préféré est de prouver, que cet emprisonnement, loin de porter atteinte, comme l'espéraient les ennemis, à la propagande de la vérité et à l'ardeur des sectateurs, — nommés ordinairement ملاء البيان „la foule de l'exposition“ — contribuera au contraire à favoriser l'une et à augmenter l'autre. Il en résulte encore que ceux auxquels les lettres étaient destinées, cette ملاء البيان, étaient des réfugiés مهاجرون, émigrés „dans la voie de leur Seigneur في سبيل ربهم“, et que toutes les lettres devaient être considérées plus ou moins comme des révélations. Ces généralités peuvent être un peu précisées grâce à la lettre 20 (f. 36^b—57^a), que je soumettrai à une analyse, en l'accompagnant d'extraits [1]). Le № 20 commence ainsi:

هو العزيز

هذا كتاب من هذا العبد الذى سمى بالحسين [2]) فى ملكوت الاسماء [3])
الى ملوك الارض كلهم اجمعين لعلّ ينظرون اليه نظرة الشفقة و يطّلعون
بما فيه من اسرار القضآء و يكوننّ من العارفين و لعلّ ينقطعون عمّا عندهم
و يتوجّهون الى مواطن القدس و يقربون الى الله العزيز الجميل ان يا



1) Malheureusement elle est trop longue pour être reproduite ici en entier, quoiqu'elle le mérite pleinement.

2) Ceci est confirmé par le № 15 (f. 22^b) قل يا قوم الست ابن على بالحق
اما سميت بالحسين فى جبروت الله المهيمن العزيز الكريم

3) l. السمآء؟

ملوك الارض اسمعوا ندآء الله من هذه الشجرة المثمرة المرفوعة التى
تنبت على ارض كثيب الحمرآء برية القدس وتغنّ بانه لا اله الا هو
العزيز[1] الحكيم هذه بقعة التى باركها الله لواردیها و فيها يسمع نداء
الله من سدرة قدس رفيع اتقوا الله يا معشر الملوك و لا تحرموا انفسكم
عن هذا الفضل الاكبر فالقوا ما فى ايديكم فتمسّكوا بعروة الله العلىّ
العظيم و توجّهوا بقلوبكم الى وجه الله ثم اتركوا ما امركم به هويكم
و لا تكوننّ من الخاسرين ان (f. 37b) يا عبد ذكّر لهم نبأ علىّ اذ جائهم
بالحق ومعه كتاب عزّ حكيم و فى يديه حجّة من الله و برهانه ودلائل
قدس كريم و انتم يا ايها الملوك ما تذكّرتم بذكر الله فى ايّامه و ما
اهتديتم بانوار التى ظهرت ولاحت عن افق سمآء منير و ما تجسّستم فى
امره بعد الذى كان هذا خير لكم ممّا يطلع الشمس عليها ان انتم من
العالمين وكنتم فى غفلة عن ذلك الى ان افتوا عليه علمآء العجم وقتلوه[2]
بالظلم هولآء الظالمين و استرق روحه الى الله وبكت من هذا الظلم
عيون اهل الفردوس ثم ملائكة المقربين اياكم ان لا تغفلوا من بعد كما
غفلتم عن قبل فارجعوا الى الله بارئكم و لا تكونن من الغافلين قل قد
اشرقت شمس الولاية و فصلت نقطة العلم والحكمة و ظهرت حجة الله
العزيز الحكيم قل قد لاح قمر البقاء فى قطب السماء و استضائت منه
اهل ملاء العالين و قد ظهر الوجه من خلف الحجبات و استنار منه كلّ من
فى السموات و الارضين وانتم ما توجهتم اليه بعد الذى خلقتم له يا
معشر السلاطين اذا اتبعوا قولى ثم اسمعوه بقلوبكم و لا تكونن من
المعرضين لان افتخاركم لم يكن فى سلطنتكم بل بقربكم الى الله واتباعكم
امره فيما نزل على الواح قدس حفيظ الخ ......

Suivent des conseils aux rois; on leur recommande entr'autres de diminuer autant que possible le nombre de leurs soldats, qui

1) Glose marginale المقتدر.

2) Ceci se rapporte évidemment à l'exécution du Bâb.

coutent trop cher, et de n'en conserver qu'un nombre, suffisant à la défense du pays, d'être bons, justes, de protéger ceux qui implorent leur protection, de s'occuper spécialement du sort des pauvres, car ils sont امانات الله et d'être miséricordieux. Ensuite il procède: (38[b]) ثم استبصروا فی امرنا وتبيّنوا فيما ورد علينا ثم احكموا بيننا و بين اعدائنا بالعدل وكونوا من العادلين و ان لم تمنعوا الظالم عن ظلمه و لن تاخذوا حق المظلوم فبایّ شیء تفتخرون بين العباد و تكوننّ من المفتخرين ايكون افتخاركم بان تاكلوا وتشربوا و تجمعوا الزخارف فی خزائنكم و التزيّن باحجار الحمر و الصفر او لؤلؤ بيض ثمين ولو كان الافتخار بهذه الاشياء الفانية فينبغی للتراب بان يفتخر عليكم لانّه يبذل و ينفق كل ذلك من مقدّر قدير....

Un peu plus bas il s'adresse aux rois chrétiens: ان يا ملوك المسيحية اما سمعتم ما نطق به الروح ياتی ذاهب وات فلما (39[a]) ياتی فی ظلل من الغمام ام ما تقرّبتم به لتفوزوا بلقائه وتكوننّ من الفائزين و فی مقام اخر يقول فاذا جاء روح الحق الاتی فهو يرشدكم و اذا جائكم الحق ما توجّهتم اليه وكنتم بلعب انفسكم لمن اللاعبين....... اما سمعتم ما ذكر فی الانجيل ان الذين ليسوا بدم و لا بارادة اللحم و لا بمشية رجل و لكن ولدوا من الله ای ظهروا من قدرة الله و بذلك يثبت بان يمكن فی الابداع ان يظهر من يكون علی حق من عند الله المقتدر العليم الحكيم فكيف اذا سمعتم امرنا ما استفسرتم منّا ليظهر لكم الحق عن الباطل و تطّلعوا بما كنّا عليه تعرفوا ما ورد علينا من قوم سوء اخسرين ان يا سفير ملك الباريس انسيت حكم الكلمة و مظاهرها التی سطّرت فی الانجيل الذی ينسب بيوحنّا و غفلت عما وصاك به الروح فی مظاهر الكلمة وكنت (39[b]) من الغافلين و ان لم تكن كذلك كيف اتّفقت مع سفير العجم فی امرنا الی ان ورد علينا ما احترقت عنه اكباد العارفين وجرت الدموع علی خدود اهل البقا وضجّت افئدة المقرّبين و فعلت ذلك من غير ان تستفسر فی امرنا وتكون من المستبصرين بعد الذی

ينبغى لك بان نفحّص فى هذا الامر و نطّلع بما ورد علينا و تحكم بالعدل
و تكون من العادلين ستمضى ايامك و تفنى سفارتك و يقضى كل ما
عندك و تسئل عما اكتسبت ايديك فى مظهر سلطان عظيم وكم من
سفرآء سبقوك فى الارض وكانوا اعظم منك شأنا و اكبر منك مقاما
و اكثر منك مالا و رجعوا الى التراب الخ .... (f. 40^a) ان يا
ايّها الملوك قد مضت عشرين من السنين وكنا فى كلّ منها فى بلآء
جديد و ورد علينا ما لا ورد على احد قبلنا ان انتم من السامعين بحيث
قتلونا وسفكوا دمآئنا و اخذوا اموالنا و هتكوا حرمتنا و انتم سمعتم اكثرها
وما كنتم من المانعين الخ

Suivent des reproches aux rois. F. 40^a, dernière ligne: ان يا
عبد ذكر العباد بما القيناك و لا (40^b) تخف من احد و لا تكن من
الممترين فسوف يرفع الله امره ويعلو برهانه بين السموات و الارضين ...
ثم ذكّر حين الذى وردت فى المدينة و ظنّوا وكلآء السلطان بانك لن
تعرف اصولهم و تكون من الجاهلين قل اى و ربّى لا اعلم حرفا الّا ما
علّمنى الله بجوده و انّا نقرّ بذلك ونكون من المقرّين قل ان كان
اصولكم من عند انفسكم لن نتّبعها ابدا و بذلك امرت من لدن حكيم
خبير وكذلك كنت من قبل و نكون من بعد بحول الله و قوته وان
هذا صراط حق مستقيم و ان كان من عند الله فأتوا برهانكم ان كنتم
لمن الصادقين قل انّا اثبتنا كل ما ظنّوا فيك وعملوا بك فى كتاب الذى
لن يغادر فيه حرف من عمل العاملين قل يا ايها الوكلآء ينبغى لكم بان
تتّبعوا اصول الله فى انفسكم الخ

Reproches aux وكلآء jusqu'au f. 43^a, parcequ'ils „nous ont expulsés sans en avoir le droit et ont donné foi aux calomnies de nos ennemis". Je n'en transcris que quelques lignes: اكان من اصولكم بان تعذّبوا
الذى جائكم بامركم وتخذلوه وتوذوه فى كل يوم بعد الذى ما عصيتكم
فى اقلّ من الان و يشهد بذلك كلّ من سكن فى العراق و من و رائه

كلّ ذى علم عليم فانصفوا فى انفسكم يا ايها الوكلآء باىّ ذنب (41[b])
اطردتمونا وباى جزم اخرجتمونا بعد الذى استاجرناكم (sic!) وما اجرتمونا
فوالله هذا لظلم عظيم الذى لن يقاس بظلم فى الارض وكان الله على
ما اقول شهيدا هل خالفنكم فى امركم او بالوزرآء الذى كانوا ان يحكموا
فى العراق فاسئلوا عنهم لتكونن على بصيرة فينا وتكوننّ من العالمين
هل دخل عليهم احد بشكاية منّا اوسمع منّا احد غير ما انزله الله فى
الكتاب فاتوا به لنصدّقكم فى افعالكم ونكوننّ من المذعنين ....
(42[a]) وسمعنا بان من المفترين من قال بان هذا العبد كان ان ياكل
الربوا فى العراق ويجتمع الزخارف لنفسه قل ما لكم كيف تحكمون فيما
ليس لكم به من علم وتفترون على العباد وتظنون ظنّ الشياطين

Cette accusation, continue l'auteur, est réfutée par le fait que c'est précisément dans ce point, qu'il différe des savants de la Perse. Les وكلآء sont priés de penser à l'inconstance de la gloire de ce bas monde et au jugement qui les attend dans l'autre

Au f. 43[a] il raconte ses aventures بالمدينة:

ثم اذكر[1]) يا عبد ما رايت فى المدينة حين ورودك ليبقى ذكرها فى
الارض ويكون ذكرى للمؤمنين فلما وردنا المدينة وجدنا رؤسائها
كالاطفال الذين يجتمعون على الطين ليلعبوا به وما وجدنا منهم من بالغ
لنعلّمه ما علّمنى الله ونلقى عليه من كلمات حكمة منيع ولذا بكينا عليهم
من عيون السرّ لارتكابهم بما نهوا عنه واغفالهم عما خلقوا له وهذا ما
اشهدناه فى المدينة واثبتناه فى الكتاب ليكون تذكرة لهم وذكرى
للاخرين قل ان كنتم تريدون الدنياء الخ

Suivent de nouveau des conseils à l'adresse des dits savants „de la ville" [2]); au f. 44[a] il insiste particulièrement sur ce que le mauvais traitement qui lui a été infligé, à lui, ainsi qu'à ses adhérents ne

1) Il paraît que c'est toujours Dieu, qui donne l'ordre de dire ceci ou de faire cela.

2) Ou «de Médinah», quoique je ne pense pas qu'il s'agit de cette ville.

nuira pas à la cause de ces derniers et que par conséquent leurs ennemis n'ont pas de motif pour s'en réjouir. L'auteur console ensuite ses amis en leur démontrant que les malheurs ont été toujours le partage des élus et des amis de Dieu, ce qui est illustré par l'histoire de Hosein, le fils d'Ali. Après cela il recommence ses reproches aux fonctionnaires الوكلآء f. 45^b et 46^a, qui avaient cru que „nous étions venus pour vous dépouiller de vos biens et de vos trésors, mais, par Dieu, nous ne nous révoltons pas contre le pouvoir (ou le sultan)“. Les ff. 46^b—48^b s'adressent de nouveau „au roi“, et lui recommandent de choisir ses employés avec la plus grande circonspection, de ne pas „faire le loup gardien du troupeau“, d'être pieux, juste, et de contrôler en personne les affaires, de distribuer les rémunérations d'une manière équitable, d'être généreux etc. Très-caractéristique est le passage suivant (f. 48^a): اياك و ان لا [1]) تعمر هولآء الوكلآء و لا تخرب الرعيّة اذق من ضجيج الفقرآ والابرار فى الاسحار وكن لهم كسلطان شفيق لانهم كنزك فى الارض فينبغى لحسرتك (لحضرتك .l) بان تحفظ كنزك من ايدى هولآء السارقين ثم تجسّس من امورهم واحوالهم فى كلّ حول بل فى كلّ شهر و لا تكن عنهم لمن الغافلين

Cette haîne des وكلآء s'explique par les faits qu'on trouve cités f. 48^b sq., et que je suis contraint de transcrire in extenso: اسمعت يا ايها الللك ما ورد من وكلائك وما عملوا بنا ام كنت من الغافلين وان سمعت وعلمت لِمَ ما انهيتهم عن فعلهم و رضيت لمن اجاب امرك والماعك ما (49^a) لا يرضى لاهل مملكته احد من السلاطين وان لم تكن مطّلعا هذا اعظم من الاولى ان انت من المتّقين اذا اذكر لحضرتك بما ورد علينا من هولآء الظالمين فاعلم بانّا جئنا بامرك ودخلنا مدينتك بعزّ مبين واخرجنا عنها بذلّ التى لن تقاس به ذلّة فى الارض ان انت من المطّلعين واذهبونا الى ان دخلونا فى مدينة التى لن يدخل فيها

1) Le لا est de trop.

احد الّا الذينهم عصوا امرك وكانوا من العاصين وكان ذلك بعد الذى
ما عصيناك فى اقلّ من ان فلما سمعنا امرك اطعناه وكنّا من المطيعين
و ما دعوا فينا حق الله وحكمه و لا فيما تنزل على الانبيآء و المرسلين
وما رحموا علينا وفعلوا بنا ما لا فعل مسلم على مسلم و لا مؤمن على
كافر وكان الله على ما اقول شهيد وعليم وحين اخراجنا عن مدينتك
حملونا على خدود التى تحمل عليها العباد اثقالهم واوزارهم كذلك فعلوا بنا
ان كان حضرتك لمن المستخبرين واذهبونا الى ورودنا فى بلدة العصاة
على زعمهم فلما وردنا ما وجدنا فيها من بيت لنسكن فيها لذا
انزلنا فى محلّ الذى لن يدخل فيه الّا كلّ ذى اضطرار غريب وكنا فيه
اياما معدودة واشتدّ (49ᵇ) علينا الامر لضيق المكان لذا استأجرنا
بيوت التى تركوها اهلها من شدة بردها وكانوا من التاركين و ان يسكن
فيها احد الا فى الصيف وانّا فى الشتا كنّا لمن النازلين ولم يكن لاهلى
و لا للذينهم كانوا معى من كسوة لتقيهم عن البرد فى هذا الزمهرير الخ

„De [1]) quel droit ces employés me traitaient-ils de cette manière malgré toute mon obéissance envers eux? Je ne porte pas plainte devant ta majesté, ô roi: Dieu les jugera; mais j'en fais mention pourqu'ils ne procèdent pas de la même façon envers d'autres. Nos peines et nos malheurs, leur bonheur et leurs richesses, tout cela passera devant le tribunal de Dieu et c'est à lui que je remets ma cause". Suivent des conseils au roi pourqu'il sauve ses sujets de l'injustice insupportable de ces tyrans et des protestations d'obéissance et de soumission aux ordres du roi. Puis il continue (f. 50ᵇ):

ان يا سفير العجم فى المدينة ازعمت ان الامر كان بيدى او بيدّك
امر الله بسجنى او بذلّى او باقعادى او افنائى فبئس ما ظننت فى
نفسك وكنت من الظانّين انه ما من اله الّا هو يظهر امره و يعلو برهانه
و يثبت ما اراد و يرفعه الى مقام الذى ينقطع ايديك وايدى المعرضين

---

1) Je résume.

هل تظنّ بانّك تعجزه في شيء او تمنعه عن حكمه و سلطانه او يقدر ان
يقوم مع (51a) امره كلّ من في السموات و الارضين لا فونفسه الحق
لا يعجزه شيء عمّا خلق اذا فارجع عن ظنّك ان الظنّ لا يغني من الحق
شيئًا وكن من الراجعين الى الله الذي خلقك و رزقك و جعلك سفير
المسلمين

„Si notre cause est celle de la vérité de Dieu, — qui donc pourrait nous vaincre? Si non — le vote de vos savants suffira!“ Suit une citation du Koran (40, 29), puis: و ما استنصحتم بنصح الذي انزل
في الكتاب وكنتم من الغافلين وكم من عباد قتلتموه في كل شهور و سنين
وكم من ظلم ارتكبتموه في ايامكم ولم ير شبهها عين الابداع (51b) ولن
يخبر مثلها احد من المورّخين و كم من رضيع بقي بغير امّ و والد وكم
من اب قتل ابنه من ظلمكم يا ملأ الظالمين وكم من اخت ضجّت في
فراق اخيها وكم من امرئة بقيت بغير زوج و معين و ارتقيتم في الظلم
الى مقام الذي قتلتم [1] الذي ما تحرّف وجهه عن وجه الله العلي العظيم
فياليت قتلتموه كما يقتل الناس بعضهم بعضا بل قتلتموه بقسم الذي
مارات مثله عيون الناس و بكت عليه السماء وضجّت افئدة المقرّبين
اما كان ابن نبيّكم و اما كان نسبته الى النبيّ مشتهرا بينكم فكيف
فعلتم به ما لا فعل احد من الاولين فوالله ما شهد عين الوجود بمثلكم
تقتلون ابن نبيكم ثم تفرحون على مقاعدكم و تكوننّ من الفرحين
و تلعنون الذينهم كانوا من قبل و فعلوا بمثل ما فعلتم و انتم عن انفسكم
لمن الغافلين اذا فانصف في نفسك ان الذين تسبّونهم و تلعنونهم [2] هل
فعلوا بغير ما فعلتم اولئك قتلوا ابن نبيهم [3] كما قتلتم ابن نبيكم
و جرى منكم ما جرى منهم فما الفرق بينكم يا ملأ المفسدين فلما (52a)
قتلتموه قام احد من احبّائه على القصاص و لن يعرفه احد و اختفى امره

1) C'est aussi une allusion évidente à l'exécution du Bâb.
2) C'est à dire les sounnites.
3) Hosein b. Ali, le petit-fils du prophète.

من كلّ ذي روح وقضى منه ما امضى اذا ينبغى بان لا تلوموا احدا
فى ذلك بل لوموا انفسكم فيما فعلتم ان انتم من المنصفين هل فعل احد
من اهل الارض بمثل ما فعلتم لا فوربّ العالمين كلّ الملوك والسلاطين
يوقّرون ذرّية نبيهم ورسولهم ان انتم من الشاهدين وانتم فعلتم ما لا
فعل احد وارتكبتم ما احترقت عنه اكباد العارفين ومع ذلك ما تنبّهتم
فى انفسكم وما استشعرتم من فعلكم الى ان قمتم علينا من دون ذنب
ولا جرم مبين امّا تخافون عن الله الذى خلقكم وسوّاكم وبلغ اشدّكم
وجعلكم من المسلمين الى متى لا تتنبهون فى انفسكم ولا تتعقّلون فى
ذواتكم ولا تقومون عن نومكم وغفلتكم وما تكوننّ من المتنبّهين وانتَ
فكّر فى نفسك مع كلّ عملتم وفعلتم هل استطعتم ان تخمدوا نار الله
وتطفؤا انوار تجليه الذى استضائت منها اهل لجج البقآء واستجذبت
عنها افئدة الموحّدين اما سمعتم يد الله فوق ايديكم وتقديره فوق
تدبيركم وانّه لهو القاهر فوق عباده (52^b) والغالب على امره يفعل ما
يشآء ولا يسئل عمّا شآء ويحكم ما يريد وهو المقتدر القدير وان توقنوا
بذلك لم لا تنتهون اعمالكم ولا تكوننّ من الساكنين (?) وفى كل يوم
تجدّدون ظلمكم كما قمتم علىّ فى تلك الايام بعد الذى ما دخلت نفسى
فى هذه الامور وما كنت مخالفا لكم ولا معارضا لامركم الى ان جعلتمونى
مسجونا فى هذا الارض البعيد ولكن فاعلم ثم ايقن بانّ ذلك لن يبدّل
امر الله وسننه كما لم يبدّل من قبل عن كلّ ما اكتسبت ايديكم وايدى
المشركين ثم اعلموا يا ملأ الاعجام بانكم لو تقتلوننى يقوّم الله احدا مقامى
وهذه من سنّة الله التى قد خلت من قبل ولن تجدوا لسنّة الله من
تبديل ولا من تحويل اتريدون ان تطفؤا نور الله فى ارضه ابى الله
الّا ان يتمّ نوره ولو انتم تكرهون فى انفسكم وتكوننّ من الكارهين
وانت يا سفير تفكّر فى نفسك اقلّ من ان ثم انصف فى ذاتك باىّ
جرم افتريت علينا عند هولآء الوكلآء واتّبعت هويك واعرضت عن الصدق
وكنت من المفترين بعد الذى ما عاشرتنى وما عاشرتك وما رايتنى

الّا فى بيت ابيك ايام التى فيها يذكر مصائب الحسين و فى تلك
المجالس (53a) لم يجد الفرصة احد ليفتح اللسان و يشتغل بالبيان حتى
يعرف مطالبه او عقايده وانت تصدقنى فى ذلك او تكون من الصادقين
و فى غير تلك المجالس ما دخلت لترانى انت او يرانى غيرك مع ذلك

كيف افتيت علىّ ما لا سمعت منّى اما سمعت ما قال عز وجلّ لا تقولوا
لمن القى اليك السلام است مؤمنا و لا تطرد الذين يدعون ربّهم
بالغداة والعشى يريدون وجهه وانت خالفت حكم الكتاب بعد الذى
حسبت نفسك من المؤمنين و مع ذلك فوالله لم يكن فى قلبى بغضك
و لا بغض احد من الناس ولو اوردتم علينا ما لا يطيقه احد من
الموحدين و ما امرى الّا بالله وتوكّلى الّا عليه فسوف يمضى ايامك وايّام
الذينهم كانوا على غرور مبين و يجتمعون فى محضر الله و يسئلون عما
اكتسبتم بايديكم وتجزون بها فبئس مثوى الظالمين فوالله لو تطّلع بما
فعلت لتبكى على نفسك و تفرّ الى الله وتضجّ فى ايامك الى ان يغفر
الله لك و انّه لجواد كريم ولكن انت لن توفّق بذلك لما اشتغلت بذاتك
و نفسك و جسمك الى زخارف الدنيا الى ان يفارق الروح عنك اذا
تعرف ما القيناك وتجد اعمالك فى كتاب الذى ما ترك فيه ذرّة من
(53b) اعمال الخلائق اجمعين اذا فاستنصح بنصحى ثم اسمع قولى بسمع
فؤادك و لا تغفل عن كلماتى ولا تكن من المعرضين و لا تفتخر بما اوتيت

فانظر الى ما نزّل فى كتاب الله المهيمن العزيز فلما نسوا عما ذكّروا
به فتحنا عليهم ابواب كل شىء كما فتح عليك و على امثالك ابواب
الدنيا و زخرفها اذا فانظر ما نزّل فى اخر هذه الاية المباركة وعد غير
مكذوب من مقتدر حكيم ولم ادر باىّ صراط انتم تقيمون و عليه تمشون
ياملأ المبغضين انّا ندعوكم الى الله و نذكركم بايّامه و نبشّركم بلقائه و
نقرّبكم اليه و نلقيكم بدايع حكمته و انتم تطردوننا و تكفروننا بما صفت (?)
لكم السنتكم الكذبة و تكوننّ من المدبرين و اذا اظهرنا بينكم ما

اعطانا الله بجوده تقولون ان هى الّا سحر مبين كما قالوا امم امثالكم من قبل ان انتم من الشاعرين و لذا منعتم انفسكم عن فيض الله و فضله و لن تجدوه من بعد الى ان يحكم الله بيننا و بينكم و هو احكم الحاكمين و منكم من قال ان هذا هو الذى ادّعى فى نفسه ما ادّعى نوالله هذا بهتان عظيم و ما انا الّا عبد امنت بالله و اياته و رسله و ملائكته و يشهد حينئذ لسانى و قلبى و ظاهرى (54a) و باطنى بانّه هو الله لا اله الّا هو و ما سواه مخلوق بامره و منجعل بارادته لا اله الّا الله الخالق الباعث المحيى المميت و لكن انّى حدّثت نعمة التى انعمنى الله بجوده و ان كان هذا جرمى فانا اوّل المجرمين و اكون بين ايديكم مع اهلى فافعلوا ما شئتم و لا تكوننّ من الصابرين لعلّى ارجع الى الله ربّى فى مقام الذى يخلو فيه عن وجوهكم و هذا منتهى املى و بغيتى و كفى بالله على نفسى لعليم و خبير ثمّ انصف فى امرنا باىّ جرم قمت علينا و افتريـنا [1] بين الناس ان تكون من المنصفين قد خرجت من الطهران بامر الملك و توجّهنا الى العراق باذنه الى ان وردنا فيه و كنّا من الواردين ان كنتُ مقصّرا لِمَ اطلقنا و ان لم اكن مقصرا لِمَ اوردتم علينا ما لا اورد احد الى احد من المسلمين و بعد ورودى فى العراق هل ظهر منّى ما يفسد به اهل الدولة و هل شهد احد منّا مغايرا فاسئل اهلها لتكون من المستبصرين و كنّا فيه احدى عشر سنين الى ان جاء سفيركم الذى لن يحبّ القلم على اسمه و كان ان يشرب الخمر و يرتكب البغى و الفحشاء و فسد فى نفسه و افسد العراق و يشهد بذلك اكثر اهل الزوراء لو (54b) تسئل عنهم و تكون من السائلين و كان ان ياخذ اموال الناس بالباطل و ترك كلّ ما امر الله به و ارتكب كل ما نهيه الى ان قام علينا بما اتّبع نفسه و هويه و اسلك منهج الظالمين و كتب اليك ما كتب فى حقّنا و انت قبلت منه و اتّبعت هويه من دون

1) ? و افتريت.

بيّنة ولا برهان مبين و ما تبيّنت و ما تفحّصت و لا تجسّست ايظهر
الصدق عن الكذب و الحق عن الباطل و تكون على بصيرة منير فاسئل
عنه و عن السفراء الذى كانوا فى العراق وعن ورائهم عن والى البلدة
و مشيرها ليصحص لك الحق و تكون من الطّالعين فوالله ما خالفناه فى
شىء و لاغيره و اتبعنا امر الله فى كل شان و ما كنّا من المفسدين و هو
بنفسه يشهد بذلك و لكن يريد ان ياخذنا و يرجعنا الى العجم لارتفاع
اسمه كما انت ارتكبت هذا الذنب لاجل ذلك و انت وهو فى حدّ سواء
عند الله الملك العليم و لم يكن هذا ذكر منّى اليك لتكشف عنّى ضرّى
او توسّط لى عند احد لا فورب العالمين و لكن فصّلنا لك الامور لعلّ
تتنبّه فى فعلك و لا ترد على احد ما وردت علينا و تكون من التائبين
الى (55^a) الله الذى خلقك وكلّشىء و تكون على بصيرة من بعد وهذا
خير لك عمّا عندك و عن سفارتك فى هذه الايام القليل ايّا(ك) ان
لا تغمض عيناك فى مواقع الانصاف و توجّه الى شطر العدل بقلبك و لا
تبدّل امر الله وكن بما نزّل فى الكتاب لمن الناظرين ان لا تتبع
هويك فى امر و اتّبع حكم الله ربّك المنّان القديم سترجع الى التراب و
لن يبقى نفسك و لا ما تسرّبه فى ايّامك و هذا ما ظهر من لسان
صدق منيع لما تذكّرت بذكر الله من قبل لتكون من المتذكّرين قال
و قوله الحق منها خلقناكم و فيها نعيدكم و منها نخرجكم تارة اخرى و هذا
ما قدّره الله لمن على الارض من كلّ عزيز وذليل ومن خلق من التراب
و يعيد فيها و يخرج منها لا ينبغى له بان يستكبر على الله و اوليائه و
يفتخر عليهم و يكون على غرور عظيم بل ينبغى لك و لامثالك بان
تخضعوا لمظاهر التوحيد و تخفضوا جناح الذلّ للمؤمنين الذينهم افتقروا
فى الله و انقطعوا عن كلّ ما تشتغل به انفس العباد و تبعّدهم عن صراط
الله العزيز الحميد وكذلك نلقى عليكم ما ينفعكم و ينفع الذينهم كانوا
على ربّهم لمن المتوكّلين ان (55^b) يا مشايخ المدينة قد جئناكم بالحق
وكنتم فى غفلة عن ذلك كانّكم فى غشوات انفسكم ميّتون و ما حضرتم

بين يدينا بعد الذى كان هذا خير لكم عن كل ما انتم به تعملون
فاعلموا بان شمس الولاية قد اشرقت بالحق و انتم عنها معرضون و ان
قمر الهداية قد ارتفع فى قطب السمآء و انتم عنها محتجبون ونجم العناية
قد نزع عن افق القدس و انتم عنه مبعدون فاعلموا بانّ مشايخكم
الذين انتم تنسبون انفسكم اليهم ثم بهم تفتخرون و تذكرونهم بالليل
و النهار ثم باثارهم تهتدون لو كانوا فى تلك الايّام ليطوفنّ فى حولى ولن
يفارقونى فى كل عشىّ و بكور وانتم ما توجهتم بوجهى فى اقل من آن
و استكبرتم او غفلتم عن هذا المظلوم الذى ابتلى بين يدى الناس
بحيث يفعلون به ما يشاؤن وما تفحّصتم عن حالى وما استفسرتم عمّا ورد
علىّ و بذلك منعتم انفسكم عن ارياح القدس و نسمات الفضل عن هذا
الشطر المنير المشهود كانّكم تمسّكتم بالظاهر ونسيتم حكم الباطن وتقولون
بالقول ما لا تفعلون و تحبّون الاسمآء كانّكم اعتكفتم عليها و لذا تذكرون
اسماء مشايخكم و لو ياتيكم احد مثلهم او فوقهم (56ª) اذا انتم عنه
تفرّون و جعلتم باسمائهم لانفسكم افتخارا و مناصبا ثم بها تعيشون و
تتنعّمون و لو ياتيكم مشايخكم باجمعهم لا تخلّون ايديكم عن رياستكم
و اليوم لا تقبلون و لا تتوجّهون و اذا ظهر مسمّياتها اذا هم يعرضون وعلى
اعقابهم ينقلبون كذلك عرفناكم و احصينا اعمالكم و اشهدنا كلّ ما انتم
اليوم به تعملون فاعلموا بان لن يقبل اليوم منكم فكركم و لا ذكركم و لا
توجّهكم و لا ختمكم و لا مراقبتكم الا بان تجرّدوا عند هذا العبد ان
انتم تشعرون تالله قد غرست شجرة الولاية وفصّلت نقطة العلمية وظهرت
ولاية الله المهيمن القيّوم اتقوا الله و لا تتّبعوا هويكم و اتّبعوا حكم الله فى
ايامكم و جدّدوا ما انتم عليه من اداب الطريق لتهتدوا بانوار الهداية

و تكوننّ من الذينهم الى مناهج الحق يسرعون ان يا حكمآء المدينة
و فلاسفة الارض لا تغرّنكم الحكمة بالله المهيمن القيّوم فاعلموا بانّ الحكمة
هى خشية الله وعرفانه وعرفان مظاهر نفسه وهذا الحكمة التى لن ينالها
الّا الذينهم انقطعوا عن الدنيا وكانوا فى رضى الله يسلكون و انتم اعظم

حكمة ام الذى صنع القمر وكان ان يطلع من بئر ويغرب فى جبّ
اخرى ويستضىء منه ثلثه فراسخ من الارض ومحى (56^b) الله اثاره
ورجع الى التراب وانتم سمعتم نبأه او حينئذ تسمعون وكم من حكماء
كانوا مثله او فوقه ومثلكم او فوقكم ومنهم امنوا ومنهم اعرضوا و اشركوا
والذين اشركوا هم فى النار كانوا ان يدخلون والذين امنوا هم الى
رحمة الله كانوا ان يرجعون ان الله يسئلكم عن صنايعكم بل عن ايمانكم
واعمالكم تسئلون ء انتم اعظم حكمة ام الذى خلقكم وخلق السموات
وما فيها والارض ومن عليها سبحان الله ما من حكيم الّا هو له الخلق و
الامر يؤتى الحكمة على من يشآء من خلقه ويمنع الحكمة عمّن يشاء من
برّيته وانّه لهو المعطى المانع الكريم الحكيم وانتم يا معشر الحكمآء ما
حضرتم عندنا لتسمعوا نغمات الروح وتعرفوا ما اعطانى الله بفضله وانّ
هذا فات عنكم ان انتم تعلمون ولو حضرتم بين يدينا لعلّمناكم من حكمة
الله التى تغبطون بها من دونها وما حضرتم وقضى الامر ونُهيتُ عن
اظهارها من بعد لما نسبونا بالسحر ان انتم تسمعون وكذلك قالوا من
قبل وقضى نحبهم وهم حينئذ فى النار يصرخون ويقضى نحب هولآء وهذا
حتم من لدن عزيز قيوم اوصيكم فى اخر القول بان لا تتجاوزوا عن حدود
(57^a) الله ولا تلتفتوا الى قواعد الناس وعاداتهم لانها لا يسمن (?)
ولا يغنيكم بل بسنن الله انتم فانظرون ومن شآء فليتّخذ هذا النصح
لنفسه سبيلا الى الله فمن شآء فليرجع الى هواه ان ربّى لغنىّ عن كلّ
من فى السموات والارض وعن كلّ ما هم يقولون او يعملون واختم
القول بما قال الله عز وجلّ لا تقولوا لمن القى اليكم السلام لست مؤمنا
والسلام عليكم يا ملأ المسلمين والحمد لله رب العالمين

Des extraits qui précèdent on peut tirer les renseignements suivants: l'auteur de la lettre s'appelait Hosein; il avait dû quitter Téhéran, lui et les siens, par ordre du roi, et s'était réfugié en Irak, où il resta 11 ans sans être incommodé. Alors vint en Irâk un envoyé persan, qu'il ne veut pas nommer, mais qu'il nous dépeint sous

de très-sombres couleurs. Il était ivrogne, dépravé et commettait toute espèce de crimes et de péchés, ce qui au besoin pourrait être attesté par la plupart des habitants de l'Irak. Il opprimait le public (c.-à-d. les Persans?) et confisquait leurs biens sous de prétextes futiles: en somme il „négligeait tout ce que Dieu a ordonné et faisait tout ce que Dieu a défendu". Cet homme résolut enfin de perdre aussi notre auteur; il ne le connaisait que pour l'avoir vu une fois dans la maison de son père durant la fête du martyr de Hosein fils d'Ali. Néanmoins, pour atteindre son but, il se croyait autorisé de le déclarer infidèle et de répandre toute sorte de calomnies à son égard. Il se mit en relation avec un personnage évidemment très-haut placé en Perse, mais sur lequel nous n'avons pas d'autres renseignements, et réussit à le prévenir contre notre Hosein. Celui-ci proteste très-énergiquement contre la manière de procéder de ce personnage inconnu et le met sur une même ligne avec l'envoyé. Non content de cela l'envoyé paraîtrait avoir consulté également les autorités écclésiastiques de la ville [1]) qui elles aussi se prononcèrent contre Hosein, lequel par conséquent leur adresse de très-amers reproches. „L'envoyé même du roi de Paris" (le consul français?), dont Hosein probablement avait sollicité la protection, se mit du côté opposé et au bout du compte notre hérésiarque et (une partie de) ses adhérents furent par force reconduits en cette même Perse, où on les avait persécutés pendant 20 ans avec une cruauté inouie. Ils furent exilés dans une ville destinée aux criminels, surtout aux révoltés, où le froid et le manque d'habitations solides les faisait souffrir beaucoup. Hosein lui-même fut jeté en prison. Le motif qui poussait l'envoyé persan et son allié inconnu à toute cette intrigue était, d'après l'opinion de notre auteur, l'ambition: ils ambitionnaient la gloire, qui devait être le partage de ceux qui auraient ramené en Perse le chef de la secte, et par là-même, espérait-on, porté un coup mortel à l'oeuvre reputée dangereuse qu'elle poursuivait. C'est précisément pour empêcher la réalisation de cet espoir, prévenir ce résultat fâcheux pour la secte, que les lettres ont été écrites par l'hérésiarque prisonnier.

---

1) ou de Médinah?

Il n'y a rien dans tout cela qui soit invraisemblable: il y a eu très-certainement des bâbys réfugiés à Bagdad et en général en Irak, et il est en outre très-probable que le chef ou les chefs de la secte ont de préférence choisi Bagdad pour centre de leur administration [1], attendu qu'ils y étaient moins exposés aux persécutions du gouvernement du roi, tout en restant en communication permanente avec le peuple, grâce aux pélérins de Kerbela et de Nedjef. Le Gouvernement persan de son côté devait naturellement désirer s'emparer de ceux des réfugiés-sectataires, qui lui paraissaient être pour une raison ou pour une autre les plus dangereux. Il restait donc à obtenir des autorités turques l'extradition des personnes en question, ce qui ne pouvait pas présenter trop de difficultés. Tel est le fonds de „l'affaire Hosein" qui nous occupe. Il s'agirait donc de préciser l'époque où cela se passait.

Nous n'avons malheureusement que deux dates chronologiques dans tout le mscr.: les 11 années que l'auteur dit avoir passées en Irak et les 20 années durant lesquelles les sectataires avaient été persécutés en Perse. En supposant que ce dernier chiffre n'est pas un chiffre rond, indiquant une période longue, mais indéterminée, et en prenant pour point de départ l'année 1264 de l'hégire, date du commencement prononcé du mouvement bâby, et par conséquent aussi de la persécution, nous aurions le droit de conclure que l'extradition eut lieu en 1284 (1867) et l'arrivée en Irâk de notre auteur onze ans plus tôt c.-à-d. en 1273 (1856—57). Si au contraire nous laissons de côté le chiffre douteux de 20 ans, en nous tenant exclusivement au chiffre indubitablement positif et précis des onze années passées en Irak nous devrons prendre pour point de départ l'an 1269 (1859) date de la suppression définitive de la révolte ouverte des Bâbys. Dans ce cas nous aurions pour date de l'extradition l'an 1280 (1863). Quoiqu'il en soit de l'époque précise des évènements racontés, on ne saurait douter de ce qu'ils se passaient entre 1863—67. Les textes cités laissent deviner qu'un diplomate français a joué un rôle important dans cette affaire: on peut donc espérer qu'avec le temps „un po' più di luce" sera jeté sur cet épisode intéressant de l'histoire in-

1) M. de Gobineau dit positivement que le second Bâb, Mirza Yahya, «sortit de Perse et alla s'établir à Bagdâd», l. c. p. 299.

térieure de l'Asie contemporaine. En exprimant cet espoir j'ai eu vue surtout le côté historique de l'affaire. Quant au côté psychologique — les lettres elles-mêmes resteront toujours la source principale et je tiens à constater ici même, qu'elles offrent en effet d'abondants matériaux pour une étude spéciale de ce genre.

Ayant déjà dépassé considérablement les limites raisonnables d'une „description" je suis forcé de la conclure au plus vite. Le mscr. est écrit en beaux caractères naskhi, en encre noire. Les fautes presqu'innombrables de style, de grammaire et d'orthographe que l'on remarque dans les extraits donnés aussi bien que dans le reste du mscr. appartiennent sans aucun doute pour la plus grande partie à l'auteur, lequel évidemment ne possédait pas bien la langue arabe. Le mscr. malheureusement n'est pas complet, quoique la reliure ne laisse pas deviner cette défectuosité. La lettre 29 et dernière commence au f. 72^a et s'arrête à la page suivante au milieu d'une phrase. Je me permettrai de transcrire tout ce qui en reste:

هو العزيز المنيع ذلك الكتاب نزّل بالحق من لدن سلطان عزّ
مبين انّه لا ريب فيه هدى للعالمين جميعا قل يا قوم امنوا بالله و بما
نزّل على علىّ بالحق و بالذى يأتى فى ظلل منيعا و يا قوم لا تفروا على
الله و لا تفرطوا فى امره ثم اسلكوا على صراط قدس سويّا ان يا اهل
السموات و الارض اسمعوا ندآء الله عن هذه الشجرة المنبتة المرتفعة
المباركة الازلية الاحدية التى كانت على طور (72^b) العزّ باذن الله
مرفوعا قل ان شجرة الامر ينطق فى صدرى ان انتم بسمع الله سميعا
قل تالله ان روح الامر قد اخذ زمام الستر عنّى و اظهرنى بالحق و هذا
ما قدّر من لدن مقتدر قديرا قل ان روح الامين ينطق فى هذا
الرضوان و يدعو الكل الى جمال قدس عزيزا و يبشر الناس بلقاء الله
فى هذا الروح الذى كان عن افق الفضل ليعا فاسمعوا يوم ينادى المناد
من شطر اسم عليا اذا تجدون الصيحة بالحق بين السمآء و الارض ويأتى
الله على غمام القدس و فى حوله من الملائكة قبيلا ان يا ملا البيان
اذا ادركتم لقاء اليوم فاسرعوا اليه و لا تسئلوا عنه عن كل مكّار اثيما

و ذی علم علیما قل ایاکم ان لا تفعلوا به کما فعلتم بالنقطة حین ظهرت بکتاب مبینا خافوا عن الله و لا تفسدوا فی امره و لا تردوا علیه ما وردتم علی عبده هذا وانّ ذلک خطآء قد کان فی امّ الکتاب کبیرا قل یا ملأ البیان اتفعلون بمثل ما فعلوا امم الفرقان من قبل فویل لکم بما اتّخذتم البغی لانفسکم سبیلا قل انّ ملأ الفرقان قالوا امنّا بالله و بما نزّل علی محمد رسول الله الی ان جائتهم

La plupart des lettres [1]) portent en tête la formule ordinaire هو العزيز الخ avec plusieurs variations peu importantes, par ex.: la 1° هو العزيز الباقی القیوم, la 2° هو العزيز الباقی العلیّ البهیّ الابهی, la 3° هو العزيز القیوم العالی العلیم etc. etc. A la fin des lettres 3, 22, 23, 26 on remarque sur la marge en shékistéh très enchevêtré quelques noms, que M. Gamazow m'a aidé à déchiffrer, savoir:

A la fin du № 3 (f. 7^a) جناب احمد, du № 22 (f. 58^b) حاجی علی اکبر, du № 23 (f. 59^a) حاج میر ابراهیم et du № 26 (f. 68^b) جناب سید فیضی (?) ارض (?) کاف (?). Les 3 derniers mots sont douteux. On remarque en outre sur les marges de temps en temps le mot بلغ, qui est sans doute بلغ certifiant que le mscrt a été collationné. Il ne me reste qué de citer les premiers mots de chacune des 29 lettres, ce qui facilitera la constatation de l'identité de notre exemplaire avec d'autres, le cas échéant. J'omets cependant la formule d'introduction mentionnée plus haut.

№ 1: ذکر الله فی شجرة القدس بقعة التی بارکها علی بقاع الارض الله لا اله الا هو المهیمن القیّوم

№ 2 (f. 2^b): ذلک الکتاب یهدی الی الرشد وجعله الله حجّة وذکری لمن فی السموات والارضین

1) Dans les lettres 17, 18, 27 cette formule manque; elle a été omise probablement par le copiste. Dans la lettre 26 on trouve بسم البهیّ الابهی au lieu de هو الخ.

№ 3 (f. 4[b]): هذا ذكر من الله الى الذينهم كسّروا اصنام انفسهم بتقوى الله وحفظوا امانات الله فى صدورهم

№ 4 (f. 7[b]): هذه ورقة الفردوس تغنّ على افنان سدرة البقآء بالحان قدس مليح وتبشّر المخلصين الى جوار الله

№ 5 (f. 8[b]): تلك ايات القدس نزّلت بالحق من لدى الله العزيز الجميل وفيها ما يغنى الناس عن كل من فى السموات والارضين

№ 6 (f. 9[b]): هذا لوح ينطق بالحق وفيه ما يهدى الناس الى العزيز الحميد

№ 7 (f. 11[a]): ان يا امة الله ان اشكرى فى نفسك بما يذكرك الله حينئذ بلسان قدس محبوب

Cette pièce ne comprend que 5 lignes.

№ 8 (f. 11[a]): ان يا كمال الدين ان اشهد فى نفسك بانه لا اله الا هو المبدع البديع قل انّه لعلّى فى كتاب الله

№ 9 (f. 13[a]): ان يا على فاشهد فى نفسك و ذاتك و روحك بانّه هو الله لا اله الاّ انا العزيز القيوم قل ياقوم هذا جمال الله قد ظهر بالحق

№ 10 (f. 14[a]): تلك ايات الملك المتعالى القادر المقتدر العزيز المحبوب و يذكّر الناس فى كلّ ما افرطوا فى جنب الله لعلّ يرجعون

№ 11 (f. 15[a]): سبحان الذى يسجد له كلّ من فى السموات والارض وكلّ اليه يرجعون سبّح لله كلّ من فى الوجود من الغيب و الشهود

№ 12 (f. 16[a]): تبارك الذى له ما فى السموات و ما فى الارض وكلّ له عابدون وله ما خلق و يخلق و قدّر كلّشىء بمقدار

№ 13 (f. 17[a]): هذا كتاب يهدى الى الحق و يذكّر الناس بايّام الروح و يبشّرهم برضوان الله المهيمن القيوم

№ 14 [1] (f. 19^b): ذلك الكتاب لاريب فيه تنزيل بالحق من لدن حكيم خبيرا و يهدى الناس الى جواز رحمته منيعا

№ 15 (f. 22^a): هذا كتاب الله العليّ المقتدر الكريم الى الله العزيز السلطان المتنع المنيع و يذكر فيه ما ورد علينا من ملأ البيان ليكون تذكرة للّذينهم كانوا اليوم و رحمة لقوم اخرينا [2]

№ 16 (f. 23^b): هذا لوح قد انزله الله حينئذ بالحق و جعله حجة للعالمين و انّه بنفسه لكتاب مبين تنزيل من الله العزيز المقتدر الجميل

№ 17 (f. 24^b): ان يا اسم الله ان اشهد فى نفسك بانه لا اله الّا هو قد خلق الممكنات بحرف من كلمته وانه لهو السلطان الفرد العزيز الجميل

№ 18 (f. 27^b): هذا كتاب من جمال قدس منير الى الله العزيز المقتدر القدير و هذا لوح من الله العزيز القدير الى جمال قدس منير الذى يظهر من بعد كيف يشآء و اراد

№ 19 (f. 30^a): سبحان الذى خلق الخلق بامره وابدع خلق كلّ شيء اقرب من ان يحصى ان انتم تعلمون [3]

№ 20 (f. 36^b) — voir plus haut.

№ 21 (f. 57^a): ح س ن ذكر الله على سينآء القرب عن شطر الايمن على بقعة الزمان فى فردوس العزّ قد كان مشهودا

№ 22 (f. 58^a): ان يا امة الله اسمعى ندآء الله عن هذا الغصن الذى كان على وادى القدس عن يمين بقعة الفردوس بالحق مغروسا

№ 23 (f. 58^b): اسمع ندآء ربّك ثم اعمل بما تؤمر من لدن عليم خبيرا لتكون متّبعا امر ربك بما نزل فى الواح قدس حفيظا

---

1) Cette pièce a été écrite évidemment dans un moment de désespoir: elle n'en est que plus intéressante.

2) Dans cette lettre l'auteur se plaint de ce que le ملأ البيان n'a pas voulu le reconnaître pour «celui qui devait paraître», malgré toutes les preuves qu'il avait produites.

3) Dans cette lettre on trouve entr'autres une description du paradis.

№ 24 (f. 59[a]): تلك لايات الله المهيمن القيوم الى الذينهم آمنوا بالله و اياته و هم من فزع الشرك هم امنون[1]

№ 25 (f. 63[a]): فسبحان الذى نزّل الايات بالحق لقوم يعقلون وانّها انتزيل من لدى المهيمن القيوم

№ 26 (f. 64[a]): انّ يا على فاشهد بانّى ظهور الله فى جبروت البهاء و بطونه فى غيب العماء و جمال القدم فى ملكوت البهاء و ساذج الروح فى قمص الاعلى وكلّ خلقوا بامرى و بطوفنّ فى حولى وكلّ بامرى لمن العاملين

№ 27 (f. 69[a]): هذا لوح نزل بالحق من لدن عزيز قديرا و قدّر فيه مقادير الامر من قلم قدس منيعا و ينطق بالحق فى جبروت البقاء ولو يعترض عليه كلّ من فى الارض جميعا

№ 28 (f. 70[a]): تبارك الذى بيده ملكوت السموات و الارض انّه كان بكلّ شىء عليما له الجود والعظمة و له الاقتدار و السلطنة

№ 29. Voir plus haut. Don de M. Bezobrazow.

---

1) Dans cette lettre l'auteur répond à trois questions, qui lui avaient été adressées, en ajoutant, qu'il ne répond pas à deux autres pour des raisons, que Dieu seul doit savoir. Cette pièce est une des plus remarquables de la collection. La personne à laquelle elle s'adresse n'est pas nommée. Le ton de la lettre prouve que cet inconnu n'était pas encore tout à fait converti aux doctrines de l'auteur, mais que celui-ci désirait ardemment le convaincre.

P. S. du 19 Sept.: pour la p. 207. M. Gamazow vient de m'apprendre que M. Ch. Schefer a bien voulu faire des recherches dans les archives du ministère des affaires étrangères à Paris pour trouver des traces de notre Hosein; malheureusement ces investigations sont restées sans résultats positifs, la correspondance du consulat français à Bagdâd pour les 20 dernières années ne contenant aucun renseignement sur les Bâbys.

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

№ 15, p. 3 l. 24, lisez: Questions au lieu de: Qestions.
„ 16, „ 4 „ 18, „ al-Fikh al-akbar au lieu de: Fikh al-akbar.
„ 17, „ 4 „ 27, „ باب au lieu de: داب.
„ 23, 6, p. 7. Abou-l-'Alâ Mohammed b. Ahmed al-Behishti al-Isfarâini est un auteur sur lequel je n'ai pu trouver des renseignements biographiques, quoique plusieurs de ces ouvrages se trouvent dans les différentes bibliothèques de l'Europe. M. de Sacy parle de lui dans sa chrestomathie (2e éd., t. II, p. 505) et cite à ce propos les „Mélanges d'histqire et de littérature orientale" de Rousseau p. 133. Malheureusement cet ouvrage ne se trouve pas dans les bibl. de St-Pétersbourg.

№ 24, p. 8 l. 16—18. Je retire l'opinion émise quant à l'époque, où vivait Sho'aib al-Horaifîsh. Il fallait dire: „il doit avoir vécu après Abou-l-Faradj ibn-al-Djouzi † 597, qu'il cite au f. 95a". C'est bien vague, mais on ne peut tirer de conclusions plus précises de la citation de Ibn al-Djouzi. Si le (?)سيدى عبد العزيز الديرقيى, dont il est fait mention dans le 11e chap., était identique à عبد العزيز بن احمد بن سعد الديرينى, comme je suis tenté de croire maintenant, on devra admettre que notre Sho'aib appartient à une époque beaucoup plus récente, car le savant cité mourut en 687, cf. Ahlwardt, Ar. Hdschr. № CV.

№ 24, p. 9 l. 11, lisez: الرقايق au lieu de: الرقابق.
„ 34, „ 19: محمد امين نحيفى. La note de Nahîfi présente peut-être quelque intérêt. La voici: الحمد لله الذى يسرنى معارضة هذا

الكتاب بالشرح للمولف العالى الجناب فى العلوم و الفضائل و الآداب
العلامة المنيفى نور مضجعه باضوآء الطاف ربّ الارباب و وفّقنى باصلاح
ما افسده فلم الناسخ من الافتتاح الى الاختتام محرّرا على الحواشى من
الشرح المذكور قدر ما يحتاج اليه وضوح المرام فى اكثر المقام معتذرا
عند من طالعه بعدى و اطّلع على شىء فيه من القصور و الزلل و الخطا
بانّ بضاعتى بالقلة واصلة الى الانتها مع ان نظرتى اليه نظرة خمقا غير
ان ذلك فى مدّة توغّلى بالامور الجمّة و التحريرات المهمّة للدولة العليه
حسب الماموريّه بحيث ان اختلاس ساعة الفراغ من الاشغال مما بين
الايام و الليال كاصطياد العنقا محال اذ كنت هذا الزمان اول زمرة الخلفا
المكتوبيه للصدر العالى فى المعسكر السلطانى بصحراى شمنى و وصل
مطالعتى الى الختام لاحدى عشرة بقين من ربيع الاوّل سنة ثمان وثمانين
ومایة و الف من تاريخ هجرة من له العزّ والشرف

№ 36, p. 20, l. 12 et 13. C'est probablement notre № 82, qu'a eu en vue le sheikh Tantâwi.
„ 36, „ 20, „ 14 lisez: النظر au lieu de: النطر.
„ 45, „ 23, „ 10 „ الأقصى au lieu de: الأقضى.
„ 57, „ 29, „ 24 „ „qui termina la copie en 1101". Ajoutez: à Médine بالمدينة المنوّرة.

„ 57, „ 30. La première partie de l'histoire de Makkari s'est retrouvée dans le département asiatique après l'impression de la seconde feuille de ce catalogue. Elle forme un gros volume de 622 f. du même format que le № 57. 33 lignes la page. Tout le mscrt. est écrit d'une même main, qui ressemble beaucoup à celle que présentent les ff. 1—59 du volume décrit plus haut. Il a été copié en 1087. Le copiste n'est pas nommé, mais des inscriptions analogues à celles du second volume attestent que ce mscrt. a appartenu dès 1141 au même Ahmed b. Mohammed al-Hamawi le copiste الناسخ, domicilié à Damas, qui acquit en 1143 la seconde partie et qui a copié le mscrt. de Leyde. Nous avons donc maintenant l'exemplaire complet qui servit de base à notre Ahmed b. Mohammed pour les nombreuses copies qu'il a faites après 1141. Il est du reste possible, contrairement à

ce que j'ai dit plus haut (p. 29), qu'il s'est servi de cette copie déjà avant de l'acquérir personnellement. Dans ce cas nous aurions l'original du mscr. de Leyde. Quoiqu'il en soit, le mscrt. complet est dans tous les cas d'une valeur considérable. Voici maintenant les notes et inscriptions qui nous apprennent l'histoire du mscrt. A la fin, p. 1322 (f. 661[a]): دخل هذا الجزء المبارك في ملك الفقير الى الله تعالى احمد بن محمد الحموي الناسخ في دمشق الشام كما دخل الجزو الثاني ايضا وهو الذي استقلّ بالتفسير بالوزير لسان الدين ابن الخطيب بالابتياع الشرعي وقد تم هذا الكتاب بعون الملك الوّهاب نسخا على يد الفقير احمد بن محمد الحموي غفر الله له وكان انتهاء ذلك يوم الاربعا ضحوة النهار تسع عشرة خلت من رمضان سنة ثلاث واربعين ومائة والف وباتمام هذه المرّة تمت النسخة الخامسة على هذا الجزء من اوله الى اخره والحمد لله رب العالمين ثم تمت النسخة السادسة المنسوخة على هذا الجزء اسفار صباح يوم الاحد ثالث وعشرين رمضان المبارك من السنة المزبورة اعلاه وهي شقيقة التي قبلها ووسطى التي تليها بعدها ان شاء الله تعالى على نمط واحد بقلم واحد على مسطرة واحدة في جميع ما ذكر نسال الله اتمامها وما بينهما كما تم الذي قبلهم (sic) الجميع كل واحدة في مجلد واحد من اول التاريخ الى انتهائه والحمد لله رب العالمين ثم تمت النسخة السابعة المكتوبة على هذا الجزء ضحوة يوم الاحد رابع عشرين شوال سنة اربع واربعين ومائة والف يسر الله اكمال الذي بعده والحمد لله رب العالمين على نمط ما تقدم

Sur le frontispice (f. 1[a]) on lit d'abord l'inscription suivante sans date: ملكته بفضل ربّي الواحد وانا الفقير اليه سبحانه محمد بن ابرهيم الكاتب. Cette inscription est évidemment la plus ancienne; un peu plus bas nous lisons qu'en 1127 le mscrt. fut acquis par مصطفى بن عبد القادر ابن الخليفه, duquel il passa en 1141 à notre Ahmed b. Mohammed. Après sa mort les deux volumes furent achetés en 1154 par Moçtafa b. Ibrahîm al-ʿAttâr, comme l'atteste l'inscription suivante: ملكه والذي بعده الفقير راجي عفو ربّه الرحيم الغفّار

مصطفى ولد الحاج ابرهيم العطار فى اواخر صفر الخير سنة ١١٥٤ من تركة الشيخ اسعد الحورى الكاتب [1]. Une dernière inscription nous apprend qu'en 1161 le mscrt fut racheté par le même Moçtafa b. Abd-al-Kádir [2]), qui l'avait cédé en 1141 à Ahmed b. Mohammed al-Hamawi: ثم انتقل الى نوبة العبد الفقير مصطفى بن عبد القادر بن احمد الخليفة فى سنة ١١٩١ بالشرا الشرعى. Le mscrt. est parfaitement conservé. Bibl. Halinski.

№ 59, p. 31, l. 23 lisez: en 1133 au lieu de: en 1143.

„ 61, „ 32. Cette histoire n'est pas celle de Tannous Shidyâk. L'ouvrage de ce dernier, dont parle Eli Smith (ZDMG. III, 121) a été publié à Beirout en 1859 et porte le titre كتاب اخبار الاعيان فى جبل لبنان.

№ 62, p. 33. Sur l'origine du proverbe جوزى جزا سنمار (c'est ainsi qu'il faut lire dans le mscr. au lieu de جزا جوزى سيمار) cf. Tâdj-al-arous, v. سنمار.

№ 72, 2 p. 35. On ne trouve que très-peu de bonnes leçons dans notre ex. de la Kacîda. M. David Heinrich Müller a démontré (ZDMG. 29, p. 621) que c'est le dictionnaire, se trouvant à Berlin, de Neshwân al-Himyari qui a le plus d'importance pour la constitution du texte du poème. A ce propos je me permettrai de faire remarquer que la bibliothèque de l'Université de St-Pét. possède (№ 785 = Fonds Tant. Spl. 13) un opuscule grammaticale, sur le تصريف, du même Neshwân al-Himyari. Il n'a pas de titre et comprend 21 f. in 8°. La copie est tout-à-fait moderne et entièrement dépourvue de voyelles. Les premières lignes, qui sont peut-être aussi les plus intéressantes de tout le traité, portent ce qui suit: قال نشوان بن سعيد الحميرى فصل فى التصريف اعلم ان كل ما وضع فى هذه اللغة العربية من تصنيف فهو مفتقر الى علم التصريف ومعنى التصريف ان تصرف من الكلمة الواحدة حروفا واسماء وافعالا كما تصرف العنان يمينا وشمالا

---

1) Une inscription absolument identique à celle-ci se trouve aussi dans le second vol. sur la feuille blanche avant le frontispice.

2) Une note dans le second vol. est encore plus explicite: ثم انتقل ثانيا لمن حوز (sic) العبد الفقير مصطفى بن عبد القادر بن الخليفة بالشراء الشرعى من الشيخ مصطفى بن الحاج ابرهيم العطار فى سنة ١١٦١

و يدخل (تدخل .l) على حروفها الاصول حروفا زائدة يكون بدخول كل حرف من تلك معنى و فائدة

№ 72, 4 p. 37, l. 1 lisez: sur au lieu de: zur.
„ 88, „ 45, „ 1 „ c. 514 au lieu de: 514.
„ 89, „ 45, „ 9 „ le cas ici au lieu de: le cas-ici.
„ 99, 3 „ 48. L'auteur est un certain محرز بن خلف cf. Mehren, Cod. or. Bibl. Hafniens. p. 46.

№ 121, p. 60, l. 3 lisez: اتباع au lieu de: اتناع.
„ 132, „ 63, „ 12 „ شرح „ „ „ بشرح.
„ 137, „ 64, „ 30 „ الشوير „ „ „ الشعوير.
„ 143, „ 67, „ 4 „ المصباح „ „ „ المفتاح.
„ 158, „ 75 n. 1, l. 2 lisez: sur „ „ „ sur.
„ 164, „ 86—87. Ces pages étaient imprimées depuis longtemps, quand j'eus l'occasion de voir une édition d'un des ouvrages de al-Yousi, cités p. 86 l. 4, notamment du الدالية و شرحها لمؤلفها سيدى الحسن اليوسى فى مدح شيخه ابن ناصر. Cette édition est sortie de la typographie du journal الكوكب à Alexandrie en 1291 et est dûe aux soins de Selim Effêndi Hamavi حموى. Elle forme un petit volume de 200+12 p. in 8⁰ et porte le titre suivant: هذه عقود نثرت جمانها فكرة شيخ الاسلام استاذ العلماء الكرام العلامة الحسن بن مسعود اليوسى شرحا على قصيدته الدالية التى هى فى جبين القريض غرة بهمة اهدى تهانى شيخه الغوث سيدى ابى عبد الله بن ناصر الدرعى عمت بركاته امين طبع بمطبعة الكوكب بالاسكندرية سنة ١٢٩١ هلالية

Dans la préface se trouve une notice biographique sur al-Yousi tirée du كتاب النفح البادية فى الاسانيد العالية qui a pour auteur Mohammed b. Abderrahman b. Abdalkâdir al-Fâsi, contemporain de al-Yousi. Cette notice lève tous les doutes et confirme les opinions émises dans le catalogue (p. 87) quant à l'époque où vivait al-Yousi. Elle commence ainsi: ومنهم [1] شيخنا الشيخ الفقيه العالم العلامة العامل

1) Probablement: «du nombre de mes autorités» ou bien «du nombre des savants du 11ᵉ siècle».

المشارك المتفنّن المحقق الصدر الاوحد سيدى الحسن بن مسعود اليوسى
دفين تزرزنت بزدغة قريبا من روضة سيدى بنا على توفى رضى الله
عنه فى العشر الاواخر (sic) من ذى الحجة عام اثنين ومائة والف بعد
قدومه من الحج بشهرين الخ .... وكان اخذ الطريقة عن الشيخ ابى
عبد الله سيدى محمد بن ناصر الدرعى المتوفى عام اثنين وثمانين والف
ولقى جماعة من المشايخ والعلما بمصر وغيرها وله تآليف وادعية ورسائل
ووصايا ومن تاليفه زهر الاكم فى الامثال والحكم والخ

Suit l'énumération de ses nombreux ouvrages, parmi lesquels se trouvent les ouvrages cités dans le catalogue, un grand nombre de petites brochures théologiques, le القانون فى العلوم, le الكوكب الساطع فى شرح جمع الجوامع, qui resta inachevé (لم يكمل بلغ فيه اذا الفجائية), le مناهج الخلاص من كلمة الاخلاص nommé aussi مشرب العام والخاص من كلمة الاخلاص et quelques autres. Le biographe nous apprend enfin qu'il était allé saluer notre al-Yousi à Fez, en 1102, lors de son retour du pélérinage et que c'était là la dernière fois qu'il l'avait vu.

Ibid. l. 19 lisez العطائى au lieu de العطاى.

№ 173, p. 96—98. M. le Dr A. Neubauer à Oxford a bien voulu m'envoyer l'épreuve d'une feuille de son catalogue des mscrts hébreux de la Bodléyenne; on y trouve la table des makalâhs de la traduction hébraïque. Le mscr. porte dans le catalogue de Mr. Neubauer le № 2118. Autant que j'en puis juger la traduction hébraïque confirme les corrections que j'ai proposées. Il faut corriger encore:

p. 97, makâlah 23 (لجميع) au lieu de: (بجميع ?)
„ 97, „ 24 المرهم النحلى „ „ „ (?) الراهم النحلى.
„ 98, „ 28 الجارات „ „ „ الجارت.

№ 175, p. 107. Voici la traduction littérale de la description du mikdah creux de l'opérateur chrétien: „Cet opérateur avait un mikdah creux en cuivre rouge dans lequel était fixé une aiguille en or. A la pointe de l'aiguille était un trou pareil au trou de la seringue, comme nous l'avons dit plus haut. Sa longueur (probablement la longueur de tout le mikdah) dépassait une main, et son bout

épais était courbé [1]) à la manière de la courbure de la ventouse, mais elle (c.-à-d. cette courbure du mikdah) était longue, retombante le long du mikdah, et à son bout (c.-à-d. au bout de la courbure) était une autre courbure, pour la bouche, de la longueur de 4 doigts superposés, par laquelle on aspirait, de sorte que la cataracte pouvait être vue (de l'opérateur pendant l'opération de l'aspiration). L'operateur tenait le mikdah d'une main et l'oeil de l'autre, tandis que le bout de la courbure du mihatt se trouvait dans sa bouche, sans toutefois qu'il eût opéré la cataracte avec cet instrument".

№ 175, p. 109 l. 14. L'exemplaire de Munich étant de la main de Michel Sabbâgh, il est probable qu'il se trouve un autre exemplaire dans une des bibliothèques de Paris.

№ 182, 4 p. 115. Le premier غرض du Morshid contenait entr'autres une makâlah في الرياحين والازهار المشمومة qui est citée f. 212ᵇ.

№ 186, p. 119, l. 13 lisez: البدليسي et biffez le ?

" 191, 3 p. 121, l. 13 " بن نوبخت au lieu de: بين نوبخت.

" 192. Plusieurs de ces traités de Ibn al-Heithem se trouvent aussi dans la bibl. du India Office, № 734 du catalogue de M. O. Loth; v. A Catalogue of the ar. mscr. in the libr. of the Ind. Off. Lond. 1877.

№ 198, " 131, l. 27 lisez: prononce au lieu de: prononce.
" 198, " 132, n. 5 ult. " № 212 " " " № 211.
" 198, " 133, l. 7 " الرحيم " " " الرحميم.
" 198, " 135, dern. l. " l'aide " " " 'aide.
" 206, " 146, l. 1 " الشبع " " " الشبح.
" 207, " 146, " 12 " الشيخ " " " الشيح.
" 209, 36, p. 152, l. 3 " استراح.
" 209, 41, " 153, " 16 " فرضنا " " " عرضنا.
" 209, 43, " 154, " 6 " تدبير " " " تديير.
" 211, p. 155, l. 14: الكنانة. La bibliothèque de Munich (Aumer № 399) possède une histoire d'Egypte sous le titre الدرّة المضانة في وقايع الكنّانة. M. Aumer fait remarquer (ibid.) que الكنّانة = القاهرة.

1) La racine عرقف, dont nous avons ici le participe معرقف et l'infinitif عرقفة, manque dans les dictionnaires. Elle est sans doute le synonyme de عقّف.

LISTE ALPHABÉTIQUE DES OUVRAGES[1].

ا

1) Les ouvrages marqués d'un astérisque * ne se trouvent pas dans la bibliothèque de l'Institut. Le mot كتاب n'est pris en considération que dans les cas où cela paraissait nécessaire. Les chiffres se rapportent aux numéros de ce catalogue, sauf les exceptions expressément statuées.

ق

ك

Alchimie.

LISTE ALPHABÉTIQUE DES AUTEURS[1].

ا

---

1) Dans cette liste se trouvent aussi les noms des personnes auxquelles sont dédiés les ouvrages. Sont omis les noms des alchimistes non arabes cités dans l'ordre alphabétique p.p. 181—182, qui ne sont pas mentionnés ailleurs.

س



LISTE ALPHABÉTIQUE DES COPISTES ET POSSESSEURS [1].

---

[1] Pour les possesseurs européens voir la préface.

درويش محمد بن الحاجى محمد الصالحى 113.
محمد بن محمود التذكرجى بدمشق الشام و المتفرقة بالباب العالى 52.
محمد بن مسعود بن محمد الهمذانى 65.
محمد بن سيد مصطفى الريسامى 15.
محمد بن الناصر ابو الفضل 76, p. 41.
محمد الدلبكى (?) 147, 3.
محمد الدنوشرى 80.
محمد شمس الدين السلمونى 39.
محمد قطه 82.
سيد محمد نقيب زاده 81.
مسيح پاشا كافل الممالك الاسلامية بالديار المصرية و الاقطارات الحجازية 41.
مصطفى بن ابرهيم العطار Add. et corr. p. 215—216.
مصطفى بن (عبد القادر بن) الخليفة 57; add. et corr. p. 215—216.
مصطفى بن عبد الله 57.
مصطفى بن شيخ محمد 132.
مصطفى الطلاوى 203, 1.

ن

نمر بن . . . . بن حسين (ou حسن) 74.

ى

يحيى سبط الشيخ نور الدين على المرصفى 25.
يس بن احمد بن الشمعة 86.
الامير يوسف بن احمد بن دراز شيخ عربان اولاد عامر بالبحيرة 25.
يوسف بن حسين 23, 6.
يوسف بن حسين بن سليمان القاضخلافة بايزدى 105.
الحاج يوسف بن عبد الله 1.
يوسف بن عبد القدير 130.
يوسف بن محمد العسيلى 22.

A. Jaba, 103.
L'Abbé J. B. Schindler, 8.

TABLE CHRONOLOGIQUE DES MANUSCRITS DATÉS.

6° siècle de l'hégire.

a. 562 — № 76.
„ 587 — „ 192.
„ 592 — „ 78.

7° siècle.

a. 625 — № 75.
„ 673 — „ 187.

8° siècle.

a. 730 — № 65.
„ 738 — „ 79.
„ 781 — „ 96.

9° siècle.

a. 835 — № 18.
„ 840 — „ 151.
„ 854 — „ 189.
„ 858 — „ 225, 3.
„ 860 — „ 174.
„ 869 — „ 225, 5.
„ 881 — „ 26.
„ 884 — „ 88.
„ 886 — „ 169.
„ 887 — „ 152,

10° siècle.

a. 946 — № 119, 2.
„ 959 — „ 139.
„ 962 — „ 225, 7.
„ 964 — „ 21.
„ 972 — „ 66.
„ 972 — „ 132.
„ 977 — „ 176.
„ 978 — „ 42.
entre 982—88 — № 41.
a. 983 — № 67.
„ 986 — „ 97.
„ 988 — „ 38.
„ 989 — „ 172.
„ 996 — „ 108.
„ 998 — „ 109.

11° siècle.

a. 1004 — № 100; 115.
„ 1007 — „ 68; 140.
„ 1014 — „ 37.
„ 1015 — „ 25.
„ 1016 — „ 118.
„ 1018 — „ 48.
„ 1023 — „ 153.

a. 1026 — № 50.
„ 1029 — „ 55.
„ 1038 — „ 52.
„ 1039 — „ 85.
„ 1047 — „ 130.
„ 1049 — „ 160.
„ 1050 — „ 92.
„ 1055 — „ 205, 1.
„ 1060 — „ 143.
„ 1061 — „ 39; 180.
„ 1061 — „ 22; 29.
„ 1062 — „ 49.
„ 1065 — „ 83.
„ 1066 — „ 121.
„ 1070 — „ 56; 129.
„ 1075 — „ 184.
„ 1077 — „ 53.
„ 1078 — „ 212.
„ 1079 — „ 205, 12.
„ 1081 — „ 195.
„ 1082 — „ 150, 2.
„ 1084 — „ 40.
„ 1085 — „ 170.
„ 1085 — „ 205, 2—4, 6—8, 10.
„ 1087 — „ 1.
„ 1088 — „ 221.
„ 1090 — „ 220.
„ 1093 — „ 19.
„ 1094 — „ 203, 1.
„ 1096 — „ 90.
„ 1097 — „ 44; 69.

12ᵉ siècle:

a. 1100?— № 147.
„ 1100 — „ 224, 3.
„ 1101 — „ 57; 81.
„ 1103 — „ 167.
„ 1103 — „ 91.
a. 1114 — № 142.
„ 1117 — „ 15.
„ 1119 — „ 133.
„ 1122 — „ 150, 4.
„ 1122 — „ 107.
„ 1123 — „ 33.
„ 1124 — „ 199.
„ 1124 — „ 156.
„ 1125 — „ 112.
„ 1127 — „ 46.
„ 1140 — „ 119, 1.
„ 1140 — „ 154.
„ 1146 — „ 178.
„ 1146 — „ 183.
„ 1147?— „ 35.
„ 1148 — „ 31.
„ 1152 „ 34.
„ 1155 — „ 204.
„ 1157 — „ 54.
„ 1157 — „ 105.
„ 1160 — „ 158.
„ 1161 — „ 164.
„ 1166 — „ 197, 1.
„ 1167 — „ 197, 2.
„ 1173 — „ 59.
„ 1175 — „ 186.
„ 1179 — „ 27.
„ 1177 — „ 126.
„ 1182 — „ 197, 4.
„ 1183 — „ 226.
„ 1185 — „ 138.
„ 1188 — „ 12.
„ 1188 — „ 161.
„ 1191 — „ 94.
„ 1191 — „ 149.
„ 1194 — „ 150, 1.
„ 1195 — „ 86.
„ 1197 — „ 51.

13ᵉ siècle.

a. 1204 — № 141.
„ 1205 — „ 146.
„ 1209 — „ 215.
„ 1216 — „ 131.
„ 1217 — „ 148.
„ 1230 — „ 114.
„ 1241 — „ 116.
„ 1242 — „ 188.
„ 1244 — „ 43.
„ 1245 — „ 43, v. 2.
a. 1248 — № 14.
„ 1248 — „ 103.
„ 1250 — „ 82.
„ 1259 — „ 36.
„ 1259 — „ 60, v. 1.
„ 1262 — „ 60, v. 2.

---

a. 1779 de J. Ch. — № 217.
„ 1832 „ „ „ — „ 8.
„ 1847 „ „ „ — „ 70.

والمحاجر جمع محجر وهو منقطع أنف الجبل في الحزن وأنف الجبل وجمعه حزون وقد من نصيح
كلامهم هذه من طلعت في المحاجر وهي التي تجعل لصاحبها محرجا والأجدل الصقر
وهو من عجيب اللغة قوله يهوي مخارمها يريد في مخارمها منها

وإذا نظرت إلى أسرّة وجهه برقت كبرق العارض المتهلل

الخطوط التي في الجبهة الأغلب عليها أسرار وتجمع على أسرّ والتي في الكف الأغلب
عليها أسرّة وأسرار وتجمع على الأسارير كما قال الأعشى أنظر إلى كفّ وأسرارها
وقد قيل الأسرّة الطرائق في العارض من السحاب يعترض في أعراض السماء وعلى ذلك العارض
في الاستعارة ولهذا قيل العارضان لما يبدو من جانبيها وما يتهلل الرجل فرحا وامتلأ
إذا أقبل عن استدانة في التنفس يقول إذا نظرت في وجهه رأيت أسارير وجهه تشرق
إشراق السحاب المتشقق بالبرق يصفه بحسن البشر وطلاقة الوجه

صعب الكريهة لا يرام جنابه ماضي العزيمة كالحسام المقصل والمحصل

يحمي الصحاب إذا تكون عظيمة وإذا هم نزلوا فمأوى العيل وكريهة

العيل جمع عائل وهو الفقير ها هنا خبر هذه الأبيات

كان سبب قول أبي كبير الهذلي هذه الأبيات أنه تزوج أم تأبط شرا وكان غلاما صغيرا
فلما رآه يكثر الدخول على أمه تنكّر له وعرف ذلك أبو كبير في وجهه إلى أن ترعرع
الغلام فقال أبو كبير لامرأته ويحك والله إني رأيت أمر هذا الغلام ولا آمنه فلا أقربك
فقالت فاحتل عليه حتى تقتله فقال له ذات يوم هل لك أن تغزو فقال ذاك من أمري
قال فامض بنا فخرجا غازيين ولا زاد معهما فسارا ليلتهما ويومهما من الغد حتى
ظن أبو كبير أن الغلام قد جاع فلما أمسى قصد به أبو كبير قوما كانوا له أعداء فلما رأى
نارهم من بعيد قال له أبو كبير ويحك قد جعنا فلو ذهبت إلى تلك النار فالتمست لنا شيئا

Pl. I. Mscr. № 76, f. 36[a]

وأسهمتُ إذ ضيّقتُ نفسي ابنَ واسعٍ منّي ذهبتُ لمَ ... بشقّ ندوبِ

فإن تُرَ لا يأتِ المحاوق ثمّ لا يبدو عذرهُ يبدأ كالبعوبِ

تراه سددا ما لثوب اي ... وهو الشع والاثني

لحا اللهُ أرماكا بدلته لا تقوا لهُ امرئٍ عضبِ اللسانِ شغوبِ

اي البعد ويقال تقي واتقي وعضب اللسان اي حديده
والشغوب الذي يسبغ الخصومة وانما يعني نفسه

إذا نحنُ ودّعنا بلادا ألمّ بها فبعد الجراب بها وسهوبِ

الجرب ... ما جاء على وزن فعلى ... على شبه
المصدر ... من الجماد
السود والسهب المكان الواسع

نسيرُ إلى من لا يعبُّ نوالُهُ ولا مسلمٌ أعراضَهُ لسبوبِ

نشق ... منه والعب ان يانيه يوما ويحلف
عنه يوما والنوال العطية

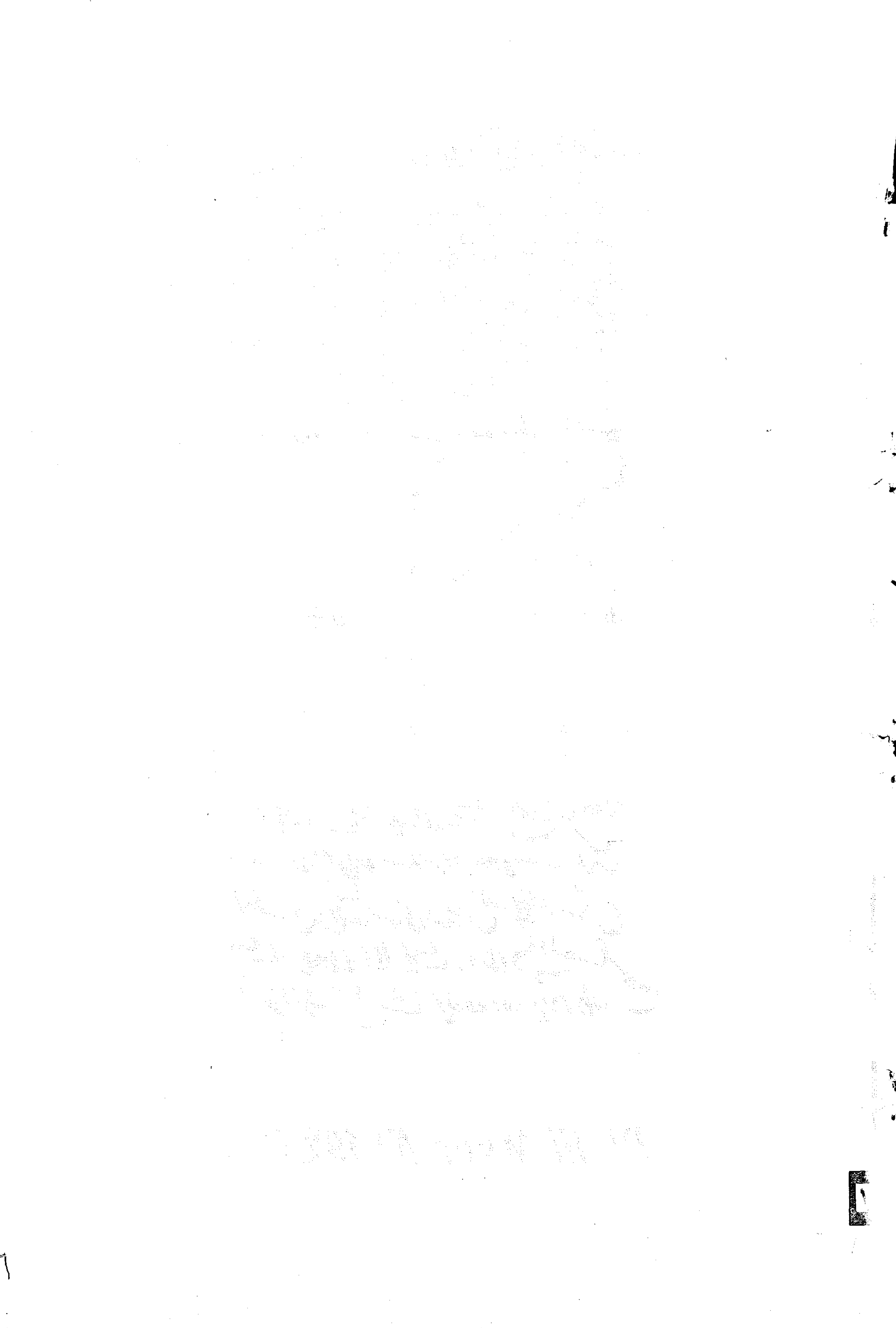
نخوضُ بأعطالِ القسيّ فقلقلتْ أجنّتها من شقّةٍ ودءوبِ

Pl. II. Mscr. № 74, f. 102b

القوس من هذه الدوائر التي تسقط في قلم من ذلك ان
يكون القمر اول الاصغر فلهذا ان يكون
الشكل الذي على السطح الذي يظهر عليه
الضوء كان القمر الذي يظهر الضوء اول
فيبين من جميع ما شاهدناه ان ضوء الشمس
ويكسف منها اذا لم يسعه والكسوف
[illegible] سعتها الا في [illegible] على سطح

دوائر القمر فان شكله يكون هلاليا لمحاله
[illegible] الا [illegible]
[illegible] الشكل [illegible] السطح الموازي له
كان [illegible] الاكثر [illegible] العمل
للسطح الموازي له كان القمر [illegible]

Pl. III. Mscr. № 192, f. 41b



مركز الخدمات والابحاث الثقافية
صندوق البريد ٥٠٨٣/١٤
بيروت ـ لبنان

(١٨/٧٦)

سلسلة فهارس المكتبات الخطية النادرة

فهرس المخطوطات العربية
في معهد اللغات الشرقيه
امستردام ـ هولندا

الجزء الاول

امستردام ١٩٧١

COLLECTIONS SCIENTIFIQUES

DE

L'INSTITUT DES LANGUES ORIENTALES

DU

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PUBLIÉES PAR ORDRE ET AUX FRAIS DU DÉPARTEMENT ASIATIQUE.

I.

AMSTERDAM/CELIBUS N.V.
1971

LES MANUSCRITS ARABES

DE

L'INSTITUT DES LANGUES ORIENTALES

DÉCRITS

PAR LE BARON VICTOR ROSEN.

Professeur-adjoint d'arabe à l'Université de St-Pétersbourg.

AVEC TROIS PLANCHES.

AMSTERDAM/CELIBUS N.V.

1971

Vol. 1 ISBN 90 6118 010 4 (Vols. 1-8)

ISBN 90 6118 011 2

SAINT-PÉTERSBOURG.

Imprimerie de l'Académie Impériale des sciences.

(Vass.-Ostr., 9-e ligne, № 12.)

1877.

DÉDIÉ

A LA 8e SESSION

DU

CONGRÈS INTERNATIONAL DES ORIENTALISTES.

195, 214, 216, 225 appartenait à la collection du comte Suchtelen, qui a enrichi plusieurs bibliothèques de St-Pétersbourg. Les №№ 45 et 63 furent acquis de la vente Rzewuski, 221 de M. Boudagof. Les №№ 135 et 155 sont des dons de M. Pawlof, 60 de M. Timoféyef, 36 et 107 de Tantawi, 103 de M. Jaba, 228 et 229 de M. Bezobrazof; le reste est également dû à la libéralité de plusieurs anciens professeurs et élèves de l'Institut, sans qu'il soit dans tous les cas possible de déterminer exactement la provenance des différents numéros.

En me chargeant de la description de ces manuscrits, je n'ai pas eu un seul instant l'idée de faire ce qu'on est convenu d'appeler un „catalogue raisonné" dans toute la force du terme, „de décrire minutieusement chaque manuscrit, d'en indiquer toutes les lacunes, de faire toutes les observations de critique et d'histoire littéraire que la science exige aujourd'hui de pareils travaux" [1]. J'ai cru que pour le moment il importait avant tout au monde savant de savoir d'une manière exacte quels sont les ouvrages ou fragments d'ouvrages enfouis dans les différentes bibliothèques, et en second lieu — vu l'état peu satisfaisant de notre connaissance de l'histoire littéraire arabe — d'acquérir quelques détails sur les ouvrages inconnus ou trop peu connus. Pour les discussions d'histoire littéraire auxquelles pourraient donner lieu les manuscrits, pour la collation de ces derniers avec les textes publiés etc. etc., le monde savant se décidera volontiers, je pense, à attendre les monographies spéciales, qui ne manqueront pas de devenir de plus en plus nombreuses dès que l'on sera en état de se faire une idée complète des débris (très-considérables du reste) qui nous ont été conservés de cette immense littérature arabe.

J'ai donc tâché avant tout de déterminer exactement les manuscrits. Cela fait, j'ai suivi dans la description la méthode suivante: d'un côté ne pas perdre un mot, quand il s'agit d'une copie médiocre d'un ouvrage déjà publié, ou décrit maintes fois, ou bien enfin entière-

1) M. Guidi dans le Bolletino italiano dei studii orientali, I, № 10—11, p. 198.

ment sans valeur intrinsèque; d'un autre côté — tâcher de donner une idée, aussi exacte que le permettaient le temps et l'espace accordés, des ouvrages entièrement inconnus ou trop peu connus jusqu'ici, pourvu qu'ils méritent tant soit peu qu'on les connaisse.

Pour les manuscrits de la première catégorie je me suis donc borné à donner les renseignements strictement nécessaires et là où cela me paraissait nécessaire j'ai renvoyé le lecteur à Hadji-Khalfa et à ceux des catalogues existants, qui donnent les informations les plus détaillées sur un ouvrage donné [1]). Ces renvois du reste ainsi que tous les autres ne visent aucunement à donner la bibliographie complète du sujet.

Pour les manuscrits de la seconde catégorie je suis entré dans plus de détails, comme de raison, et je n'ai pas jugé inutile parfois de donner quelques extraits.

La date de la copie et le nom du copiste ont toujours été notés, mais j'ai cru inutile de reproduire dans tous les cas les notes s'y rapportant, quand elles ne contenaient que les formules ordinaires.

La mesure est donnée en centimètres.

Les caractères sont toujours naskhi, sauf les exceptions expressément signalées.

Vu le nombre restreint des manuscrits, je les ai classés en quelques groupes principaux. A la fin de chaque groupe on trouve les recueils contenant plusieurs traités sur les sujets en question. Le dernier groupe contient les recueils de traités hétérogènes ainsi que quelques manuscrits, qui ne trouvaient pas leur place dans les groupes précédents. Quelques inconséquences dans la classification [2]) ainsi que dans la transcription sont recommandées à l'indulgence du

---

1) L'excellent catalogue nouvellement paru de la collection du India Office, dû aux soins de M. O. Loth, m'est malheureusement parvenu trop tard pour être mis à contribution, ce que je regrette vivement.

2) Les manuscrits bâbys furent offerts à l'Institut par M. Bezobrazof longtemps après l'impression des premiers feuillets, où ils auraient dû trouver leur place après le manuscrit druze.

lecteur. Les tables des titres et des noms d'auteurs, où est conservée l'écriture arabe, tâchent de remédier à cet inconvénient.

Les fautes typographiques et autres que j'ai remarquées sont corrigées dans les „Additions et Corrections", où a aussi trouvé place la description d'un volume de Makkari qui s'est retrouvé après l'impression de la partie historique du catalogue, ainsi que quelques notices additionelles qui paraissaient être plus ou moins nécessaires.

Les manuscrits arabes, ainsi que tous les autres, sont décrits, à quelques exceptions près, dans le vol. V du catalogue-inventaire dû aux soins assidus de feu le Baron Desmaisons. Composé dans un but tout spécial et sans aucune prétention scientifique, cet inventaire ne pouvait m'aider dans la partie purement scientifique de mon travail; mais pour la partie pour ainsi dire mécanique son existence seule m'a été d'une grande utilité que je me plais à reconnaître ici avec gratitude, et que tout ceux qui se sont occupés de pareils travaux sauront pleinement apprécier. Je n'en ai pu adopter ni la classification, qui ne s'accordait pas toujours avec mes idées, ni la description de l'extérieur des manuscrits, beaucoup trop minutieuse dans les détails insignifiants pour un catalogue comme je le voulais faire, et trop peu précise en quelques points qui me paraissaient avoir quelque importance (au lieu de la mesure exacte on trouve par ex. seulement les indications du format, 8°, 4° etc.). Tout cela ne diminue naturellement en rien l'importance du travail du Baron pour la bibliothèque même de l'institut.

Quand la partie la plus difficile de ma tâche fut presqu'accomplie j'ai appris que M. Dorn avait composé depuis longtemps un catalogue de tous les manuscrits, lequel malheureusement est resté inédit, à l'exception des parties mentionnées dans la préface de M. Gamazof. Il est presqu'inutile de dire combien j'ai vivement regretté de n'avoir pu consulter ce travail.

Il suit de ce qui précède, que la responsabilité de toutes les opinions — vraies ou fausses — émises sur les manuscrits dans le présent catalogue retombe entièrement sur moi.

Il ne me reste qu'à exprimer ma profonde reconnaissance à M.

Charles Schefer, qui avec une extrême obligeance a bien voulu faire des investigations dans les archives du ministère des affaires étrangères français au sujet du sectateur bâby, dont il est question sous le № 229, à M. M. David Heinrich Müller et Adolf Neubauer qui ont bien voulu me fournir des renseignements fort précieux et surtout à M. M. A. Gamazof lui-même, qui m'a singulièrement aidé dans ma tâche, en m'accordant toutes les facilités possible pour étudier à mon aise les trésors littéraires confiés à ses soins éclairés.

Plusieurs des manuscrits décrits dans ce catalogue ont déjà été consultés par nos savants orientalistes. Il est facile de s'en convaincre en parcourant les ouvrages de M.M. Fraehn, Charmoy, Dorn et d'autres; mais il s'en faut de beaucoup que cette mine si riche ait été complètement exploitée. Puisse ce modeste travail contribuer à attirer l'attention du monde arabizant en général sur cette remarquable collection, qui la mérite à plus d'un égard.

V. Rosen.